Istruzioni per l'uso

Congratulazioni

Desideriamo congratularci con Lei per l'acquisto del Suo nuovo autocaravan e La ringraziamo per aver scelto un prodotto di qualità della casa Dethleffs.

Sia che la voglia di una bella vacanza La conduca su strade facili o difficili, sia che la Sua "Residenza estiva" sia in mezzo al verde, al mare o in montagna: Grazie al Suo autocaravan Dethleffs ogni vacanza sarà una vacanza piacevole perché il team di Dethleffs costruisce caravan da 80 anni e sa bene cosa significa. Questa esperienza si manifesta sia nella dotazione ben studiata, confortevole e completamente funzionale sia nell'eccezionale comportamento su strada.

Tutti i veicoli Dethleffs vengono costruiti con cura e la loro qualità è sottoposta a rigidi controlli. Ciò è una sicura garanzia di durata dei nostri prodotti. Sulla base di questi severi requisiti abbiamo previsto una cauzione per la qualità insuperata dei nostri prodotti e Le accordiamo 6 anni di garanzia sulla tenuta della scocca conformemente alle nostre condizioni di garanzia (vedi paragrafo 1.1).

Tutti i veicoli Dethleffs soddisfano i requisiti della norma sui gas di scarico Euro 5.

Queste istruzioni per l'uso si riferisono specialmente all'abitacolo del Suo autocaravan. Le fornisce tutte le informazioni e i consigli necessari per sfruttare al massimo tutti i comfort del Suo autocaravan Dethleffs. Abbiamo preso in considerazione anche la cura – e pertanto il mantenimento della qualità.

Inoltre riceverà i documenti separati relativi al veicolo di base e ai vari apparecchi montati.

Per l'esecuzione di lavori di manutenzione e ogni qual volta abbia bisogno di aiuto non esiti a rivolgerSi con fiducia alla Sua officina specializzata autorizzata. Lì si conosce il Suo autocaravan fin nei minimi dettagli e si potrà soddisfare ogni Sua richiesta rapidamente e in modo affidabile.

Per eventuali problemi relativi al telaio su veicoli Dethleffs ci si può rivolgere anche alle officine autorizzate del produttore del veicolo di base. In caso di problemi col telaio Fiat, rivolgersi al numero 00800 34281111.

Ora non ci resta che augurarLe buon divertimento con il Suo autocaravan, molto relax e buon viaggio.

Il Suo team Dethleffs

© 2011 Dethleffs GmbH & Co. KG, Isny

Istruzioni per l'uso

Dati del veicolo	
Modello:	
Produttore del veicolo/tipo di motore:	
Nr. matricola:	
Prima immatricolazione:	
Acquistato presso la ditta:	
Scadenza del periodio di garanzia:	
Nr. chiave:	
Nr. telaio:	
Family Card con garanzia a lungo termine	sì/no
Indirizzo del cliente	
Nome, cognome:	
Via:	
Città, CAP:	
Timbro e firma del rivenditore	

Ci riserviamo il diritto di effettuare modifiche su costruzione, dotazione e volume di consegna. Vengono anche eseguiti accessori opzionali che non appartengono al volume di consegna di serie. Le descrizioni e le illustrazioni in questo opuscolo non si riferiscono ad alcuna versione precisa. Per tutti i dettagli ha validità solamente la rispettiva lista di dotazione.

Indice

1 Garanzia 7
1.1 Condizioni di garanzia 7
1.2 Prove d'ispezione 8
1.3 Piano di ispezione per ispezione annuale . 11
1.4 Piano di ispezione per prova di impermeabilità 12

2 Introduzione 13
2.1 Note generali 14
2.2 Istruzioni ambientali 14

3 Sicurezza 17
3.1 Protezione antincendio 17
3.1.1 Come evitare i pericoli di incendio 17
3.1.2 Operazioni antincendio 17
3.1.3 In caso di incendio 17
3.2 Note generali 18
3.3 Sicurezza stradale 19
3.4 Rimorchio 20
3.5 Impianto del gas 20
3.5.1 Note generali 20
3.5.2 Bombole del gas 22
3.6 Impianto elettrico 22
3.7 Impianto idrico 23

4 Prima della partenza 25
4.1 Chiave 25
4.1.1 Modello A e T, bus, Van 25
4.1.2 Modello I 25
4.2 Immatricolazione 26
4.3 Carico utile 26
4.3.1 Definizioni 27
4.3.2 Calcolo del carico utile 29
4.3.3 Come caricare correttamente il veicolo . . . 30
4.3.4 Carichi sul tetto 31
4.3.5 Garage di coda/gavone di coda 32
4.3.6 Doppio fondo 33
4.3.7 Base estraibile porta contenitori 33
4.3.8 Portabiciclette 34
4.3.9 Portapacchi, estraibile 35
4.4 Rimorchio 36
4.5 Scalino di ingresso 37
4.5.1 Scalino di ingresso a comando meccanico 37
4.5.2 Scalino di ingresso a comando elettrico . . 38
4.6 Rivestimento del pavimento in PVC 39
4.7 Televisore 39
4.8 Catene da neve 40
4.9 Sicurezza stradale 40

5 Durante il viaggio 43
5.1 Guidare l'autocaravan 43
5.2 Velocità di marcia 44
5.3 Freni 44
5.4 Cinture di sicurezza 44
5.4.1 Come indossare correttamente le cinture di sicurezza 45
5.4.2 Come regolare correttamente le cinture di sicurezza 45
5.5 Sedile del conducente e sedile del passeggero 46
5.5.1 Sedili (Aguti) 46
5.6 Poggiatesta 47
5.7 Regolazione degli schienali del sedile . . . 48
5.8 Disposizione dei posti a sedere 48
5.9 Impostazione riscaldamento (modello I) . 49
5.10 Alzacristalli elettrici (modello I) 49
5.11 Specchietti esterni a regolazione elettrica (modello I) 50
5.12 Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida 51
5.13 Scrittoio/leggio 52
5.14 Cofano motore 52
5.14.1 Modello I 53
5.15 Rabbocco dell'acqua per i tergicristalli (modello I) 53
5.16 Controllo del livello olio (modello I) 54
5.17 Rifornimento di gasolio 54

6 Stazionamento autocaravan 57
6.1 Freno a mano 57
6.2 Scalino di ingresso 57
6.3 Cunei d'arresto 57
6.4 Puntelli 57
6.4.1 Note generali 57
6.4.2 Piedini di stazionamento (AL-KO) 58
6.5 Collegamento a 230 V 58
6.6 Frigorifero 58

7 Abitare 59
7.1 Porte 59
7.1.1 Porta di ingresso, lato esterno 60
7.1.2 Porta di ingresso, esterno (con impugnatura) 60
7.1.3 Porta di ingresso, lato esterno (Hartal) . . . 61
7.1.4 Porta di ingresso, lato interno (con manopola) 61
7.1.5 Porta di ingresso, lato interno (con leva di sicurezza) 62
7.1.6 Porta di ingresso, lato interno (Hartal) 62
7.1.7 Porta conducente, lato esterno 63
7.1.8 Porta conducente, lato interno 63
7.1.9 Porta zanzariera, apribile 63
7.1.10 Protezione contro gli insetti alla porta di ingresso, estraibile 65
7.1.11 Finestra porta di ingresso (Hartal) 66
7.2 Sportelli esterni 66
7.2.1 Serratura dello sportello con impugnatura . . 67
7.2.2 Serratura dello sportello, ellittico 68
7.3 Aerazione 68
7.4 Finestre 69
7.4.1 Finestra scorrevole con bloccaggio 70
7.4.2 Finestra scorrevole senza bloccaggio 70

Indice

7.4.3 Finestra apribile con deflettori a rotazione 71
7.4.4 Finestra apribile con deflettori automatici 72
7.4.5 Oscurante a rullo e zanzariera a rullo 74
7.4.6 Tendina oscurante pieghevole e protezione contro gli insetti 75
7.4.7 Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida 76
7.5 Oblò 76
7.5.1 Oblò a scatto (variante 1) 77
7.5.2 Oblò a scatto (variante 2) 78
7.5.3 Oblò Heki (mini e midi) 79
7.5.4 Oblò a manovella 80
7.6 Sedili, rotazione 81
7.7 Tavoli 82
7.7.1 Tavolo sospeso con supporto snodabile .. 82
7.7.2 Tavolo sospeso (gruppo sedile del bar) ... 83
7.7.3 Tavolo orientabile della dinette a U. 84
7.7.4 Tavolo fisso (piano del tavolo scorrevole) . 85
7.7.5 Tavolo fisso. 85
7.7.6 Tavolo di sollevamento della dinette a U . 87
7.8 Televisore 87
7.9 Lampade 88
7.9.1 Faretto alogeno (mobile). 89
7.9.2 Faretto alogeno 89
7.10 Interruttore luci. 89
7.11 Allungare la dinette. 90
7.11.1 Allungamento dinette centrale. 90
7.12 Letti 91
7.12.1 Letto mansarda. 91
7.12.2 Letto basculante (modello I) 92
7.12.3 Letto basculante (modello T) 95
7.12.4 Letto a castello 96
7.12.5 Letto a castello (lato). 97
7.12.6 Letto fisso (molla a pressione a gas) 98
7.13 Trasformazione delle dinette per la notte . 99
7.13.1 Dinette centrale 99
7.13.2 Dinette centrale con prolunga 100
7.13.3 Dinette contrapposta con prolunga 101
7.13.4 Dinette centrale con divano. 102
7.13.5 Dinette a U (senza telaio portamaterasso) .. 103
7.13.6 Dinette a U 104
7.13.7 Sedili anteriori 105
7.13.8 Sedili anteriori con divano 106
7.13.9 Sedili anteriori con divano (estraibile) ... 107
7.13.10 Sedili anteriori con sedile longitudinale. . 108
7.13.11 Dinette anteriore 109
7.13.12 Dinette a L 110

8 Impianto del gas. 111
8.1 Note generali 111
8.2 Bombole del gas. 112
8.3 Consumo di gas 113
8.4 Come sostituire le bombole del gas 114
8.5 Rubinetti di arresto del gas. 115
8.6 Dispositivo antirottura del tubo flessibile (sensore di crash) 116
8.7 Presa gas esterna 117
8.8 Impianto di commutazione Duomatic .. 118
8.9 Impianto di commutazione DuoControl 120

9 Impianto elettrico. 123
9.1 Istruzioni di sicurezza generali 123
9.2 Definizioni 123
9.3 Rete di bordo a 12 V. 124
9.3.1 Batteria dell'abitacolo 124
9.4 Caricare la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento 126
9.4.1 Caricare tramite alimentazione a 230 V . 126
9.4.2 Caricare tramite motore del veicolo. 126
9.4.3 Caricare con caricabatteria esterno 127
9.5 Centralina elettrica (EBL 99) 128
9.5.1 Interruttore staccabatteria. 129
9.5.2 Selettore batteria 129
9.5.3 Controllo batteria 130
9.5.4 Carica della batteria 130
9.6 Centralina elettrica (EBL 101) 131
9.6.1 Interruttore staccabatteria. 132
9.6.2 Selettore batteria 132
9.6.3 Controllo batteria 133
9.6.4 Carica della batteria 133
9.7 Pannello di controllo IT 992. 133
9.7.1 Indicatore volt/serbatoio per la tensione delle batterie e livelli serbatoi acqua e acque grigie 134
9.7.2 Allarme batteria per la batteria dell'abitacolo 135
9.7.3 Indicatore di carica/scarica per batteria dell'abitacolo 135
9.7.4 Interruttore principale a 12 V 136
9.7.5 Spia di controllo a 12 V 136
9.7.6 Spia di controllo a 230 V. 136
9.7.7 Interruttore per pompa di circolazione. . 137
9.8 Pannello di controllo MP 20-T 137
9.8.1 Spia di controllo a 230 V. 137
9.8.2 Interruttore principale a 12 V 138
9.8.3 Indicatore delle batterie 138
9.8.4 Indicatore del serbatoio 140
9.8.5 Allarmi. 140
9.8.6 Indicazione della temperatura 141
9.8.7 Indicatore dell'orologio 141
9.8.8 Interruttore per il riscaldamento del serbatoio. 141
9.9 Rete di bordo a 230 V 142
9.9.1 Collegamento a 230 V. 142
9.9.2 Cavo di alimentazione per il collegamento esterno a 230 V 142
9.10 Fusibili. 144
9.10.1 Fusibili 12 V. 144
9.10.2 Fusibile a 230 V 146

10 Apparecchi montati 147
10.1 Note generali 147
10.2 Riscaldamento 148

Indice

10.2.1 Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo 148
10.2.2 Come riscaldare correttamente 148
10.2.3 Riscaldamento ad aria calda Truma Combi.. 149
10.2.4 Riscaldamento ad aria calda Trumatic C .151
10.2.5 Riscaldamento ad acqua calda Alde 153
10.2.6 Scambiatore di calore aggiuntivo Arizona .. 158
10.2.7 Riscaldamento fisso 159
10.2.8 Riscaldamento per il serbatoio delle acque grigie e per le tubazioni delle acque grigie (Pacchetto Comfort Invernale) 160
10.2.9 Riscaldamento elettrico del pavimento ..160
10.3 Impianto di climatizzazione 162
10.3.1 Impianto di climatizzazione (Truma)....162
10.3.2 Impianto di climatizzazione (Teleco)....164
10.4 Boiler....165
10.4.1 Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo 165
10.4.2 Boiler Truma Combi 165
10.4.3 Boiler Trumatic C 167
10.4.4 Boiler Alde 170
10.5 Area cottura 171
10.5.1 Fornello a gas 171
10.5.2 Forno a gas (Spinflo)....172
10.5.3 Forno a gas (Dometic) 173
10.5.4 Forno a microonde 174
10.5.5 Cappa di aspirazione....175
10.6 Frigorifero....176
10.6.1 Griglia di aerazione del frigorifero 176
10.6.2 Funzionamento (serie Dometic 8) 177
10.6.3 Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia SMSE) 178
10.6.4 Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia) 180
10.6.5 Funzionamento (Thetford) 182
10.6.6 Bloccaggio della porta del frigorifero 184

11 Dispositivi igienico-sanitari ... 187
11.1 Alimentazione idrica, note generali....187
11.2 Interruttore per pompa dell'acqua (Pacchetto Comfort Invernale)....188
11.3 Serbatoio dell'acqua 189
11.3.1 Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile con coperchio 189
11.3.2 Scarico dell'acqua 190
11.3.3 Rifornimento d'acqua....190
11.3.4 Scarico dell'acqua 191
11.4 Serbatoio delle acque grigie 191
11.4.1 Serbatoio delle acque grigie (modelli con doppio fondo)....192
11.4.2 Serbatoio delle acque grigie (modelli senza doppio fondo) 193
11.4.3 Chiusura antiodore 193
11.5 Riempimento dell'impianto idrico 195
11.6 Svuotamento dell'impianto idrico 196
11.7 Vano WC.... 197
11.7.1 Vano WC estraibile 198
11.7.2 Toilette Vario 199
11.8 Toilette 200
11.8.1 Toilette mobile (Thetford) 200
11.8.2 Toilette con banco fisso 202
11.8.3 Toilette Dometic 202
11.8.4 Toilette sottovuoto (Dometic) 204
11.8.5 Rimozione della cassetta 205
11.8.6 Svuotamento della cassetta 206

12 Cura....207
12.1 Cura degli esterni 207
12.1.1 Lavaggio con pulitori ad alta pressione . 207
12.1.2 Lavaggio del veicolo 207
12.1.3 Finestre in vetro acrilico 208
12.1.4 Sottoscocca.... 208
12.1.5 Serbatoio delle acque grigie 208
12.1.6 Scalino di ingresso 209
12.1.7 Tappetino isolante per la cabina di guida (modello I) 209
12.2 Cura dell'interno 209
12.3 Impianto idrico 210
12.3.1 Pulizia del serbatoio dell'acqua 210
12.3.2 Pulizia delle tubature dell'acqua 211
12.3.3 Disinfezione dell'impianto idrico.... 211
12.4 Cappa di aspirazione 212
12.5 Lavabo/lavello 212
12.5.1 Lavabo/lavello in acciaio inox.... 213
12.5.2 Lavabo/lavello in plastica.... 213
12.6 Toilette 214
12.6.1 Toilette con un proprio serbatoio dell'acqua 214
12.6.2 Toilette sottovuoto (Dometic) 215
12.7 Cura invernale 215
12.7.1 Preparazione.... 216
12.7.2 Funzionamento invernale 216
12.7.3 Alla fine della stagione invernale 216
12.8 Inattività.... 216
12.8.1 Inattività temporanea 216
12.8.2 Inattività nel periodo invernale 218
12.8.3 Rimessa in esercizio del veicolo dopo un periodo di fermo temporaneo o dopo un periodo di fermo invernale 219

13 Manutenzione 221
13.1 Interventi di ispezione.... 221
13.2 Interventi di manutenzione.... 221
13.3 Riscaldamento ad acqua calda Alde..... 221
13.3.1 Controllo del livello del liquido 222
13.3.2 Aggiunta di liquido 222
13.3.3 Sfiato del sistema di riscaldamento 223
13.4 Riscaldamento fisso 223
13.5 Impianto di climatizzazione 223
13.5.1 Impianto di climatizzazione (Truma) 224

Indice

13.5.2 Impianto di climatizzazione (Teleco).....224
13.6 Sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti 225
13.6.1 Faretto alogeno (con calotta in vetro) ...225
13.6.2 Faretto alogeno (mobile).....226
13.6.3 Plafoniera 226
13.6.4 Plafoniera del vano abitabile 227
13.6.5 Lampada alogena a incasso con involucro .. 227
13.6.6 Lampada alogena a incasso (piatta) 228
13.6.7 Lampada alogena sospesa della cabina di guida (modello I) 228
13.6.8 Lampada della cappa di aspirazione.....228
13.6.9 Luci armadi guardaroba 229
13.7 Sostituzione della batteria con luci armadi guardaroba con LED.....229
13.8 Asse posteriore AL-KO 229
13.9 Pezzi di ricambio 230
13.10 Targhetta del modello 231
13.11 Etichette adesive informative e di riferimento.....231

14 Ruote e pneumatici 233
14.1 Note generali.....233
14.2 Scelta dei pneumatici.....234
14.3 Denominazioni sui pneumatici.....235
14.4 Uso dei pneumatici.....235
14.5 Sostituzione delle ruote 235
14.6 Supporto per la ruota di scorta 236
14.7 Pressione dei pneumatici 236

15 Ricerca dei guasti 239
15.1 Impianto frenante 239
15.2 Impianto elettrico 239
15.3 Impianto del gas.....242
15.4 Area cottura 243
15.4.1 Fornello a gas/Forno a gas 243
15.4.2 Forno a microonde 243
15.5 Riscaldamento/boiler 243
15.5.1 Riscaldamento/boiler Truma 244
15.5.2 Riscaldamento/boiler Alde 245
15.6 Frigorifero.....246
15.6.1 Frigorifero Dometic senza AES 246
15.6.2 Frigorifero Thetford senza SES (diagnosi dei guasti) 246
15.6.3 Serie Dometic 8 con SMSE 247
15.6.4 Serie Dometic 8 con AES 248
15.7 Impianto di climatizzazione 249
15.8 Alimentazione idrica.....250
15.9 Toilette sottovuoto (Dometic).....252
15.10 Scocca 252

16 Accessori opzionali 253
16.1 Pesi degli accessori opzionali.....253

17 Consigli utili 257
17.1 Le informazioni più importanti per motorcaravan 257
17.1.1 Norme sulla circolazione stradale in Germania 257
17.1.2 Norme sulla circolazione stradale all'estero . 258
17.1.3 Parcheggio 258
17.1.4 Controlli ufficiali 259
17.1.5 Equipaggiamento di emergenza..... 260
17.2 Soccorso stradale in Europa 260
17.3 Limiti di velocità ed ingombri consentiti 263
17.4 Viaggiare con fari anabbaglianti negli stati europei 266
17.5 Pernottamento nel veicolo all'esterno di campeggi..... 266
17.6 Rifornimento di gas negli stati europei.. 268
17.7 Disposizioni sul pedaggio negli stati europei 271
17.8 Consigli per il pernottamento sicuro durante il viaggio..... 272
17.9 Consigli per i campeggiatori invernali... 272
17.10 Liste di controllo per il viaggio..... 273

1 Garanzia

1.1 Condizioni di garanzia

1. La ditta Dethleffs GmbH & Co. KG concede all'acquirente, a sua scelta oltre, ai diritti di guarentigia e di responsabilità prodotto vigenti che gli spettano, una garanzia di sei anni sul fatto, che i veicoli da essa costruiti sono così impermeabilizzati, che nessuna umidità trapassa dall'esterno all'interno (abitacolo).
   Non sussistono obblighi di garanzia, se la permeabilità è da ricondurre ad uso non autorizzato di finestre, porte e oblò o a danni riparati da personale non autorizzato. Dalla garanzia sono esclusi anche danni causati da calamità naturali (p. es. inondazioni). Le proroghe della garanzia concernono esclusivamente la riparazione professionale. I diritti di trasformazione e di riduzione nonché i costi di viaggio e altri costi indiretti sono esclusi dalla garanzia.
2. In caso di permeabilità la ditta Dethleffs GmbH & Co. KG si impegna nei limiti di queste condizioni di garanzia al miglioramento delle parti del veicolo interessate tramite gratuita riparazione o cambio delle parti, a seconda di cosa risulti necessario per l'immediata rimozione dei danni.
   La rimozione dei difetti deve avvenire tramite la ditta Dethleffs GmbH & Co. KG o tramite un'officina specializzata autorizzata, conformemente alle direttive della ditta Dethleffs GmbH & Co. KG.
3. La premessa per tale garanzia è che il veicolo sia stato presentato ogni anno ad un'officina specializzata autorizzata per l'ispezione. La presentazione deve avvenire ogni anno non dopo due mesi dalla ricorrenza della data della prima immatricolazione (ovvero della consegna).
   Se l'ispezione non viene eseguita entro il termine stabilito, decade il diritto di garanzia e non può venire attivato da un'inspezione eseguita in un periodo successivo.
   Quale prova dell'avvenuta ispezione i contrassegni di ispezione devono essere incollati nel coupon previsto nel libretto di garanzia della ditta Dethleffs GmbH & Co. KG e confermati dai relativi concessionari Dethleffs tramite timbro, data e firma.
4. La garanzia inizia dal giorno della prima immatricolazione o della consegna del veicolo all'utente, non dopo 1 anno dalla consegna al concessionario e vale per il periodo di idoneità di utilizzo del veicolo, al massimo 6 anni. Se l'immatricolazione avviene prima della consegna, la data dell'immatricolazione del veicolo è da ritenersi valida come data di inizio della garanzia (data di riferimento per la garanzia). Gli obblighi di garanzia non vengono influenzati dal cambiamento di proprietà dell'oggetto d'acquisto. La garanzia si estingue, se uno dei termini previsti nel punto 3 non vengono rispettati. L'esecuzione dell'intervento in garanzia non prolunga il periodo di garanzia.
5. Le parti montate in occasione di un intervento sono in garanzia nei limiti di queste disposizioni fino a scadenza dell'obbligo di garanzia del veicolo.
6. In caso di impermeabilità, questa deve essere comunicata dal proprietario per iscritto entro 15 giorni alla ditta Dethleffs GmbH & Co. KG o ad un concessionario Dethleffs. Alla comunicazione deve essere allegato il certificato di garanzia provvisto dei relativi contrassegni di garanzia. Se la permeabilità non viene comunicata entro il termine indicato non sussiste alcun diritto alla garanzia.
   La rimozione della permeabilitá avviene in seguito al consenso della ditta Dethleffs GmbH & Co. KG.
   Se non si raggiunge alcun accordo sul tipo, volume e risultato dell'intervento entro limiti appropriati, la ditta Dethleffs GmbH & Co. KG o il concessionario Dethleffs consulta un perito neutrale, la cui decisione sarà vincolante per tutti gli interessati.
7. I costi dell'ispezione devono essere sostenuti dal beneficiario della garanzia.
8. Quale foro competente vengono stabiliti, per quanto ammesso dalla legge, i tribunali competenti per Isny.

1 Garanzia

1.2 Prove d'ispezione

Consegna

Data, timbro e firma del concessionario Dethleffs:

1° anno

Data, timbro e firma del concessionario Dethleffs:

Prova di impermeabilità

Incollare qui il contrassegno di ispezione.

- ❍ Ispezione annuale 1° anno
- ❍ Prova di impermeabilità 1° anno
  - ❍ Nessun difetto riscontrato
  - ❍ Difetti riscontrati:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

1 Garanzia

2° anno

Data, timbro e firma del concessionario Dethleffs:

Prova di impermeabilità

Incollare qui il contrassegno di ispezione.

- ❍ Ispezione annuale 2° anno
- ❍ Prova di impermeabilità 2° anno
  - ❍ Nessun difetto riscontrato
  - ❍ Difetti riscontrati:

3° anno

Data, timbro e firma del concessionario Dethleffs:

Prova di impermeabilità

Incollare qui il contrassegno di ispezione.

- ❍ Ispezione annuale 3° anno
- ❍ Prova di impermeabilità 3° anno
  - ❍ Nessun difetto riscontrato
  - ❍ Difetti riscontrati:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

1 Garanzia

4° anno

Data, timbro e firma del concessionario Dethleffs:

Prova di impermeabilità

Incollare qui il contrassegno di ispezione.

- ❍ Ispezione annuale 4° anno
- ❍ Prova di impermeabilità 4° anno
  - ❍ Nessun difetto riscontrato
  - ❍ Difetti riscontrati:

5° anno

Data, timbro e firma del concessionario Dethleffs:

Prova di impermeabilità

Incollare qui il contrassegno di ispezione.

- ❍ Ispezione annuale 5° anno
- ❍ Prova di impermeabilità 5° anno
  - ❍ Nessun difetto riscontrato
  - ❍ Difetti riscontrati:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

1 Garanzia

1.3 Piano di ispezione per ispezione annuale

Pos.	Elemento costruttivo	Operazione	Intervallo
1	Oblò	Smontare il telaio interno dell'oblò e stringere i raccordi filettati delle graffe di supporto	1° anno
2	Puntelli aggiuntivi	Lubrificare	Ogni anno
3	Giunti, cerniere	Lubrificare	Ogni anno
4	Frigorifero, riscaldamento, boiler, fornello, illuminazione, chiusure di sportelli di sbarramento e porte, toilette, cinture di sicurezza	Controllo sul funzionamento	Ogni anno
5	Finestre, oblò	Controllo del funzionamento, prova di impermeabilità, strofinare le guarnizioni con talco	Ogni anno
6	Cuscini, tendine, tende a rullo	Controllo a vista	Ogni anno
7	Listelli, angoli, gommine di tenuta	Verificare che non ci siano danni	Ogni anno
8	Alimentazione idrica	Prova di impermeabilità	Ogni anno
9	Impianto ad aria calda	Controllo del funzionamento, ev. pulire la ventola	Ogni anno
10	Pellicola protettiva, fissaggio di teloni al terreno	Controllo a vista	Ogni anno
11	Sospensione letto basculante	Controllo sul funzionamento	Ogni anno
12	Impianto elettrico	Controllo sul funzionamento	Ogni anno
13	Impianto del gas	Controllo ufficiale del gas	Ogni 2 anni
14	Connessioni tra telaio del veicolo e scocca	Controllo	Ogni 2 anni
15	Sottoscocca	Controllo a vista, ev. riparare la pellicola protettiva	Ogni 2 anni

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al piano di ispezione.

1 Garanzia

1.4 Piano di ispezione per prova di impermeabilità

Pos.	Elemento costruttivo	Operazione
1.1	Passaruota	Controllo a vista
1.2	Attacco piano del pavimento parete di coda	Controllo a vista
1.2.1	Attacco a sinistra in senso di marcia parete laterale	Controllo a vista
1.2.2	Attacco a destra in senso di marcia parete laterale	Controllo a vista
1.3	Attacco piano del pavimento parete anteriore	Controllo a vista
1.3.1	Attacco a sinistra in senso di marcia parete laterale	Controllo a vista
1.3.2	Attacco a destra in senso di marcia parete laterale	Controllo a vista
1.4	Attacco piano del pavimento parete laterale a destra	Controllo a vista
1.5	Attacco piano del pavimento parete laterale a sinistra	Controllo a vista
1.6	Attacco alla cabina di guida	Controllo a vista
1.7	Telaio del pavimento con sezioni del telaio stesso	Controllo a vista
1.8	Controllo ulteriore delle lamiere esterne	Controllo a vista
1.9	Controllo ulteriore delle gommine per finestra, giunti elastici, giunture di tenuta	Controllo a vista
2.1	Misurazioni del piano del pavimento in questi attacchi con igrometro, annotare relativi valori con data del rilevamento. Valori massimi prescritti – fino a 20 % normale. Se i valori risultano maggiori del 20 %, controllare se si tratta di un accumulo di condensa.	Misurare
2.2	Misurazioni all'interno del veicolo (pareti, sezioni delle finestre, tetto etc.) e prestare attenzione alle modifiche di colore della decorazione. Valori massimi prescritti – fino a 20 % normale. Se i valori risultano maggiori del 20 %, controllare se si tratta di un accumulo di condensa.	Misurare
3.1	Passaruota	Spruzzare con lo speciale prodotto impermeabilizzante della Dethleffs
3.2	Attacco piano del pavimento parete di coda	Spruzzare con lo speciale prodotto impermeabilizzante della Dethleffs
3.3	Attacco piano del pavimento parete anteriore	Spruzzare con lo speciale prodotto impermeabilizzante della Dethleffs
3.4	Attacco piano del pavimento parete laterale a destra	Spruzzare con lo speciale prodotto impermeabilizzante della Dethleffs
3.5	Attacco piano del pavimento parete laterale a sinistra	Spruzzare con lo speciale prodotto impermeabilizzante della Dethleffs

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al piano di ispezione.

2 Introduzione

Leggere attentamente in queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta il veicolo!

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul veicolo. Consegnare anche ad eventuali altri utilizzatori tutte le disposizioni di sicurezza.

▶ La mancata osservanza di questo simbolo può mettere in pericolo le persone.

▷ La mancata osservanza di questo simbolo può danneggiare il veicolo o l'interno del veicolo.

▷ Questo simbolo indica eventuali suggerimenti o particolarità.

▷ Questo simbolo indica il rispetto dell'ambiente.

Insieme al vostro autocaravan Dethleffs riceverete una cartella con i seguenti documenti accompagnatori del veicolo:

Documenti Dethleffs

- Istruzioni per l'uso e libretto sul servizio clienti (abitacolo)
- Elenco concessionari Dethleffs

Documenti aggiuntivi

- Istruzioni per l'uso e manuale di montaggio dei diversi apparecchi montati
- Serie completa di documenti sui produttori del telaio
- Certificato di prova per impianti a gas secondo le disposizioni tedesche

Le presenti istruzioni per l'uso contengono paragrafi in cui sono descritti le dotazioni o gli accessori opzionali. Queste paragrafi non sono contrassegnate in modo particolare. È possibile che il Vostro veicolo non sia dotato di questi accessori opzionali. La dotazione del veicolo può, per il motivo sopra citato, variare nelle descrizioni e nelle figure.

Il veicolo può inoltre essere dotato di ulteriori accessori opzionali che non vengono descritti in queste istruzioni per l'uso.

Gli accessori opzionali sono descritti solo se è necessaria una spiegazione tecnica.

Osservare inoltre le istruzioni d'uso in allegato.

▷ Le indicazioni "destra", "sinistra", "avanti", "indietro" si riferiscono sempre al veicolo visto in senso di marcia.

▷ Tutte le indicazioni di dimensione e di peso sono approssimative.

Nel caso in cui il veicolo subisse danni a seguito della mancata osservanza delle indicazioni illustrate nelle presenti istruzioni per l'uso, viene a mancare il diritto di garanzia.

I nostri veicoli vengono costantemente perfezionati. Pertanto ci riserviamo il diritto di effettuare modifiche su forma, dotazione e tecnica. Per questo motivo, dal contenuto delle presenti istruzioni per l'uso non potrà essere dedotto alcun diritto nei confronti del produttore. Le presenti istruzioni per l'uso descrivono le dotazioni conosciute ed introdotte fino al momento della stampa.

La ristampa, la traduzione e/o riproduzione delle presenti istruzioni per l'uso, anche per sommi capi, non sono ammesse senza previa autorizzazione del produttore.

2 Introduzione

2.1 Note generali

Il veicolo è costruito secondo lo standard tecnico e secondo le normative riconosciute in materia di sicurezza tecnica. Tuttavia si corre il pericolo di lesioni per le persone o di danneggiare il veicolo se non si rispettano le istruzioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzare il veicolo solo in condizioni tecniche perfette. Attenersi alle istruzioni per l'uso.

Far riparare subito da personale specializzato eventuali guasti che pregiudicano la sicurezza delle persone o del veicolo. Per evitare ulteriori danni, in caso di guasti e anomalie occorre tenere presente l'obbligo di salvataggio imposto all'utente.

Far ispezionare e riparare l'impianto frenante e del gas del veicolo unicamente da un'officina specializzata autorizzata.

Eventuali modifiche alla scocca devono essere eseguite solo dietro approvazione del costruttore.

Il veicolo è destinato unicamente al trasporto di persone. Trasportare accessori e bagaglio da viaggio solo fino al raggiungimento del carico massimo tecnicamente ammesso.

Attenersi agli intervalli per ispezioni e controlli indicati dal costruttore.

2.2 Istruzioni ambientali

- ▷ Rispettare la quiete e la pulizia della natura.
- ▷ Il principio di base è il seguente: Tutte le acque grigie e i rifiuti domestici non devono essere scaricati nei pozzetti di raccolta stradali o all'aria aperta.
- ▷ Raccogliere le acque grigie esclusivamente nel serbatoio delle acque grigie o, all'occorrenza, in altri recipienti idonei.
- ▷ Il serbatoio delle acque grigie e la cassetta della toilette o il serbatoio fecale devono essere svuotati solo nei punti di smaltimento dei campeggi, o nei punti di smaltimento appositamente previsti. Rispettare le indicazioni nelle aree di stazionamento delle città o dei comuni di soggiorno, o informarsi sui stazioni di smaltimento disponibili.
- ▷ Svuotare il più spesso possibile il serbatoio delle acque grigie, anche se non completamente pieno (igiene).

  Per quanto possibile, dopo ogni scarico risciacquare con acqua potabile il serbatoio delle acque grigie ed eventualmente la tubazione di scarico.
- ▷ Non lasciare che la cassetta della toilette o il serbatoio fecale si riempiano troppo. Provvedere immediatamente a svuotare la cassetta della toilette o il serbatoio fecale al più tardi quando l'indicatore di pieno si accende.
- ▷ Durante il viaggio differenziare i rifiuti domestici in vetro, lattine di alluminio, plastica e rifiuti umidi. Informarsi sui punti di smaltimento disponibili del comune ospitante. I rifiuti domestici non devono essere lasciati nei cestini dei parcheggi.
- ▷ Svuotare i cestini possibilmente spesso nei contenitori o nei container previsti. In questo modo si evitano a bordo odori spiacevoli ed accumuli di spazzatura problematici.
- ▷ Non lasciare inutilmente acceso il motore del veicolo quando è in sosta. Durante il funzionamento a vuoto un motore a freddo esala particolarmente numerose sostanze dannose. La temperatura di esercizio del motore viene raggiunta più velocemente durante la marcia.
- ▷ Per la toilette, utilizzare prodotti chimici ecologici e biodegradabili in dosi minime.

2 Introduzione

- ▷ In caso di soggiorni prolungati all'interno di città e comuni, cercare aree di sosta specifiche per autocaravan. Informarsi sui punti di sosta disponibili.
- ▷ Lasciare sempre pulite le aree di stazionamento.

2 Introduzione

3 Sicurezza

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene importanti istruzioni di sicurezza. Le istruzioni di sicurezza servono per proteggere le persone e i valori reali.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la protezione antincendio ed il comportamento in caso di incendio
- il comportamento generale nell'uso del veicolo
- la sicurezza sulla strada del veicolo
- la marcia con rimorchio
- l'impianto del gas del veicolo
- l'impianto elettrico del veicolo
- l'impianto idrico del veicolo

3.1 Protezione antincendio

3.1.1 Come evitare i pericoli di incendio

- ▶ Non lasciare mai soli i bambini all'interno del veicolo.
- ▶ Allontanare i materiali infiammabili dai fornelli e dal riscaldamento.
- ▶ Le lampade possono diventare molto calde. Quando la luce è accesa, la distanza di sicurezza da oggetti infiammabili è sempre di 30 cm. Pericolo d'incendio!
- ▶ Non utilizzare mai fornelli o stufe portatili.
- ▶ Solo il personale specializzato può effettuare modifiche all'impianto elettrico, del gas o agli apparecchi montati.

3.1.2 Operazioni antincendio

- ▶ Sul veicolo deve essere sempre disponibile un estintore a polvere asciutta. L'estintore deve essere omologato, revisionato e a portata di mano.
- ▶ L'estintore non è compreso nel volume di consegna.
- ▶ L'estintore deve essere controllato regolarmente da personale specializzato autorizzato. Rispettare la data di controllo.
- ▶ Nelle vicinanze dell'area di cottura tenere sempre a portata di mano una coperta antincendio.

3.1.3 In caso di incendio

- ▶ Evacuare tutti i passeggeri.
- ▶ Spegnere e staccare dalla rete l'alimentazione elettrica.
- ▶ Chiudere la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
- ▶ Cercare di spegnere il fuoco, ma solo se ciò non comporta rischi.

- ▷ Informarsi sull'ubicazione e sul funzionamento delle uscite di sicurezza.
- ▷ Lasciare libere le vie di fuga.
- ▷ Consultare le istruzioni per l'uso dell'estintore.

3 Sicurezza

Sono considerate uscite di sicurezza tutte le finestre e le porte conformi ai seguenti criteri:

- Apertura verso l'esterno o spostamento in senso orizzontale
- Angolo di apertura di almeno 70°
- Diametro della luce netta di almeno 450 mm
- Distanza dal fondo del veicolo di al massimo 950 mm

3.2 Note generali

▶ L'ossigeno presente all'interno del veicolo viene consumato dalla respirazione o dal funzionamento degli apparecchi montati e funzionanti a gas. Per questo occorre continuamente ricambiare l'ossigeno. Per questo motivo nel veicolo sono montati dispositivi di aerazione forzata (p. es. oblò con aerazione forzata, aeratori a fungo o aeratori sul pavimento). I dispositivi di aerazione forzata non devono essere coperti né dall'interno né dall'esterno, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie. Vi è infatti il pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO_2.

▶ Osservare l'altezza di accesso delle porte.

▷ Per gli apparecchi montati (riscaldamento, area cottura, frigorifero ecc.) nonché per il veicolo di base (motore, freni, ecc.) sono determinanti i relativi manuali di funzionamento e d'uso. Rispettarli assolutamente.

▷ L'installazione di accessori opzionali può modificare le dimensioni, il peso e il comportamento del veicolo durante la guida. I componenti accessori devono essere registrati in parte nei documenti del veicolo.

▷ Utilizzare solo cerchioni e pneumatici omologati per il veicolo. Consultare il libretto del veicolo per informazioni sulla dimensione dei cerchioni e dei pneumatici omologati o consultare i concessionari e i punti di assistenza.

▷ Durante la sosta del veicolo, tirare forte il freno a mano.

▷ Se il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo è maggiore a 4 t, durante le soste in salita o in discesa, si devono utilizzare i cunei d'arresto. I cunei d'arresto sono compresi nella dotazione di serie dei veicoli con un carimo massimo di oltre 4 t.

▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre tutte le porte, gli sportelli esterni e le finestre.

▷ Provvedere ad avere sempre con sé il triangolo di segnalazione, la cassetta del pronto soccorso e/o la lampada portatile di emergenza lampeggiante, se sono prescritti a norma di legge.

▷ Il veicolo può circolare su strada solo se il conducente è in possesso di una patente di guida valida per la categoria di veicolo prevista.

▷ In caso di vendita del veicolo, dovranno essere consegnati al nuovo proprietario tutti i manuali d'uso del veicolo, nonché quelli degli apparecchi montati.

3 Sicurezza

3.3 Sicurezza stradale

- ▶ Prima della partenza controllare il funzionamento dei dispositivi di illuminazione e di segnalazione, lo sterzo e i freni.
- ▶ Dopo una sosta prolungata (circa 10 mesi) far controllare l'impianto frenante e del gas da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Prima della partenza assicurare il letto basculante ribaltabile.
- ▶ Prima della partenza aprire e bloccare gli oscuranti del parabrezza e dei finestrini della cabina guida.
- ▶ Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia. Durante il viaggio i sedili girevoli devono rimanere bloccati in senso di marcia.
- ▶ Prima della partenza rimuovere il televisore dalla base e stivarlo in modo sicuro.
- ▶ Prima della partenza fissare la mensola per il televisore nella mansarda per impedire che si giri.
- ▶ Prima della partenza portare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base e assicurarlo. Se il supporto dello schermo è montato su un mobiletto porta TV: Chiudere il mobiletto porta TV.
- ▶ Durante la marcia i passeggeri devono restare seduti nei loro posti a sedere consentiti (vedi capitolo 5). Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere.
- ▶ Nei posti a sedere è obbligatorio allacciare le cinture di sicurezza.
- ▶ Prima della partenza è necessario allacciare le cinture di sicurezza e tenerle allacciate durante il viaggio.
- ▶ È proibito rimanere nella mansarda durante la marcia.
- ▶ Fissate sempre i bambini con le cinture di sicurezza ai sedili di sicurezza prescritti in relazione alla loro grandezza corporea.
- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente in posti a sedere muniti di cinture di sicurezza con attacco a tre punti.
- ▶ Il veicolo di base è costituito da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza.
- ▶ In caso di sottopassaggi, tunnel o altro rispettare l'altezza complessiva del veicolo (inclusi i carichi sul tetto).
- ▶ In inverno liberare il tetto dalla neve e dal ghiaccio prima della partenza.
- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso presso le stazioni di servizio. Pericolo di esplosione!
- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso in luoghi chiusi. Pericolo di asfissia!

3 Sicurezza

- ▷ Prima della partenza distribuire il carico utile in modo uniforme all'interno del veicolo (vedi capitolo 4).
- ▷ Caricando il veicolo e durante le soste, quando p. es. si ricaricano bagagli o generi alimentari, è necessario rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso e i carichi assiali ammessi (vedi libretto del veicolo).
- ▷ Prima della partenza chiudere le porte degli armadi e del vano WC, i cassetti e gli sportelli. Il bloccaggio di sicurezza della porta del frigorifero deve essere inserito.
- ▷ Prima della partenza abbassare il tavolo e fissarlo al supporto sul pavimento del veicolo.
- ▷ Prima della partenza chiudere le finestre e gli oblò.
- ▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli esterni e bloccare le relative serrature.
- ▷ Prima della partenza rimuovere i puntelli esterni e inserire i puntelli integrati nel veicolo.
- ▷ Prima della partenza portare l'antenna in posizione di sosta.
- ▷ Durante il primo viaggio e dopo ogni sostituzione delle ruote stringere i bulloni/i dadi delle ruote dopo 50 km. Successivamente verificare il serraggio ad intervalli regolari.
- ▷ I pneumatici non devono avere più di 6 anni perché la mescola di gomma col tempo invecchia e si sbriciola (vedi capitolo 14).
- ▷ Se si montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Con catene da neve montate, guidare l'autocaravan lentamente (massimo 50 km/h) e solo su strade totalmente innevate. Altrimenti il veicolo può venire danneggiato.

3.4 Rimorchio

- ▶ Prestare particolare attenzione durante le operazioni di agganciamento e sganciamento di un rimorchio. Rischio di incidente e di ferimento!
- ▶ Durante le operazioni di agganciamento e sganciamento è vietato sostare tra la motrice ed il rimorchio.

3.5 Impianto del gas

3.5.1 Note generali

- ▶ Prima della partenza, quando si abbandona il veicolo o quando gli apparecchi a gas non vengono utilizzati, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Quando si rifornisce il carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non deve esserci alcun apparecchio in funzione (per esempio il riscaldamento o il frigorifero), se questo funziona a fiamma libera. Pericolo di esplosione!
- ▶ Se un apparecchio funziona a fiamma libera, non far funzionare l'apparecchio in locali chiusi (p. es. garage). Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Far modificare, sottoporre a manutenzione e riparare l'impianto del gas unicamente da un'officina autorizzata.

3 Sicurezza

- Prima della messa in funzione e secondo le disposizioni nazionali, è necessario fare controllare l'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata. Ciò vale anche per i veicoli che non sono immatricolati. Lavori di modifica dell'impianto del gas devono essere immediatamente controllati da una officina specializzata autorizzata.
- È necessario controllare anche il regolatore di pressione del gas e i tubi dei gas di scarico. Il regolatore di pressione del gas deve essere sostituito al più tardi dopo 10 anni. La responsabilità dei provvedimenti da attuare è delegata al possessore del veicolo.
- Nel caso di difetto dell' impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- In caso di guasto all' impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.).
- Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.
- Non utilizzare il fornello o il forno a gas come riscaldamento.
- Nel caso siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di essi sia dotato di un rubinetto di arresto del gas. Nel caso alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto di arresto del gas corrispondente.
- I dispositivi di sicurezza antigas devono chiudere entro un minuto dallo spegnimento della fiamma. Alla chiusura si sente un leggero clic. Controllare periodicamente il corretto funzionamento.
- Gli apparecchi a gas installati sono progettati unicamente per funzionare con gas propano, gas butano o con una miscela di entrambi i gas. Il regolatore di pressione del gas, così come tutti gli apparecchi a gas integrati, è progettato per una pressione di esercizio di 30 mbar.
- Il gas propano gassifica fino a -42 °C, il gas butano solo fino a 0 °C. Al di sotto di tali temperature non vi è più pressione di gas. Il gas butano perciò non è indicato per il funzionamento invernale.
- Verificare a intervalli regolari la tenuta del tubo del gas posto sul raccordo della bombola. Il tubo del gas non deve presentare né fessure né porosità. Far sostituire il tubo del gas al più tardi dopo 10 anni dalla data di produzione da una officina specializzata autorizzata. Il gestore dell'impianto del gas deve autorizzare la sostituzione.
- Data la sua funzione e struttura, il vano portabombole è un ambiente accessibile dall'esterno. Le aperture di aerazione forzata previste di serie non devono essere mai coperte o chiuse. Altrimenti non sarebbe possibile deviare il gas fuoriuscito verso l'esterno.
- Non utilizzare il vano portabombole come gavone, in modo che non possa penetrarvi umidità.
- Assicurare il vano portabombole affinché non vi possano accedere persone non autorizzate. Chiudere l'accesso.
- La valvola principale di arresto della bombola del gas deve essere accessibile.
- Allacciare solo apparecchi a gas (p. es. grill a gas) che sono predisposti per una pressione di funzionamento di 30 mbar.

- ▶ Il tubo del gas di scarico va collegato ermeticamente e saldamente al riscaldamento ed al camino. Il tubo del gas di scarico non deve presentare nessun difetto.
- ▶ L'uscita dei gas combusti nell'atmosfera e l'entrata di aria fresca devono avere luogo liberamente. Tenere i camini di scarico e le aperture di aspirazione sempre sgombri e puliti (per esempio da neve e ghiaccio). Non vanno collocati mucchi di neve o teloni attorno al veicolo.

3.5.2 Bombole del gas

- ▶ Trasportare le bombole del gas solo all'interno del vano portabombole.
- ▶ Fissare le bombole del gas fissate nel vano portabombole in posizione verticale.
- ▶ Fissare le bombole del gas in modo che non possano ruotare o ribaltarsi.
- ▶ Quando le bombole non sono collegate al tubo del gas, richiuderle sempre con il cappuccio di protezione.
- ▶ Prima di rimuovere il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas, chiudere la valvola principale di arresto della bombola.
- ▶ Collegare il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas alle bombole solo manualmente. Non utilizzare utensili.
- ▶ Utilizzare esclusivamente regolatori di pressione del gas speciali muniti di valvola di sicurezza e pensati per l'uso nei veicoli. Altri tipi di regolatore di pressione del gas non sono ammessi e non sono sufficienti in caso di forti sollecitazioni.
- ▶ In caso di temperature al di sotto dei 5 °C utilizzare l'impianto antighiaccio (Eis-Ex) per il regolatore di pressione del gas.
- ▶ Utilizzare solamente bombole del gas da 11 kg o da 5 kg! Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse in casi eccezionali solo se dotate di valvola di sicurezza.
- ▶ Per bombole del gas esterne usare tubi flessibili i più corti possibili (max. 150 cm).
- ▶ Non bloccare mai le aperture di aerazione situate sul pavimento, sotto le bombole.

3.6 Impianto elettrico

- ▶ Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- ▶ Prima di eseguire interventi all'impianto elettrico, spegnere tutti gli apparecchi e le luci, scollegare la batteria e staccare il veicolo dalla rete.
- ▶ Utilizzare unicamente i fusibili originali con i valori indicati.
- ▶ Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.
- ▶ Non bypassare o riparare mai i fusibili.

3 Sicurezza

3.7 Impianto idrico

- ▶ Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua o nelle tubature diventa imbevibile. Pulire pertanto accuratamente le tubature e il serbatoio dell'acqua prima di ogni utilizzo del veicolo. Dopo aver utilizzato il veicolo svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e le tubature.
- ▶ In caso di periodi di inattività di oltre una settimana, disinfettare l'impianto idrico prima di utilizzare il veicolo.

▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (se presente) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.

3 Sicurezza

4 Prima della partenza

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene informazioni importanti concernenti i punti da osservare e le operazioni da svolgere prima del viaggio.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- le chiavi
- l'immatricolazione
- il carico utile ed il suo calcolo
- il carico corretto complessivo del veicolo
- la marcia con rimorchio
- l'uscita ed il rientro dello scalino di ingresso
- il rivestimento del pavimento in PVC
- lo stivamento del televisore
- l'uso di catene da neve

Un lista di controllo con i punti principali è riportata sommariamente alla fine del presente capitolo.

4.1 Chiave

Con il Suo veicolo ricevete le seguenti chiavi:

4.1.1 Modello A e T, bus, Van

Due chiavi per

- il blocchetto dell'accensione
- la porta conducente e la porta passeggero
- il serbatoio del carburante

Due chiavi per

- la porta d'ingresso della scocca
- il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile (soltanto per bocchettone di riempimento dell'acqua potabile esterno)
- gli sportelli esterni

Conservare sempre all'esterno del veicolo una chiave di ricambio. Annotare i propri numeri di chiave. In caso di perdita potrete chiedere aiuto ai nostri concessionari e officine autorizzati.

4.1.2 Modello I

Due chiavi per

- il blocchetto dell'accensione

Due chiavi per

- la porta conducente
- il serbatoio del carburante
- la porta d'ingresso della scocca
- il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile
- gli sportelli esterni

Conservare sempre all'esterno del veicolo una chiave di ricambio. Annotare i propri numeri di chiave. In caso di perdita potrete chiedere aiuto ai nostri concessionari e officine autorizzati.

4 Prima della partenza

4.2 Immatricolazione

Il Vostro autocaravan è un autoveicolo con obbligo di immatricolazione. Rispettare le disposizioni nazionali per l'immatricolazione.

Prestare attenzione al fatto che alcuni paesi, nonostante la presenza di una targa con contrassegno EU, richiedono anche una targa separata che indichi la nazionalità.

4.3 Carico utile

- ▶ Un sovraccarico del veicolo ed una pressione errata dei pneumatici possono causare lo scoppio dei pneumatici stessi. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- ▶ Nel libretto del veicolo è indicato soltanto il carico massimo tecnicamente ammesso e il peso del veicolo in ordine di marcia ma non l'effettivo peso del veicolo. Pertanto per sicurezza consigliamo di pesare il veicolo (passeggeri e oggetti a bordo inclusi) su una pesa pubblica prima di iniziare il viaggio.
- ▶ Adattare la velocità in funzione del carico utile. All'aumentare del carico lo spazio di frenata si fa più lungo.

- ▷ Il carico utile non deve superare il carico massimo tecnicamente ammesso (peso massimo ammissibile), indicato nel libretto del veicolo.
- ▷ Accessori montati e accessori opzionali diminuiscono il carico utile.
- ▷ Rispettare i carichi assiali indicati nel libretto del veicolo.

Fare attenzione durante il carico che il baricentro del carico utile si trovi direttamente sopra il pavimento del veicolo. Il comportamento su strada del veicolo potrebbe modificarsi.

Carico massimo ammesso

Denominazione		Carico (kg)
Supporto per il tetto autocaravan		100
Portabiciclette	Per 3	50
	Per 4	60
Portamotociclette		150
Base estraibile porta contenitori		40
Garage di coda e gavone di coda (A5831) - con abbassamento della parte posteriore		150
Garage di coda e gavone di coda (A5881, A6971, A6981, A7871-2)		250
Garage di coda e gavone di coda (tutti gli altri modelli)		200
Letto mansarda		200
Letto basculante modello I		200
Letto in coda		200
Letti a castello		100
Letti ribaltabili		50

4 Prima della partenza

4.3.1 Definizioni

▷ In campo tecnico, il termine "massa" ha sostituito il termine "peso". Il termine "peso" è quello usato più comunemente. Per meggiore chiarezza, nei seguenti paragrafi il termine "massa" verrà utilizzato solo in formulazioni fisse.

▷ Tutte le indicazioni sono conformi alla normativa europea DIN EN 1646-2.

Carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato

Il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico corrisponde al peso che un veicolo non può mai superare.

Il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico è costituito dal **peso in ordine di marcia** e dal **carico utile**.

Il carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.

Peso omologato

Il peso omologato è il peso indicato dal produttore per il conferimento dell'autorizzazione al funzionamento. Il peso omologato non deve mai superare il peso massimo tecnicamente ammesso in stato caricato.

Peso in ordine di marcia

Il peso in ordine di marcia è il peso del veicolo di serie in marcia.

Il peso in ordine di marcia è costituito da:

- Peso a vuoto (peso del veicolo vuoto) con l'equipaggiamento standard integrato
- Peso del conducente
- Peso dell'equipaggiamento di base

Il peso a vuoto comprende i lubrificanti, quali oli e liquidi refrigeranti, la dotazione attrezzi, la ruota di scorta e un serbatoio del carburante riempito al 90 %.

Il peso del conducente si calcola come pari a 75 kg, indipendentemente dal suo peso effettivo.

L'equipaggiamento di base comprende tutti gli equipaggiamenti e i liquidi necessari per un uso sicuro e regolamentare del veicolo. Il peso dell'equipaggiamento di base comprende:

- Un impianto idraulico per l'acqua riempito al 90 % (serbatoio dell'acqua e tubature)
- Bombole del gas riempite al 90 %
- Un impianto di riscaldamento pieno
- Un impianto idraulico della toilette pieno
- I cavi di alimentazione all'alimentazione a 230 V
- L'attrezzatura per l'installazione di una batteria ausiliare, se essa è prevista

I serbatoi delle acque grigie e delle feci sono vuoti.

Esempio di calcolo dell'equipaggiamento di base

Serbatoio dell'acqua con 120 l	120 kg
Bombole del gas (2 x 11 kg $_{gas}$ + 2 x 14 kg $_{bombola}$)	+ 50 kg
Boiler con 12 l	+ 12 kg
Cavo di alimentazione a 230 V	+ 4 kg
Attrezzatura per installazione batteria ausiliare	+ 20 kg
Somma	**= 206 kg**

Il peso in ordine di marcia viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.

4 Prima della partenza

Carico utile

Il carico utile è costituito da:

- Carico convenzionale
- Equipaggiamento supplementare
- Equipaggiamento personale

▷ Il carico utile del veicolo può essere aumentato riducendo il peso in ordine di marcia. A questo riguardo è consentito, ad esempio, svuotare i contenitori di liquidi o rimuovere le bombole del gas.

Al paragrafo seguente si trovano spiegazioni circa le singole parti integranti del carico utile.

Carico convenzionale

Il carico convenzionale è il peso previsto dal produttore per i passeggeri.

Il carico convenzionale significa: Per ogni posto a sedere previsto dal costruttore, vengono calcolati 75 kg, indipendentemente dal peso effettivo dei passeggeri. Il posto del conducente è già compreso nel peso del veicolo in ordine di marcia e **non** deve essere calcolato.

Il numero dei posti a sedere viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.

Equipaggiamento supplementare

L'equipaggiamento supplementare è composto dagli accessori ordinari e dagli accessori opzionali. Esempi di equipaggiamento supplementare sono:

- Gancio di traino
- Tenda
- Portabiciclette o portamotociclette
- Impianto satellitare

I pesi dei diversi accessori opzionali disponibili sono riportati nel capitolo 16 o possono essere forniti dal produttore.

Equipaggiamento personale

L'equipaggiamento personale comprende tutti quegli oggetti portati a bordo che non sono compresi nel carico convenzionale e nell'equipaggiamento supplementare. L'equipaggiamento personale comprende ad esempio:

- Alimentari
- Stoviglie
- Televisore
- Radio
- Abbigliamento
- Biancheria da letto
- Giocattoli
- Libri
- Articoli da toilette

Inoltre sono considerati equipaggiamento personale, indipendentemente da come vengono stivati:

- Animali
- Biciclette
- Gommoni
- Tavole da surf
- Equipaggiamenti sportivi

Per l'equipaggiamento personale il produttore, a seconda delle disposizioni in vigore, deve prevedere almeno un peso, da calcolare con la formula seguente:

Formula Peso minimo M (kg) = 10 x N + 10 x L

Spiegazione N = numero max. di persone compreso il conducente, come dai dati del costruttore
L = lunghezza complessiva del veicolo in metri

4.3.2 Calcolo del carico utile

- ▶ Il calcolo del carico utile in fabbrica viene effettuato in parte sulla base di pesi generalizzati. Per motivi di sicurezza il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico non deve comunque mai essere superato.
- ▶ Nel libretto del veicolo è indicato soltanto il carico massimo tecnicamente ammesso e il peso del veicolo in ordine di marcia ma non l'effettivo peso del veicolo. Pertanto per sicurezza consigliamo di pesare il veicolo (passeggeri e oggetti a bordo inclusi) su una pesa pubblica prima di iniziare il viaggio.

Il carico utile (vedi paragrafo 4.3.1) è pari alla differenza di peso tra

- il carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato e
- del peso del veicolo in ordine di marcia.

Esempio per il calcolo del carico utile

	Peso da calcolare in kg	Calcolo
Carico massimo tecnicamente ammesso conformemente al libretto del veicolo	3500	
Peso in ordine di marcia, incluso equipaggiamento di base, conformemente al libretto del veicolo	- 3070	
Rimangono per il carico utile ammesso	**430**	
Carico convenzionale, p. es. 3 persone a 75 kg	- 225	
Equipaggiamento supplementare	- 40	
Rimangono per l'equipaggiamento personale	**= 165**	

Il carico utile, che risulta dalla differenza fra il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico e il carico indicato dal produttore in ordine di marcia, è da considerarsi solo teorico.

Solo quando il veicolo viene pesato su una pesa pubblica con i serbatoi pieni (carburante e acqua), bombole del gas piene ed equipaggiamento supplementare completo, può venire calcolato il carico utile effettivo.

Procedere come segue:

- Guidare il veicolo sulla pesa prima solo con le ruote anteriori, e lasciar pesare.
- Infine guidare il veicolo sulla pesa con le ruote posteriori e lasciar pesare.

I singoli valori indicano i carichi assiali al momento. Essi sono importanti per procedere a un carico corretto del veicolo (vedi paragrafo 4.3.3). La somma di tali valori costituisce il peso del veicolo al momento.

La differenza tra il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico e il peso del veicolo evinto dalla pesa, costituisce il carico utile effettivo.

In questo modo è possibile determinare il peso che rimane per l'equipaggiamento personale:

- Determinare il peso dei passeggeri e sottrarlo al valore del carico utile effettivo.

Ne risulta il peso che può venire utilizzato per l'equipaggiamento personale.

4.3.3 Come caricare correttamente il veicolo

- ▶ Per motivi di sicurezza, mai superare il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico.
- ▶ Distribuire uniformemente il carico sul lato destro e sinistro del veicolo.
- ▶ Distribuire uniformemente il carico sui due assi. Rispettare i carichi assiali indicati nel libretto del veicolo. Rispettare inoltre la portata ammessa dei pneumatici (vedi capitolo 14).
- ▶ A causa dell'effetto leva, i carichi pesanti dietro all'asse posteriore possono alleggereire l'asse anteriore ( ). Questo vale specialmente con uno sbalzo posteriore lungo, se viene trasportata una motocicletta sul portapacchi posteriore oppure se il gavone di coda è caricato in modo eccessivo. Lo scarico dell'asse anteriore influenza negativamente il comportamento su strada, specialmente nei veicoli a trazione anteriore.
- ▶ Stivare tutti gli oggetti, in modo che non possano scivolare.
- ▶ Stivare gli oggetti pesanti (tenda veranda, scatolame, ecc.), vicino agli assi. Per lo stivaggio di oggetti pesanti, si prestano a fungere da gavoni soprattutto le bauliere sottoscocca, le cui porte non si possono aprire in senso di marcia.
- ▶ Riporre gli oggetti leggeri (biancheria) negli armadietti a tetto.
- ▶ Caricare il portabiciclette solo con biciclette (max 4 biciclette).

In gavoni di grandi dimensioni come il garage di coda, possono trovare posto anche oggetti pesanti (p. es. motoscooter). Il carico assiale dell'asse posteriore potrebbe essere superato.

I singoli assi non devono mai essere sovraccaricati. Per questo motivo è importante prestare attenzione a che distanza è stivato il carico rispetto agli assi.

Per ripartire correttamente il carico, sono necessari una pesa, un metro, una calcolatrice tascabile e un po' di tempo.

Con due semplici formule è possibile calcolare in che maniera il peso del carico influisce sugli assi:

Formule

A x G : R = Peso sull'asse posteriore

Peso sull'asse posteriore – G = Peso sull'asse anteriore

Spiegazione

A = Distanza in cm tra il gavone e l'asse anteriore
G = Peso in kg del carico nel gavone
R = Interasse in cm del veicolo (distanza tra gli assi)

▷ Misurare le distanze esterne al veicolo orizzontalmente dal centro della ruota anteriore al centro del gavone oppure al centro della ruota posteriore.

Calcolo del carico assiale:

- Moltiplicare la distanza tra il gavone e l'asse anteriore (A) con il peso del carico nel gavone (G) e dividere il risultato per l'interasse (R). Se ne evince il peso con il quale il carico nel gavone sollecita l'asse posteriore. Annotare questo peso e il gavone.
- Al passo successivo, sottrarre il peso nel gavone (G) dal peso appena calcolato. Se la differenza è un valore **positivo** (esempio 1), significa che l'**alleggerimento** sull'asse anteriore è pari a questo valore. Se la differenza è un valore **negativo** (esempio 2), significa che l'asse anteriore viene **sollecitato**. Annotare anche questo valore.
- Calcolare in questo modo tutti i gavoni del veicolo.
- Come ultimo passo, sommare tutti i pesi calcolati per il carico sull'asse posteriore e sommarvi o sottrarvi tutti i pesi calcolati per il carico sull'asse anteriore. Nel paragrafo 4.3.2 viene descritto come calcolare il carico sull'asse posteriore e anteriore.

Se il valore che ne risulta è maggiore al carico assiale ammesso, il carico deve essere stivato in un'altra maniera.

Se l'asse anteriore vine alleggerito troppo, peggiora l'aderenza dei pneumatici sulla strada (trazione), specialmente nei veicoli con trazione anteriore. Anche in questo caso, il carico deve essere stivato in un'altra maniera.

Esempio di calcolo del carico utile

		Esempio 1	**Esempio 2**
Distanza dall'asse anteriore	A	(A1) 450 (cm)	(A2) 250 (cm)
Peso nel gavone	G	x 100 (kg)	x 50 (kg)
Interasse del veicolo	R	÷ 325 (cm)	÷ 325 (cm)
Carico sull'asse posteriore (sommare al carico assiale)		**138,5 (kg)**	**38,5 (kg)**
Peso nel gavone		- 100 (kg)	- 50 (kg)
Alleggerimento sull'asse anteriore (sottrarre dal carico assiale)		**38,5 (kg)**	
Carico dell'asse anteriore (sommare al carico assiale)			**-11,5 (kg)**

4.3.4 Carichi sul tetto

- ▶ Camminare sul tetto solamente se vi è montato il portapacchi. Salire sul tetto usando unicamente la scaletta del portapacchi.
- ▶ Salire sulla scaletta con cautela. Se la scaletta è umida o ghiacciata, c'è il pericolo di scivolare.
- ▶ Salire sul tetto della scocca con cautela. Se il tetto è umido o ghiacciato c'è il pericolo di scivolare.
- ▶ Non caricare eccessivamente il tetto. L'aumento del carico sul tetto fa peggiorare l'assetto di guida e la capacità di frenata.

- ▷ Se il veicolo è provvisto di un portapacchi è possibile fissare un portapacchi per i carichi sul tetto (ad es. per tavole da surf, canotti o canoe leggere). Sono disponibili speciali sistemi di trasporto come accessorio. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.
- ▷ Il carico massimo ammesso sul tetto è pari a 100 kg.

- ▷ Il tetto del veicolo non è predisposto per un carico puntiforme. Prima di salire sul tetto coprire il pianale con una grande superficie. Sono adatti allo scopo materiali dotati di una superficie piatta o morbida come p. es. una piastra spessa in polistirolo.
- ▷ Bloccare i carichi sul tetto con cinghie di bloccaggio. Non utilizzare espansori in gomma.
- ▷ Tener conto dell'altezza complessiva del veicolo a portabagagli del tetto carico.

- ▷ Nella cabina di guida sistemare un appunto che riporti in modo ben visibile l'altezza complessiva. Così facendo non è più necessario effettuare calcoli in caso di ponti o transiti.

Scaletta del portapacchi

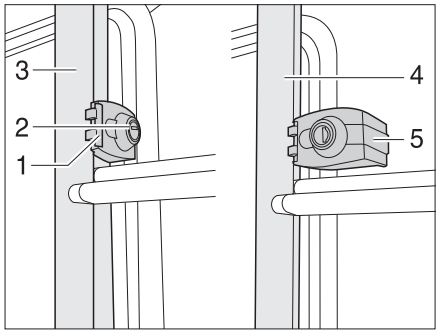


Fig. 1 Bloccaggio della scaletta del portapacchi

Ribaltamento verso il basso:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 1,2) del bloccaggio della scaletta del portapacchi (Fig. 1,1) e ruotarla un quarto di giro finché la chiave non si trova in posizione verticale.
- Tenere ferma la parte ribaltabile della scaletta del portapacchi (Fig. 1,4) e girare l'archetto di sicurezza (Fig. 1,5).
- Estrarre la chiave e ribaltare verso il basso la scaletta del portapacchi.

Ribaltamento verso l'alto:

- Ribaltare la scaletta del portapacchi verso l'alto e tenerla ferma.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 1,2) del bloccaggio della scaletta del portapacchi (Fig. 1,1).
- Ruotare l'archetto di sicurezza (Fig. 1,5) verso l'interno intorno al tubo della parte fissa della scaletta del portapacchi (Fig. 1,3).
- Girara la chiave di un quarto di giro finché la chiave non è in posizione orizzontale.
- Controllare il bloccaggio della scaletta: Tirare leggermente la scaletta.

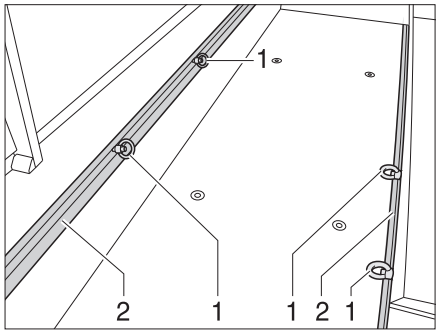
4.3.5 Garage di coda/gavone di coda

- ▶ Se si carica il garage di coda/gavone di coda, fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al carico massimo tecnicamente ammesso.
- ▶ Il carico massimo ammesso per il garage di coda/gavone di coda è compreso, a seconda del modello, tra 150 kg e 250 kg. Non superare il peso massimo consentito sull'asse posteriore.
- ▶ Attenzione: Quando il garage di coda oppure il gavone di coda (a seconda del modello) viene **sollecitato** al massimo, dell'asse anteriore viene **alleggerito** dall'effetto leva. Il comportamento su strada peggiora.

▷ A seconda della dotazione del veicolo, nel garage di coda o nel gavone di coda sono montate guide di ancoraggio con occhielli di ancoraggio. Assicurare sempre il carico agli occhielli di ancoraggio. Per assicurare il carico, utilizzare la cinghia di bloccaggio o ev. reti di ancoraggio; non utilizzare mai espansori in gomma.

▷ Prima dell'ancoraggio del carico, verificare sempre il serraggio degli occhielli di ancoraggio nelle guide di ancoraggio. Se un occhiello di ancoraggio non è ben ancorato nella guida di ancoraggio, in caso di bruschi movimenti del volante o in caso di frenate, il carico potrebbe scivolare e staccarsi.

▷ Ripartire uniformemente il carico. Carichi concentrati eccessivamente in un solo punto danneggiano il rivestimento del pavimento.



1 Occhiello di ancoraggio
2 Guida di ancoraggio

Fig. 2 Occhielli di ancoraggio garage di coda

Posizionamento occhielli di ancoraggio:

- Ruotare l'occhiello di ancoraggio (Fig. 2,1) in senso antiorario di un mezzo giro.
- Spingere l'occhiello nella guida di ancoraggio (Fig. 2,2) nella posizione desiderata.
- Girare l'occhiello di ancoraggio in senso orario di un mezzo giro. L'occhiello di ancoraggio è di nuovo ben fissato nella guida di ancoraggio.
- Verificare il serraggio dell'occhiello di ancoraggio.

4.3.6 Doppio fondo

▶ Quando si carica il doppio fondo fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al carico massimo tecnicamente ammesso.

▷ Ripartire uniformemente il carico. Carichi concentrati eccessivamente in un solo punto danneggiano il rivestimento del pavimento.

4.3.7 Base estraibile porta contenitori

▷ Il carico massimo ammesso per la base estraibile porta contenitori è pari a 40 kg.

4.3.8 Portabiciclette

- ▶ Quando si carica il portabiciclette fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al carico massimo tecnicamente ammesso.
- ▶ Non è consentito che le biciclette superino la larghezza massima del veicolo. Regolare i fissaggi per le biciclette in modo corrispondente.
- ▶ Caricare il portabiciclette solo con biciclette (max 4 biciclette).
- ▶ Controllare il corretto fissaggio delle biciclette sul portabiciclette dopo i primi 10 km di viaggio e successivamente durante il viaggio in occasione di ogni sosta.

- ▷ Non è consentito coprire la targa e le luci posteriori.
- ▷ Non è permesso viaggiare con il portabiciclette aperto senza biciclette.
- ▷ Prima di ogni partenza controllare:

  Il portabiciclette senza biciclette è chiuso correttamente?

  Le biciclette sono ben fissate al portabiciclette con le cinghie in dotazione?

  Il portabiciclette è bloccato?
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore

Come caricare le biciclette sul portabiciclette

Quando si caricano le biciclette sul portabiciclette si deve rispettare il baricentro. Il baricentro delle biciclette deve essere molto vicino alla parete di coda del veicolo. Caricare sempre le biciclette dall'interno verso l'esterno del portabiciclette.

Il portabiciclette viene caricato correttamente in questo modo:

- A seconda del modello ribaltare il portabiciclette verso il basso o estrarlo.
- La bicicletta più pesante direttamente sulla parete di coda.
- Le biciclette più leggere al centro o sul lato esterno del portabiciclette.
- Fissare le ruote anteriore e posteriore di ogni singola bicicletta tramite i passanti montati sul portabiciclette.
- Fissare inoltre la bicicletta esterna, a seconda del modello del portabiciclette sulla staffa di supporto o sul braccio di supporto o con il distanziatore.

Nel caso in cui venga caricata **una sola** bicicletta, questa deve essere posizionata quanto più vicino possibile alla parete di coda.

4.3.9 Portapacchi, estraibile

- ▶ Non superare il carico dell'asse posteriore!
- ▶ A causa dell'effetto leva, i carichi pesanti dietro all'asse posteriore possono alleggereire l'asse anteriore (). Questo vale specialmente con uno sbalzo posteriore lungo, se viene trasportata una motocicletta sul portapacchi posteriore oppure se il gavone di coda è caricato in modo eccessivo. Lo scarico dell'asse anteriore influenza negativamente il comportamento su strada, specialmente nei veicoli a trazione anteriore.
- ▶ Stivare il carico sempre in modo sicuro per il traffico e assicurarlo contro una caduta.
- ▶ Non è consentito che il carico superi la larghezza massima del veicolo. L'illuminazione e la targa ufficiale sul portapacchi non devono essere coperti dal carico.
- ▶ Dopo l'uso inserire sempre il portapacchi e fissarlo.

▷ Non è consentito utilizzare contemporaneamente il portapacchi e il gancio di traino.

▷ Per il portapacchi viene fornita un'autorizzazione al funzionamento CE.

▷ Osservare le disposizioni specifiche del paese.

▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

Il portapacchi consente il trasporto di un carico (per esempio di un motoscooter o fino a quattro biciclette) con un peso fino a 150 kg.

Per il trasporto del carico sono disponibili speciali sopralzi. I nostri concessionari e punti di assistenza autorizzati saranno lieti di consigliarvi.

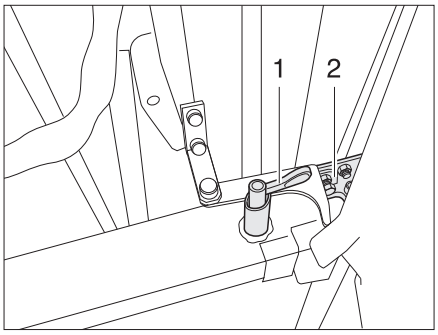


Fig. 3 Bloccaggio sulla base estraibile, sbloccato

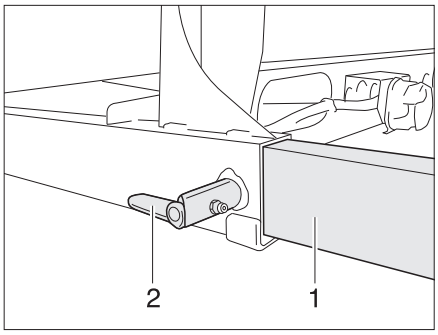


Fig. 4 Bloccaggio sulla base estraibile, bloccato

Estrazione:

- ■ Ruotare il chiavistello a molla (Fig. 3,1) su entrambi i lati di mezzo giro e farlo innestare nella posizione di bloccaggio (Fig. 3).
- ■ Estrarre il portapacchi (Fig. 3,2) fino all'arresto senza inclinarlo.
- ■ Riportare indietro il chiavistello a molla di mezzo giro su entrambi i lati e farlo innestare (Fig. 4).

4 Prima della partenza

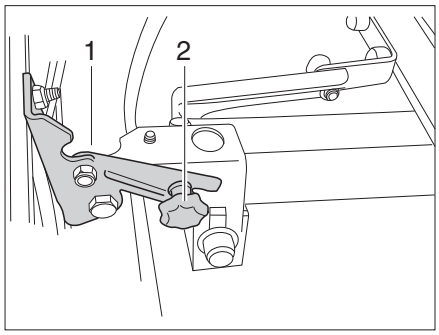


Fig. 5 Bloccaggio supporto lampada

- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 5,2) su entrambi i lati.
- Aprire il supporto lampada (Fig. 5,1).
- Stringere di nuovo le viti a testa cilindrica zigrinata.
- Creare un collegamento elettrico tra portapacchi e veicolo.

Ritrazione:

- Staccare il collegamento elettrico tra portapacchi e veicolo.
- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 5,2) su entrambi i lati.
- Chiudere il supporto lampada (Fig. 5,1).
- Stringere di nuovo le viti a testa cilindrica zigrinata.
- Ruotare il chiavistello a molla (Fig. 4,2) su entrambi i lati di mezzo giro e farlo innestare nella posizione di bloccaggio (Fig. 3).
- Inserire il portapacchi (Fig. 4,1) fino all'arresto senza inclinarlo.
- Riportare indietro il chiavistello a molla di mezzo giro su entrambi i lati e farlo innestare.

4.4 Rimorchio

▶ Prestare particolare attenzione durante le operazioni di agganciamento e sganciamento di un rimorchio. Rischio di incidente e di ferimento!

▶ Durante le operazioni di agganciamento e sganciamento è vietato sostare tra la motrice ed il rimorchio.

▶ Rispettare il peso assiale posteriore ammesso nonché il carico del timone della motrice. Non superare il carico di appoggio e il peso consentito sull'asse posteriore. Questi valori non devono essere superati, e sono rilevabili dal libretto del veicolo e da quelli del gancio di traino.

▷ Rimorchi con freno ad inerzia: Non agganciare o sganciare i rimorchi con il freno inserito.

▷ Gancio di traino con collo sferico asportabile: Se il collo sferico è montato in modo errato, vi è il pericolo che il rimorchio si stacchi. Attenersi alle istruzioni per l'uso del gancio di traino.

4 Prima della partenza

4.5 Scalino di ingresso

- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Non sostare in prossimità dello scalino di ingresso durante il movimento di inserimento o di estrazione.
- ▶ Salire sullo scalino di ingresso soltanto quando è stato completamente estratto. Pericolo di ferirsi!
- ▶ Non sollevare o abbassare persone o carichi con lo scalino di ingresso.

- ▷ Prestare attenzione alle varie altezze dello scalino e, nello scendere, controllare che il terreno sia stabile e pianeggiante.
- ▷ I supporti girevoli e gli snodi dello scalino di ingresso non necessitano di lubrificazione (vedi capitolo 12).

4.5.1 Scalino di ingresso a comando meccanico

- ▷ Se lo scalino di ingresso non è regolarmente inserito e innestato, al momento dell'accensione del motore risuona un segnale acustico d'allarme.

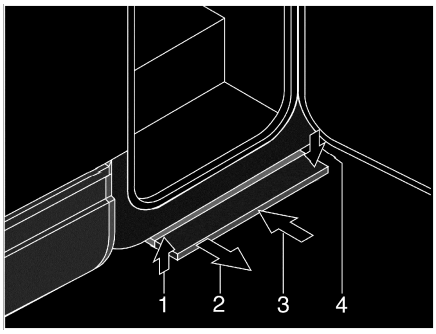


Fig. 6 Scalino di ingresso a comando meccanico

Estrazione:
- ■ Tirare lo scalino di ingresso in avanti (Fig. 6,2), finchè non si innesta.

Ritrazione:
- ■ Sollevare leggermente lo scalino di ingresso (Fig. 6,1).
- ■ Spingere lo scalino di ingresso al di sotto del pavimento del veicolo fino all'arresto (Fig. 6,3). Prestare attenzione che lo scalino di ingresso si innesti (Fig. 6,4).

4.5.2 Scalino di ingresso a comando elettrico

▷ Se lo scalino di ingresso non è regolarmente inserito e innestato, al momento dell'accensione del motore risuona un segnale acustico d'allarme.

▷ Prestare attenzione all'avvertenza sullo scalino di ingresso.

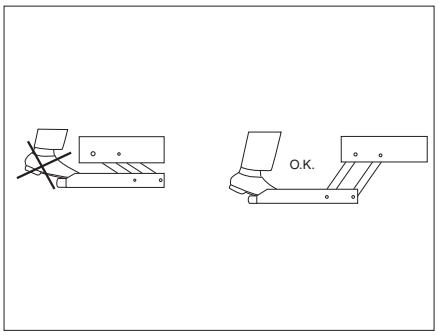


Fig. 7 Avvertenza su scalino di ingresso

Estrarre completamente lo scalino di ingresso prima di entrare nel veicolo (Fig. 7).

Interruttore di comando

L'interruttore per il comando dello scalino di ingresso si trova all'interno del veicolo nella zona della porta di ingresso.

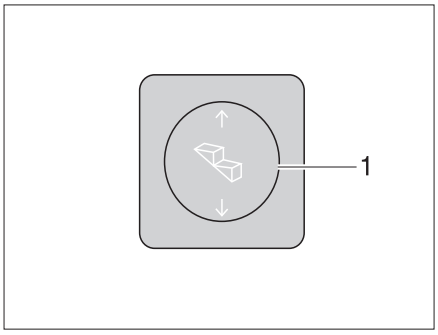


Fig. 8 Interruttore di comando scalino di ingresso

Estrazione:

- Premere in basso l'interruttore a bilico (Fig. 8,1) fino a che lo scalino di ingresso è stato completamente estratto.

Inserimento:

- Premere in alto l'interruttore a bilico (Fig. 8,1) fino a che lo scalino di ingresso è completamente inserito.

Esercizio di emergenza

Se l'azionamento elettrico dello scalino di ingresso non funziona, procedere come segue per inserire manualmente lo scalino di ingresso:

- Estrarre la copiglia del collegamento al motore.
- Rimuovere il collegamento rettangolare al motore con l'ausilio di un oggetto appropriato (ad es. un cacciavite).
- Spingere manualmente all'interno lo scalino di ingresso e assicurarlo con un attrezzo adatto (ad es. una cordicella).
- Rivolgersi al servizio clienti.

4 Prima della partenza

4.6 Rivestimento del pavimento in PVC

▷ Le scarpe con tacchi a punta potrebbero lasciare punti di pressione sul rivestimento del pavimento in PVC. Nel veicolo, evitare quindi di indossare scarpe con tacchi a punta.

▷ I tappetini in gomma o un effetto prolungato per esempio di ketchup, succo di carote, inchiostro di penna a sfera, sangue o rossetto possono causare colorazioni del rivestimento del pavimento in PVC. Togliere immediatamente le macchie sul pavimento se possibile.

4.7 Televisore

▶ Prima della partenza rimuovere il televisore dalla base e stivarlo in modo sicuro.

▶ Prima della partenza portare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base e assicurarlo. Se il supporto dello schermo è montato su un mobiletto porta TV: Chiudere il mobiletto porta TV.

▶ Prima di ogni viaggio verificare che l'antenna sia in posizione di sosta. Pericolo di incidenti! Per posizione di parcheggio si intende che l'antenna è rivolta all'indietro, è completamente abbassata, ed è bloccata in questa posizione.

▷ Per ulteriori informazioni sul posizionamento dello schermo piatto vedi capitolo 7.

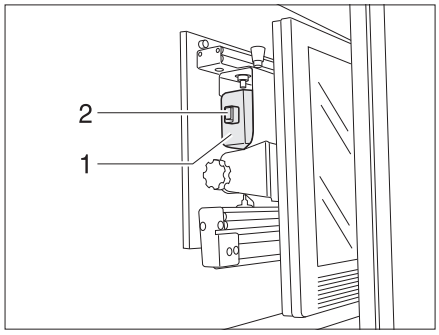


Fig. 9 Televisore (schermo piatto)

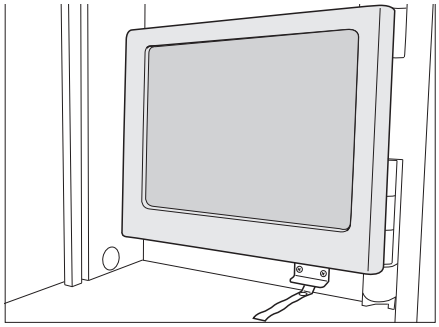


Fig. 10 Alternativa: Televisore (schermo piatto)

Stivamento del televisore nel mobiletto porta TV:

- Ruotare il televisore nella posizione iniziale (Fig. 9) ed ev. farlo innestare.
- Spingere l'impugnatura dello supporto per lo schermo piatto (Fig. 9,1) all'indietro. Il chiavistello (Fig. 9,2) scatta all'indentro.
- Chiudere il mobiletto porta TV.

4 Prima della partenza

4.8 Catene da neve

- ▷ Montare le catene da neve solo se la distanza tra gli pneumatici e la carrozzeria del veicolo è di almeno 50 mm.
- ▷ Se si montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Con catene da neve montate, guidare l'autocaravan lentamente (massimo 50 km/h) e solo su strade totalmente innevate. Altrimenti il veicolo può venire danneggiato.
- ▷ Osservare le istruzioni di montaggio del produttore delle catene da neve.
- ▷ Impiegare esclusivamente le catene da neve approvate dal produttore.
- ▷ Non montare catene da neve su cerchioni in alluminio.

- ▷ Se l'asse motore del veicolo è dotato di pneumatici gemellati (2 pneumatici appaiati) montare le catene da neve sugli pneumatici esterni.
- ▷ Per i veicoli di modello I si devono utilizzare solo catene da neve a maglie piccole.

L'utilizzo delle catene da neve è soggetto alle disposizioni vigenti nei singoli paesi.

- Montare le catene da neve sempre sulle ruote motrici.
- Controllare la tensione delle catene da neve dopo alcuni minuti di marcia.

4.9 Sicurezza stradale

▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.

Prima della partenza effettuare i seguenti controlli:

	N.	Controlli	Controllato
Veicolo di base	1	Tutta la documentazione sul veicolo è a bordo	
	2	Pneumatici in stato regolamentare	
	3	Funzionamento fanaleria, luci freni e faro retromarcia	
	4	Livello olio motore, olio cambio e olio idroguida controllato	
	5	Livello acqua raffreddamento motore e impianto lavaparabrezza rabboccato	
	6	Freni funzionanti	
	7	I freni reagiscono in maniera uniforme	
	8	In caso di frenata il veicolo non deve sbandare	
Abitacolo, esterno	9	Tenda completamente avvolta	
	10	Tetto libero da neve e ghiaccio (in inverno)	
	11	Collegamenti esterni staccati e tubature stivate	
	12	Puntelli esterni rimossi	
	13	Piedini di stazionamento integrati, inseriti ed agganciati	
	14	Cunei di arresto rimossi e stivati	
	15	Scalino di ingresso inserito (fare attenzione al segnale acustico)	

4 Prima della partenza

N.	Controlli	Control-lato
16	Sportelli esterni chiusi e bloccati	
17	Porta di ingresso completamente chiusa	
18	Altezza complessiva del veicolo incluso portabagagli del tetto carico determinata e annotata. Conservare l'indicazione dell'altezza nella cabina di guida, a portata di mano	

Abitacolo, interno

19	Finestre e oblò chiusi e bloccati	
20	Televisore fissato nel mobiletto porta TV oppure rimosso dalla base e stivato in modo sicuro	
21	Antenna televisore rientrata (se incorporata)	
22	Pezzi sfusi stivati o bloccati	
23	Basi aperte sgomberate	
24	Nell'armadietto a tetto della luce tenda veranda non devono essere custoditi ricariche del gas o altri materiali facilmente infiammabili	
25	Porta del frigorifero bloccata	
26	Frigorifero commutato su funzionamento a 12 V	
27	Tutti i cassetti e gli sportelli chiusi	
28	Porte zona di soggiorno e porte scorrevoli bloccate	
29	Letto basculante fissato al tetto in modo sicuro	
30	Arresto per sedili girevoli innestato per sedili del conducente e del passeggero	
31	Seggiolini per bambini montati in posti a sedere muniti di cinture di sicurezza a tre punti	
32	Oscuranti bloccati e aperti nella cabina di guida	

Impianto del gas

33	Bombole del gas fissate nel vano portabombole affinché non possano ruotare	
34	Il cappuccio di protezione è applicato alla bombola del gas	
35	Valvola principale di arresto della bombola del gas e rubinetti di arresto del gas chiusi	

Impianto elettrico

36	Controllare la tensione della batteria di avviamento e di quella dell'abitacolo (vedi capitolo 9). Se il pannello di controllo indica una tensione insufficiente, la batteria in questione deve essere ricaricata. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 9 ▷ Iniziare il viaggio con la batteria di avviamento e dell'abitacolo completamente cariche.	

4 Prima della partenza

5 Durante il viaggio

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sulla guida dell'autocaravan.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la velocità di marcia
- i freni
- le cinture di sicurezza
- i sedili e i poggiatesta
- la regolazione degli schienali del sedile
- la disposizione dei posti a sedere
- l'impostazione riscaldamento
- gli alzacristalli elettrici
- gli specchietti esterni regolabili elettricamente
- le tendine oscuranti pieghevoli nella cabina di guida
- lo scrittoio/il leggio
- il cofano motore
- il contenitore dell'acqua per i tergicristalli
- il controllo del livello olio
- il rifornimento di carburante

5.1 Guidare l'autocaravan

- ▶ Il veicolo di base è costituito da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza.
- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Nei posti a sedere su cui è montata la cintura di sicurezza, durante il viaggio la cintura deve essere sempre tenuta allacciata.
- ▶ Durante la guida non aprire mai le cinture di sicurezza.
- ▶ I passeggeri devono rimanere seduti ai posti previsti per gli stessi.
- ▶ Il bloccaggio delle porte non deve essere aperto.
- ▶ Evitare brusche frenate.
- ▶ Se si utilizza un navigatore satellitare, modificare la meta di destinazione esclusivamente quando il veicolo è fermo. Dirigersi pertanto verso un parcheggio oppure un'area di sosta sicura qualora debba essere modificata la meta di destinazione.
- ▶ Durante il viaggio non proiettare alcun DVD sul display del navigatore satellitare.

- ▷ Guidare lentamente su strade dissestate.
- ▷ Guidare con cautela durante il passaggio su traghetti, quando si attraversano eventuali asperità e nei percorsi in retromarcia. Data la sporgenza relativamente lunga, in condizioni sfavorevoli i veicoli più grossi possono perdere la "rotta" e "incagliarsi". In questo modo si corre il rischio di danneggiare il sottoscocca e le parti che vi sono montate.

- ▷ Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dalla mancata osservanza di queste avvertenze.
- ▷ Le misure di sicurezza illustrate nel capitolo 3 devono essere rispettate.
- ▷ Se nel veicolo è montata una telecamera retromarcia, quando si inserisce la retromarcia la telecamera di attiva automaticamente.

5 Durante il viaggio

5.2 Velocità di marcia

- ▶ Il veicolo è dotato di un motore potente. Per permettervi di avere a disposizione una riserva di potenza anche nelle situazioni critiche. Questa potenza elevata permette velocità molto alte, quindi è necessaria una capacità di guida superiore alla media.
- ▶ Il veicolo offre una gran parete laterale al vento. Molto pericolosi sono i colpi improvvisi di vento laterale.
- ▶ Se il carico è disposto in maniera non uniforme o solo su un lato, si modifica in modo negativo l'assetto di guida.
- ▶ Su strade sconosciute il piano stradale può presentare irregolarità o problemi che compromettono la guida. Adattate sempre la velocità di marcia alle diverse situazioni di traffico.
- ▶ Attenersi ai limiti di velocità vigenti nei singoli Paesi.

5.3 Freni

- ▶ Eventuali guasti ai freni devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.

- ▷ Evitare frenate bloccanti. Con frenate che bloccano il veicolo, i pneumatici formano un "piatto di frenata" più o meno accentuato. Ciò rende il viaggio meno confortevole. I pneumatici potrebbero venirne irreparabilmente danneggiati.

Al momento della partenza

Prima di ogni partenza controllare i freni, per verificare se:

- i freni funzionanti
- i freni reagiscono in maniera uniforme
- il veicolo non sbanda in caso di frenata

5.4 Cinture di sicurezza

Il veicolo è dotato nel vano abitabile, nei posti a sedere per i quali per legge sono previste le cinture di sicurezza, di cinture automatiche con attacco a tre punti. Per allacciare le cinture di sicurezza valgono le relative disposizioni nazionali.

- ▶ Prima della partenza è necessario allacciare le cinture di sicurezza e tenerle allacciate durante il viaggio.
- ▶ Non danneggiare o incastrare le cinture di sicurezza. Le cinture di sicurezza danneggiate vanno riparate esclusivamente presso un'officina specializzata autorizzata.
- ▶ Non effettuare alcuna modifica sui fissaggi delle cinture, sull'automatismo di avvolgimento e sulle chiusure.
- ▶ Verificare di tanto in tanto il serraggio dei collegamenti a vite delle cinture di sicurezza.
- ▶ Utilizzare ogni cintura di sicurezza solo per **un** adulto.
- ▶ Non allacciare nessun oggetto insieme alle persone.
- ▶ Le cinture di sicurezza non sono sufficienti per le persone con altezza inferiore a 150 cm. In questo caso utilizzare dispositivi di arresto aggiuntivi. Osservare il certificato di controllo.

5 Durante il viaggio

- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente in posti a sedere muniti di cinture di sicurezza con attacco a tre punti.
- ▶ Dopo un incidente (far) sostituire le cinture di sicurezza usate.
- ▶ A veicolo in marcia, non inclinare troppo indietro lo schienale del sedile. In questo modo non viene più garantito l'effetto delle cinture di sicurezza.

5.4.1 Come indossare correttamente le cinture di sicurezza

- ▶ Non girare la cintura di sicurezza. La cintura di sicurezza deve appoggiare trovandosi piatta sul corpo.
- ▶ Per allacciare la cintura di sicurezza, assumere una posizione seduta corretta.

La cintura di sicurezza è stata indossata correttamente se tra il corpo e la cintura stessa rimane ancora uno spazio pari ad un pugno.

5.4.2 Come regolare correttamente le cinture di sicurezza

▷ Non per tutti i modelli le cinture di sicurezza sono regolabili.

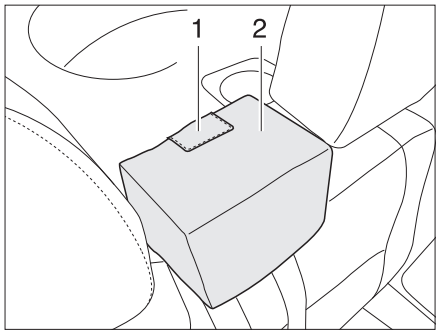


Fig. 11 Cintura di sicurezza del sedile

Prima della partenza regolare le cinture di sicurezza, in modo che la cintura della spalla passi tra il collo e l'estremità della spalla.

Regolazione verso il basso del guida cintura:

- ■ Spingere il blocco cintura di sicurezza (Fig. 11,2) con forza verso il basso con ambedue le mani e rilasciarlo.
  Il blocco cintura di sicurezza rimane fissato all'altezza desiderata.

Regolazione verso l'alto del guida cintura:

- ■ Premere sul settore contrassegnato (Fig. 11,1) del cuscino.
  L'arresto si sblocca. Il blocco cintura di sicurezza scorre verso l'alto.
- ■ Al raggiungimento dell'altezza desiderata, rilasciare il settore contrassegnato.
  Il blocco cintura di sicurezza rimane fissato all'altezza desiderata.

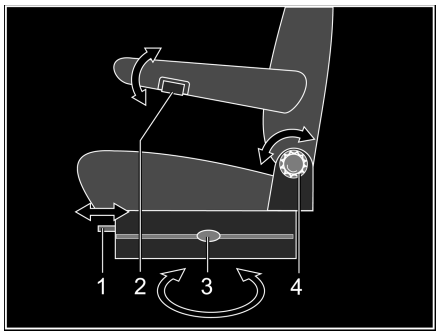
5 Durante il viaggio

5.5 Sedile del conducente e sedile del passeggero

- ▶ Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia.
- ▶ A veicolo in marcia, tutti i sedili devono rimanere bloccati in senso di marcia e non possono essere girati.

▷ Il sedile del conducente e il sedile del passeggero sono parte essenziale del veicolo di base a seconda del modello e della variante di allestimento. In questo caso la regolazione dei sedili è descritta nel manuale di funzionamento del veicolo di base.

5.5.1 Sedili (Aguti)



1 Regolazione in lunghezza
2 Regolazione dei braccioli
3 Orientamento
4 Regolazione degli schienali

Fig. 12 Sedile del conducente e sedile del passeggero (Aguti)

Rotazione dei sedili in senso di marcia

Si può scegliere qualsiasi direzione. È possibile arrestare il sedile solo in senso di marcia.

- Ribaltare in alto entrambi i braccioli.
- Spingere all'indietro o in posizione centrale il sedile del conducente/passeggero.
- Girare il sedile in senso di marcia e bloccarlo.

▷ La rotazione dei sedili nel veicolo è descritta al capitolo 7.

▷ Abbassare completamente i sedili prima di girarli. Altrimenti non è possibile ruotare i sedili.

Regolazione del bracciolo

I braccioli possono essere regolati in altezza, in modo continuo.

- Ruotare la rotella zigrinata (Fig. 12,2) in senso antiorario (vista anteriormente). In questo modo viene sbloccato l'arresto del bracciolo.
- Portare il bracciolo nella posizione desiderata.
- Ruotare la rotella zigrinata in senso orario fino all'arresto.

Regolazione della posizione del sedile corretta

È possibile regolare la posizione del sedile del conducente e del passeggero. Le maniglie apposite sono posizionate sul davanti, sulla sinistra o sulla destra del sedile.

- Tirare la maniglia (Fig. 12,1). Il sedile può essere spostato in avanti o all'indietro.
- Ruotare il pomello zigrinato (Fig. 12,4). È possibile regolare l'inclinazione dello schienale.

Regolazione dell'altezza del sedile

A seconda della versione il sedile può essere regolato in altezza in modo continuo.

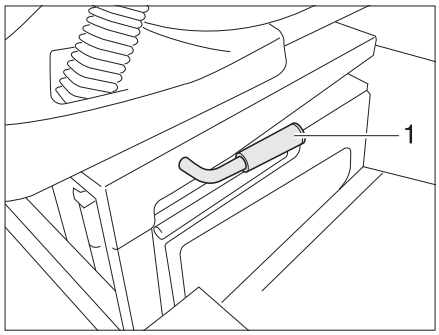


Fig. 13 Regolazione dell'altezza del sedile

- Tirare la leva (Fig. 13,1) verso l'alto.
- Scaricare o caricare il sedile. Il sedile viene sollevato o abbassato.
- Rilasciare la leva quando viene raggiunta la posizione desiderata. Il sedile viene bloccato.

5.6 Poggiatesta

▷ Non per tutti i modelli i poggiatesta sono regolabili.

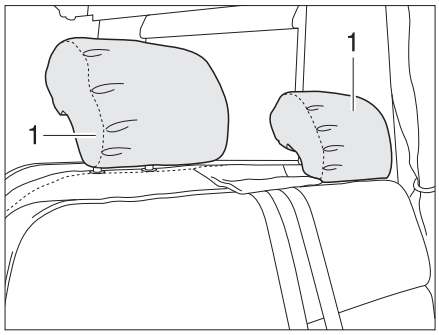


Fig. 14 Poggiatesta del sedile

Prima della partenza regolare i poggiatesta (Fig. 14,1) in modo che la testa poggi all'altezza delle orecchie. Tirare verso l'alto o spingere verso il basso i poggiatesta.

5 Durante il viaggio

5.7 Regolazione degli schienali del sedile

▷ Se il veicolo è dotato della regolazione dello schienale, non è possibile trasformare i sedili in letto.

Mediante la regolazione degli schienali "Travel Lounge" è possibile regolare l'inclinazione dello schienale.

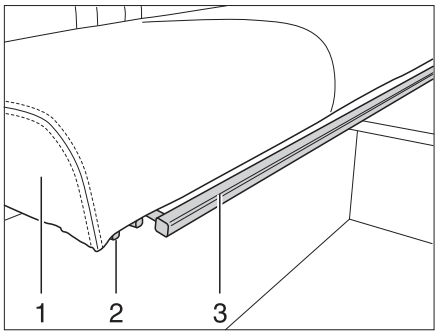


Fig. 15 Regolazione degli schienali del sedile

- Tirare o spingere la staffa (Fig. 15,1) sotto il piano del tavolo (Fig. 15,3) verso l'alto e tenerla in questa posizione.
- Spingere il divano sulle barre (Fig. 15,2) fino alla posizione desiderata oppure tirarlo con cautela in avanti fino all'arresto.
- Rilasciare la staffa e muovere leggermente in avanti oppure indietro il divano, finché la superficie con scatta nell'arresto.

5.8 Disposizione dei posti a sedere

▶ A veicolo in marcia, i passeggeri devono restare seduti nei posti a sedere consentiti. Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere.

▶ È proibito sedere sui divani durante la marcia.

▶ Nei posti a sedere è obbligatorio allacciare le cinture di sicurezza.

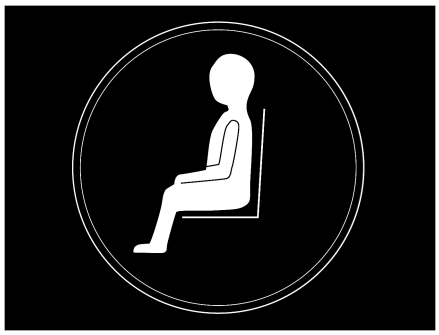


Fig. 16 Simbolo posto a sedere

I posti a sedere che possono essere utilizzati durante la marcia sono dotati di un adesivo (Fig. 16).

5 Durante il viaggio

5.9 Impostazione riscaldamento (modello I)

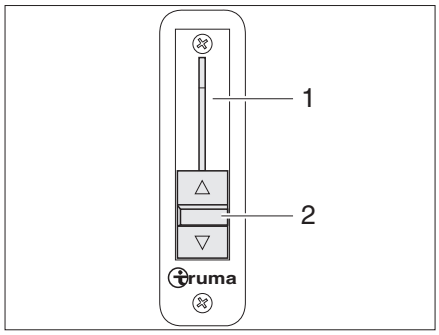


Fig. 17 Impostazione riscaldamento

Il regolatore a scorrimento (Fig. 17,2) per l'impostazione riscaldamento (Fig. 17,1) si trova esternamente al cruscotto.

Mediante il regolatore a scorrimento il riscaldamento dell'abitacolo viene collegato con il riscaldamento del veicolo. Così a veicolo fermo viene riscaldato il parabrezza.

Quando il veicolo è in marcia chiudere l'impostazione riscaldamento (spingere il regolatore a scorrimento completamente verso il basso), in modo che il parabrezza e i finestrini laterali usufruiscano della potenza totale del riscaldamento del veicolo.

5.10 Alzacristalli elettrici (modello I)

- ▶ La chiusura incontrollata dei finestrini può determinare un pericolo di schiacciamento.
- ▶ Non lasciare mai le chiavi inserite, prima di lasciare il veicolo fermo o in sosta estrarre le chiavi. Ciò per evitare che i bambini usino l'alzacristalli elettrico e che si feriscano.

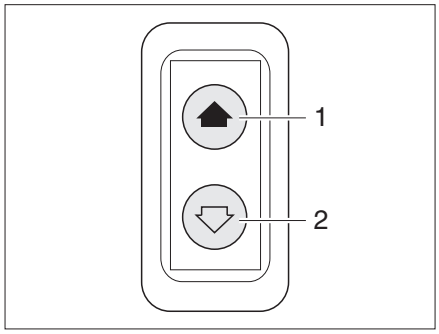


Fig. 18 Interruttore per alzacristalli elettrico

Il veicolo è dotato di un alzacristalli elettrico (Fig. 18) posto sul lato del conducente.

Apertura: ■ Premere l'interruttore in basso (Fig. 18,2).

Chiusura: ■ Premere l'interruttore in alto (Fig. 18,1).

5 Durante il viaggio

5.11 Specchietti esterni a regolazione elettrica (modello I)

A seconda del modello, il veicolo è dotato di due specchietti esterni regolati elettricamente e riscaldati. L'interruttore per la regolazione degli specchietti esterni e per il riscaldamento degli specchietti si trovano sul cruscotto.

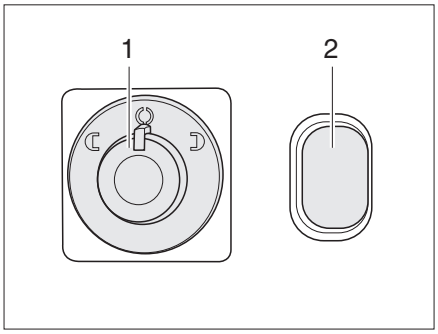


Fig. 19 Interruttore per gli specchietti esterni a regolazione elettrica e riscaldamento degli specchietti

Regolazione:

- Selezionare lo specchietto da impostare. A tal fine premere l'interruttore girevole (Fig. 19,1) verso sinistra oppure verso destra.
- Premendo l'interruttore (Fig. 19,1) regolare lo specchietto nella posizione corrispondente.

Accensione del riscaldamento:

- Premere l'interruttore (Fig. 19,2). La spia di controllo nell'interruttore indica il funzionamento.

5 Durante il viaggio

5.12 Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

▶ Durante la marcia le tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza, la finestra del guidatore e del passeggero devono essere aperte, bloccate e fissate.

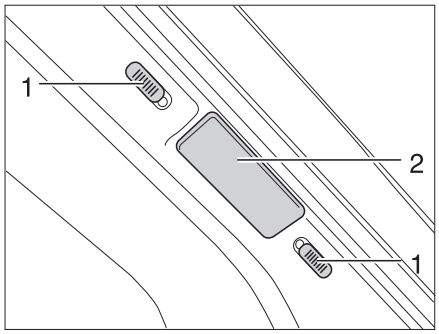


Fig. 20 Dispositivo di bloccaggio per la tendina oscurante pieghevole del parabrezza

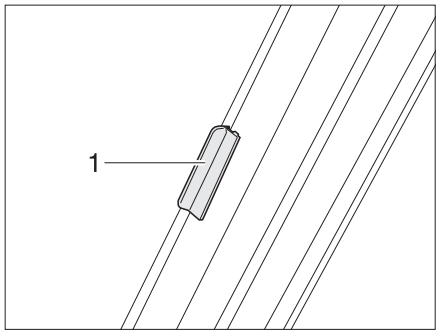


Fig. 21 Dispositivo di bloccaggio per la tendina oscurante pieghevole del parabrezza (Modello I)

Fissaggio della tendina oscurante pieghevole parabrezza:

- Tirare verso l'esterno le due metà della tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 20,2 e Fig. 21,1) fino all'arresto.
- Spingere i bottoni di bloccaggio (Fig. 20,1) verso il basso o verso l'alto. Quando il punto rosso è visibile, il bloccaggio è aperto.

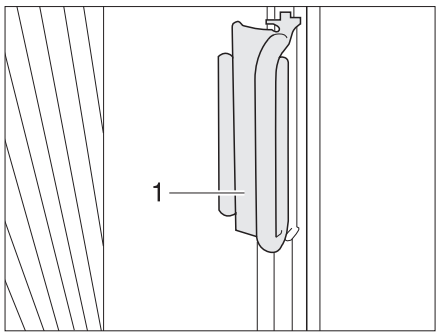


Fig. 22 Bloccaggio delle tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del conducente/passeggero

Fissaggio tendina oscurante pieghevole finestrini della cabina guida:

- Spingere le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero sul sopralzo con l'impugnatura (Fig. 22,1). La tendina oscurante pieghevole è ora bloccata.

5 Durante il viaggio

5.13 Scrittoio/leggio

▶ Durante il viaggio lo scrittoio/leggio deve essere chiuso.

▷ Se è presente un airbag per il passeggero, lo scrittoio/leggio è bloccato e non può essere installato.

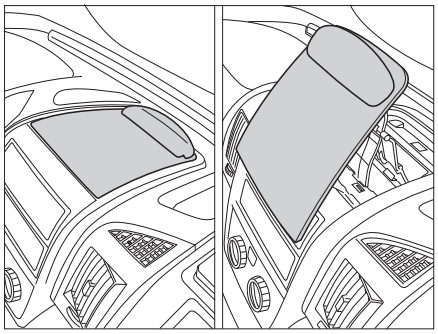


Fig. 23 Scrittoio/leggio

A seconda del modello, l'autocaravan è dotato di uno scrittoio/leggio (Fig. 23).

5.14 Cofano motore

- ▶ Con cofano motore aperto esiste la possibilità d'infortunio, lavorando nel vano motore.
- ▶ Anche se il motore è spento da tempo, può essere ancora caldo. Pericolo di scottatura!
- ▶ Non intervenire sul vano motore se il motore è in funzione.
- ▶ Durante la marcia il cofano motore deve essere chiuso e bloccato. Dopo averlo chiuso verificare che sia scattato il bloccaggio. A questo scopo tirare sul cofano motore.

5.14.1 Modello I

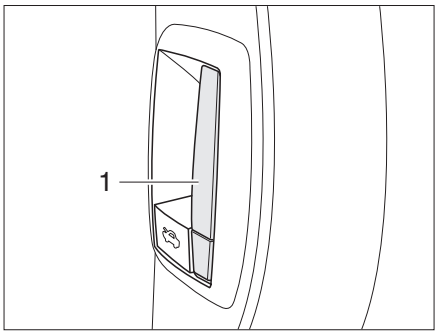


Fig. 24 Leva di sbloccaggio cofano motore interna

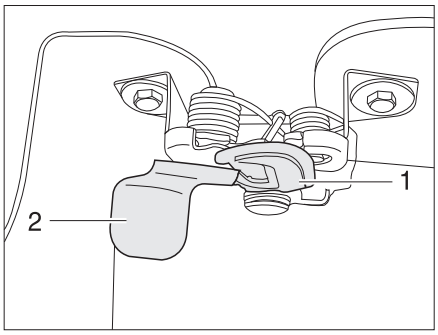


Fig. 25 Leva di sbloccaggio cofano motore esterna

Apertura:

- Tirare la levetta (Fig. 24,1) situata sul cruscotto a sinistra della zona pilota. Il cofano motore si apre fino all'arresto del gancio di fermo.
- Infilare una mano sotto il cofano motore e azionare il gancio di fermo (Fig. 25,1). A tal fine afferrare la linguetta (Fig. 25,2) da dietro e tirarla in avanti.
- Alzare il cofano motore in un movimento circolare in avanti e verso l'alto.

Chiusura:

- Ruotare il cofano motore formando un arco verso il basso e all'indietro finché non si sente scattare la chiusura a scatto.
- Verificare che il cofano motore sia ben bloccato. A questo scopo tirare sul cofano motore.

5.15 Rabbocco dell'acqua per i tergicristalli (modello I)

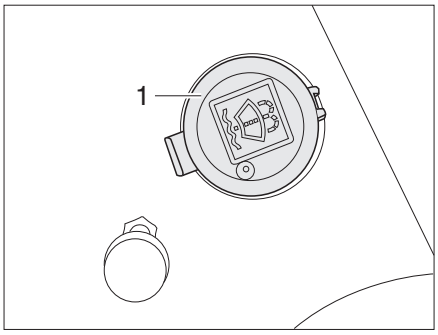
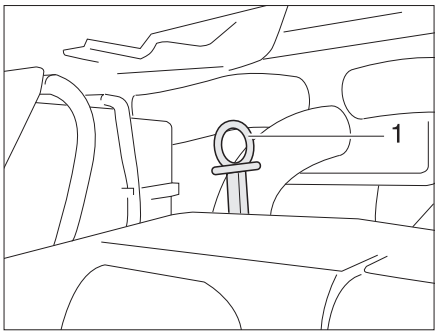


Fig. 26 Bocchettone di riempimento del contenitore dell'acqua di lavaggio

- Sganciare ed aprire il cofano del motore.
- Rimuovere il coperchio (Fig. 26,1) del bocchettone di riempimento del contenitore dell'acqua di lavaggio.
- Versare lentamente l'acqua di lavaggio.
- Premere il coperchio sul bocchettone di riempimento del contenitore dell'acqua di lavaggio.

5 Durante il viaggio

5.16 Controllo del livello olio (modello I)



1 Asta di misurazione dell'olio

Fig. 27 Asta di misurazione dell'olio (modello I)

L'asta di misurazione dell'olio (Fig. 27,1) si trova dietro la barra antirollio anteriore. L'asta di misurazione dell'olio è contrassegnata in rosso.

5.17 Rifornimento di gasolio

- ▶ Quando si rifornisce il carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non deve esserci alcun apparecchio in funzione (per esempio il riscaldamento o il frigorifero), se questo funziona a fiamma libera. Pericolo di esplosione!
- ▶ Il coperchio per il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante e il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile sono molto simili. Prima di riempire il serbatoio, controllare sempre l'identificazione.

▷ Il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante è contraddistinto dalla scritta "Diesel".

Il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante è situato all'esterno del veicolo, nella parte anteriore a sinistra.

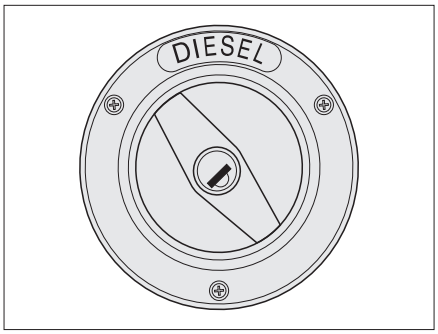


Fig. 28 Coperchio per bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante

Apertura:

- ■ Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 28,1) e ruotare in senso antiorario.
- ■ Rimuovere il coperchio.

Chiusura:

- Mettere il coperchio sul bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante.
- Girare la chiave in senso orario.
- Estrarre la chiave.
- Verificare che il coperchio sia ben fissato sul bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante.

5 Durante il viaggio

6 Stazionamento autocaravan

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sullo stazionamento del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- il freno a mano
- lo scalino di ingresso
- i cunei di arresto
- l'uso dei puntelli
- il collegamento a 230 V
- il frigorifero

▷ Stazionare il veicolo il più possibile in posizione orizzontale. Assicurare il veicolo in modo che non si possa muovere.

▷ Gli animali (in particolare i topi) possono arrecare gravi danni all'interno del veicolo. Per evitare che questo avvenga, dopo lo stazionamento, ispezionare regolarmente il veicolo alla ricerca di danni oppure di tracce di animali.

6.1 Freno a mano

Durante la sosta del veicolo, tirare forte il freno a mano.

▷ In caso di pericolo di gelo, di quando in quando allentare e tirare il freno a mano. In questo modo si evita che i freno si congeli o che la ruggine lo blocchi. Prima di rilasciare il freno a mano, assicurare il veicolo in modo che non si possa muovere.

6.2 Scalino di ingresso

Per scendere dal veicolo estrarre completamente lo scalino di ingresso.

6.3 Cunei d'arresto

Quando si parcheggia il veicolo su salite o discese utilizzare i cunei d'arresto.

Se il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo è maggiore a 4 t, durante le soste in salita o in discesa, si devono utilizzare i cunei d'arresto. I cunei d'arresto sono compresi nella dotazione di serie dei veicoli con un carimo massimo di oltre 4 t.

6.4 Puntelli

6.4.1 Note generali

▷ I puntelli integrati non devono essere utilizzati come cric. I piedini hanno il solo scopo di stabilizzare il veicolo in sosta contro il cedimento elastico dell'asse posteriore.

▷ Quando si posiziona il veicolo, prestare attenzione che i piedini siano sollecitati in modo uniforme.

▷ Prima di partire, ruotare verso l'alto i piedini fino all'arresto, inserirli completamente e fissarli.

▷ In caso di terreno friabile o cedevole, porre una piastra di grandi dimensioni sotto i puntelli, per evitare che affondino nel terreno.

6.4.2 Piedini di stazionamento (AL-KO)

▷ A seconda del modello, l'esagonale ha un giunto con il quale è possibile portare la chiave a tubo inserita in una posizione in cui è più facile girarla.

Per garantire un perfetto funzionamento dei piedini di stazionamento, pulire e ingrassare regolarmente i tubi interni.

A seconda del modello i piedini di stazionamento sono regolabili in lunghezza.

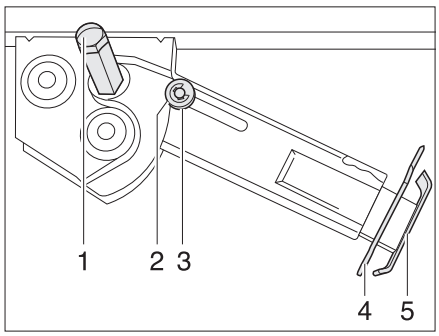


Fig. 29 Piedino di stazionamento

Estrazione:

- Inserire la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 29,1) e ruotare fino a quando il piedino di stazionamento non si trova in posizione verticale verso il basso.
- Estrarre la copiglia (Fig. 29,4) dal prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 29,5).
- Far uscire il prolungamento fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
- Inserire nuovamente la copiglia nel piede del prolungamento.
- Ruotare sull'esagonale fino a quando il piedino di stazionamento non poggia completamente sul terreno e il veicolo è in posizione orizzontale.

Inserimento:

- Inserire la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 29,1) e ruotare fino a quando il piedino di stazionamento non si stacca dal terreno.
- Estrarre la copiglia (Fig. 29,4) dal prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 29,5).
- Spingere completamente all'interno il prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 29,5) e inserire la copiglia (Fig. 29,4) nel foro apposito.
- Ruotare la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 29,1), fino a quando il piedino di stazionamento non è sollevato verso l'alto e la guida (Fig. 29,3) è rientrata totalmente nell'intaglio (Fig. 29,2).

▷ Prima della partenza prestare attenzione: I piedini di stazionamento sono tutti completamente retratti e tutti i prolungamenti sono totalmente rientrati e fissati con la copiglia?

6.5 Collegamento a 230 V

Il veicolo può essere collegato ad un'alimentazione a 230 V (vedi capitolo 9).

6.6 Frigorifero

Il frigorifero viene alimentato a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso. Quando il motore del veicolo è spento, commutare il frigorifero sul funzionamento a 230 V o sul funzionamento a gas.

7 Abitare

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'abitazione nel veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- l'apertura e la chiusura delle porte e degli sportelli esterni
- l'aerazione del veicolo
- l'apertura e la chiusura delle finestre e delle tende a rullo
- l'apertura e la chiusura degli oblò
- la rotazione dei sedili
- la modifica delle superfici dei tavoli
- la trasformazione dei tavoli
- il posizionamento del televisore
- l'installazione dei faretti alogeni
- gli interruttori luci
- l'allungamento delle dinette
- l'uso dei letti

7.1 Porte

▶ Guidare solo con le porte bloccate.

▷ Bloccando le porte si impedisce che esse si aprano autonomamente in caso p. es. di incidente.

▷ Le porte bloccate impediscono inoltre che persone estranee possano penetrare dall'esterno, p. es. durante una sosta al semaforo. In caso di emergenza tuttavia le porte bloccate rendono più difficile l'accesso ai soccorritori.

▷ Quando si lascia il veicolo bloccare sempre le porte.

▷ A seconda del modello, le serrature della porta del conducente e del passeggero sono parte essenziale del veicolo di base. In questo caso l'apertura e chiusura delle porte del conducente e del passeggero è descritta nel manuale di funzionamento del veicolo di base.

7.1.1 Porta di ingresso, lato esterno

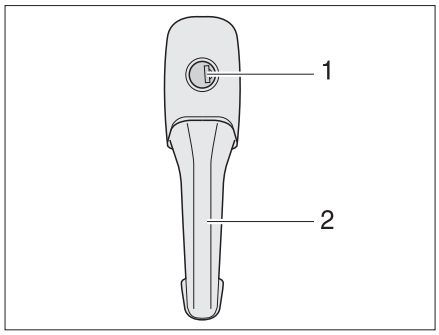


Fig. 30 Serratura della porta di ingresso, lato esterno

Apertura:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 30,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si sblocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.
- Tirare la maniglia della porta (Fig. 30,2). La porta è aperta.

Bloccaggio:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 30,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si blocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.

7.1.2 Porta di ingresso, esterno (con impugnatura)

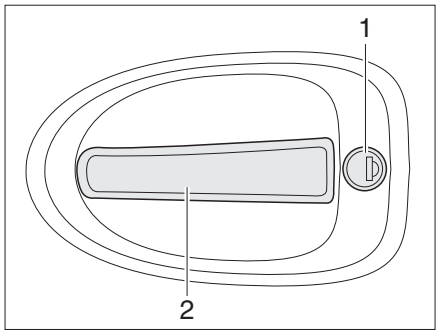


Fig. 31 Serratura della porta di ingresso, lato esterno

Apertura:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 31,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si sblocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.
- Tirare la maniglia della porta (Fig. 31,2). La porta è aperta.

Bloccaggio:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 31,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si blocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.

7.1.3 Porta di ingresso, lato esterno (Hartal)

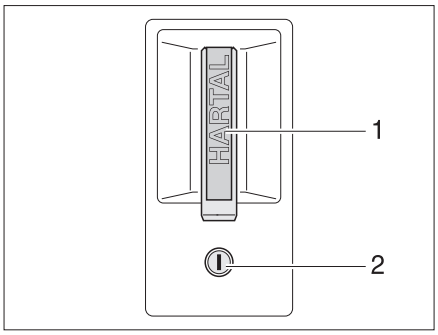


Fig. 32 Serratura della porta di ingresso, lato esterno

Apertura:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 32,2) e ruotare fino a quando la serratura della porta si sblocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.
- Tirare la maniglia della porta (Fig. 32,1). La porta è aperta.

Bloccaggio:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 32,2) e ruotare fino a quando la serratura della porta si blocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.

7.1.4 Porta di ingresso, lato interno (con manopola)

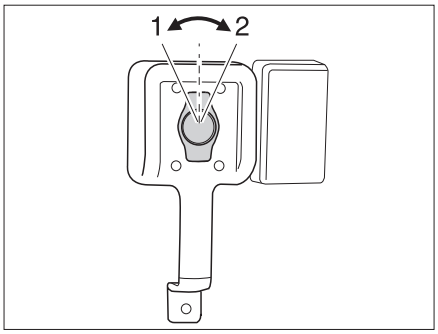


Fig. 33 Serratura della porta di ingresso, lato interno, aperta

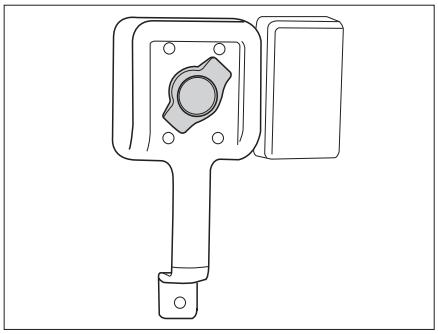


Fig. 34 Serratura della porta di ingresso, lato interno, bloccata

Apertura:

- Ruotare la manopola della porta in senso antiorario (Fig. 33,1). La serratura della porta si sblocca.

Bloccaggio:

- Ruotare la manopola di circa 45° in senso orario (Fig. 33,2) e lasciarla in questa posizione (Fig. 34).

7.1.5 Porta di ingresso, lato interno (con leva di sicurezza)

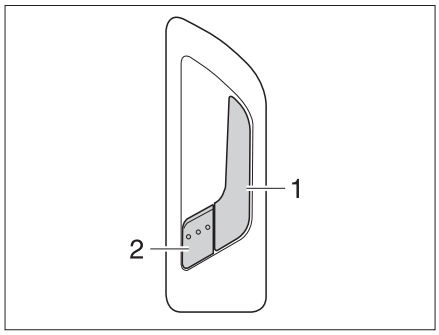


Fig. 35 Serratura della porta di ingresso, lato interno

Apertura:
- Tirare la maniglia (Fig. 35,1). La serratura della porta si sblocca. La leva di sicurezza (Fig. 35,2) scatta automaticamente all'infuori.

Bloccaggio:
- Premere la leva di sicurezza (Fig. 35,2).

7.1.6 Porta di ingresso, lato interno (Hartal)

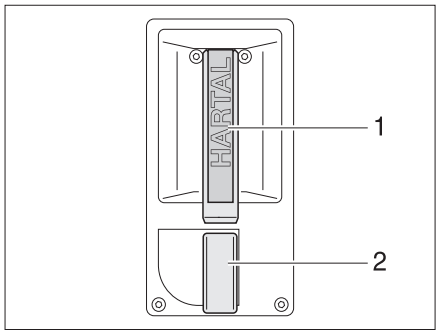


Fig. 36 Serratura della porta di ingresso, lato interno

Apertura:
- Tirare la maniglia (Fig. 36,1). La serratura della porta si sblocca.

Bloccaggio:
- Ruotare il bottone di sicurezza (Fig. 36,2) in senso orario.

7.1.7 Porta conducente, lato esterno

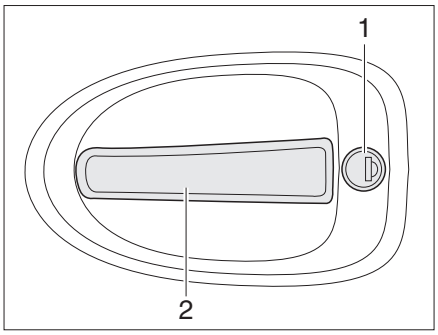


Fig. 37 Serratura della porta conducente, lato esterno

Apertura:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 37,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si sblocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.
- Tirare la maniglia della porta (Fig. 37,2). La porta è aperta.

Bloccaggio:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 37,1) e ruotare fino a quando la serratura della porta si blocca.
- Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.

7.1.8 Porta conducente, lato interno

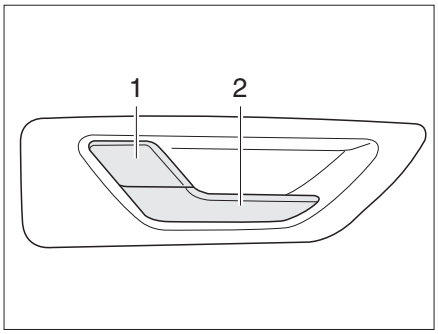


Fig. 38 Serratura della porta conducente, lato interno

Apertura:

- Tirare la maniglia (Fig. 38,2). La serratura della porta si sblocca. La leva di sicurezza (Fig. 38,1) scatta automaticamente all'infuori.

Bloccaggio:

- Premere la leva di sicurezza (Fig. 38,1).

7.1.9 Porta zanzariera, apribile

Nella porta di ingresso è integrata una porta zanzariera. La porta zanzariera può essere ribaltata. In questo modo la porta di ingresso rimane aperta.

Variante 1

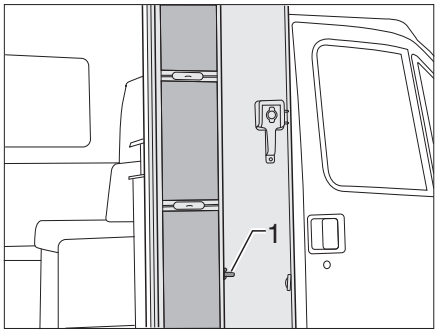


Fig. 39 Porta zanzariera richiusa

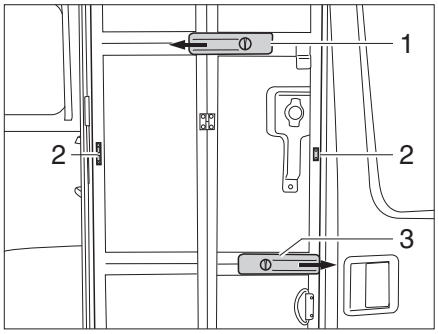


Fig. 40 Porta zanzariera aperta

Apertura:

- Aprire completamente la porta di ingresso e fissarla alla parete esterna.
- A seconda del modello, ruotare il chiavistello (Fig. 39,1 oppure Fig. 40,3) di un quarto di giro oppure all'indietro.
- Aprire la porta zanzariera.
- Spingere la barra (Fig. 40,1) nella direzione della freccia per stabilizzare la porta.
- Chiudere completamente la porta zanzariera e spingere il chiavistello (Fig. 40,3) nella direzione della freccia.

Chiusura:

- Sbloccare la porta zanzariera. Spingere il chiavistello (Fig. 40,3) nella direzione opposta a quella della freccia.
- Aprire la porta zanzariera.
- Spingere la barra (Fig. 40,1) in direzione opposta a quella della freccia.
- Richiudere la porta zanzariera. Il bloccaggio (Fig. 40,2) ingrana.
- Spingere la porta zanzariera sulla porta di ingresso e, a seconda del modello, ruotare il chiavistello (Fig. 39,1 oppure Fig. 40,3) di un quarto di giro oppure spingerla negli alloggiamenti del telaio.

Variante 2

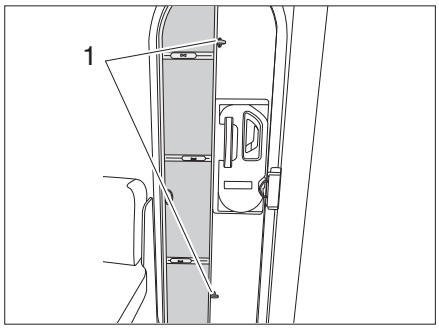


Fig. 41 Porta zanzariera richiusa

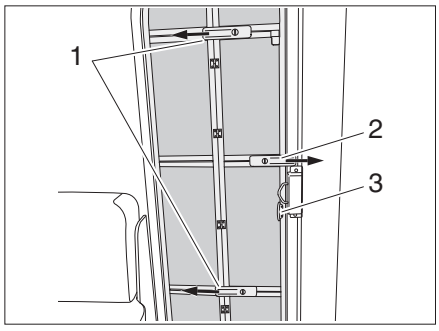


Fig. 42 Porta zanzariera aperta

Apertura:

- Ruotare entrambi i chiavistelli (Fig. 41,1) di un quarto di giro.
- Aprire completamente la porta di ingresso e fissarla alla parete esterna.
- Aprire la porta zanzariera e farla innestare (Fig. 42,3).
- Spingere le barre (Fig. 42,1) nella direzione della freccia per stabilizzare la porta.
- Chiudere completamente la porta zanzariera e spingere il chiavistello (Fig. 42,2) nella direzione della freccia.

Chiusura:
- Sbloccare la porta zanzariera. Spingere i chiavistelli (Fig. 42,1 e 2) nella direzione opposta a quella della freccia.
- Richiudere la porta zanzariera.
- Spingere la porta zanzariera sulla porta di ingresso e ruotare i chiavistelli (Fig. 41,1) di un quarto di giro.

7.1.10 Protezione contro gli insetti alla porta di ingresso, estraibile

▷ Aprire completamente la protezione contro gli insetti, prima di chiudere la porta di ingresso.

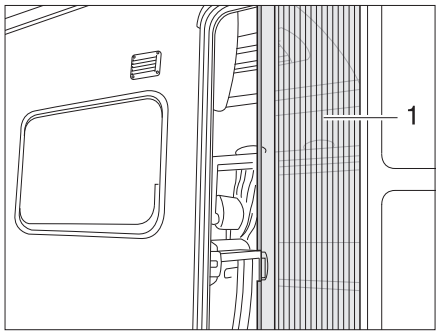


Fig. 43 Protezione contro gli insetti

Chiusura:
- Estrarre completamente la protezione contro gli insetti dal listello (Fig. 43,1).

Apertura:
- Spingere indietro sul listello (Fig. 43,1) la protezione contro gli insetti fino a portarla nella posizione iniziale.

7.1.11 Finestra porta di ingresso (Hartal)

Nella porta di ingresso può essere integrata una finestra con una tendina oscurante pieghevole.

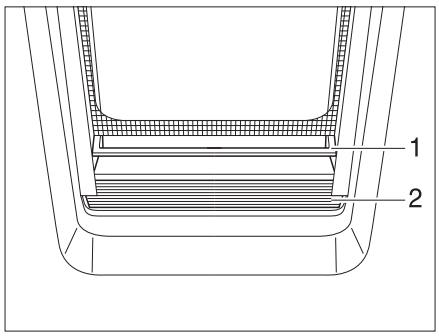


Fig. 44 Tendina oscurante pieghevole

Chiusura:

- Afferrare la tendina oscurante pieghevole (Fig. 44,2) per la parte centrale della barra di presa (Fig. 44,1), tirarla dal basso verso all'alto e rilasciarla nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.

Apertura:

- Afferrare la tendina oscurante pieghevole per la parte centrale della barra di presa e tirarla verso il basso.

7.2 Sportelli esterni

▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli esterni e bloccare le relative serrature.

▷ Per aprire e chiudere lo sportello esterno, aprire o chiudere tutte le serrature che sono montate sullo sportello esterno.

▷ Quando si lascia il veicolo chiudere tutti gli sportelli esterni.

Gli sportelli esterni montati sul veicolo sono dotati di serratura a chiave unica. Perciò possono essere aperti tutti con la stessa chiave.

7.2.1 Serratura dello sportello con impugnatura

▷ Per aprire lo sportello esterno, aprire contemporaneamente tutte le maniglie delle serrature montate sullo sportello esterno.

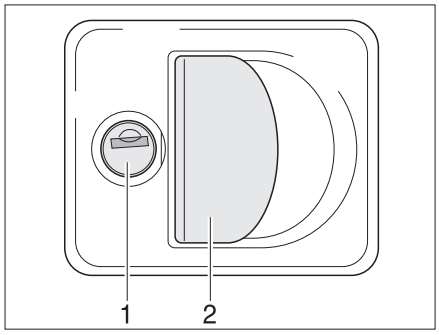


Fig. 45 Serratura dello sportello con impugnatura

Apertura:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 45,1) e ruotare di un quarto di giro. La serratura dello sportello è sbloccata.
- Estrarre la chiave.
- Tirare la maniglia della serratura (Fig. 45,2). In questo modo si apre lo sportello esterno.

Chiusura:

- Chiudere completamente lo sportello esterno.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura e ruotare di un quarto di giro. La serratura dello sportello è bloccata.
- Estrarre la chiave.

7.2.2 Serratura dello sportello, ellittico

▷ In caso di pioggia è possibile che dell'acqua penetri nella serratura aperta dello sportello. Chiudere perciò la maniglia della serratura.

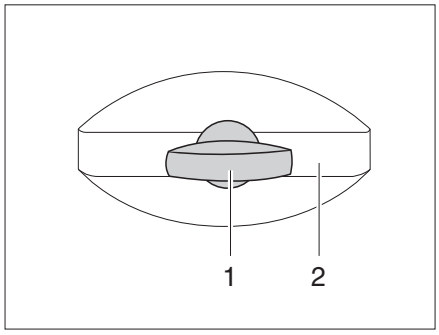


Fig. 46 Serratura dello sportello, ellittico, chiuso

Apertura:

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 46,1) e ruotare in senso antiorario di un quarto di giro. La maniglia della serratura (Fig. 46,2) scatta all'infuori.
- Estrarre la chiave.
- Girare la maniglia della serratura in senso antiorario di un quarto di giro. La serratura dello sportello è aperta.

Chiusura:

- Chiudere completamente lo sportello esterno.
- Girare la maniglia della serratura in senso orario fino al raggiungimento della posizione orizzontale. La serratura dello sportello è ora innestata, ma non è bloccata.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura.
- Premere la maniglia della serratura con la chiave inserita e ruotare in senso orario di un quarto di giro. La maniglia della serratura è bloccata.
- Estrarre la chiave.

7.3 Aerazione

▶ L'ossigeno presente all'interno del veicolo viene consumato dalla respirazione o dal funzionamento degli apparecchi montati e funzionanti a gas. Per questo occorre continuamente ricambiare l'ossigeno. Per questo motivo nel veicolo sono montati dispositivi di aerazione forzata (p. es. oblò con aerazione forzata, aeratori a fungo o aeratori sul pavimento). I dispositivi di aerazione forzata non devono essere coperti né dall'interno né dall'esterno, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie. Vi è infatti il pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO_2.

▷ In determinate condizioni atmosferiche, nonostante una sufficiente aerazione è possibile che si formi condensa sugli oggetti metallici (p. es. nel collegamento tra scocca e autotelaio).

▷ In corrispondenza dei passaggi (p. es. aeratori a fungo, bordi degli oblò, prese, bocchettoni di riempimento, sportelli, ecc.) possono formarsi ulteriori conduzioni termiche.

Condensa

Provvedere ad un continuo scambio d'aria tramite un'aerazione frequente e mirata. Solo in questo modo si evita la formazione di condensa, e di conseguenza di muffa, in condizioni atmosferiche rigide. Se la potenza di riscaldamento, la distribuzione dell'aria e l'aerazione sono concordati fra loro, durante i periodi freddi è possibile ottenere un clima piacevole. Per evitare correnti d'aria, chiudere le bocchette di uscita dell'aria sul cruscotto e posizionare su ricircolo la distribuzione dell'aria del veicolo di base.

Durante soste prolungate, aerare di tanto in tanto accuratamente il veicolo, soprattutto in estate, in quanto sono possibili ristagni di calore. Aerare non soltanto l'abitacolo, ma anche i gavoni accessibili dall'esterno. Se il veicolo viene spento in un locale chiuso (p. es. nel garage) aerare anche l'area di stazionamento. La condensa che si presenta può portare a formazione di muffa.

7.4 Finestre

- ▷ Le finestre sono dotate di oscurante a rullo o tendina oscurante pieghevole e di zanzariera a rullo o protezione contro gli insetti pieghevole. L'oscurante e la zanzariera a rullo ritornano automaticamente nella posizione iniziale per reazione elastica, non appena viene allentato il bloccaggio. Per non danneggiare la meccanica di trazione, tenere la zanzariera/l'oscurante a rullo e riportarli lentamente nella posizione iniziale. La tendina oscurante pieghevole e la protezione contro gli insetti sono in tessuto sottile. Per non danneggiare la tendina oscurante pieghevole o la protezione contro gli insetti, riportarle dolcemente nella posizione iniziale servendosi della maniglia.
- ▷ Non tenere chiuse le tende a rullo troppo a lungo, altrimenti è prevedibile un aumento dell'affaticamento del materiale.
- ▷ Quando l'oscurante a rullo o la tendina oscurante pieghevole sono completamente chiusi, in caso di irradiazione solare forte, è possibile che si crei un ristagno di calore tra l'oscurante a rullo/ la tendina oscurante pieghevole e la finestra. La finestra può venire danneggiata. Pertanto, in caso di irradiazione solare forte, chiudere l'oscurante a rullo/ la tendina oscurante pieghevole solo di 2/3.
- ▷ Prima della partenza chiudere le finestre.
- ▷ A seconda delle condizioni atmosferiche, chiudere le finestre in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▷ Per aprire e chiudere le finestre apribili, aprire o chiudere tutte le leve di serraggio che sono montate nella finestra apribile.

- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre le finestre.
- ▷ In caso di forti sbalzi di temperatura oppure in condizioni atmosferiche estremamente rigide, l'interno dei finestrini doppi di metacrilato si può leggermente appannare in seguito alla formazione di condensa. La lastra è costruita in modo che, in caso di aumento delle temperature esterne, la condensa possa evaporare. Non c'è perciò da temere per danni ai doppi vetri acrilici dovuti alla formazione di condensa.

7.4.1 Finestra scorrevole con bloccaggio

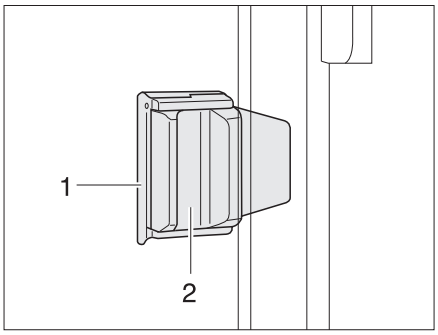


Fig. 47 Finestra scorrevole con bloccaggio scorrevole

Apertura:
- Estrarre il bloccaggio (Fig. 47,1).
- Premere la maniglia (Fig. 47,2) e spingerla contemporaneamente in avanti o indietro.
- Aprire la mezzafinestra fino alla posizione desiderata.

Chiusura:
- Chiudere la finestra fino all'arresto.
- Spingere il bloccaggio.

7.4.2 Finestra scorrevole senza bloccaggio

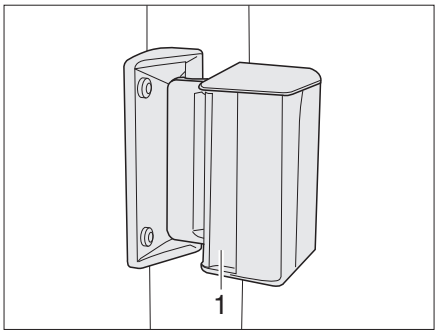


Fig. 48 Finestra scorrevole

Apertura:
- Premere la maniglia (Fig. 48,1) e contemporaneamente spingerla o tirarla avanti o indietro.
- Aprire la mezzafinestra fino alla posizione desiderata.

Chiusura:
- Chiudere la finestra fino all'arresto e far scattare nell'arresto la maniglia.

7.4.3 Finestra apribile con deflettori a rotazione

▷ Nell'aprire le finestre apribili fare attenzione a non creare tensioni. Aprire e chiudere la finestra apribile in modo uniforme.

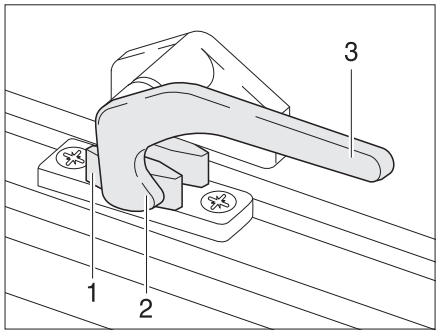


Fig. 49 Leva di serraggio in posizione "Chiuso"

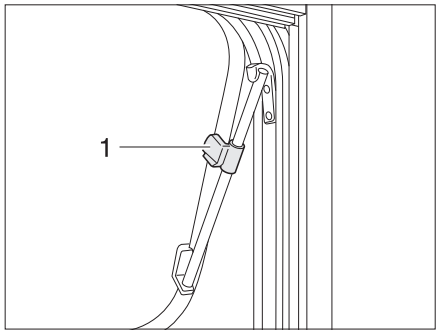


Fig. 50 Finestra apribile con deflettori a rotazione, aperta

Apertura:

- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 49,3) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
- Aprire la finestra apribile fino alla posizione desiderata e fissarla mediante il pomello zigrinato (Fig. 50,1).

La finestra apribile rimane bloccata nella posizione desiderata.

Chiusura:

- Ruotare il pomello zigrinato (Fig. 50,1) fino a che l'arresto viene sbloccato.
- Chiudere la finestra apribile.
- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 49,3) di un quarto di giro verso il telaio della finestra. Il nasello di chiusura (Fig. 49,2) si trova sul lato interno della chiusura della finestra (Fig. 49,1).

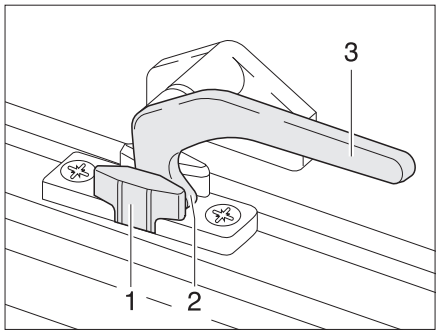


Fig. 51 Leva di serraggio in posizione "Aerazione continua"

Aerazione continua

Mediante la leva di serraggio è possibile fissare la finestra apribile in 2 diverse posizioni:

- In posizione di "Aerazione continua" (Fig. 51)
- In posizione "Completamente chiusa" (Fig. 49)

Per bloccare la finestra apribile in posizione di apertura per "Aerazione continua" dell'abitacolo:

- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 51,3) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
- Premere leggermente verso l'esterno la finestra apribile.
- Girare nuovamente all'indietro la leva di serraggio. Riportare contemporaneamente il nasello di chiusura (Fig. 51,2) nella rientranza della chiusura della finestra (Fig. 51,1).

A veicolo in marcia, non lasciare la finestra apribile in posizione di apertura "Aerazione continua".

In caso di pioggia, se la finestra apribile è in posizione di apertura "Aerazione continua", nel vano abitazione possono penetrare alcuni spruzzi d'acqua. Chiudere perciò le finestre apribili completamente.

7.4.4 Finestra apribile con deflettori automatici

▷ Aprire completamente la finestra, per sbloccare l'arresto. Se si chiude la finestra senza che l'arresto venga sbloccato, la finestra potrebbe rompersi a causa della notevole contropressione esercitata.

▷ Nell'aprire le finestre apribili fare attenzione a non creare tensioni. Aprire e chiudere la finestra apribile in modo uniforme.

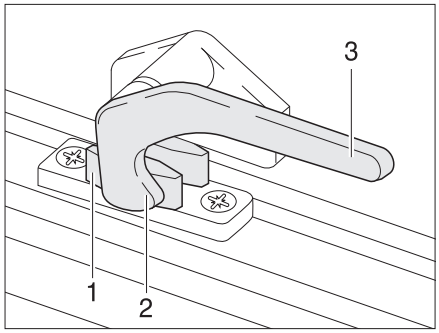


Fig. 52 Leva di serraggio in posizione "Chiuso"

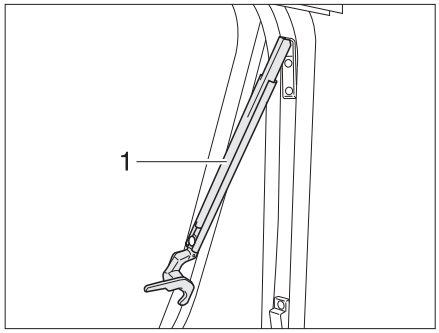


Fig. 53 Finestra apribile con deflettori automatici, aperta

Apertura:

- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 52,3) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
- Aprire la finestra apribile fino al punto di arresto desiderato. Il deflettore automatico (Fig. 53,1) si innesta automaticamente in posizione.

La finestra apribile rimane bloccata nella posizione desiderata.

Chiusura:

- Aprire la finestra apribile fino a sbloccare l'arresto.
- Chiudere la finestra apribile.
- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 52,3) di un quarto di giro verso il telaio della finestra. Il nasello di chiusura (Fig. 52,2) si trova sul lato interno della chiusura della finestra (Fig. 52,1).

7 Abitare

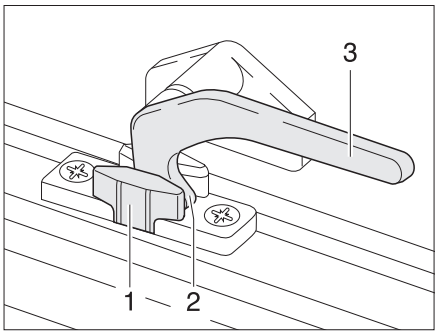


Fig. 54 Leva di serraggio in posizione "Aerazione continua"

Aerazione continua

Mediante la leva di serraggio è possibile fissare la finestra apribile in due diverse posizioni:

- In posizione di "Aerazione continua" (Fig. 54)
- In posizione "Completamente chiusa" (Fig. 52).

Per bloccare la finestra apribile in posizione di apertura per "Aerazione continua" dell'abitacolo:

- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 54,3) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
- Premere leggermente verso l'esterno la finestra apribile.
- Ruotare la leva di serraggio di un quarto di giro verso il telaio della finestra. Riportare contemporaneamente il nasello di chiusura (Fig. 54,2) nella rientranza della chiusura della finestra (Fig. 54,1).

A veicolo in marcia, non lasciare la finestra apribile in posizione di apertura "Aerazione continua".

In caso di pioggia, se la finestra apribile è in posizione di apertura "Aerazione continua", nel vano abitazione possono penetrare alcuni spruzzi d'acqua. Chiudere perciò le finestre apribili completamente.

7.4.5 Oscurante a rullo e zanzariera a rullo

▷ Prima della partenza, aprire le tende a rullo. Se le tende a rullo sono chiuse, le vibrazioni possono danneggiare l'albero.

Le finestre sono dotate di oscuranti e zanzariere a rullo. Oscurante a rullo e zanzariera a rullo possono essere azionati separatamente l'uno dall'altro.

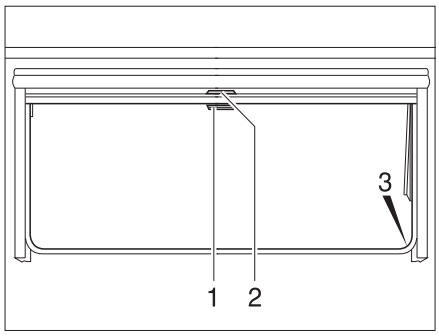


Fig. 55 Finestra apribile

Oscurante a rullo

L'oscurante a rullo è montato nella cassetta superiore.

Chiusura:

- Tirare verso il basso l'oscurante a rullo accompagnandolo con la maniglia (Fig. 55,2). Quando si chiude completamente l'oscurante a rullo esso va agganciato da entrambi i lati al telaio della finestra nell'apposito elemento di fissaggio (Fig. 55,3).

Apertura:

- Quando l'oscurante a rullo è completamente chiuso: Spingere la maniglia (Fig. 55,2) verso il basso tirandola leggermente verso l'interno. Sganciare l'oscurante a rullo dagli elementi di fissaggio a destra e a sinistra del telaio della finestra.
- Quando l'oscurante a rullo si trova in posizione intermedia: Tirare la maniglia (Fig. 55,2) leggermente verso il basso finché l'elemento di fissaggio non si è sganciato.
- Ricondurre lentamente in posizione l'oscurante a rullo accompagnandolo con la maniglia.

Zanzariera a rullo

La zanzariera a rullo è montata nella cassetta superiore.

Chiusura:

- Tirare la maniglia (Fig. 55,1) della zanzariera a rullo verso il basso e agganciarla all'elemento di fissaggio (Fig. 55,3) su entrambi i lati del telaio della finestra.

Apertura:

- Spingere la maniglia (Fig. 55,1) verso il basso tirandola leggermente verso l'interno. Sganciare la zanzariera a rullo dagli elementi di fissaggio a destra e a sinistra del telaio della finestra.
- Ricondurre lentamente la zanzariera a rullo accompagnandola con la maniglia.

7.4.6 Tendina oscurante pieghevole e protezione contro gli insetti

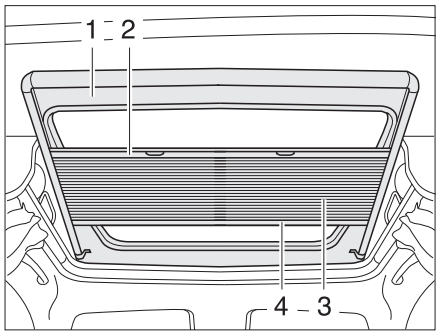


Fig. 56 Lucernario

Tendina oscurante pieghevole

La tendina oscurante pieghevole (Fig. 56,3) è fissata alla protezione contro gli insetti (Fig. 56,1).

Chiusura:

- Afferrare la tendina oscurante pieghevole al centro dell'asta di chiusura (Fig. 56,4) e tirare delicatamente verso il basso.
- Rilasciare la tendina oscurante pieghevole nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.

Apertura:

- Ricondurre lentamente la tendina oscurante pieghevole sull'asta di chiusura (Fig. 56,4).

Protezione contro gli insetti

La protezione contro gli insetti è fissata alla tendina oscurante pieghevole. Quando si apre la protezione contro gli insetti, si apre anche la tendina oscurante pieghevole.

Chiusura:

- Afferrare la protezione contro gli insetti al centro dell'asta di chiusura (Fig. 56,2) e tirarla delicatamente verso il basso.

Apertura:

- Ricondurre lentamente la protezione contro gli insetti sull'asta di chiusura della tendina oscurante pieghevole (Fig. 56,4).

7.4.7 Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida

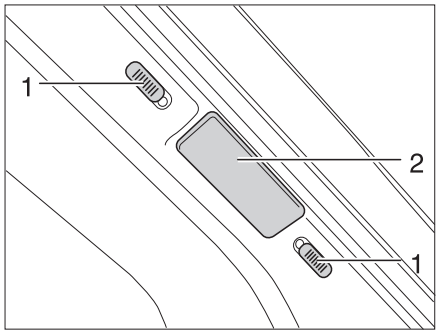


Fig. 57 Tendina oscurante pieghevole per il parabrezza

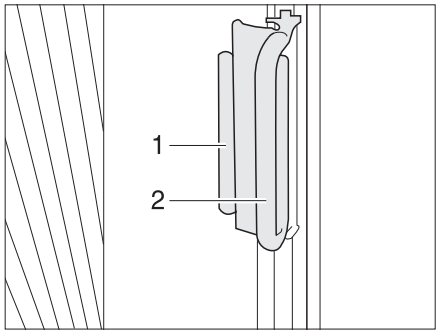


Fig. 58 Tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero

Chiusura:

- Spingere verso l'alto o verso il basso i bottoni di bloccaggio della tendina oscurante pieghevole per il parabrezza (Fig. 57,1). Quando il punto rosso è visibile, il bloccaggio è aperto.
- Afferrare l'impugnatura (Fig. 57,2 e Fig. 58,2) delle tendine oscuranti pieghevoli e chiudere tirando con prudenza finché il fermo magnetico non blocca la tendina oscurante pieghevole.

Apertura:

- Tirare indietro le tendine oscuranti pieghevoli tenendole per l'impugnatura.
- Spingere verso il basso o verso l'alto i bottoni di bloccaggio della tendina oscurante pieghevole per il parabrezza. Finché il punto rosso è visibile, il bloccaggio rimane aperto.
- Spingere l'impugnatura della tendina oscurante pieghevole per il finestrino del guidatore e del passeggero (Fig. 58,2) sul sopralzo (Fig. 58,1). La tendina oscurante pieghevole è ora bloccata.

7.5 Oblò

A seconda del modello, nel veicolo sono montati oblò con o senza aerazione forzata. Se è stato montato un oblò senza aerazione forzata, l'aerazione forzata viene effettuata tramite aeratori a fungo.

▶ Le aperture di aerazione forzata devono rimanere sempre aperte. I dispositivi di aerazione forzata non devono mai essere coperti, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie.

▷ Gli oblò sono dotati di oscurante a rullo o tendina oscurante pieghevole e di zanzariera a rullo o protezione contro gli insetti pieghevole. L'oscurante e la zanzariera a rullo ritornano automaticamente nella posizione iniziale per reazione elastica, non appena viene allentato il bloccaggio. Per non danneggiare la meccanica di trazione, tenere la zanzariera/l'oscurante a rullo e riportarli lentamente nella posizione iniziale. La tendina oscurante pieghevole e la protezione contro gli insetti sono in tessuto sottile. Per non danneggiare la tendina oscurante pieghevole o la protezione contro gli insetti, riportarle dolcemente nella posizione iniziale servendosi della maniglia.

▷ Non tenere chiuse le tende a rullo troppo a lungo, altrimenti è prevedibile un aumento dell'affaticamento del materiale.

- ▷ Quando l'oscurante a rullo o la tendina oscurante pieghevole sono completamente chiusi, in caso di irradiazione solare forte, è possibile che si crei un ristagno di calore tra l'oscurante a rullo/ la tendina oscurante pieghevole e l'oblò. L'oblò può venire danneggiato. Pertanto, in caso di irradiazione solare forte, chiudere l'oscurante a rullo/ la tendina oscurante pieghevole solo di 2/3. Aprire leggermente l'oblò oppure portare sulla posizione di ricircolo d'aria.
- ▷ A seconda delle condizioni atmosferiche, chiudere gli oblò in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▷ Non calpestare gli oblò.
- ▷ Prima della partenza chiudere gli oblò.
- ▷ Prima della partenza, controllare il bloccaggio degli oblò.
- ▷ Prima della partenza aprire l'oscurante a rullo o le tendine oscuranti pieghevoli.
- ▷ Strofinare le guarnizioni dell'oblò con talco almeno 1 volta all'anno.
- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre gli oblò.

7.5.1 Oblò a scatto (variante 1)

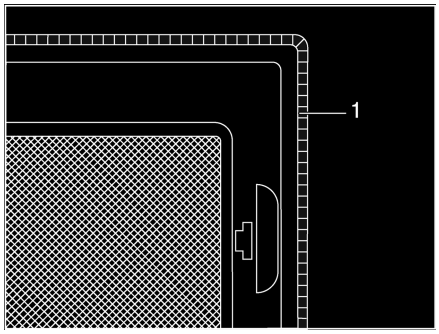


Fig. 59 Aerazione forzata

A seconda del modello, può essere montato un oblò con aerazione forzata (Fig. 59,1) nel vano abitabile e nel vano WC.

L'oblò può essere sollevato su un lato o su due lati.

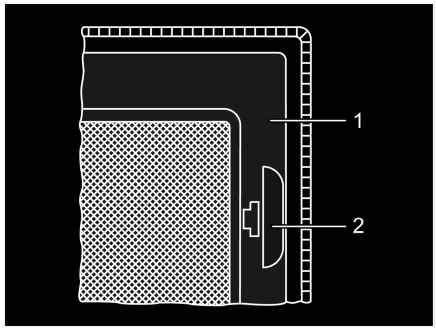


Fig. 60 Protezione contro gli insetti

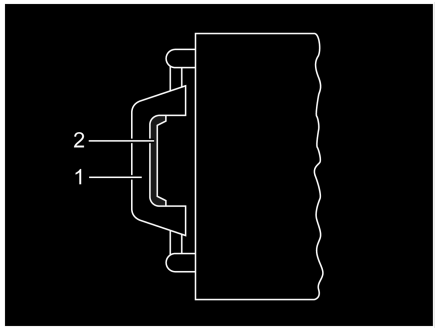


Fig. 61 Oblò, maniglia

Apertura:

- ■ Tirare la maniglia (Fig. 60,2).
- ■ Ribaltare la protezione contro gli insetti (Fig. 60,1) verso il basso.

- Premere la chiusura a scatto (Fig. 61,2) verso l'interno dell'oblò. Premere contemporaneamente verso l'alto l'oblò con la maniglia (Fig. 61,1).
- Spingere la protezione contro gli insetti (Fig. 60,1) verso l'alto finché non si innesta.

Chiusura:

- Tirare la maniglia (Fig. 60,2).
- Ribaltare la protezione contro gli insetti (Fig. 60,1) verso il basso.
- Tirare con forza verso il basso le due maniglie (Fig. 61,1) dell'oblò, fino a quando non scattano entrambe le chiusure.
- Spingere la protezione contro gli insetti (Fig. 60,1) verso l'alto finché non si innesta.

Oscurante a rullo

Per chiudere e aprire l'oscurante a rullo:

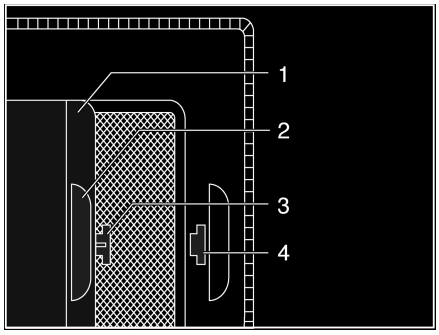


Fig. 62 Oscurante a rullo

Chiusura:

- Tirare l'oscurante a rullo (Fig. 62,1) per la maniglia (Fig. 62,2) e inserire i ganci (Fig. 62,3) nell'apertura (Fig. 62,4).

Apertura:

- Estrarre i ganci (Fig. 62,3) dall'apertura (Fig. 62,4) e ricondurre l'oscurante a rullo.

7.5.2 Oblò a scatto (variante 2)

L'oblò può essere sollevato su un lato o su due lati.

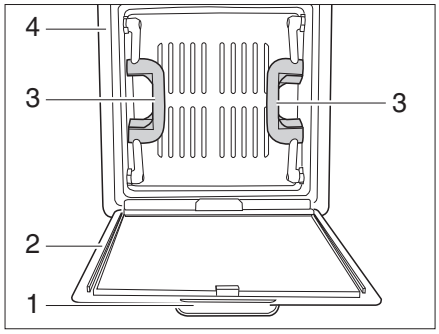


Fig. 63 Oblò a scatto (variante 2)

Apertura:

- Tirare la protezione contro gli insetti (Fig. 63,2) verso il basso utilizzando la maniglia (Fig. 63,1). La protezione contro gli insetti si ribalta verso il basso.
- Tirare l'oblò verso l'alto mediante entrambe le maniglie (Fig. 63,3).
- Ribaltare la protezione contro gli insetti verso l'alto e bloccarla sul telaio (Fig. 63,4).

Chiusura:

- Tirare la protezione contro gli insetti (Fig. 63,2) verso il basso utilizzando la maniglia (Fig. 63,1). La protezione contro gli insetti si ribalta verso il basso.
- Tirare con forza verso il basso l'oblò utilizzando entrambe le maniglie (Fig. 63,3).
- Ribaltare la protezione contro gli insetti verso l'alto e bloccarla sul telaio (Fig. 63,4).

7.5.3 Oblò Heki (mini e midi)

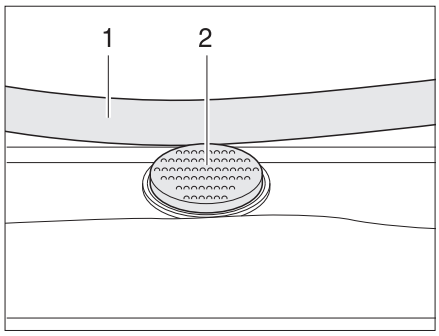


Fig. 64 Bottone di sicurezza sull'oblò Heki

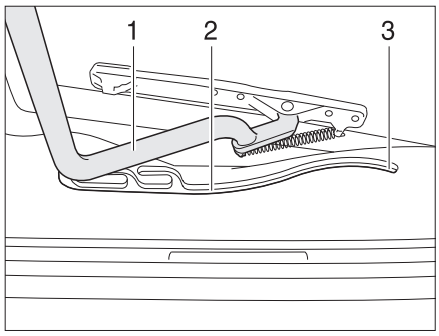


Fig. 65 Oblò Heki, guida

L'oblò Heki viene aperto da un lato.

Apertura:

- Premere il bottone di sicurezza (Fig. 64,2) e tirare verso il basso la staffa (Fig. 64,1) con entrambe le mani.
- Tirare la staffa (Fig. 65,1) nelle guide (Fig. 65,2) fino alla posizione più all'indietro (Fig. 65,3).

Chiusura:

- Spingere la staffa (Fig. 65,1) leggermente verso l'alto con ambedue le mani.
- Spingere di nuovo la staffa nelle guide.
- Premere la staffa verso l'alto con ambedue le mani, finché la staffa non poggia al di sopra del bottone di sicurezza (Fig. 64,2).

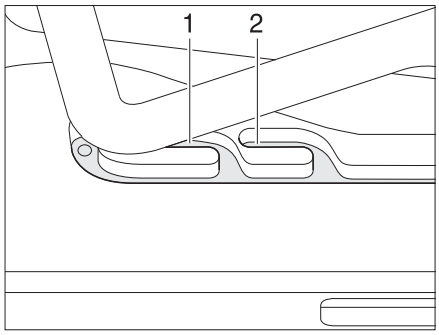


Fig. 66 Oblò Heki in posizione di ricircolo d'aria

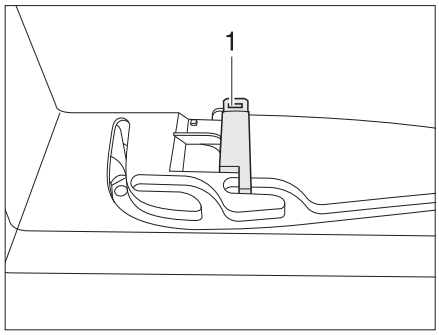


Fig. 67 Bloccaggio della posizione di ricircolo d'aria

Posizione di ricircolo d'aria

È possibile portare l'oblò Heki in due posizioni di ricircolo d'aria: Posizione brutto tempo (Fig. 66,1) e posizione centrale (Fig. 66,2). A seconda del modello è possibile bloccare l'oblò nella posizione centrale con il chiavistello (Fig. 67,1).

- Premere il bottone di sicurezza (Fig. 64,2) e tirare verso il basso la staffa (Fig. 64,1) con entrambe le mani.
- Tirare la staffa nelle guide (Fig. 65,2) fino alla posizione desiderata.
- Premere la staffa leggermente verso l'alto, spingerla nella guida selezionata (Fig. 66,1 o 2) ed eventualmente bloccarla.

Tendina oscurante pieghevole

Per chiudere e aprire la tendina oscurante pieghevole:

Chiusura:

- Tirare la tendina oscurante pieghevole per la maniglia fino alla posizione desiderata e rilasciare. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.

Apertura:

- Spingere lentamente la tendina oscurante pieghevole nella posizione iniziale, tenendola per l'impugnatura.

Protezione contro gli insetti

Per chiudere e aprire la protezione contro gli insetti:

Chiusura:

- Tirare la protezione contro gli insetti per la maniglia verso la maniglia contrapposta della tendina oscurante pieghevole.

Apertura:

- Premere indietro la maniglia della protezione contro gli insetti. L'arresto si sblocca.
- Ricondurre lentamente la protezione contro gli insetti accompagnandola con la maniglia.

7.5.4 Oblò a manovella

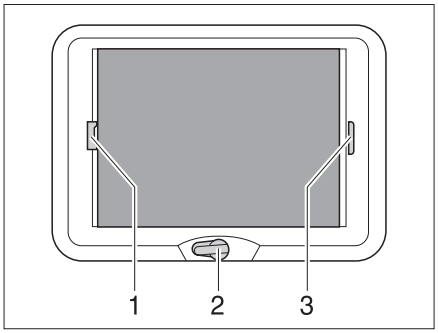


Fig. 68 Oblò a manovella

L'oblò a manovella può essere aperto con la manovella.

Apertura:

- Ruotare la manovella (Fig. 68,2) fino a quando non si incontra resistenza (angolo di apertura max. 70°).

Chiusura:

- Ruotare la manovella finché l'oblò a manovella non è chiuso. Compiendo altri due o tre giri con la manovella si blocca l'oblò a manovella.
- Verificare il bloccaggio. Premere con una mano contro il vetro acrilico.

Tendina oscurante pieghevole

Tendina oscurante pieghevole può essere aperta a piacere. Se la tendina oscurante pieghevole con la protezione contro gli insetti è bloccata, quando si chiude, la tendina oscurante pieghevole porta con sé anche la protezione contro gli insetti.

Chiusura:

- Tirare la tendina oscurante pieghevole per la maniglia (Fig. 68,3) e rilasciarla alla posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.

Apertura:

- Spingere lentamente la tendina oscurante pieghevole nella posizione iniziale, tenendola per l'impugnatura.

Protezione contro gli insetti

Se la protezione contro gli insetti con la tendina oscurante pieghevole è bloccata, quando si chiude, essa trascina con sé la tendina oscurante pieghevole.

Chiusura:

- Tirare la protezione contro gli insetti per la maniglia (Fig. 68,1) verso la maniglia contrapposta della tendina oscurante pieghevole (Fig. 68,3) e farla innestare.

Apertura:

- Tirare la maniglia della protezione contro gli insetti (Fig. 68,1) dietro, verso l'alto, e sganciare la protezione contro gli insetti dalla tendina oscurante pieghevole (Fig. 68,3).
- Spingere lentamente la protezione contro gli insetti nella posizione iniziale, tenendola per l'impugnatura.

7.6 Sedili, rotazione

▶ Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia. Durante il viaggio i sedili girevoli devono rimanere bloccati in senso di marcia.

▷ La regolazione della posizione dei sedili e dei braccioli è descritta al capitolo 5.

▷ Abbassare completamente i sedili prima di girarli. Altrimenti non è possibile ruotare i sedili.

La leva per ruotare il sedile si trova a sinistra del sedile.

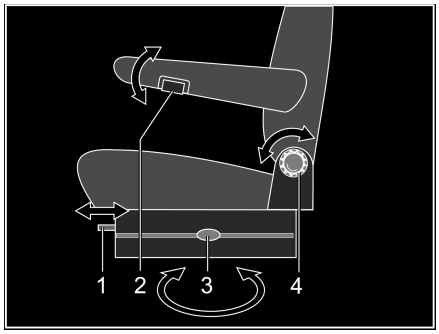


Fig. 69 Sedile del conducente e sedile del passeggero (Aguti)

Orientamento:

- Ribaltare in alto entrambi i braccioli del sedile del conducente/passeggero.
- Spingere all'indietro o in posizione centrale il sedile del conducente/passeggero.
- Premere o tirare la leva (Fig. 69, 3) per la rotazione del sedile. L'arresto del sedile si sblocca.

Si può scegliere qualsiasi direzione. È possibile arrestare il sedile solo in senso di marcia.

7 Abitare

7.7 Tavoli

7.7.1 Tavolo sospeso con supporto snodabile

▷ A seconda del modello vengono utilizzate varie prolunghe del piano del tavolo e supporti snodabili. Il tavolo può pertanto essere diverso dalla forma qui rappresentata. Il principio della trasformazione non è però lo stesso per tutti i tavoli.

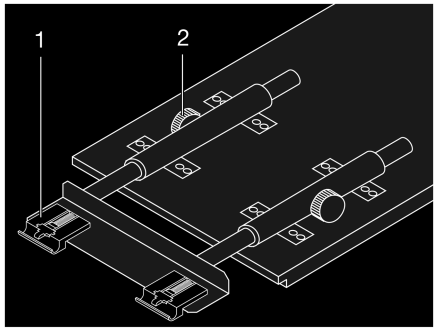


Fig. 70 Allungare il tavolo sospeso

È possibile estendere la superficie di appoggio del tavolo sospeso inserendo la prolunga del piano del tavolo.

Estrazione:

- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 70,2).
- Sollevare leggermente il piano del tavolo in avanti ed estrarlo fino all'arresto. La prolunga del tavolo (Fig. 70,1) è completamente estratta.
- Fissare il tavolo.
- Inserire la prolunga del piano del tavolo nella prolunga del tavolo.
- Sollevare leggermente il piano del tavolo e spingerlo all'indietro fino all'arresto.
- Stringere le viti a testa cilindrica zigrinata.

Riduzione delle dimensioni:

- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 70,2).
- Sollevare leggermente il piano del tavolo in avanti ed estrarlo.
- Rimuovere la prolunga del piano del tavolo e stivarla in modo sicuro.
- Sollevare leggermente il piano del tavolo e spingerlo all'indietro fino all'arresto. La prolunga del tavolo (Fig. 70,1) è completamente rientrata.
- Fissare il tavolo.
- Stringere le viti a testa cilindrica zigrinata.

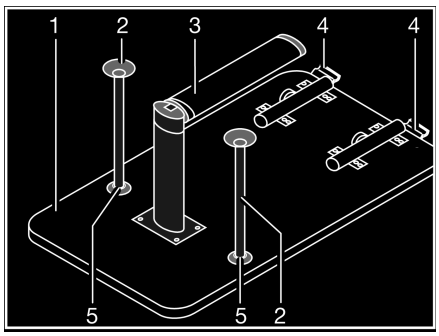


Fig. 71 Struttura di supporto letto

Il tavolo può essere utilizzato come struttura di supporto letto grazie al suo supporto snodabile.

Trasformazione in struttura di supporto letto:

- Sollevare il piano del tavolo (Fig. 71,1) di circa 45° in avanti.
- Ribaltare di 90° all'indietro la parte inferiore del supporto snodabile (Fig. 71,3). A questo scopo, a seconda del modello, tirare verso il basso la parte inferiore del supporto snodabile o premere il bottone di sbloccaggio.
- Nel bloccaggio (Fig. 71,4) premere il bottone di sbloccaggio.
- Ribaltare verso l'alto il piano del tavolo di ca. 45° e sollevare il tavolo dal listello di supporto.
- A seconda del modello, inserire i due montanti di supporto aggiuntivi (Fig. 71,2) negli alloggiamenti (Fig. 71,5) sul lato inferiore del piano del tavolo.
- Inserire e bloccare il tavolo nel listello di supporto inferiore.

7.7.2 Tavolo sospeso (gruppo sedile del bar)

È possibile estendere la superficie di appoggio del tavolo sospeso estraendo la prolunga del piano del tavolo.

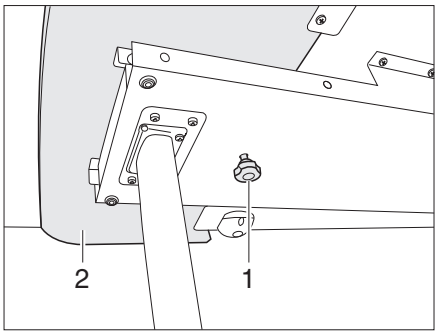


Fig. 72 Bloccaggio della prolunga del piano del tavolo

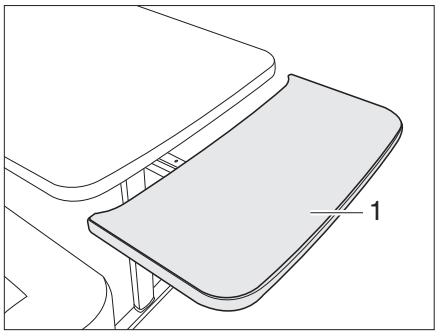


Fig. 73 Prolunga del piano del tavolo

Estrazione:

- Svitare la vite a testa cilindrica zigrinata (Fig. 72,1).
- Estrarre la prolunga del piano del tavolo (Fig. 72,2) fino all'arresto (Fig. 73).
- Portare l'estensione del piano del tavolo (Fig. 73,1) verso l'alto formando un arco. L'estensione del piano del tavolo si trova al livello del piano del tavolo.

Riduzione delle dimensioni:

- Estrarre la prolunga del piano del tavolo (Fig. 73,1) fino all'arresto del piano del tavolo e premere verso il basso contro le molle di sostegno. La prolunga del piano del tavolo si abbassa formando un arco (Fig. 73).
- Inserire la prolunga del piano del tavolo fino all'arresto.
- Stringere la vite a testa cilindrica zigrinata (Fig. 72,1).

Il tavolo può essere utilizzato come struttura di supporto letto grazie al suo supporto snodabile.

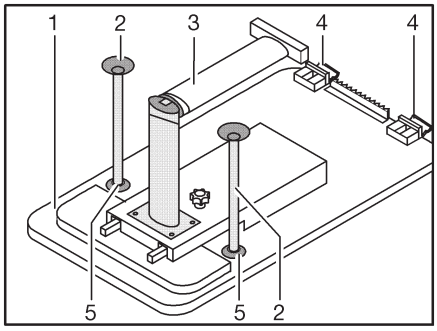


Fig. 74 Struttura di supporto letto

Trasformazione in struttura di supporto letto:

- Sollevare leggermente il piano del tavolo (Fig. 74,1) in avanti.
- Sbloccare il piede del tavolo (Fig. 74,3) sul giunto e ripiegarlo.
- Ruotare il piano del tavolo di circa 45° verso l'alto e sganciare i supporti (Fig. 74,4) dalla guida di supporto superiore.
- A seconda del modello, inserire i due montanti di supporto aggiuntivi (Fig. 74,2) negli alloggiamenti (Fig. 74,5) sul lato inferiore del piano del tavolo.
- Agganciare il tavolo sospeso nella guida di supporto inferiore e collocarlo sul giunto del piede del tavolo.

7.7.3 Tavolo orientabile della dinette a U

▶ Prima della partenza ridurre le dimensioni del tavolo orientabile e fissarlo.

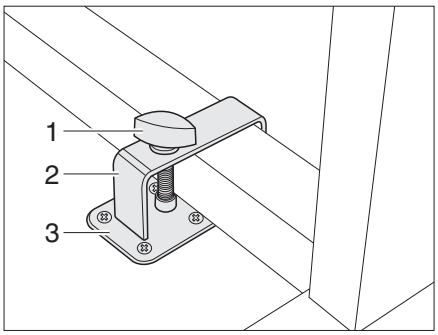


Fig. 75 Bloccaggio del tavolo orientabile con staffa

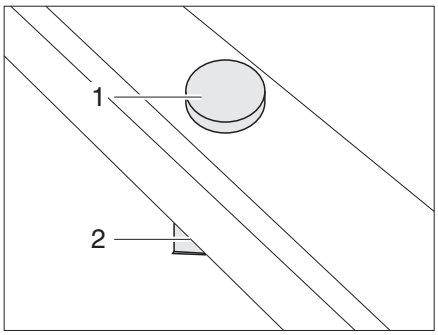


Fig. 76 Bloccaggio del tavolo orientabile senza staffa

Bloccaggio:

- Sistemare il tavolo orientabile accanto al supporto (Fig. 75,3) oppure sul supporto (Fig. 76,2).
- Mettere la staffa (Fig. 75,2) con bullone di fissaggio (Fig. 75,1) sopra il piede del tavolo.
- Spostare la staffa e, se necessario, il tavolo orientabile in modo da poter avvitare il bullone di fissaggio (Fig. 75,1 o Fig. 76,1) sul supporto (Fig. 75,3 o Fig. 76,2).
- Avvitare il bullone di fissaggio sul supporto e serrarlo.

7.7.4 Tavolo fisso (piano del tavolo scorrevole)

Il piano del tavolo fisso può essere spostato in senso longitudinale e trasversale.

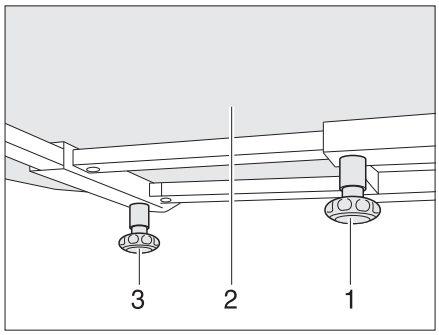


Fig. 77 Tavolo fisso

Spostamento in senso longitudinale:

- Svitare la vite a testa cilindrica zigrinata (Fig. 77,1).
- Spingere il piano del tavolo (Fig. 77,2) nella posizione desiderata.
- Stringere di nuovo la vite a testa cilindrica zigrinata.

Spostamento in senso trasversale:

- Svitare la vite a testa cilindrica zigrinata (Fig. 77,3).
- Spingere il piano del tavolo (Fig. 77,2) nella posizione desiderata.
- Stringere di nuovo la vite a testa cilindrica zigrinata.

Il tavolo fisso non può essere utilizzato come struttura di supporto per un letto.

7.7.5 Tavolo fisso

▶ Prima della partenza bloccare il tavolo fisso.

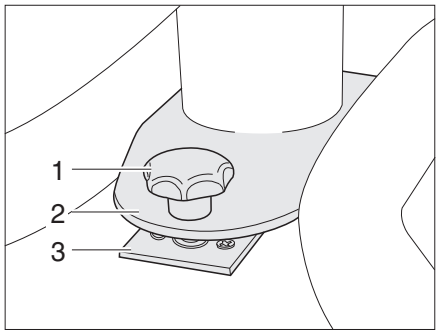


Fig. 78 Bloccaggio tavolo fisso

Bloccaggio:

- Sistemare il tavolo fisso con piastra perforata (Fig. 78,2) sul supporto (Fig. 78,3).
- Spostare il tavolo fisso in modo da poter avvitare il bullone di fissaggio (Fig. 78,1) sul supporto (Fig. 78,3).
- Avvitare il bullone di fissaggio sul supporto e serrarlo.

7 Abitare

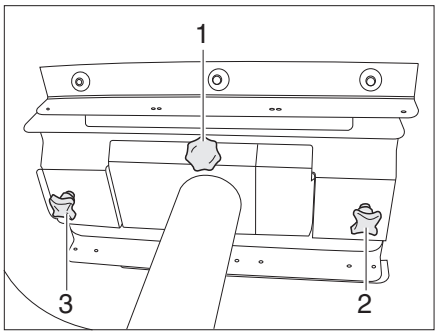


Fig. 79 Tavolo fisso (dal basso)

Il piano del tavolo fisso può essere spostato in senso longitudinale e trasversale oppure ribaltato lateralmente.

Spostamento in senso longitudinale:

- Svitare le viti di fissaggio (Fig. 79,2 e 3).
- Spostare il piano del tavolo.
- Fissare il piano del tavolo con le viti di fissaggio.

Ribaltamento laterale del piano del tavolo:

- Svitare completamente la vite di fissaggio (Fig. 79,1).
- Ribaltare lateralmente il piano del tavolo.

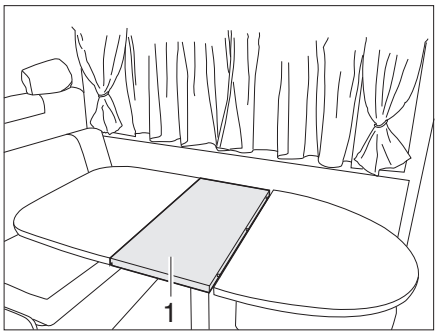


Fig. 80 Allungamento del tavolo fisso

A seconda del modello, è possibile allungare il piano del tavolo fisso.

Estrazione:

- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 79,2 e 3).
- Separare i piani del tavolo.
- Inserire la prolunga del piano del tavolo (Fig. 80,1).
- Unire nuovamente i piani del tavolo.
- Stringere le viti a testa cilindrica zigrinata.

Riduzione delle dimensioni:

- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 79,2 e 3).
- Separare i piani del tavolo.
- Rimuovere la prolunga del piano del tavolo (Fig. 80,1) e stivarla in modo sicuro.
- Unire nuovamente i piani del tavolo.
- Stringere le viti a testa cilindrica zigrinata.

7.7.6 Tavolo di sollevamento della dinette a U

▷ Il tavolo di sollevamento non è fissato al pavimento. Prima della partenza abbassare il tavolo di sollevamento fino all'arresto superiore e fissarlo ai sedili con le cinghie in dotazione.

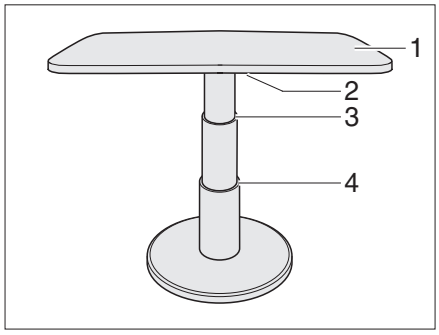


Fig. 81 Tavolo di sollevamento della dinette a U

Il tavolo di sollevamento può essere utilizzato come struttura di supporto per un letto grazie al suo meccanismo di sollevamento.

Trasformazione in struttura di supporto letto:

- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 81,2) verso sinistra. Il bloccaggio è aperto.
- Premere il centro del piano del tavolo (Fig. 81,1) verso il basso fino al fine corsa desiderato (Fig. 81,3 o 4) e tenere premuto.
- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 81,2) verso destra. Il tavolo di sollevamento è bloccato.

7.8 Televisore

▶ Prima della partenza rimuovere il televisore dalla base e stivarlo in modo sicuro.

▶ Prima della partenza portare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base e assicurarlo. Se il supporto dello schermo è montato su un mobiletto porta TV: Chiudere il mobiletto porta TV.

▶ Prima di ogni viaggio verificare che l'antenna sia in posizione di sosta. Pericolo di incidenti!

Schermo piatto nel mobiletto porta TV

Lo schermo piatto è fissato nel mobiletto porta TV su una base estraibile.

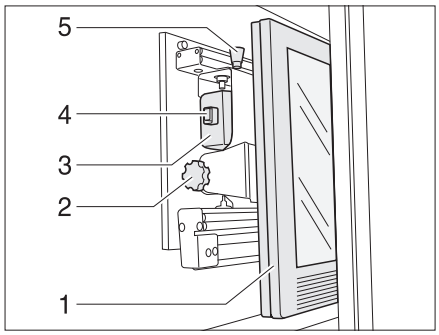


Fig. 82 Mobiletto porta TV

Tirare in avanti la mensola per il televisore:

- Premere il bottone di sbloccaggio (Fig. 82,5) e tirare in avanti il supporto per lo schermo piatto per l'impugnatura (Fig. 82,4) fino all'arresto.

Inclinazione della mensola per il televisore:

- Tirare il bottone di sbloccaggio (Fig. 82,1) e inclinare lo schermo piatto (Fig. 82,2) nella posizione desiderata.
- Svitare la vite a testa cilindrica zigrinata (Fig. 82,3).
- Regolare l'inclinazione desiderata dello schermo piatto e ruotare di nuovo saldamente la vite a testa cilindrica zigrinata.

Schermo piatto con braccio snodato

Lo schermo piatto è fissato su un braccio snodato.

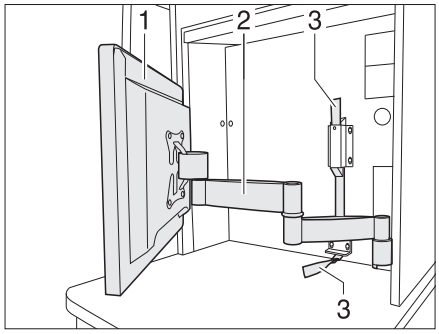


Fig. 83 Schermo piatto con braccio snodato

Posizionamento dello schermo piatto con braccio snodato:

- Tirare il nastro di tessuto (Fig. 83,3) per sbloccare il braccio snodato (Fig. 83,2).
- Ruotare lo schermo piatto (Fig. 83,1) nella posizione desiderata.
- Afferrare lo schermo piatto con entrambe le mani sul bordo superiore e inferiore e impostarne l'inclinazione desiderata.

7.9 Lampade

- ▶ Le lampade ad incandescenza e i portalampada possono essere molto caldi.
- ▶ Prima di agire sulle lampade ad incandescenza e i portalampada, lasciarli raffreddare.
- ▶ Quando la lampada è accesa oppure ancora calda, a distanza di sicurezza da oggetti infiammabili come tendaggi e tendine è almeno di 30 cm. Pericolo d'incendio!

7.9.1 Faretto alogeno (mobile)

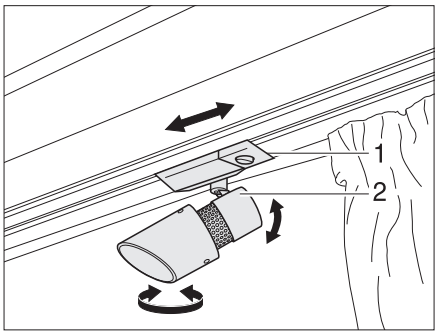


Fig. 84 Faretto alogeno

Come orientare il faretto:

- Afferrare l'involucro (Fig. 84,2) e girarlo.

L'involucro può essere orientato in diverse posizioni:

- A sinistra o a destra
- In basso o in alto

Come posizionare il faretto:

- Afferrare il supporto (Fig. 84,1).
- Spingere il faretto lungo la guida.

7.9.2 Faretto alogeno

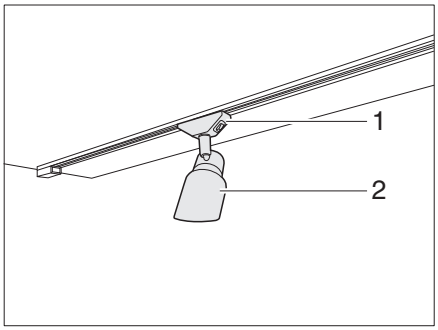


Fig. 85 Faretto alogeno

Come spostare il faretto alogeno:

- Afferrare il supporto (Fig. 85,1) e girarlo di 45°.
- Togliere il faretto alogeno (Fig. 85,2) dal sistema di guide.
- Riapplicare il faretto alogeno (Fig. 85,2) nel sistema di guide nella posizione desiderata e girarlo di 45°.
- Girare il supporto (Fig. 85,1) di 45°.

7.10 Interruttore luci

▷ A seconda del modello gli interruttori luci sono disposti in modo differente. Gli interruttori si trovano in corrispondenza della lampada in questione oppure nella sua zona di illuminazione, p. es. vicino alla dinette.

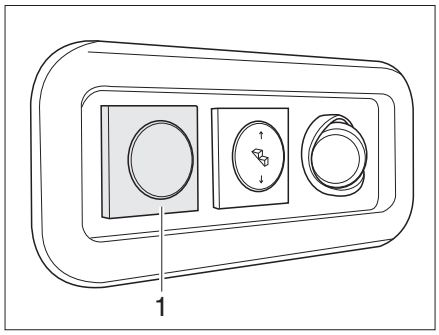
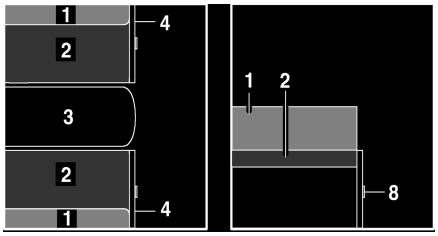


Fig. 86 Interruttore luci per illuminazione ingresso

A seconda del modello, l'interruttore luci per l'illuminazione dell'ingresso (Fig. 86,1) si trova nella zona di ingresso, in basso.

7.11 Allungare la dinette

7.11.1 Allungamento dinette centrale



1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Sportello
5 Cuscino aggiuntivo
6 Cuscino aggiuntivo
7 Prolunga dei sedili
8 Maniglia

Fig. 87 Prima dell'estrazione

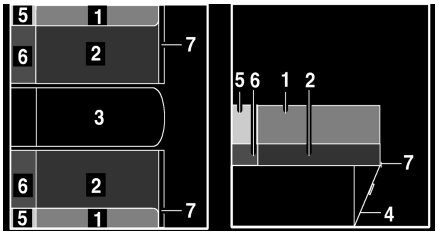


Fig. 88 Dopo l'estrazione

- Allungare il tavolo (Fig. 87,3) (vedi paragrafo 7.7).
- Tirare la maniglia (Fig. 87,8) e aprire lo sportello (Fig. 87,4).
- Ribaltare verso l'alto la prolunga dei sedili (Fig. 88,7) e fissarla allo sportello (Fig. 88,4).
- Tirare i cuscini dello schienale (Fig. 88,1) e i cuscini del divano (Fig. 88,2) sulla prolunga dei sedili.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 88,6) tra i cuscini del divano e la parete esterna.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 88,5) tra i cuscini dello schienale e la parete esterna.

7 Abitare

7.12 Letti

7.12.1 Letto mansarda

- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto mansarda è pari a 200 kg.
- ▶ Usare il letto mansarda, se la rete protettiva è montata.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto mansarda.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto mansarda.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.

▷ Non usare il letto mansarda senza materasso. Pericolo di rottura della parte in plastica!

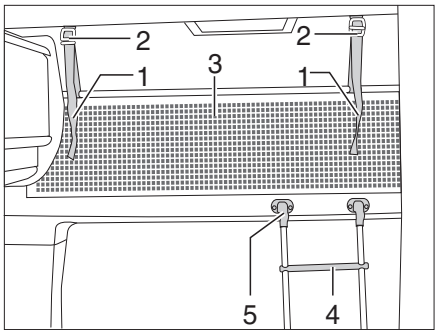


Fig. 89 Letto mansarda

Scaletta di accesso Per salire sul letto mansarda, utilizzare la scaletta di accesso (Fig. 89,4) in dotazione ai modelli di serie.

Agganciare:

- ■ Agganciare la scalette con i longheroni nell'apposito supporto (Fig. 89,5) al pannello cieco del letto.

Rete protettiva La rete protettiva (Fig. 89,3) è stivata sui modelli di serie tra il materasso e il telaio portamaterasso. Fissare la rete protettiva soltanto dopo che le persone si sono stese nel letto mansarda.

Fissaggio:

- ■ Fare innestrare i nastri di sostegno (Fig. 89,1) nei supporti sul soffitto (Fig. 89,2).

Meccanismo di ribaltamento A seconda del modello, è possibile ribaltare il letto mansarda verso l'alto. In questo modo diventa più semplice passare dalla cabina di guida al vano abitabile.

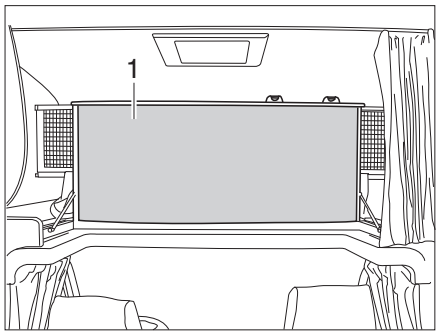


Fig. 90 Letto mansarda, ribaltato verso l'alto

Ribaltamento verso l'alto:

- Sollevare il materasso in avanti e depositarlo sul diaframma.
- Ribaltare il letto mansarda (Fig. 90,1) verso l'alto, in avanti. Il letto mansarda viene mantenuto nella posizione superiore dalle molle a gas.

Ribaltamento verso il basso:

- Tirare il letto mansarda verso il basso.
- Eventualmente premere il materasso dietro il diaframma.

7.12.2 Letto basculante (modello I)

- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto basculante è pari a 200 kg.
- ▶ Il letto basculante non deve essere utilizzato come portabagagli. Riporvi solo le lenzuola necessarie per due persone.
- ▶ Prima della partenza assicurare il letto basculante al soffitto mediante la cintura di ritegno. Tirare completamente la cintura di ritegno.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto basculante.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto basculante.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.
- ▶ Spegnere le luci di lettura sulla parte inferiore del letto basculante quando si abbassa il letto. Pericolo d'incendio!
- ▶ Spegnere le luci di lettura nel letto basculante prima di spostarlo in alto. Pericolo d'incendio!
- ▶ A seconda del modello di sedile lo schienale si trova sotto una tensione molla più forte. Se su questi sedili lo schienale non oppone nessuna resistenza, lo schienale scatta in avanti dopo lo sbloccaggio.
- ▶ Muovere il letto basculante solo se su di esso non sono presenti pesi.

Preparazione della cabina guidatore

Prima di abbassare il letto basculante, il sedile del conducente e del passeggero devono venire impostati in modo differente a seconda delle dotazioni.

Variante 1

I posti a sedere della dinette centrale, orientati nel senso contrario rispetto alla direzione di marcia, **non** sono dotati di poggiatesta (**nessun** pacchetto di sicurezza).

- Ruotare il sedile del conducente e del passeggero in senso di marcia, bloccarli e spingerli indietro.
- Ribaltare all'indietro lo schienale.
- Chiudere l'oscurante nella cabina di guida.

Variante 2 I posti a sedere della dinette centrale, orientati nel senso contrario rispetto alla direzione di marcia, sono dotati di poggiatesta (pacchetto di sicurezza). I poggiatesta del conducente e del passeggero possono essere rimossi.

- Rimuovere i poggiatesta.
- Ruotare il sedile del conducente in senso di marcia, bloccarli e spingerli indietro.
- Ribaltare lo schienale del sedile del conducente all'indietro.
- Tirare in avanti il sedile del passeggero e ribaltare completamente all'indietro lo schienale.
- Ruotare il sedile del passeggero il più possibile nella direzione inversa al senso di marcia, finché non è possibile abbassare il letto basculante.
- Chiudere l'oscurante nella cabina di guida.

Variante 3 I posti a sedere della dinette centrale, orientati nel senso contrario rispetto alla direzione di marcia, sono dotati di poggiatesta (pacchetto di sicurezza). I poggiatesta del conducente e del passeggero **non** possono essere rimossi.

- Tirare in avanti il sedile del conducente e del passeggero e ribaltare completamente all'indietro lo schienale.
- Ruotare il sedile del conducente e del passeggero il più possibile nella direzione inversa al senso di marcia, finché non è possibile abbassare completamente il letto basculante.
- Chiudere l'oscurante nella cabina di guida.

Letto basculante manuale

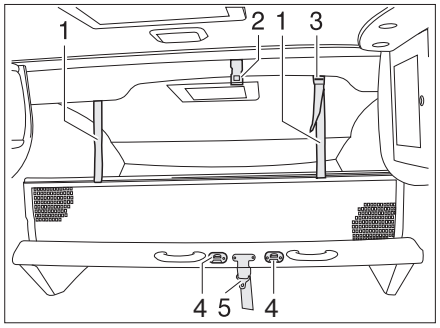


Fig. 91 Letto basculante, manuale

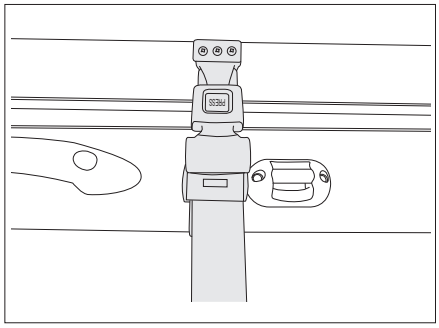


Fig. 92 Cintura di ritegno letto basculante, manuale

Abbassamento letto basculante:

- Spegnere le luci di lettura sulla parte inferiore del letto basculante.
- Allentare la cintura di ritegno (Fig. 91,5) situata sul soffitto (Fig. 91,2).
- Abbassare il letto basculante con entrambe le mani in un movimento circolare fino a che si innesta sonoramente.

Ribaltamento verso l'alto letto basculante:

- Spegnere le luci della lettura sul soffitto sopra il letto basculante.
- Allentare le cinghie di arresto della rete protettiva e sistemare la rete protettiva sotto il materasso.
- Spingere il letto basculante verso l'alto con ambedue le mani.
- Assicurare il letto basculante al soffitto (Fig. 91,2) mediante la cintura di ritegno (Fig. 91,5).

7 Abitare

Scaletta di accesso

Per salire sul letto basculante utilizzare la scaletta di accesso in dotazione ai modelli di serie.

- Agganciare la scaletta di accesso al letto basculante con i due archetti incorporati nelle graffe (Fig. 91,4).

Letto basculante elettrico

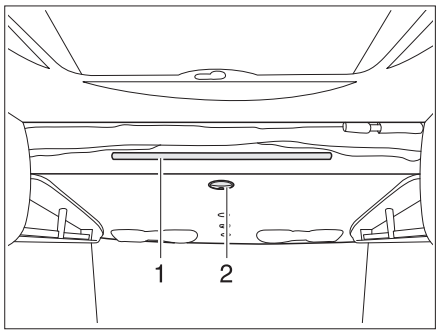


Fig. 93 Letto basculante, elettrico

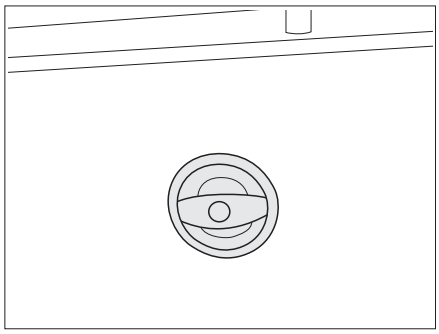


Fig. 94 Maniglia letto basculante, elettrico

Abbassamento letto basculante:

- Spegnere le luci di lettura sulla parte inferiore del letto basculante.
- Ruotare la maniglia (Fig. 93,2) sul lato inferiore del letto basculante.
- Il letto basculante si abbassa automaticamente.

Ribaltamento verso l'alto letto basculante:

- Spegnere le luci della lettura sul soffitto sopra il letto basculante.
- Allentare le cinghie di arresto della rete protettiva e sistemare la rete protettiva sotto il materasso.
- Ruotare la maniglia sul lato inferiore del letto basculante.
- Il letto basculante si richiude automaticamente verso l'alto.

Scaletta di accesso

Per salire sul letto basculante utilizzare la scaletta di accesso in dotazione ai modelli di serie.

- Agganciare la scaletta di accesso al letto basculante con i due archetti nella barra di sostegno (Fig. 93,1).

Comando manuale del letto basculante elettrico

Se non può più essere abbassato o richiuso verso l'alto elettricamente, in caso di emergenza il letto basculante può essere comandato anche manualmente.

- Sbloccare la copiglia sui cilindri di sollevamento.
- Togliere la spina.
- Sollevare o abbassare manualmente il letto basculante.

Rete protettiva

La rete protettiva è stivata sui modelli di serie tra il materasso e il telaio portamaterasso. Fissare la rete protettiva soltanto dopo che le persone si sono stese nel letto basculante.

Fissaggio:

- Innestare i nastri di sostegno (Fig. 91,1) nei supporti (Fig. 91,3) sul soffitto.

7.12.3 Letto basculante (modello T)

- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto basculante è pari a 200 kg.
- ▶ Il letto basculante non deve essere utilizzato come portabagagli. Riporvi solo le lenzuola necessarie per due persone.
- ▶ Prima della partenza assicurare il letto basculante. A questo scopo bloccare il letto basculante.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto basculante.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto basculante.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.
- ▶ Spegnere le luci di lettura sulla parte inferiore del letto basculante quando si abbassa il letto. Pericolo d'incendio!
- ▶ Spegnere le luci di lettura nel letto basculante prima di spostarlo in alto. Pericolo d'incendio!

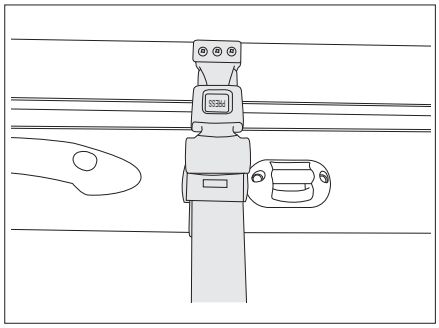


Fig. 95 Cintura di ritegno

Il letto basculante si trova sopra alla dinette anteriore.

Apertura del letto basculante:

- ■ Spegnere le luci di lettura sulla parte inferiore del letto basculante.
- ■ Allentare la cintura di ritegno (Fig. 95).
- ■ Tirare in basso il letto basculante con entrambe le mani fino all'arresto.

Chiusura del letto basculante:

- ■ Spegnere le luci di lettura nel letto basculante.
- ■ Allentare le cinghie di arresto della rete protettiva e sistemare la rete protettiva sotto il materasso.
- ■ Spingere il letto basculante verso l'alto fino all'arresto con ambedue le mani.
- ■ Applicare la cintura di ritegno (Fig. 95).

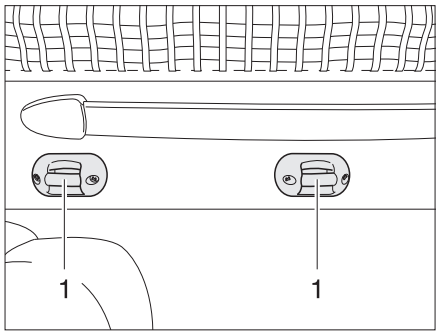


Fig. 96 Supporto scaletta di accesso

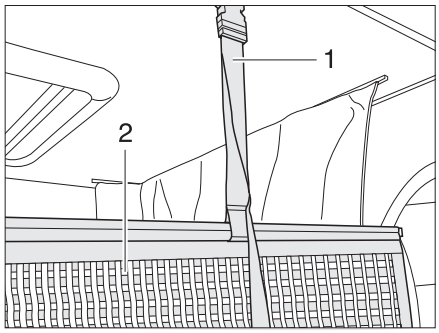


Fig. 97 Supporto rete protettiva

Scaletta di accesso

Per salire sul letto basculante utilizzare la scaletta di accesso in dotazione ai modelli di serie.

- Agganciare la scaletta di accesso al letto basculante con i due archetti incorporati nelle graffe (Fig. 96,1).

Rete protettiva

La rete protettiva (Fig. 97,2) con le cinghie di arresto è sistemata sotto il materasso. Fissare la rete protettiva soltanto dopo che le persone si sono stese nel letto basculante.

Fissaggio:

- Fare innestrare le cinghie di arresto (Fig. 97,1) nei supporti sul soffitto.

7.12.4 Letto a castello

- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto a castello è pari a 100 kg.
- ▶ Usare il letto a castello, se la rete protettiva è montata.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto a castello.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto a castello.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.

A seconda del modello la zona posteriore è equipaggiata con un letto a castello. Il letto a castello può essere usato anche come garage di coda.

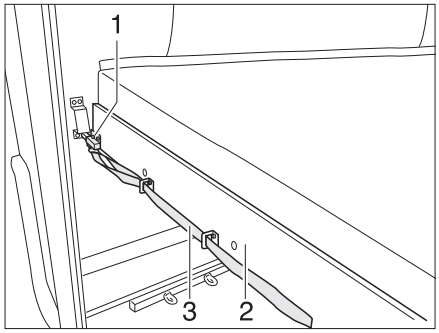


Fig. 98 Letto a castello (parte posteriore)

Trasformare il letto a castello in garage di coda:

- Tirare l'asola (Fig. 98,3) e liberare il chiavistello (Fig. 98,1).
- Tirare in avanti il telaio portamaterasso (Fig. 98,2) con il materasso finché non si innesta.

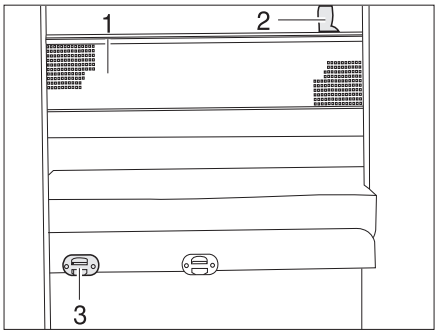


Fig. 99 Rete protettiva

Scaletta di accesso

Per salire sul letto superiore utilizzare sempre la scaletta di accesso montata di serie.

Agganciare:

- Agganciare la scaletta di accesso con i longheroni nell'apposito supporto (Fig. 99,3) al diaframma.

Rete protettiva

La rete protettiva (Fig. 99,1) è stivata sui modelli di serie tra il materasso e il telaio portamaterasso. Fissare la rete protettiva soltanto dopo che la persona si è già stesa nel letto.

Fissaggio:

- Fare innestrare i nastri di sostegno (Fig. 99,2) nei supporti sul soffitto.

7.12.5 Letto a castello (lato)

- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto a castello è pari a 100 kg.
- ▶ Usare il letto a castello, se la rete protettiva è montata.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto a castello.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto a castello.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.

▷ Prima di trasformare il letto a castello in gavone, rimuovere il materasso del letto inferiore e sistemarlo nel letto superiore.

A seconda del modello la zona laterale è equipaggiata con un letto a castello. Il letto a castello può essere usato anche come gavone.

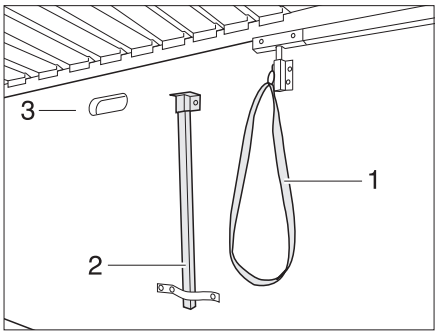


Fig. 100 Supporto e sbloccaggio

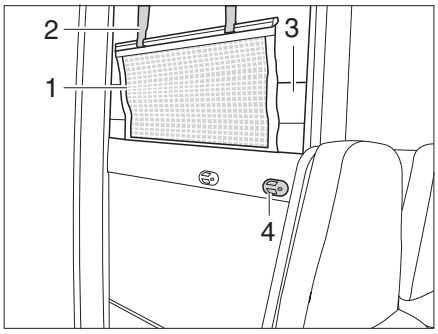


Fig. 101 Letto a castello (lato)

Trasformazione del gavone in letto a castello:

- Aprire lo sportello del gavone e aprire il piede di sostegno (Fig. 100,2) situato sotto il letto.
- Tirare l'asola (Fig. 100,1) e ribaltare il letto (Fig. 100,3) verso il basso.
- Rimuovere il materasso (Fig. 101,3) del letto superiore e stenderlo sul letto inferiore.

Scaletta di accesso

Per salire sul letto superiore utilizzare sempre la scaletta di accesso montata di serie.

Agganciare:

- Agganciare la scaletta di accesso con i longheroni nell'apposito supporto (Fig. 101,4) al diaframma.

Rete protettiva

La rete protettiva (Fig. 101,1) è stivata sui modelli di serie tra il materasso e il telaio portamaterasso. Fissare la rete protettiva soltanto dopo che le persone si sono già stese nel letto.

Fissaggio:

- Fare innestrare i nastri di sostegno (Fig. 101,2) nei supporti sul soffitto.

7.12.6 Letto fisso (molla a pressione a gas)

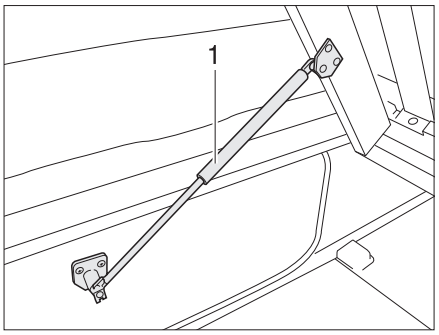


Fig. 102 Letto fisso

Sotto il letto si trova un gavone. Per riempire o svuotare il gavone, ribaltare il telaio portamaterasso verso l'alto dall'interno del veicolo.

Apertura:

- Sollevare il materasso in avanti e depositarlo sul diaframma.
- Sollevare il telaio portamaterasso. Le molle a gas (Fig. 102,1) mantengono il telaio portamaterasso in posizione di apertura.

Chiusura:

- Spingere in basso il telaio portamaterasso opponendo resistenza alle molle a gas.
- Eventualmente premere il materasso dietro il diaframma.

7 Abitare

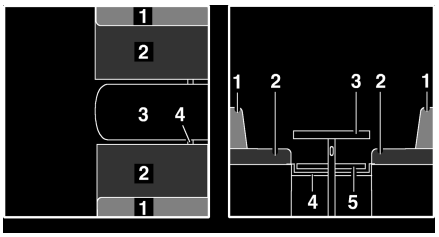
7.13 Trasformazione delle dinette per la notte

▶ In caso d'incidente, di frenata d'emergenza o su strade dissestate i cuscini aggiuntivi con lato inferiore rinforzato potrebbero uscire dalla propria sede e ferire i passeggeri del veicolo. Prima della marcia, stivare i cuscini aggiuntivi in modo sicuro o assicurarli con le cinghie di fissaggio previste.

▷ A seconda del modello la dinette può variare dalla forma e posizione qui rappresentate.

▷ A seconda del modello, tra i cuscini del divano deve essere inserito un cuscino aggiuntivo in dotazione.

7.13.1 Dinette centrale



1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Listello
5 Guida di supporto

Fig. 103 Prima della trasformazione

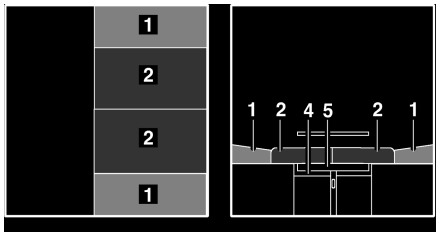


Fig. 104 Dopo la trasformazione

- Trasformare il tavolo (Fig. 103,3) in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- A seconda del modello, inserire o tirare verso l'interno il listello (Fig. 103,4). Il listello è posizionato correttamente, se dietro al piede del tavolo, sostiene il piano del tavolo per ca. 15 - 20 cm.
- Tirare i cuscini del divano (Fig. 104,2) verso il centro.
- Posizionare i cuscini dello schienale (Fig. 104,1) tra i cuscini del divano e la parete.

▷ A seconda del modello inserire un cuscino aggiuntivo al posto del secondo cuscino dello schienale (Fig. 104,1).

7.13.2 Dinette centrale con prolunga

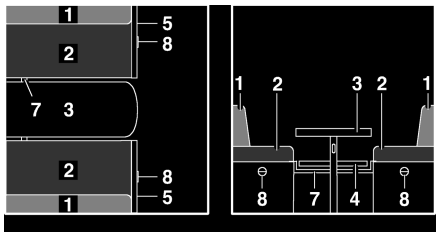


Fig. 105 Prima della trasformazione

1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Guida di supporto
5 Sportello
6 Prolunga dei sedili
7 Listello
8 Maniglia
9 Cuscino aggiuntivo
10 Cuscino aggiuntivo

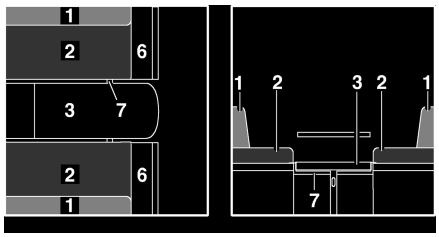


Fig. 106 Durante la trasformazione

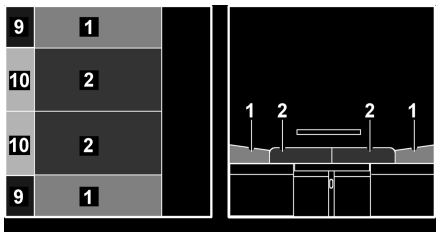


Fig. 107 Dopo la trasformazione

- Allungare il tavolo (Fig. 105,3) e trasformare il tavolo in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Inserire il listello (Fig. 105,7) oppure tirare verso l'interno. Il listello è posizionato correttamente, se dietro al piede del tavolo, sostiene il piano del tavolo per ca. 15 - 20 cm.
- Tirare la maniglia (Fig. 105,8) e aprire lo sportello (Fig. 105,5).
- Ribaltare verso l'alto la prolunga dei sedili (Fig. 106,6) e fissarla allo sportello.
- Tirare i cuscini del divano (Fig. 107,2) in avanti e verso il centro.
- Posizionare i cuscini dello schienale (Fig. 107,1) tra i cuscini del divano e la parete.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 107,9) tra i cuscini dello schienale e la parete.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 107,10) tra i cuscini del divano e la parete.

▷ A seconda del modello è necessario inserire due piccoli cuscini aggiuntivi al posto del secondo cuscino dello schienale (Fig. 107,1) e del secondo cuscino aggiuntivo (Fig. 107,9).

7.13.3 Dinette contrapposta con prolunga

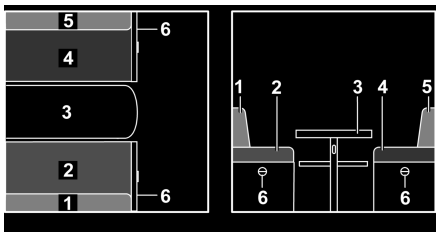


Fig. 108 Prima della trasformazione

1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Cuscino del divano
5 Cuscino dello schienale
6 Sportello
7 Prolunga dei sedili
8 Cuscino aggiuntivo
9 Cuscino aggiuntivo
10 Cuscino aggiuntivo
11 Cuscino aggiuntivo

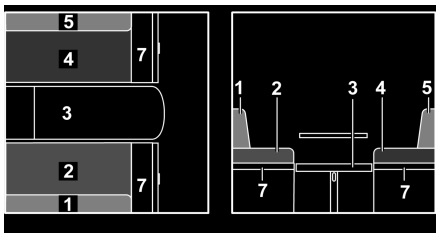


Fig. 109 Durante la trasformazione

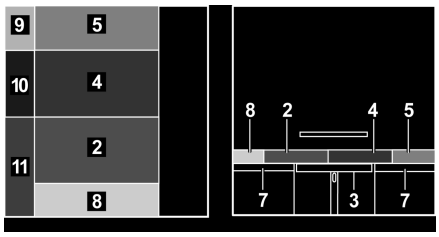
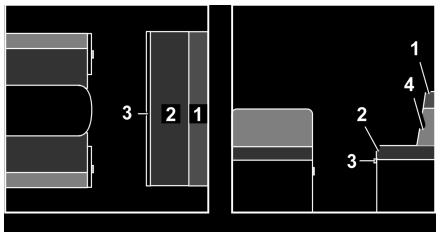


Fig. 110 Dopo la trasformazione

- Allungare il tavolo (Fig. 108,3) e trasformare il tavolo in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Rimuovere il cuscino dello schienale (Fig. 108,1) e riporlo.
- Tirare la maniglia e aprire lo sportello (Fig. 108,6).
- Ribaltare verso l'alto la prolunga dei sedili (Fig. 109,7) e fissarla allo sportello.
- Tirare i cuscini del divano (Fig. 110,2 e 4) in avanti e verso il centro.
- Posizionare il cuscino dello schienale (Fig. 110,5) tra il cuscino del divano e la parete.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 110,8) tra il cuscino del divano e la parete.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 110,9, 10 e 11) tra i cuscini sul tavolo e sulla piastra del sedile e la parete.

7.13.4 Dinette centrale con divano



1 Cuscino aggiuntivo
2 Cuscino del divano
3 Telaio portamaterasso
4 Cuscino dello schienale

Fig. 111 Prima della trasformazione

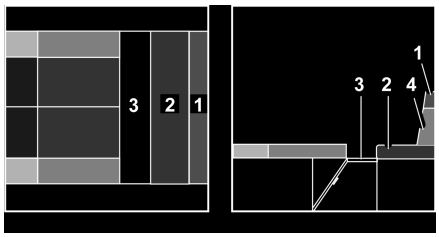


Fig. 112 Durante la trasformazione

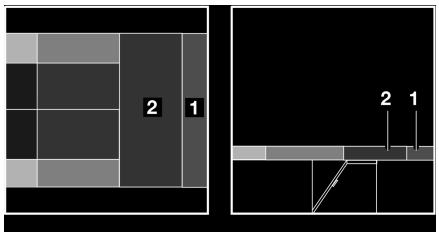
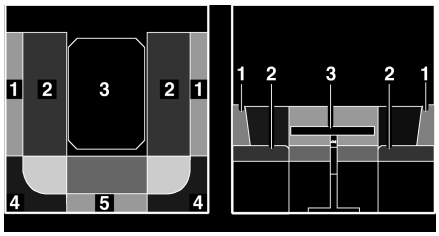


Fig. 113 Dopo la trasformazione

- Trasformare la dinette centrale per la notte (vedi paragrafo 7.13.2).
- Estrarre il telaio portamaterasso (Fig. 112,3).
- Tirare il cuscino del divano (Fig. 113,2) verso la dinette centrale.
- Sfilare il cuscino aggiuntivo (Fig. 113,1) dal cuscino dello schienale (Fig. 112,4). Il cuscino aggiuntivo è fissato a quello dello schienale tramite un nastro in velcro e può essere staccato con facilità.
- Riporre il cuscino dello schienale.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo tra i cuscini del divano e la parete esterna.

▷ Sul modello A 5831 è possibile inserire anche un piccolo cuscino aggiuntivo sul divano dietro al sedile del passeggero.

7.13.5 Dinette a U (senza telaio portamaterasso)



1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Cuscino dello schienale
5 Cuscino dello schienale

Fig. 114 Prima della trasformazione

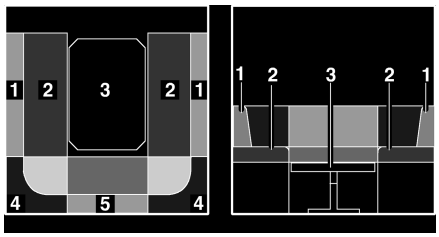


Fig. 115 Durante la trasformazione

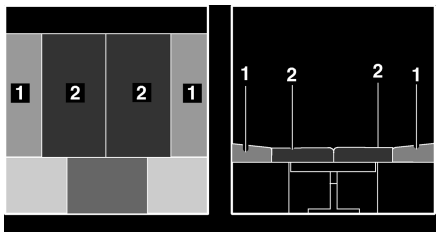


Fig. 116 Dopo la trasformazione

- Trasformare il tavolo (Fig. 114,3) in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Tirare i cuscini del divano (Fig. 115,2) verso il centro.
- Posizionare i cuscini dello schienale (Fig. 115,1) tra i cuscini del divano e la parete esterna.
- Rimuovere i cuscini dello schienale (Fig. 115,4 e 5) e riporli.

7.13.6 Dinette a U

1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Cuscino dello schienale

Fig. 117 Prima della trasformazione

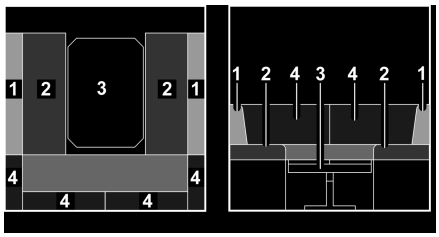


Fig. 118 Durante la trasformazione

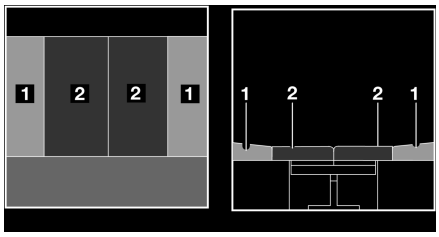
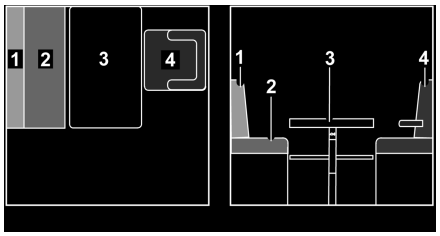


Fig. 119 Dopo la trasformazione

- Trasformare il tavolo (Fig. 117,3) in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Tirare i cuscini del divano (Fig. 118,2) verso il centro.
- Posizionare i cuscini dello schienale (Fig. 118,1) tra i cuscini del divano e la parete esterna.
- Rimuovere i cuscini dello schienale (Fig. 118,4) e riporli.

7.13.7 Sedili anteriori



1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Sedile del conducente
5 Cuscino aggiuntivo
6 Base del letto extra
7 Cuscino aggiuntivo

Fig. 120 Prima della trasformazione

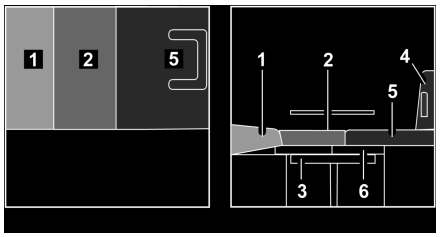


Fig. 121 Dopo la trasformazione (variante 1)

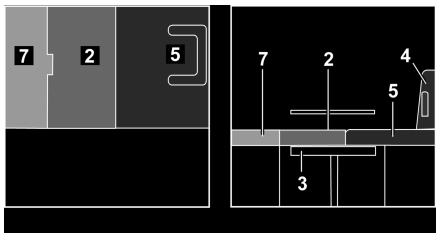


Fig. 122 Dopo la trasformazione (variante 2)

▷ Se nel veicolo sono montati sedili sportivi: Prima di applicare il cuscino aggiuntivo, posizionare una seduta inclinata sul sedile del conducente.

- Ruotare il sedile del conducente (Fig. 120,4) e spostarlo completamente in avanti.
- Trasformare il tavolo (Fig. 120,3) in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).

Variante 1

- Se il veicolo dispone di una base per letto extra (Fig. 121,6), rimuovere i cuscini dello schienale (Fig. 120,1) e i cuscini del divano (Fig. 120,2) e riporli.
- A seconda del modello, posizionare sul tavolo la base per letto extra riposta (Fig. 121,6). Appoggiare lo spigolo anteriore della base per letto extra direttamente al sedile del conducente o alla colonna della cabina di guida.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 121,5) sul sedile del conducente.
- Posizionare il cuscino del divano (Fig. 121,2) sul tavolo.
- Posizionare il cuscino dello schienale (Fig. 121,1) tra il cuscino del divano e la parete posteriore. Rispettare la forma cuneiforme.

Variante 2

- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 122,5) sul sedile del conducente.
- Posizionare il cuscino del divano (Fig. 122,2) sul tavolo.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 122,7) tra il cuscino del divano e la parete posteriore.

Entrambe le varianti

- Spostare il sedile del conducente di nuovo indietro (Fig. 121,4 oppure Fig. 122,4).

7.13.8 Sedili anteriori con divano

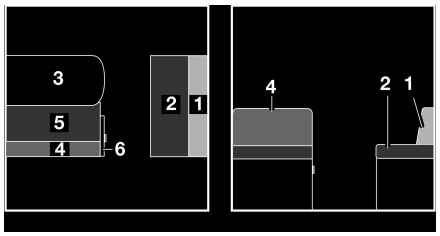


Fig. 123 Prima della trasformazione

1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Cuscino dello schienale
5 Cuscino del divano
6 Sportello
7 Prolunga dei sedili
8 Cuscino aggiuntivo
9 Cuscino aggiuntivo
10 Cuscino aggiuntivo
11 Cuscino aggiuntivo

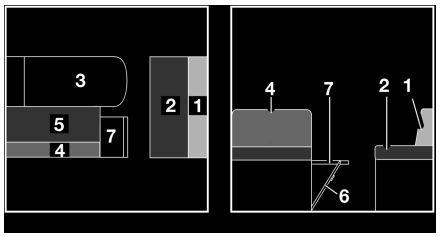


Fig. 124 Durante la trasformazione

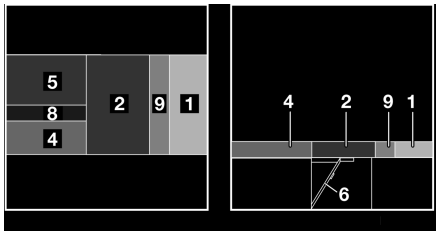


Fig. 125 Dopo la trasformazione (variante 1)

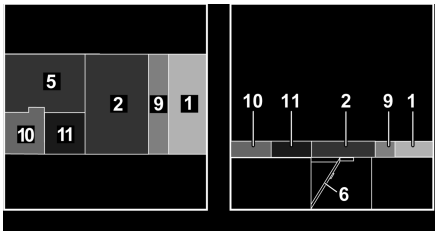


Fig. 126 Dopo la trasformazione (variante 2)

- Allungare il tavolo (Fig. 123,3) e trasformare il tavolo in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Tirare la maniglia e aprire lo sportello (Fig. 123,6).
- Ribaltare verso l'alto la prolunga dei sedili (Fig. 124,7) e fissarla allo sportello.
- Tirare il cuscino del divano (Fig. 124,2) del divano verso il centro.
- Posizionare il cuscino dello schienale (Fig. 124,1) del divano tra il cuscino del divano e la parete.
- Tirare il cuscino del divano (Fig. 124,5) in avanti sul tavolo.

Variante 1

- Ribaltare e tirare i cuscini dello schienale (Fig. 125,4) verso il centro.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 125,8) tra il cuscino dello schienale (Fig. 125,4) e il cuscino del divano (Fig. 125,5).

Variante 2

- Rimuovere il cuscino dello schienale (Fig. 124,4) e riporlo.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 126,10 e 11) tra il cuscino del divano (Fig. 126,5) e la parete.

Entrambe le varianti

- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 125,9 oppure Fig. 126,9) tra il cuscino dello schienale (Fig. 125,1 oppure Fig. 126,1) e il cuscino del divano (Fig. 125,2 oppure Fig. 126,2).

7.13.9 Sedili anteriori con divano (estraibile)

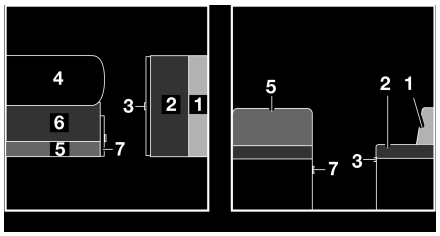


Fig. 127 Prima della trasformazione

1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Prolunga cassone letto
4 Tavolo
5 Cuscino dello schienale
6 Cuscino del divano
7 Sportello
8 Prolunga dei sedili
9 Cuscino aggiuntivo
10 Cuscino aggiuntivo
11 Cuscino aggiuntivo
12 Cuscino aggiuntivo

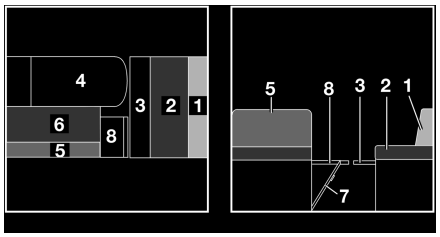


Fig. 128 Durante la trasformazione

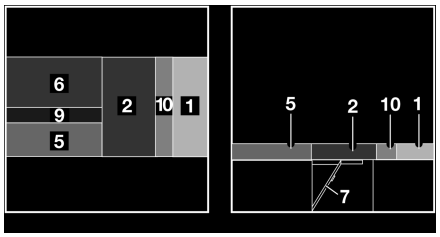


Fig. 129 Dopo la trasformazione (variante 1)

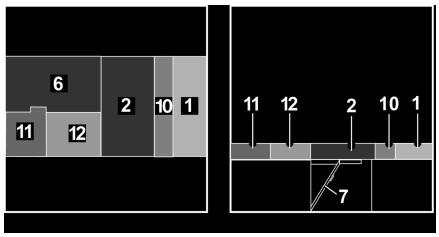


Fig. 130 Dopo la trasformazione (variante 2)

- Allungare il tavolo (Fig. 127,4) e trasformare il tavolo in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Tirare la maniglia e aprire lo sportello (Fig. 127,7).
- Ribaltare verso l'alto la prolunga dei sedili (Fig. 128,8) e fissarla allo sportello.
- Estrarre la prolunga del cassone letto (Fig. 128,3).
- Tirare il cuscino del divano (Fig. 128,2) del divano verso il centro.
- Posizionare il cuscino dello schienale (Fig. 128,1) del divano tra il cuscino del divano e la parete.
- Tirare il cuscino del divano (Fig. 128,6) in avanti sul tavolo.

Variante 1

- Ribaltare e tirare i cuscini dello schienale (Fig. 129,5) verso il centro.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 129,9) tra il cuscino dello schienale (Fig. 129,5) e il cuscino del divano (Fig. 129,6).

Variante 2

- Rimuovere il cuscino dello schienale (Fig. 128,5) e riporlo.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 130,11 e 12) tra il cuscino del divano (Fig. 130,6) e la parete posteriore.

Entrambe le varianti

- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 129,10 oppure Fig. 130,10) tra il cuscino dello schienale (Fig. 129,1 oppure Fig. 130,1) e il cuscino del divano (Fig. 129,2 oppure Fig. 130,2).

7.13.10 Sedili anteriori con sedile longitudinale

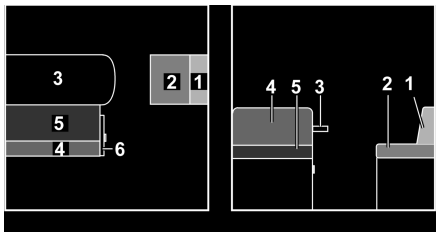


Fig. 131 Prima della trasformazione

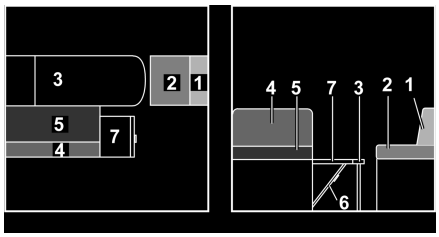


Fig. 132 Durante la trasformazione

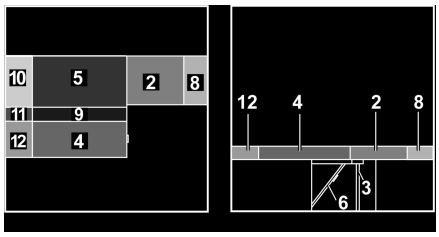
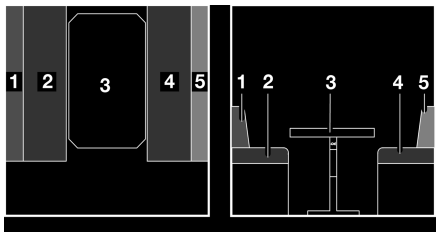


Fig. 133 Dopo la trasformazione

1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Cuscino dello schienale
5 Cuscino del divano
6 Sportello
7 Prolunga dei sedili
8 Cuscino aggiuntivo
9 Cuscino aggiuntivo
10 Cuscino aggiuntivo
11 Cuscino aggiuntivo
12 Cuscino aggiuntivo
13 Cuscino aggiuntivo (modelli speciali)

- Allungare il tavolo (Fig. 131,3) e trasformare il tavolo sospeso allungato in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Tirare la maniglia e aprire lo sportello (Fig. 131,6).
- Ribaltare verso l'alto la prolunga dei sedili (Fig. 132,7) e fissarla allo sportello.
- Rimuovere il cuscino dello schienale del sedile longitudinale (Fig. 132,1) e riporlo.
- Tirare il cuscino del sedile longitudinale (Fig. 132,2) in avanti fino al tavolo.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 133,8) tra il cuscino del sedile longitudinale e la parete posteriore.
- Tirare il cuscino del sedile (Fig. 132,5) in avanti sul tavolo.
- Ribaltare il cuscino dello schienale del sedile (Fig. 132,4) e tirarlo sulla prolunga del sedile.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 132,9) tra il cuscino del divano e il cuscino dello schienale.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 132,10, 11 e 12) tra la parete laterale e i cuscini sul tavolo e sulla piastra del sedile.

7.13.11 Dinette anteriore



1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Cuscino del divano
5 Cuscino dello schienale
6 Cuscino aggiuntivo

Fig. 134 Prima della trasformazione

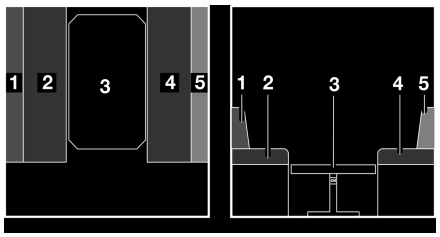


Fig. 135 Durante la trasformazione

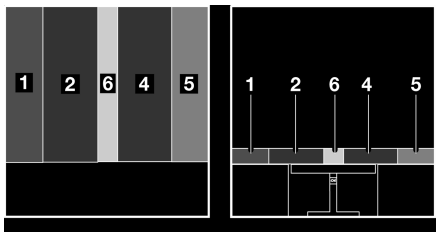
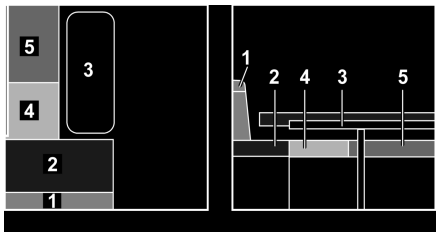


Fig. 136 Dopo la trasformazione

- Trasformare il tavolo (Fig. 134,3) in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Posizionare i cuscini del divano (Fig. 135,2 e 4) al centro.
- Posizionare i cuscini dello schienale (Fig. 135,1 e 5) tra i cuscini del divano e la parete esterna.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 136,6) tra i cuscini del divano (Fig. 136,2 e 4).

7.13.12 Dinette a L



1 Cuscino dello schienale
2 Cuscino del divano
3 Tavolo
4 Cuscino del divano
5 Cuscino del divano
6 Prolunga dei sedili
7 Cuscino aggiuntivo
8 Cuscino aggiuntivo
9 Cuscino aggiuntivo

Fig. 137 Prima della trasformazione

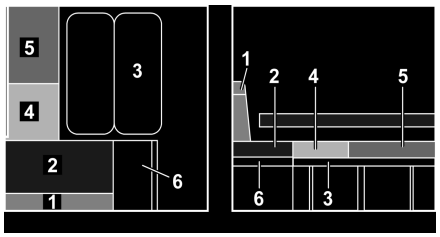


Fig. 138 Durante la trasformazione

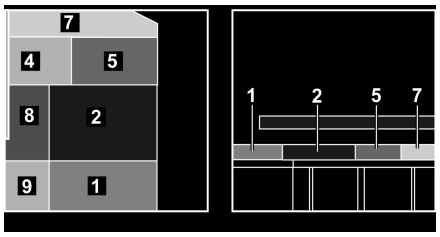


Fig. 139 Dopo la trasformazione

- Ruotare il sedile del conducente e spostarlo completamente verso l'alto.
- Trasformare il tavolo (Fig. 137,3) in struttura di supporto letto (vedi paragrafo 7.7).
- Aprire il piano del tavolo e sorreggerlo.
- Tirare la maniglia e aprire lo sportello della prolunga del sedile.
- Ribaltare verso l'alto la prolunga dei sedili (Fig. 138,6) e fissarla allo sportello.
- Posizionare il cuscino aggiuntivo (Fig. 139,7) sul tavolo.
- Posizionare i cuscini del sedile (Fig. 139,4 e 5) dietro il cuscino aggiuntivo sul tavolo.
- Tirare il cuscino del divano (Fig. 139,2) in avanti.
- Posizionare il cuscino dello schienale (Fig. 139,1) tra il cuscino del divano e la parete posteriore.
- Posizionare i cuscini aggiuntivi (Fig. 139,8 e 9) tra la parete laterale e i cuscini sul tavolo e sulla piastra del sedile.
- Spostare di nuovo indietro il sedile del conducente come fermo.

8 Impianto del gas

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'impianto del gas del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la sicurezza
- il consumo di gas
- la sostituzione delle bombole del gas
- i rubinetti di arresto del gas
- il dispositivo antirottura del tubo flessibile
- la presa gas esterna
- l'impianto di commutazione automatico

L'uso degli apparecchi funzionanti a gas nel veicolo è descritto al capitolo 10.

8.1 Note generali

- ▶ Prima della partenza, quando si abbandona il veicolo o quando gli apparecchi a gas non vengono utilizzati, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Quando si rifornisce il carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non deve esserci alcun apparecchio in funzione (per esempio il riscaldamento o il frigorifero), se questo funziona a fiamma libera. Pericolo di esplosione!
- ▶ Se un apparecchio funziona a fiamma libera, non far funzionare l'apparecchio in locali chiusi (p. es. garage). Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Far modificare, sottoporre a manutenzione e riparare l'impianto del gas unicamente da un'officina autorizzata.
- ▶ Prima della messa in funzione e secondo le disposizioni nazionali, è necessario fare controllare l'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata. Ciò vale anche per i veicoli che non sono immatricolati. Lavori di modifica dell'impianto del gas devono essere immediatamente controllati da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ È necessario controllare anche il regolatore di pressione del gas e i tubi dei gas di scarico. Il regolatore di pressione del gas deve essere sostituito al più tardi dopo 10 anni. La responsabilità dei provvedimenti da attuare è delegata al possessore del veicolo.
- ▶ Nel caso di difetto dell' impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- ▶ In caso di guasto all' impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.).
- ▶ Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.
- ▶ Non utilizzare il fornello o il forno a gas come riscaldamento.
- ▶ Nel caso siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di essi sia dotato di un rubinetto di arresto del gas. Nel caso alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto di arresto del gas corrispondente.
- ▶ I dispositivi di sicurezza antigas devono chiudere entro un minuto dallo spegnimento della fiamma. Alla chiusura si sente un leggero clic. Controllare periodicamente il corretto funzionamento.

8 Impianto del gas

- ▶ Gli apparecchi a gas installati sono progettati unicamente per funzionare con gas propano, gas butano o con una miscela di entrambi i gas. Il regolatore di pressione del gas, così come tutti gli apparecchi a gas integrati, è progettato per una pressione di esercizio di 30 mbar.
- ▶ Il gas propano gassifica fino a -42 °C, il gas butano solo fino a 0 °C. Al di sotto di tali temperature non vi è più pressione di gas. Il gas butano perciò non è indicato per il funzionamento invernale.
- ▶ Verificare a intervalli regolari la tenuta del tubo del gas posto sul raccordo della bombola. Il tubo del gas non deve presentare né fessure né porosità. Far sostituire il tubo del gas al più tardi dopo 10 anni dalla data di produzione da una officina specializzata autorizzata. Il gestore dell'impianto del gas deve autorizzare la sostituzione.
- ▶ Data la sua funzione e struttura, il vano portabombole è un ambiente accessibile dall'esterno. Le aperture di aerazione forzata previste di serie non devono essere mai coperte o chiuse. Altrimenti non sarebbe possibile deviare il gas fuoriuscito verso l'esterno.
- ▶ Non utilizzare il vano portabombole come gavone, in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▶ Assicurare il vano portabombole affinché non vi possano accedere persone non autorizzate. Chiudere l'accesso.
- ▶ La valvola principale di arresto della bombola del gas deve essere accessibile.
- ▶ Allacciare solo apparecchi a gas (p. es. grill a gas) che sono predisposti per una pressione di funzionamento di 30 mbar.
- ▶ Il tubo del gas di scarico va collegato ermeticamente e saldamente al riscaldamento ed al camino. Il tubo del gas di scarico non deve presentare nessun difetto.
- ▶ L'uscita dei gas combusti nell'atmosfera e l'entrata di aria fresca devono avere luogo liberamente. Tenere i camini di scarico e le aperture di aspirazione sempre sgombri e puliti (per esempio da neve e ghiaccio). Non vanno collocati mucchi di neve o teloni attorno al veicolo.

8.2 Bombole del gas

- ▶ Trasportare le bombole del gas solo all'interno del vano portabombole.
- ▶ Fissare le bombole del gas fissate nel vano portabombole in posizione verticale.
- ▶ Fissare le bombole del gas in modo che non possano ruotare o ribaltarsi.
- ▶ Quando le bombole non sono collegate al tubo del gas, richiuderle sempre con il cappuccio di protezione.
- ▶ Prima di rimuovere il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas, chiudere la valvola principale di arresto della bombola.
- ▶ Collegare il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas alle bombole solo manualmente. Non utilizzare utensili.
- ▶ Utilizzare esclusivamente regolatori di pressione del gas speciali muniti di valvola di sicurezza e pensati per l'uso nei veicoli. Altri tipi di regolatore di pressione del gas non sono ammessi e non sono sufficienti in caso di forti sollecitazioni.
- ▶ In caso di temperature al di sotto dei 5 °C utilizzare l'impianto antighiaccio (Eis-Ex) per il regolatore di pressione del gas.

8 Impianto del gas

- ▶ Utilizzare solamente bombole del gas da 11 kg o da 5 kg! Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse in casi eccezionali solo se dotate di valvola di sicurezza.
- ▶ Per bombole del gas esterne usare tubi flessibili i più corti possibili (max. 150 cm).
- ▶ Non bloccare mai le aperture di aerazione situate sul pavimento, sotto le bombole.

▷ Su alcuni modelli il vano portabombole si trova direttamente accanto alla porta di ingresso. In questi modelli occorre aprire il vano portabombole soltanto quando la porta di ingresso è chiusa. Pericolo di danneggiamento.

▷ I collegamenti a vite del regolatore di pressione hanno la filettatura sinistrorsa.

▷ Per apparecchi a gas la pressione di alimentazione deve essere ridotta a 30 mbar.

▷ Collegare direttamente alla valvola della bombola il regolatore di pressione del gas a regolazione fissa dotato di valvola di sicurezza.

Il regolatore di pressione del gas riduce la pressione del gas della bombola alla pressione di esercizio delle apparecchiature.

▷ Il servizio accessori mette a disposizione euro-set completi relativi alla ricarica delle bombole del gas o alle nuove bombole di gas.

▷ Informazioni presso il concessionario o il punto di assistenza.

▷ Informazioni sul rifornimento di gas in Europa sono indicati nel capitolo 17.

8.3 Consumo di gas

▷ I dati relativi al consumo di gas dei singoli apparecchi a gas hanno valore indicativo.

Utenze	Consumo di gas in grammi/ore
Riscaldamento	Circa 170 - 490 g/h
Fornello, per area cottura	Circa 140 - 165 g/h
Frigorifero	Circa 18 g/h

Esempio Una bombola del gas piena dalla capienza di 11 kg è sufficiente per:

- Cuocere su una fiamma per 3 giorni,
- Tenere il riscaldamento (Trumatic C) al massimo per 22 ore oppure
- Tenere il frigorifero in funzione per 25 giorni.

8 Impianto del gas

8.4 Come sostituire le bombole del gas

- ▶ Durante la sostituzione delle bombole del gas non fumare e non accendere nessuna fiamma viva.
- ▶ Dopo aver cambiato le bombole del gas controllare se dagli attacchi fuoriesce del gas. Allo scopo spruzzare sugli attacchi lo speciale spray rileva-perdite. Questi prodotti sono disponibili presso il servizio accessori.

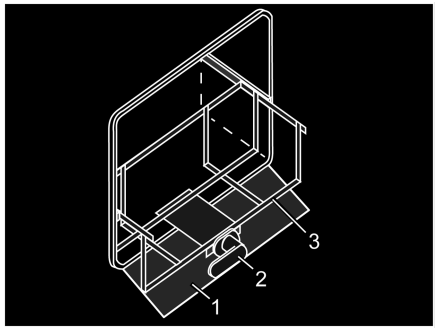


Fig. 140 Vano portabombole

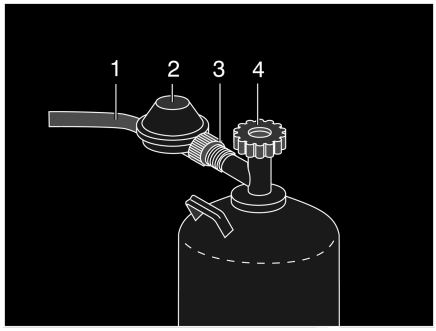


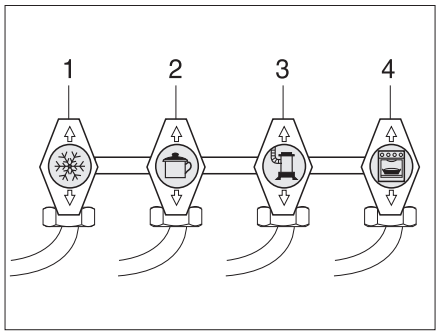
Fig. 141 Raccordo bombola del gas

A seconda del modello il supporto del vano portabombole è estraibile:

- Aprire lo sportello esterno del vano portabombole (vedi paragrafo 7.2).
- Se è disponibile una lamiera di protezione (Fig. 140,1), ribaltare la lamiera verso il basso.
- Sbloccare la slitta (Fig. 140,3) con maniglia (Fig. 140,2).
- Estrarre interamente la slitta (Fig. 140,3).
- Riportare indietro la maniglia (Fig. 140,2).
- Chiudere la valvola principale di arresto (Fig. 141,4) della bombola del gas. Osservare la direzione della freccia.
- Tenere fermo il regolatore di pressione del gas (Fig. 141,2) e aprire il dado zigrinato (Fig. 141,3) (filettatura sinistra).
- Rimuovere il regolatore di pressione del gas con il tubo del gas (Fig. 141,1).
- Allentare le cinghie di fissaggio ed estrarre la bombola del gas.
- Piazzare la bombola piena nel vano portabombole.
- Fissare la bombola del gas con le cinghie di fissaggio.
- Collocare il regolatore di pressione del gas (Fig. 141,2) con il tubo del gas (Fig. 141,1) sulla bombola del gas e stringere forte a mano il dado zigrinato (Fig. 141,3) (filettatura sinistrorsa).
- Sbloccare la slitta (Fig. 140,3) con maniglia (Fig. 140,2).
- Inserire del tutto la slitta (Fig. 140,3) e riportare indietro la maniglia (Fig. 140,2).
- Se è disponibile una lamiera di protezione (Fig. 140,1), ribaltare la lamiera verso l'alto.
- Chiudere lo sportello esterno (vedi paragrafo 7.2).

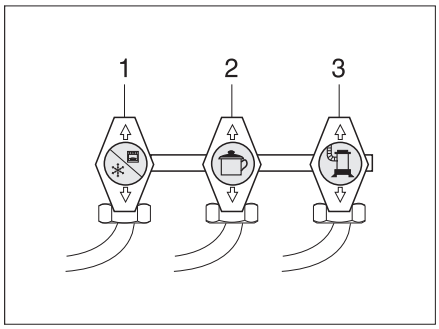
8 Impianto del gas

8.5 Rubinetti di arresto del gas



1 Frigorifero
2 Area cottura
3 Riscaldamento/boiler
4 Forno a gas

Fig. 142 Simboli dei rubinetti di arresto del gas



1 Frigorifero/forno
2 Area cottura
3 Riscaldamento/boiler

Fig. 143 Simboli alternativi dei rubinetti di arresto del gas

Nel veicolo, tutti gli apparecchi del gas sono dotati di un rubinetto di arresto del gas (Fig. 142).

I rubinetti di arresto del gas si trovano disposti nella parte frontale dell'area cottura.

8 Impianto del gas

8.6 Dispositivo antirottura del tubo flessibile (sensore di crash)

▷ Se il veicolo possiede il sensore di crash, durante la marcia il riscaldamento dell'abitacolo può restare in funzione.

▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

Il sensore di crash (Fig. 144) protegge da una fuoriuscita di gas involontaria. In caso di incidente o di inclinazione troppo forte del veicolo il rifornimento di gas viene automaticamente interrotto.

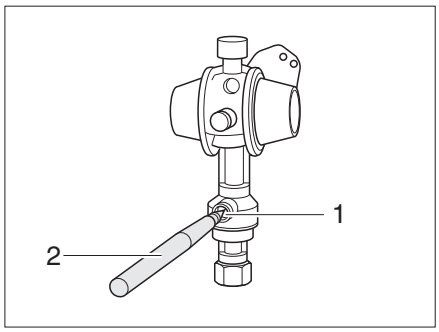


Fig. 144 Sensore di crash

Se è intervenuto, il sensore di crash deve essere sbloccato manualmente.

Sbloccaggio:

- Con una penna (Fig. 144,2) premere il pulsante di sbloccaggio (Fig. 144,1) e tenerlo premuto per diversi secondi.

8 Impianto del gas

8.7 Presa gas esterna

- ▶ Quando la presa gas esterna per il gas non viene utilizzata, chiudere sempre il rubinetto di arresto del gas.
- ▶ Alla presa del gas esterna, collegare solo le utenze a gas che sono dotate di un apposito adattatore.
- ▶ Collegare esclusivamente utenze gas esterne progettate per una pressione di esercizio da 30 mbar.
- ▶ Accertarsi che dopo aver collegato l'impianto a gas e aver aperto il rubinetto di arresto del gas non fuoriesca del gas dalla presa esterna. Se la presa gas esterna perde, il gas si disperde nell'atmosfera. Chiudere immediatamente il rubinetto di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas. Fare controllare la presa esterna del gas da un'officina specializzata autorizzata.
- ▶ Durante il collegamento ad un impianto a gas esterno, fare attenzione che nelle immediate vicinanze non ci siano fonti di scintille.
- ▶ Non utilizzare la presa gas esterna per riempire le bombole del gas. Prestare attenzione all'etichetta adesiva informativa collocata sulla presa gas esterna.

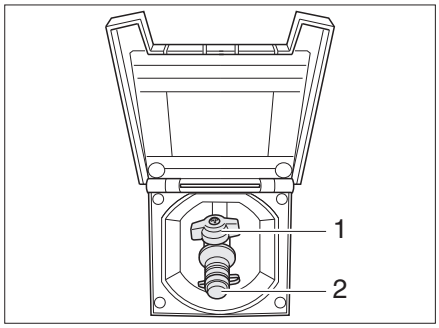


Fig. 145 Presa gas esterna, rubinetto di arresto del gas chiuso

La presa gas esterna (Fig. 145) si trova, a seconda del modello, nella parte posteriore o sul lato destro o sinistro del veicolo.

- Collegare l'apparecchio a gas esterno all'attacco (Fig. 145,2).
- Aprire il rubinetto di arresto del gas (Fig. 145,1).

8 Impianto del gas

8.8 Impianto di commutazione Duomatic

▶ Non utilizzare l'impianto di commutazione in locali chiusi.

▷ Se il veicolo è dotato di un pannello di controllo della serie DT e l'impianto di commutazione è gestito da questo pannello di controllo, la centralina di controllo non serve.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio.

Duomatic è un impianto di commutazione automatico con visualizzatore a distanza per un impianto del gas a due bombole. L'impianto di commutazione Duomatic commuta automaticamente l'alimentazione del gas dalla bombola in uso alla bombola di riserva quando la bombola in uso è vuota o non è più pronta per il funzionamento. Così le utenze a gas possono rimanere in funzione.
L'impianto di commutazione Duomatic è adatto per tutte le bombole del gas esistenti in commercio da 3 kg fino a 33 kg.

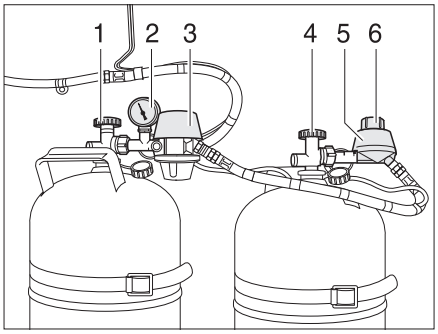


Fig. 146 Impianto di commutazione Duomatic

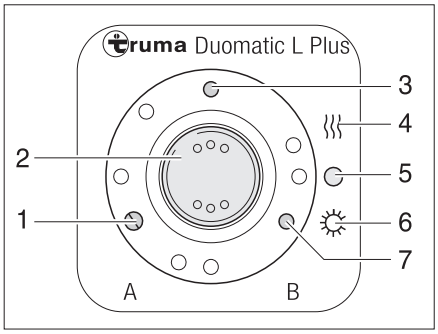


Fig. 147 Centralina di controllo

Costruzione dell'impianto

L'impianto di commutazione Duomatic è costituito da un regolatore centrale (Fig. 146,3) e da un regolatore di commutazione (Fig. 146,5). Con la manopola (Fig. 146,6) sul regolatore di commutazione è possibile stabilire, quale delle bombole del gas viene utilizzata come bombola in uso e quale bombola del gas viene utilizzata come bombola di riserva.

Entrambi i regolatori sono dotati di un rivelatore di pressione e dell'impianto antighiaccio Eis-Ex. In questo modo si possono evitare guasti nell'impianto del gas in inverno.

Il manometro (Fig. 146,2) sul regolatore centrale indica la pressione nella bombola del gas, non il livello della bombola del gas. Con il manometro è possibile verificare la tenuta della bombola del gas.

Sulla centralina di controllo (Fig. 147) possono venire azionate solo le funzioni elettriche. Le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 146,1 e 4) devono essere aperti manualmente.

Il regolatore centrale garantisce una pressione del gas costante, indipendentemente da quale bombola provenga l'alimentazione del gas. Le due spie di controllo indicano sulla centralina di controllo da quale delle due bombole proviene l'alimentazione del gas. Quando le due spie di controllo si accendono, la posizione della manopola sul regolatore di commutazione indica da quale bombola proviene l'alimentazione del gas.

8 Impianto del gas

▷ In caso di funzionamento con una sola bombola del gas (p. es. in estate) collegare il regolatore centrale alla bombola del gas. Posizionare la manopola sul regolatore di commutazione sul settore rosso.

Modalità di funzionamento

L'impianto di commutazione Duomatic ha due modalità di funzionamento:

- Funzionamento invernale "On e riscaldamento"
- Funzionamento estivo "On"

Per la messa in funzione:

- Aprire le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 146,1 e 4).
- Con la manopola (Fig. 146,6) sul regolatore di commutazione (Fig. 146,5) selezionare la bombola del gas, da cui proviene la principale alimentazione del gas (bombola in uso).
  Girare la manopola fino all'arresto.
  Quando la manopola si trova sul settore rosso l'alimentazione del gas proviene principalmente dalla bombola del gas con il regolatore centrale (Fig. 146,3).
  Quando la manopola si trova sul settore verde l'alimentazione del gas proviene principalmente dalla bombola del gas con il regolatore di commutazione (Fig. 146,5).
- Sulla centralina di controllo (Fig. 147) attivare l'impianto di commutazione Duomatic.
  Posizionare l'interruttore a bilico (Fig. 147,2) su funzionamento invernale "On e riscaldamento" (Fig. 147,4) oppure su funzionamento estivo "On" (Fig. 147,6).
  Ora entrambi i regolatori di pressione del gas sono disaerati. L'indicazione di funzionamento (Fig. 147,3) si accende.

Spegnimento:

- Portare l'interruttore a bilico (Fig. 147,2) in posizione "O" (Fig. 147,5). L'indicazione di funzionamento (Fig. 147,3) si spegne.
- Chiudere le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 146,1 e 4).

Visualizzatore a distanza

Le spie di controllo sulla centralina di controllo (Fig. 147) segnalano all'interno del veicolo, se le bombole del gas sono pronte al funzionamento.

- Spia di controllo "A" (Fig. 147,1): Bombola del gas sul regolatore centrale
- Spia di controllo "B" (Fig. 147,7): Bombola del gas sul regolatore di commutazione

Sostituzione delle bombole del gas

Se una spia di controllo si spegne durante il funzionamento, la bombola del gas relativa è vuota e deve essere sostituita. La bombola di riserva continua ad alimentare le utenze a gas.

▶ Durante la sostituzione delle bombole del gas non fumare e non accendere nessuna fiamma viva.

▷ Montare sempre il regolatore in modo tale che il cappuccio di protezione si trovi sopra.

8 Impianto del gas

Sostituzione delle bombole del gas:

- Chiudere la valvola principale di arresto della bombola del gas vuota.
- Svitare il regolatore dalla bombola del gas.
- Collegare la bombola del gas piena al regolatore.
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- Posizionare con un mezzo giro la manopola sul regolatore di commutazione in modo tale che la bombola del gas appena sostituita serva da bombola di riserva.

8.9 Impianto di commutazione DuoControl

▶ Non utilizzare l'impianto di commutazione in locali chiusi.

▷ Se il veicolo è dotato di un pannello di controllo della serie DT e l'impianto di commutazione è gestito da questo pannello di controllo, la centralina di controllo non serve.

▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

DuoControl è un impianto di commutazione automatico con visualizzatore a distanza per un impianto del gas a due bombole. L'impianto di commutazione DuoControl commuta automaticamente l'alimentazione del gas dalla bombola in uso alla bombola di riserva quando la bombola in uso è vuota o non è più pronta per il funzionamento. Così le utenze a gas possono rimanere in funzione.
L'impianto di commutazione DuoControl è adatto per tutte le bombole del gas esistenti in commercio da 3 kg fino a 33 kg.

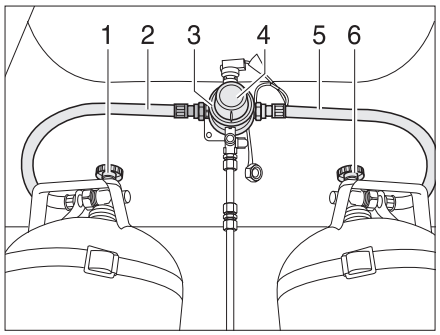


Fig. 148 Impianto di commutazione DuoControl

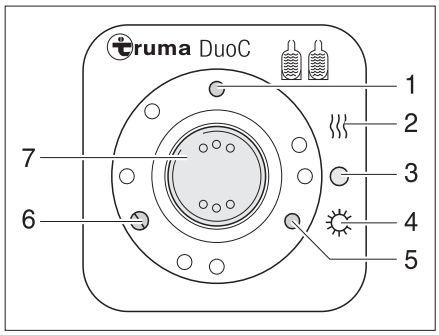


Fig. 149 Centralina di controllo

Costruzione dell'impianto

L'impianto di commutazione DuoControl è costituito da una valvola di commutazione (Fig. 148,3) e da una centralina di controllo (Fig. 149). La valvola di commutazione è installata tra i tubi del gas (Fig. 148,2 e 5). Con la manopola (Fig. 148,4) sulla valvola di commutazione è possibile stabilire, quale delle bombole del gas viene utilizzata come bombola in uso e quale bombola del gas viene utilizzata come bombola di riserva.

La valvola di commutazione è dotata di un regolatore dell'impianto antighiaccio Eis-Ex. In questo modo si possono evitare guasti nell'impianto del gas in inverno.

Sulla centralina di controllo (Fig. 149) possono venire azionate solo le funzioni elettriche. Le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 148,1 e 6) devono essere aperti manualmente.

8 Impianto del gas

La valvola di commutazione garantisce una pressione del gas costante, indipendentemente da quale bombola provenga l'alimentazione del gas. Le due spie di controllo sulla centralina di controllo indicano il livello di riempimento della bombola in uso. Se è accesa la spia di controllo verde (Fig. 149,6), la bombola in uso è piena. Se è accesa la spia di controllo rossa (Fig. 149,5), la bombola in uso è vuota. Il rifornimento di gas avviene poi tramite la bombola di riserva.

Modalità di funzionamento

L'impianto di commutazione DuoControl ha due modalità di funzionamento:

- Funzionamento invernale "On e riscaldamento"
- Funzionamento estivo "On"

Per la messa in funzione:

- Aprire le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 148,1 e 6).
- Con la manopola (Fig. 148,4) sulla valvola di commutazione (Fig. 148,3) selezionare la bombola del gas, da cui proviene la principale alimentazione del gas (bombola in uso).
  Girare la manopola fino all'arresto.
- Sulla centralina di controllo (Fig. 149) attivare l'impianto di commutazione DuoControl.
  Posizionare l'interruttore a bilico (Fig. 149,7) su funzionamento invernale "On e riscaldamento" (Fig. 149,2) oppure su funzionamento estivo "On" (Fig. 149,4). La valvola di commutazione è ora disareata. La spia di controllo gialla (Fig. 149,1) è accesa, se si seleziona la modalità di funzionamento invernale e l'impianto antighiaccio con regolatore è attivato.

Spegnimento:

- Portare l'interruttore a bilico (Fig. 149,7) in posizione "O" (Fig. 149,3). La spia gialla di controllo (Fig. 149,1) si spegne.
- Chiudere le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 148,1 e 6).

Visualizzatore a distanza

Le spie di controllo sulla centralina di controllo (Fig. 149,5 e 6) segnalano all'interno del veicolo, se la bombola in uso è pronta al funzionamento.

Sostituzione delle bombole del gas

Se la spia di controllo verde (Fig. 149,6) si spegne durante il funzionamento e la spia di controllo rossa (Fig. 149,5) si accende, significa che la bombola del gas selezionata come bombola in uso è vuota e deve essere sostituita. La bombola di riserva continua ad alimentare le utenze a gas.

▶ Durante la sostituzione delle bombole del gas non fumare e non accendere nessuna fiamma viva.

Sostituzione delle bombole del gas:

- Chiudere la valvola principale di arresto della bombola del gas vuota.
- Svitare il tubo del gas dalla bombola del gas.
- Collegare la bombola del gas piena al tubo del gas.
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- Posizionare con un mezzo giro la manopola sulla valvola di commutazione in modo tale che la bombola del gas appena sostituita serva da bombola di riserva.

8 Impianto del gas

9 Impianto elettrico

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'impianto elettrico del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la sicurezza
- spiegazioni dei termini tecnici della batteria
- la rete di bordo a 12 V
- la batteria dell'abitacolo
- il caricamento delle batterie
- la centralina elettrica
- il pannello di controllo
- la rete di bordo a 230 V
- il collegamento alla rete di 230 V
- l'occupazione dei fusibili

L'uso degli apparecchi funzionanti elettricamente della struttura dell'abitacolo è descritto al capitolo 10.

9.1 Istruzioni di sicurezza generali

▶ Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

▶ Tutti gli apparecchi elettrici (p. es. radiotelefoni, radiotrasmittenti, televisori oppure lettori DVD), montati successivamente nel veicolo e che vengono usati durante la marcia, devono presentare determinate caratteristiche: Queste sono il marchio CE, il controllo CEM (compatibilità elettromagnetica) e il controllo "E1".

Solo così è possibile garantire la sicurezza di funzionamento del veicolo durante la marcia. Altrimenti è possibile che l'airbag scatti o che l'elettronica di bordo venga disturbata.

Il veicolo é un sicuro luogo di permanenza durante i temporali (gabbia di Faraday). Per precauzione staccare il collegamento a 230 V e ritirare l'antenna per proteggere gli apparecchi elettrici.

9.2 Definizioni

Tensione di riposo

La tensione di riposo è la tensione che la batteria possiede in stato di riposo, vale a dire che non viene usata corrente e che la batteria non viene caricata.

Corrente di riposo

Alcune utenze elettriche, come p. es. l'orologio e le spie di controllo, hanno bisogno di un'alimentazione elettrica permanente; per questo vengono definite anche utenze in stand-by. Questa corrente di riposo scorre anche quando l'alimentazione a 12 V è disinserita.

Scaricamento totale

Lo scaricamento totale della batteria può avvenire quando, a causa di utenze lasciate accese e a causa della corrente di riposo, la batteria si scarica del tutto.

▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.

9 Impianto elettrico

Capacità

La capacità è la quantità di elettricità che la batteria può immagazzinare.

La capacità delle batterie è espressa in ampereora (Ah). Se la batteria ha una capacità di 80 Ah, essa è in grado di erogare una corrente di 1 A per 80 ore o di 2 A per 40 ore.

Fattori esterni come la temperatura modificano la capacità di immagazzinamento della batteria.

9.3 Rete di bordo a 12 V

- ▷ Per separare **tutti** gli utenti elettrici a 12 V dall'alimentazione di tensione, separare la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V. A questo scopo, a seconda del modello, azionare l'interruttore sulla centralina elettrica oppure attivare la separazione della batteria sul pannello di controllo.
- ▷ L'apparecchio radio nella cabina di guida e il riscaldamento fisso sono collegati alla batteria dell'abitacolo mediante un fusibile separato. Quando la batteria dell'abitacolo è separata mediante l'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica oppure mediante la separazione della batteria sul pannello di controllo della rete di bordo, questi apparecchi sono pronti al funzionamento.

Se il veicolo non è collegato all'alimentazione a 230 V o l'alimentazione a 230 V è spenta, la parte soggiorno viene alimentata dalla batteria dell'abitacolo con tensione continua a 12 V. La riserva di energia della batteria dell'abitacolo ha infatti un tempo limitato. Per questo motivo, non bisogna lasciare accese a lungo le utenze elettriche, come ad esempio radio o luci, senza l'alimentazione a 230 V.

A riscaldamento acceso la ventola di ricircolo dell'aria viene accesa e spenta tramite una centralina del regolatore del termostato. La batteria dell'abitacolo potrebbe venire sovraccaricata se non vi è collegata l'alimentazione a 230 V.

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate mediante l'alternatore del veicolo.

L'alimentazione a 12 V può essere interrotta tramite l'interruttore principale a 12 V del pannello di controllo. A seconda del modello rimangono sempre funzionanti riscaldamento, luce di fondo/scalino di ingresso e riserva 4 oppure solo lo scalino elettrico di ingresso. Il frigorifero viene alimentato a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso. In questo modo si evita uno scaricamento rapido della batteria dell'abitacolo.

9.3.1 Batteria dell'abitacolo

- ▷ Iniziare il viaggio solamente con la batteria dell'abitacolo completamente carica. A tale scopo, provvedere a caricare la batteria dell'abitacolo per almeno 20 ore prima di iniziare il viaggio.
- ▷ Durante il viaggio sfruttare ogni occasione per caricare la batteria dell'abitacolo.
- ▷ Dopo il viaggio, ricaricare la batteria dell'abitacolo per almeno 20 ore.
- ▷ Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare la batteria per almeno 20 ore.
- ▷ Per ricaricare la batteria dell'abitacolo utilizzare il modulo caricabile in dotazione nella centralina elettrica. In caso di carica esterna utilizzare un caricabatteria regolare, adatto al tipo di batteria e alla capacità della batteria dell'abitacolo.
- ▷ In caso di soste prolungate (4 settimane o più) separare la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V o ricaricarla regolarmente.
- ▷ Durante la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare batterie dello stesso tipo di quella montata.

9 Impianto elettrico

- ▷ Durante la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare solo batterie corrispondenti alla capacità minima del caricabatteria. Osservare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso a parte del caricabatteria. Le batterie di capacità troppo ridotta si scaldano eccessivamente durante il caricamento. Pericolo di esplosione!
- ▷ Prima di staccare e connettere i morsetti della batteria, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione a 230 V e a 12 V nonché tutte le utenze elettriche. Pericolo di corto circuito!
- ▷ Non inserire l'accensione quando la batteria di avviamento oppure quella dell'abitacolo sono staccate. Pericolo di corto circuito!
- ▷ Osservare le istruzioni di manutenzione e d'uso del produttore della batteria.

- ▷ La batteria non richiede manutenzione. Questo significa:

  Non è necessario controllare il livello dell'acido.

  Non è necessario ingrassare i poli della batteria.

  Non è necessario aggiungere acqua distillata.

  Anche la batteria (non richiede manutenzione) però deve essere costantemente ricaricata.

Ubicazione

La batteria dell'abitacolo è situata a seconda del modello sotto il sedile del conducente , sotto il sedile del passeggero o nel sedile dietro il sedile del passeggero.

Scaricamento

La corrente di riposo che scorre per alimentare continuamente alcune utenze elettriche provoca lo scaricamento della batteria dell'abitacolo.

- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.
- ▷ Ricaricare per tempo la batteria.

L'autoscaricamento della batteria dipende dalla temperatura. Ad una temperatura fra 20 e 25 °C la velocità di autoscaricamento è di ca. 3 % della sua capacità/mese. A temperature più elevate, la velocità di autoscaricamento aumenta: Ad una temperatura di 35 °C la velocità di autoscaricamento è di ca. 20 % della sua capacità/mese.

In caso di temperature esterne molto basse, la capacità della batteria diminuisce.

Una batteria vecchia non dispone più della sua piena capacità.

Più utenze elettriche sono accese e più rapidamente la riserva di energia della batteria dell'abitacolo viene consumata.

- ▷ Con interruttore principale a 12 V spento, da ca. 20 a 65 mA di capacità della batteria vengono assorbiti da utenze come la valvola di sicurezza/di scarico, il caricabatteria, il regolatore di carica del pannello solare, il pannello di controllo e dispositivi simili. Separare pertanto la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V, se il veicolo non viene utilizzato per un periodo prolungato.

9 Impianto elettrico

9.4 Caricare la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento

- ▶ L'acido contenuto nella batteria è velenoso e corrosivo. Evitare qualsiasi contatto con la pelle o con gli occhi.
- ▶ Durante la carica con un caricabatteria esterno, vi è il pericolo di esplosioni. Caricare la batteria solo in ambienti ben ventilati e lontano da fiamme vive o da possibili scintille.
- ▶ Per caricare la batteria dell'abitacolo oppure la batteria di avviamento con un caricabatteria esterno, smontare sempre la batteria dal veicolo.

- ▷ I cavi della batteria non devono mai essere collegati a poli inversi.
- ▷ Non inserire l'accensione quando la batteria di avviamento oppure quella dell'abitacolo sono staccate. Pericolo di corto circuito!
- ▷ Prima di staccare e connettere i morsetti della batteria, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione a 230 V e a 12 V nonché tutte le utenze elettriche. Pericolo di corto circuito!
- ▷ Prima di caricare la batteria controllare che il caricabatteria esterno sia omologato per il tipo di batteria.
- ▷ Osservare quanto contenuto nelle istruzioni d'uso del veicolo di base e del caricabatteria.
- ▷ In caso di sovraccarico della batteria dell'abitacolo, subentrano danni irreparabili alla batteria stessa.

La batteria di avviamento può essere caricata completamente solo con un caricabatteria esterno. Con alimentazione a 230 V, la batteria di avviamento ottiene dalla centralina elettrica solamente una carica di mantenimento. Anche durante la marcia non è possibile caricare completamente la batteria di avviamento mediante l'alternatore del veicolo.

9.4.1 Caricare tramite alimentazione a 230 V

Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate tramite il modulo caricabile nella centralina elettrica. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento. La corrente di carica viene adattata allo stato di carica della batteria. In questo modo un sovraccarico non risulta possibile.

Per sfruttare la piena potenza del modulo caricabile nella centralina elettrica spegnere tutte le utenze elettriche durante la procedura di carica.

9.4.2 Caricare tramite motore del veicolo

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate mediante l'alternatore del veicolo. Se il motore del veicolo è spento, nella centralina elettrica le batterie vengono staccate l'una dall'altra automaticamente tramite un relais. In questo modo si evita che la batteria di avviamento venga scaricata da utenze elettriche dell'abitacolo. Ciò consente di mantenere intatta la capacità di avviamento del veicolo. Lo stato di carica della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento può essere visionato sul pannello di controllo.

9.4.3 Caricare con caricabatteria esterno

Quando si carica la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento con un carica-batteria esterno, procedere come segue:

- Spegnere il motore del veicolo.
- Disinserire l'interruttore principale a 12 V sul pannello di controllo La spia di controllo si spegne.
- Separare la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V.
- Estrarre la spina alla centralina elettrica.
- Spegnere tutte le utenze a gas, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- Staccando i poli della batteria vi è il pericolo di corto circuito. Per questo motivo, staccare prima il polo negativo e poi il polo positivo della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento.
- Smontare la batteria dell'abitacolo o la batteria di avviamento dal veicolo.
- Verificare che il caricabatteria esterno sia spento.
- Collegare il caricabatteria esterno alla batteria dell'abitacolo o alla batteria di avviamento. Rispettare la polarizzazione: Collegare dapprima il morsetto "+" al polo positivo della batteria, poi collegare il morsetto "–" al polo negativo della batteria.
- Accendere il caricabatteria esterno.
- Per informazioni sulla durata di carica delle batterie, consultare le istruzioni per l'uso del carica-batterie utilizzato.
- Informazioni sulla potenza della batteria sono disponibili nei dati sulla batteria.
- Staccare i morsetti del caricabatteria esterno in sequenza inversa.

9 Impianto elettrico

9.5 Centralina elettrica (EBL 99)

▷ Non coprire mai le feritoie di aerazione. Pericolo di surriscaldamento!

▷ A seconda del modello, i posti dei fusibili nella scatola non sono sempre tutti occupati.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

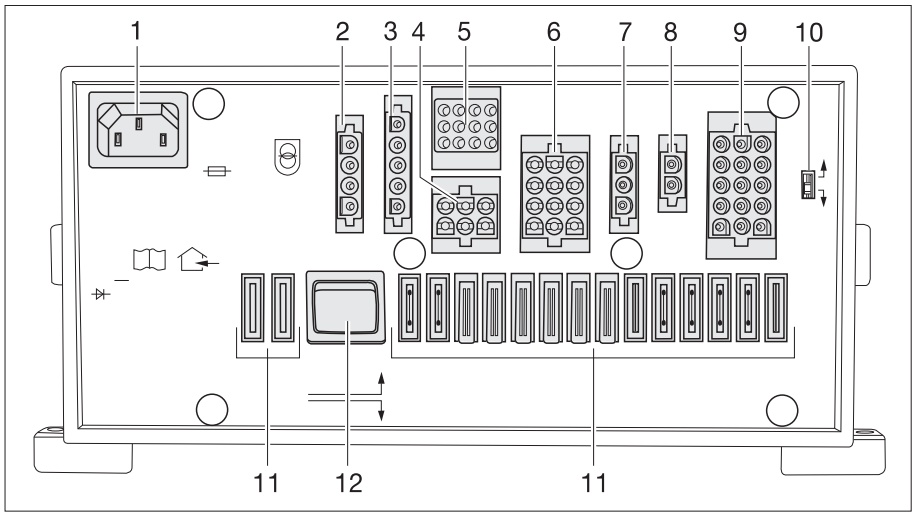


Fig. 150 Centralina elettrica (EBL 99)

1 Presa 230 V~
2 Uscita: Gruppo 1 - Frigorifero
3 Ingresso: Gruppo 2 - Linee comando, Dinamo D+
4 Uscita: Gruppo 4 - Riscaldamento, valvola di sicurezza/di scarico, luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), scalino di ingresso
5 Uscita: Gruppo 3 - Pannello di controllo
6 Uscita: Gruppo 5 - Indicatore pannello solare sul Bord Control (qualora montato), riserva 2, riserva 3, riserva 4
7 Uscita: Gruppo 6 - Regolatore di carica del pannello solare (qualora montato)
8 Uscita: Gruppo 7 - Caricabatteria supplementare
9 Uscita: Gruppo 8 - Circuito utenze 1, circuito utenze 2, TV, pompa dell'acqua, riserva 1, riserva 5, riserva 6
10 Interruttore batteria ("Blei-Säure/Blei-Gel" (piombo-acido/piombo-gel))
11 Fusibili
12 Interruttore staccabatteria ("Batterie Ein/Aus" (batteria "On/Off"))

Compiti La centralina elettrica ha i seguenti compiti:

- La centralina elettrica carica la batteria dell'abitacolo. La batteria di avviamento riceve dalla centralina elettrica solamente una carica di mantenimento.
- La centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.
- La centralina elettrica distribuisce la corrente ai circuiti di corrente a 12 V e li protegge. Alle prese è possibile collegare apparecchi al massimo a 10 A.
- La centralina elettrica contiene collegamenti per un regolatore di carica del pannello solare, un caricabatteria supplementare così come altre funzioni di controllo e di sorveglianza.
- La centralina elettrica, a motore del veicolo spento, separa elettricamente la batteria di avviamento dalla batteria dell'abitacolo. Questo impedisce alle utenze elettriche a 12 V dell'abitacolo di scaricare la batteria di avviamento.

La centralina elettrica funziona solo in collegamento con un pannello di controllo.

9 Impianto elettrico

Quando la centralina elettrica è troppo sollecitata, il caricabatteria incorporato riduce la corrente di carica. In questo modo viene evitato il surriscaldamento del caricabatteria. La centralina elettrica viene sollecitata troppo, per esempio quando si carica una batteria dell'abitacolo scarica, altre utenze elettriche sono accese e la temperatura ambiente è elevata.

Ubicazione A seconda del modello, la centralina elettrica nella console del sedile è situata sotto al sedile del conducente oppure sotto il sedile del passeggero.

9.5.1 Interruttore staccabatteria

- ▷ Quando l'interruttore staccabatteria viene disinserito, si apre la valvola di sicurezza/di scarico. L'acqua fuoriesce dal boiler. Quando si reinserisce l'interruttore staccabatteria, chiudere manualmente la valvola di sicurezza/di scarico del boiler.
- ▷ Disinserire inoltre un frigorifero con sistema automatico di selezione di energia. In caso contrario il frigorifero commuta automaticamente su funzionamento a gas.
- ▷ Dopo il reinserimento dell'interruttore staccabatteria: Rimettere in funzione la luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), lo scalino di ingresso, il riscaldamento e la riserva 4 (a seconda del modello). Inserire brevemente l'interruttore principale a 12 V. Ciò vale anche se la batteria dell'abitacolo viene staccata e ricollegata.

L'interruttore staccabatteria serve a disinserire tutte le utenze a 12 V dell'abitacolo, compresa la valvola di sicurezza/di scarico. In tal modo si evita uno scaricamento eccessivo della batteria dell'abitacolo nei lunghi periodi di fermo del veicolo (p. es. in occasione di inattività temporanea).

Le batterie possono continuare ad essere caricate dalla centralina elettrica anche quando l'interruttore staccabatteria è disinserito.

Accensione/spegnimento:

- Premere l'interruttore staccabatteria in alto: Batteria inserita ("Batterie Ein").
- Premere l'interruttore staccabatteria in basso: Batteria disinserita ("Batterie Aus").

9.5.2 Selettore batteria

▶ Se il selettore batteria è impostato in modo errato, può formarsi del gas tonante. Pericolo di esplosione!

- ▷ Un'errata posizione del selettore di batteria può danneggiare la batteria dell'abitacolo.
- ▷ L'impostazione di stabilimento del selettore batteria non deve essere modificata.

Sul selettore batteria il modulo caricabile nella centralina elettrica può essere impostato al tipo di batteria dell'abitacolo incorporata nel veicolo ("al piombo-gel" o "a piombo-acido").

9.5.3 Controllo batteria

▷ Quando la batteria dell'abitacolo è scarica, provvedere quanto prima a ricaricarla.

Il controllo della batteria nella centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.

Quando la tensione della batteria dell'abitacolo scende sotto 10,5 V, il dispositivo di controllo della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V, ad esclusione della valvola di sicurezza/di scarico.

Un frigorifero con sistema automatico di selezione di energia commuta su funzionamento a gas.

Provvedimenti:

- Disinserire tutte le utenze elettriche non assolutamente necessarie, agendo sul relativo interruttore.
- Se necessario, inserire brevemente l'alimentazione a 12 V mediante l'interruttore principale a 12 V. Ciò è possibile solamente se la tensione della batteria è maggiore di 11 V. Se la tensione è minore di tale valore, l'alimentazione a 12 V può essere riaccesa solamente dopo che la batteria dell'abitacolo è stata ricaricata.

9.5.4 Carica della batteria

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate mediante l'alternatore del veicolo. Se il motore del veicolo è spento, nella centralina elettrica le batterie vengono staccate l'una dall'altra automaticamente tramite un relais. In questo modo si evita che la batteria di avviamento venga scaricata da utenze elettriche dell'abitacolo. Ciò consente di mantenere intatta la capacità di avviamento del veicolo. Lo stato di carica della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento può essere visionato sul pannello di controllo.

Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate tramite il modulo caricabile nella centralina elettrica. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento. La corrente di carica viene adattata allo stato di carica della batteria. In questo modo un sovraccarico non risulta possibile.

Per sfruttare la piena potenza del modulo caricabile nella centralina elettrica spegnere tutte le utenze elettriche durante la procedura di carica.

9 Impianto elettrico

9.6 Centralina elettrica (EBL 101)

▷ Non coprire mai le feritoie di aerazione. Pericolo di surriscaldamento!

▷ A seconda del modello, i posti dei fusibili nella scatola non sono sempre tutti occupati.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

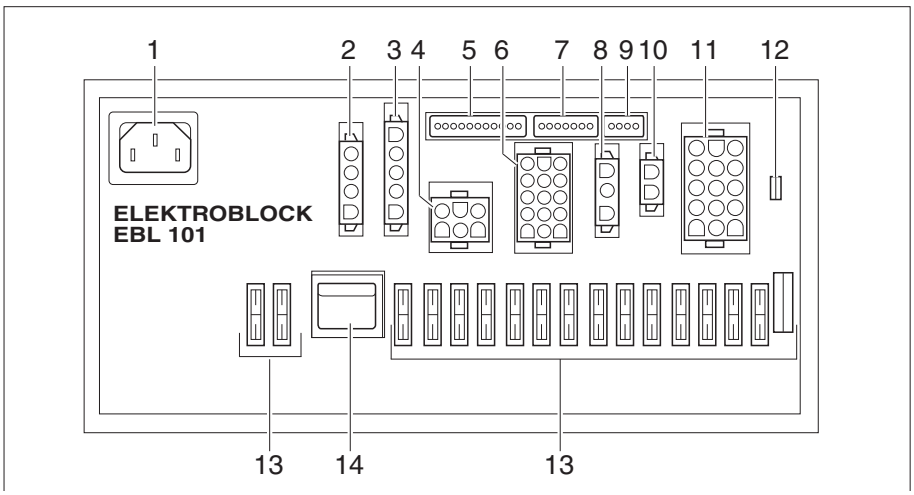


Fig. 151 Centralina elettrica (EBL 101)

1 Presa 230 V~
2 Collegamenti gruppo 1: Frigorifero
3 Collegamenti gruppo 2: Dinamo D+, linee del sensore/di comando, alimentazione frigorifero
4 Collegamenti gruppo 4: Riscaldamento, valvola di sicurezza/di scarico, luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), scalino di ingresso
5 Collegamenti gruppo 3: Pannello di controllo
6 Collegamenti gruppo 5: Riserva 2, riserva 3, riserva 4
7 Collegamenti gruppo 9: Pannello di controllo
8 Collegamenti gruppo 6: Regolatore di carica del pannello solare (qualora montato)
9 Collegamenti gruppo 10: Indicatore pannello solare sul Bord Control (qualora montato)
10 Collegamenti gruppo 7: Caricabatteria supplementare
11 Collegamenti gruppo 8: Circuito utenze 1, circuito utenze 2, TV, pompa dell'acqua, riserva 1, riserva 5, riserva 6
12 Interruttore batteria: "Blei-Säure/Blei-Gel" (piombo-acido/piombo-gel)
13 Fusibili
14 Interruttore staccabatteria: "Batterie Ein/Aus" (batteria "On/Off")

Compiti La centralina elettrica ha i seguenti compiti:

- La centralina elettrica carica la batteria dell'abitacolo. La batteria di avviamento riceve dalla centralina elettrica solamente una carica di mantenimento.
- La centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.
- La centralina elettrica distribuisce la corrente ai circuiti di corrente a 12 V e li protegge. Alle prese è possibile collegare apparecchi al massimo a 10 A.
- La centralina elettrica contiene collegamenti per un regolatore di carica del pannello solare e un caricabatteria supplementare così come altre funzioni di controllo e di sorveglianza.
- La centralina elettrica, a motore del veicolo spento, separa elettricamente la batteria di avviamento dalla batteria dell'abitacolo. Questo impedisce alle utenze elettriche a 12 V dell'abitacolo di scaricare la batteria di avviamento.

9 Impianto elettrico

La centralina elettrica funziona solo in collegamento con un pannello di controllo.

Quando la centralina elettrica è troppo sollecitata, il caricabatteria incorporato riduce la corrente di carica. In questo modo viene evitato il surriscaldamento del caricabatteria. La centralina elettrica viene sollecitata troppo, per esempio quando si carica una batteria dell'abitacolo scarica, altre utenze elettriche sono accese e la temperatura ambiente è elevata.

Ubicazione A seconda del modello, la centralina elettrica (Fig. 151) nella console del sedile è montata sotto al sedile del conducente oppure sotto il sedile del passeggero.

9.6.1 Interruttore staccabatteria

▷ Quando l'interruttore staccabatteria viene disinserito, si apre la valvola di sicurezza/di scarico. L'acqua fuoriesce dal boiler. Quando si reinserisce l'interruttore staccabatteria, chiudere manualmente la valvola di sicurezza/di scarico del boiler.

▷ Disinserire inoltre un frigorifero con sistema automatico di selezione di energia. In caso contrario il frigorifero commuta automaticamente su funzionamento a gas.

▷ Dopo il reinserimento dell'interruttore staccabatteria: Rimettere in funzione la luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), lo scalino di ingresso, il riscaldamento e la riserva 4 (a seconda del modello). Inserire brevemente l'interruttore principale a 12 V. Ciò vale anche se la batteria dell'abitacolo viene staccata e ricollegata.

L'interruttore staccabatteria serve a disinserire tutte le utenze a 12 V dell'abitacolo, compresa la valvola di sicurezza/di scarico. In tal modo si evita uno scaricamento eccessivo della batteria dell'abitacolo nei lunghi periodi di fermo del veicolo (p. es. in occasione di inattività temporanea).

Le batterie possono continuare ad essere caricate dalla centralina elettrica anche quando l'interruttore staccabatteria è disinserito.

Accensione/spegnimento:

- Premere l'interruttore staccabatteria in alto: Batteria inserita ("Batterie Ein").
- Premere l'interruttore staccabatteria in basso: Batteria disinserita ("Batterie Aus").

9.6.2 Selettore batteria

▶ Se il selettore batteria è impostato in modo errato, può formarsi del gas tonante. Pericolo di esplosione!

▷ Un'errata posizione del selettore di batteria può danneggiare la batteria dell'abitacolo.

▷ L'impostazione di stabilimento del selettore batteria non deve essere modificata.

Sul selettore batteria il modulo caricabile nella centralina elettrica può essere impostato al tipo di batteria dell'abitacolo incorporata nel veicolo ("al piombo-gel" o "a piombo-acido").

9.6.3 Controllo batteria

▷ Quando la batteria dell'abitacolo è scarica, provvedere quanto prima a ricaricarla.

Il controllo della batteria nella centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.

Quando la tensione della batteria dell'abitacolo scende sotto 10,5 V, il dispositivo di controllo della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V, ad esclusione della valvola di sicurezza/di scarico.

Un frigorifero con sistema automatico di selezione di energia commuta su funzionamento a gas.

Provvedimenti:

- Disinserire tutte le utenze elettriche non assolutamente necessarie, agendo sul relativo interruttore.
- Se necessario, inserire brevemente l'alimentazione a 12 V mediante l'interruttore principale a 12 V. Ciò è possibile solamente se la tensione della batteria è maggiore di 11 V. Se la tensione è minore di tale valore, l'alimentazione a 12 V può essere riaccesa solamente dopo che la batteria dell'abitacolo è stata ricaricata.

9.6.4 Carica della batteria

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate mediante l'alternatore del veicolo. Se il motore del veicolo è spento, nella centralina elettrica le batterie vengono staccate l'una dall'altra automaticamente tramite un relais. In questo modo si evita che la batteria di avviamento venga scaricata da utenze elettriche dell'abitacolo. Ciò consente di mantenere intatta la capacità di avviamento del veicolo. Lo stato di carica della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento può essere visionato sul pannello di controllo.

Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate tramite il modulo caricabile nella centralina elettrica. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento. La corrente di carica viene adattata allo stato di carica della batteria. In questo modo un sovraccarico non risulta possibile.

Per sfruttare la piena potenza del modulo caricabile nella centralina elettrica spegnere tutte le utenze elettriche durante la procedura di carica.

9.7 Pannello di controllo IT 992

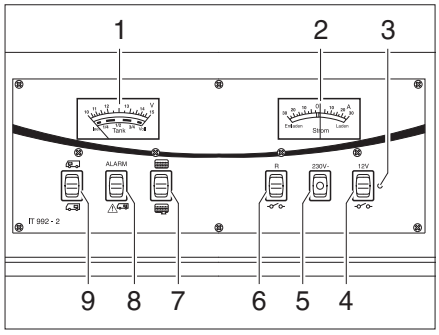


Fig. 152 Pannello di controllo IT 992

1 Indicatore volt/serbatoio
2 Indicatore di corrente
3 Spia di controllo a 12 V
4 Interruttore principale a 12 V
5 Spia di controllo a 230 V
6 Interruttore a bilico per pompa di circolazione
7 Interruttore a bilico per il controllo del livello di riempimento del serbatoio dell'acqua o delle acque grigie
8 Spia luminosa ALARM per batteria dell'abitacolo
9 Interruttore a bilico per il controllo della tensione della batteria di avviamento e della batteria dell'abitacolo

9 Impianto elettrico

9.7.1 Indicatore volt/serbatoio per la tensione delle batterie e livelli serbatoi acqua e acque grigie

Tensione della batteria

Mediante l'indicatore volt/serbatoio è possibile visualizzare la tensione della batteria di avviamento o di quella dell'abitacolo.

Per l'indicatore volt/serbatoio (Fig. 152,1) leggere la scala superiore. L'indicatore si illumina automaticamente appena viene premuto un interruttore.

Indicazione:

- Premere in alto l'interruttore a bilico (Fig. 152,9) " ": Viene indicata la tensione della batteria di avviamento.
- Premere l'interruttore a bilico in basso (Fig. 152,9) " ": Viene indicata la tensione della batteria dell'abitacolo.

Le tabelle seguenti permettono di interpretare correttamente lo stato di tensione della batteria dell'abitacolo visualizzato sul pannello di controllo IT 992.

Rischio di uno scaricamento totale della batteria (allarme della batteria)

Tensione della batteria (valori durante l'esercizio normale)	**Veicolo in marcia (veicolo in marcia, nessun collegamento a 230 V)**	**Funzionamento batteria (veicolo fermo, nessun collegamento a 230 V)**	**Collegamento alla rete (veicolo fermo, collegamento a 230 V)**
11 V oppure inferiore [1]	Rete di bordo a 12 V sovraccarica	Se le utenze sono disinserite: Batteria scarica Se le utenze sono inserite: Batteria sovraccarica	Rete di bordo a 12 V sovraccarica
	La batteria non viene ricaricata dalla dinamo, il regolatore della dinamo è guasto		La batteria non viene ricaricata dalla centralina elettrica, la centralina elettrica è guasta
Da 11,1 V a 13,2 V	Rete di bordo a 12 V sovraccarica [2]	Settore normale	Rete di bordo a 12 V sovraccarica [2]
	La batteria non viene ricaricata dalla dinamo, il regolatore della dinamo è guasto		La batteria non viene ricaricata dalla centralina elettrica, la centralina elettrica è guasta
Da 13,3 V a 13,7 V	La batteria viene caricata (carica principale)	Appare solo per breve tempo dopo che la batteria si è ricaricata	La batteria viene caricata (carica principale)
Da 13,8 V a 14,4 V	La batteria viene caricata (carica di mantenimento)	–	La batteria viene caricata (carica di mantenimento)
Sup. a 14,5 V	La batteria viene sovraccaricata, il regolatore della dinamo è guasto	–	La batteria viene sovraccaricata, centralina elettrica difettosa

[1] Il dispositivo di controllo della batteria disinserisce tutte le utenze (a 10,5 V).

[2] Se la tensione non sale oltre tale settore neanche dopo diverse ore di ricarica.

Valori per tensione di riposo	Stato di carica della batteria
Inferiore a 11 V	Completamente scarica
12,3 V	50 %
12,5 V	75 %
Superiore a 12,8 V	Piena

▷ Lo scaricamento totale causa danni irreparabili alla batteria.

Quantità dell'acqua/ quantità delle acque grigie

Mediante l'indicatore volt/serbatoio, è possibile visualizzare la quantità dell'acqua oppure delle acque grigie.

Per l'indicatore volt/serbatoio (Fig. 152,1) leggere la scala inferiore. L'indicatore si illumina automaticamente appena viene premuto un interruttore.

Indicazione:

- Premere in alto l'interruttore a bilico (Fig. 152,7) " ": Viene indicato il livello del serbatoio dell'acqua.
- Premere l'interruttore a bilico in basso (Fig. 152,7) " ": Viene indicato il livello del serbatoio delle acque grigie.

▷ Leggere i livelli del serbatoio per breve tempo. Se l'interruttore rimane premuto per lungo tempo, i sensori di misura si possono danneggiare.

9.7.2 Allarme batteria per la batteria dell'abitacolo

La spia luminosa rossa ALARM (Fig. 152,8) inizia a lampeggiare non appena la tensione della batteria dell'abitacolo scende al di sotto di 11 V (misurazione durante il normale esercizio) con conseguente rischio che la batteria si scarichi troppo.

▷ In caso di allarme batteria, spegnere tutte le utenze e ricaricare la batteria dell'abitacolo facendo viaggiare il veicolo o collegandosi ad un'alimentazione a 230 V.

▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.

▷ Quando la tensione della batteria dell'abitacolo scende sotto 10,5 V, il dispositivo di controllo della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V, ad esclusione della valvola di sicurezza/di scarico.

9.7.3 Indicatore di carica/scarica per batteria dell'abitacolo

Sullo strumento indicatore di corrente (Fig. 152,2) appare in permanenza la corrente attualmente erogata dalla batteria. L'indicatore si illumina automaticamente appena viene premuto un interruttore.

- Settore rosso "Scarica": La batteria viene scaricata con una corrente fra 0 e 30 A.
- Indicazione "0": La batteria non eroga corrente e non viene caricata.
- Settore verde "Carica": La batteria viene caricata con una corrente fra 0 e 30 A.

Avvertenze sull'indicatore di carica/ scarica

Indicatore	Veicolo in marcia (veicolo in marcia, nessun collegamento a 230 V)	Funzionamento batteria (veicolo fermo, nessun collegamento a 230 V)	Collegamento alla rete (veicolo fermo, collegamento a 230 V)
Settore rosso (corrente di scarica)	Nessuna carica! Sono inserite troppe utenze oppure la dinamo è guasta.	Le utenze sono inserite La batteria viene scaricata	Nessuna carica! Sono inserite troppe utenze
0 A (non passa corrente)	La batteria è piena o quasi piena [1]	Le utenze sono disinserite	La batteria è piena o quasi piena [2]
Settore verde (corrente di carica)	La batteria viene caricata (fino a 30 A)	La batteria viene caricata (solo per alimentazione solare)	La batteria viene caricata (max. 16 A; con caricabatteria supplementare 32 A)

[1] Se l'indicatore esce dal settore verde scendendo verso lo 0 e tutte le utenze sono disinserite (tranne il frigorifero).

[2] Se l'indicatore esce dal settore verde scendendo verso lo 0 e tutte le utenze sono disinserite.

9.7.4 Interruttore principale a 12 V

L'interruttore principale a 12 V (Fig. 152,4) inserisce o disinserisce il pannello di controllo e l'alimentazione a 12 V dell'abitacolo.

Eccezione: A seconda del modello, la valvola di sicurezza/di scarico, il riscaldamento, la luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), lo scalino di ingresso, e la riserva, rimangono in funzione.

Accensione:

- Premere in alto l'interruttore a bilico (Fig. 152,4) " ": L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è inserita. La spia di controllo (Fig. 152,3) diventa verde.

Spegnimento:

- Premere l'interruttore a bilico in basso (Fig. 152,4) " ": L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è disinserita. La spia di controllo (Fig. 152,3) si spegne.

▷ Quando si lascia il veicolo, spegnere sempre l'interruttore principale a 12 V. In questo modo si evita di scaricare inutilmente la batteria dell'abitacolo.

▷ Con interruttore principale a 12 V spento, da ca. 20 a 65 mA di capacità della batteria vengono assorbiti da utenze come la valvola di sicurezza/di scarico, il caricabatteria, il regolatore di carica del pannello solare, il pannello di controllo e dispositivi simili. Separare pertanto la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V, se il veicolo non viene utilizzato per un periodo prolungato.

9.7.5 Spia di controllo a 12 V

La spia di controllo a 12 V (Fig. 152,3) si accende non appena l'interruttore principale a 12 V (Fig. 152,4) viene inserito.

9.7.6 Spia di controllo a 230 V

La spia gialla di controllo a 230 V (Fig. 152,5) si accende quando all'ingresso della centralina elettrica è presente una tensione di rete.

9.7.7 Interruttore per pompa di circolazione

Accensione:

- Premere l'interruttore a bilico (Fig. 152,6) in alto: la pompa di circolazione è accesa.

Spegnimento:

- Premere l'interruttore a bilico (Fig. 152,6) in basso " ": la pompa di circolazione è spenta.

9.8 Pannello di controllo MP 20-T

▷ La luminosità dei diodi luminosi (LED) e dei simboli si adatta automaticamente alla luminosità dell'ambiente.

▷ Gli indicatori possono essere richiamati solo se è accesa l'alimentazione a 12 V.

▷ Non appena viene premuto un tasto l'indicatore viene illuminato automaticamente. 20 secondi dopo l'ultima volta che è stato premuto un tasto l'indicatore si spegne.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

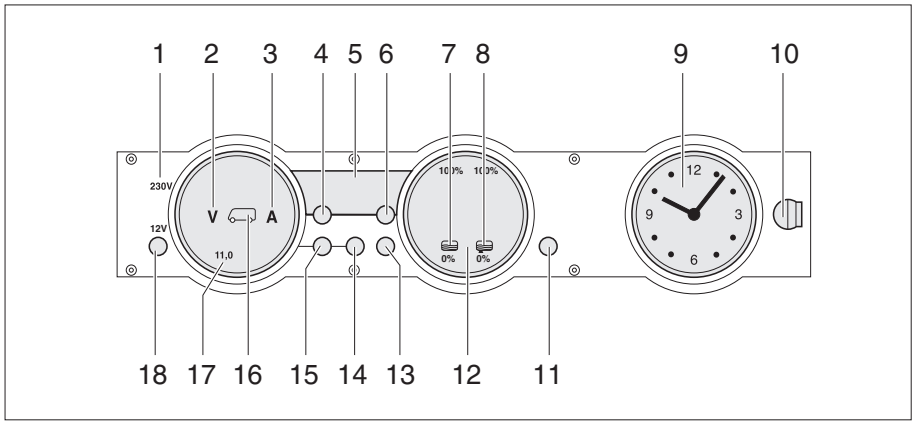


Fig. 153 Pannello di controllo MP 20-T

1 Spia di controllo a 230 V
2 Simbolo Volt
3 Simbolo Ampere
4 Tasto della temperatura interna
5 Indicatore digitale
6 Tasto della temperatura esterna
7 Simbolo serbatoio dell'acqua
8 Simbolo serbatoio delle acque grigie
9 Indicatore dell'orologio
10 Bloccaggio
11 Tasto della riserva
12 Indicatore dei serbatoi
13 Tasto dei serbatoi
14 Tasto della batteria dell'abitacolo
15 Tasto della batteria di avviamento
16 Simbolo della batteria di avviamento e della batteria dell'abitacolo
17 Indicatore delle batterie
18 Tasto alimentazione a 12 V (interruttore principale a 12 V)

9.8.1 Spia di controllo a 230 V

La spia di controllo a 230 V (Fig. 153,1) si accende quando all'ingresso della centralina elettrica è presente una tensione di rete.

9.8.2 Interruttore principale a 12 V

L'interruttore principale a 12 V (Fig. 153,18) inserisce o disinserisce il pannello di controllo e l'alimentazione a 12 V dell'abitacolo.

Eccezione: Il riscaldamento, la valvola di sicurezza di scarico, la luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso) e lo scalino di ingresso rimangono funzionanti.

Accensione:

- Premere brevemente il tasto "12 V" (Fig. 153,18). L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è inserita. L'indicatore di controllo "12 V" si accende.

▷ Se dopo l'accensione il LED "11,0" dell'indicazione dei Volt nonché il simbolo dei Volt "V" (Fig. 153,2) nell'indicatore delle batterie (Fig. 153,17) lampeggiano, significa che la tensione della batteria dell'abitacolo è insufficiente. Caricare la batteria.

▷ Se dopo l'accensione l'indicatore di controllo "12 V", il simbolo della batteria dell'abitacolo (Fig. 153,16) e il simbolo dei Volt "V" (Fig. 153,2) lampeggiano per tre volte, significa che la separazione della batteria è attivata. Disattivare la separazione della batteria.

Spegnimento:

- Premere brevemente il tasto "12 V" (Fig. 153,18). L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è disinserita. L'indicatore di controllo "12 V" si spegne.

Attivazione della separazione della batteria (centralina elettrica senza interruttore staccabatteria):

- Spegnere l'alimentazione a 12 V.
- Premere il tasto della batteria dell'abitacolo (Fig. 153,14) e tenerlo premuto per ca. 10 secondi. I simboli Volt "V" (Fig. 153,2) e Ampere "A" (Fig. 153,3) lampeggiano tre volte. La batteria dell'abitacolo è separata dalla rete di bordo da 12 V.

Disattivazione della separazione della batteria (centralina elettrica senza interruttore staccabatteria):

- Premere il tasto "12 V" (Fig. 153,18) e tenerlo premuto per 5 secondi. Il simbolo dei Volt "V" (Fig. 153,2) lampeggia tre volte. La batteria dell'abitacolo è collegata alla rete di bordo a 12 V. L'indicatore di controllo si accende dopo ca. 2 secondi.

▷ Quando si lascia il veicolo, spegnere sempre l'interruttore principale a 12 V. In questo modo si evita di scaricare inutilmente la batteria dell'abitacolo.

▷ Con interruttore principale a 12 V spento, da ca. 20 a 65 mA di capacità della batteria vengono assorbiti da utenze come la valvola di sicurezza/di scarico, il caricabatteria, il regolatore di carica del pannello solare, il pannello di controllo e dispositivi simili. Separare pertanto la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V, se il veicolo non viene utilizzato per un periodo prolungato.

9.8.3 Indicatore delle batterie

Mediante l'indicatore delle batterie è possibile visualizzare la tensione e la carica/lo scaricamento della batteria dell'abitacolo o la tensione della batteria di avviamento.

Indicazione:

- Premere il tasto della batteria dell'abitacolo " " (Fig. 153,14). Il simbolo dei Volt "V" (Fig. 153,2) si accende. Il simbolo degli Ampere "A" si accende con luce bianca o rossa a seconda del livello di carica o scarica delle batterie. La tensione della batteria e la corrente della batteria dell'abitacolo sono indicate dai LED sul pannello di controllo.
- Premere il tasto della batteria di avviamento " " (Fig. 153,15). Il simbolo dei Volt "V" (Fig. 153,2) si accende. La tensione della batteria della batteria di avviamento viene indicata attraverso i LED nell'indicatore.

9 Impianto elettrico

Le seguenti tabelle aiutano a interpretare gli stati visualizzati nel pannello di controllo.

Indicazione dei Volt (blu)

1 LED	2 LED	3 LED	4 LED	5 LED	6 LED	7 LED	8 LED
< 11,0 V	11,5 V	12,0 V	12,2 V	12,5 V	12,7 V	13,0 V	> 13,5 V

Rischio di uno scaricamento totale della batteria (allarme della batteria)

Tensione della batteria (valori durante l'esercizio normale)	**Veicolo in marcia (veicolo in marcia, nessun collegamento a 230 V)**	**Funzionamento batteria (veicolo fermo, nessun collegamento a 230 V)**	**Collegamento alla rete (veicolo fermo, collegamento a 230 V)**
11 V oppure inferiore [1]	Rete di bordo a 12 V sovraccarica	Se le utenze sono disinserite: Batteria scarica Se le utenze sono inserite: Batteria sovraccarica	Rete di bordo a 12 V sovraccarica
	La batteria non viene ricaricata dalla dinamo, il regolatore della dinamo è guasto		La batteria non viene ricaricata dalla centralina elettrica, la centralina elettrica è guasta
Da 11,5 V a 13 V	Rete di bordo a 12 V sovraccarica [2]	Settore normale	Rete di bordo a 12 V sovraccarica [2]
	La batteria non viene ricaricata dalla dinamo, il regolatore della dinamo è guasto		La batteria non viene ricaricata dalla centralina elettrica, la centralina elettrica è guasta
Sup. a 13,5 V	La batteria viene caricata (carica principale)	Appare solo per breve tempo dopo che la batteria si è ricaricata	La batteria viene caricata (carica principale)

[1] Il dispositivo di controllo della batteria disinserisce tutte le utenze (a 10,5 V).

[2] Se la tensione non sale oltre tale settore neanche dopo diverse ore di ricarica.

Valori per tensione di riposo	**Stato di carica della batteria**
Inferiore a 11 V	Completamente scarica
12,0 V	0 % (scarica)
12,2 V	25 %
12,3 V	50 %
12,5 V	75 %
Superiore a 12,8 V	Piena

▷ Lo scaricamento totale causa danni irreparabili alla batteria.

Indicazione degli Ampere (blu)

1 LED	2 LED	3 LED	4 LED	5 LED	6 LED	7 LED	8 LED
Scaricamento con:				Caricamento con:			
> 30 A	> 10 A	> 3 A	> 1 A	Ca. 0 A	> 1 A	> 3 A	> 10 A

Valore indicatore corrente	Stato del sistema	Simbolo degli Ampere "A"
Da -30 A a -10 A	La batteria al momento viene scaricata troppo	Diventa rossa
Da -10 A a -1 A	La batteria al momento viene scaricata	Diventa bianca
0 A	La corrente erogata dalla batteria è insufficiente o 0 A	Diventa bianca
Da +1 A a +10 A	La batteria al momento viene caricata	Diventa bianca

9.8.4 Indicatore del serbatoio

Mediante l'indicatore serbatoio è possibile visualizzare la quantità di acqua e delle acque grigie.

Indicazione:

- Premere il tasto dei serbatoi " " (Fig. 153,13). I simboli del serbatoio dell'acqua " " (Fig. 153,7) e del serbatoio delle acque grigie" " (Fig. 153,8) si accendono. I livelli di riempimento del serbatoio dell'acqua (scala a sinistra) e del serbatoio delle acque grigie (scala a destra) vengono visualizzati mediante i LED nell'indicatore.

La seguente tabella aiuta a interpretare i livelli di riempimento visualizzati nel pannello di controllo.

Indicatore di livello (blu)

1 LED	2 LED	3 LED	4 LED	5 LED	6 LED	7 LED	8 LED
25 %		50 %		75 %		100 %	

9.8.5 Allarmi

▷ Le funzioni di allarme sono attive solo dopo avere richiamato l'indicatore corrispondente. Eseguire controlli a intervalli regolari.

▷ Eseguire i controlli preferibilmente al mattino prima di accendere le utente a 12 V.

Allarme batteria

Il simbolo Volt "V" (Fig. 153,2) e il LED "11,0" iniziano a lampeggiare non appena la tensione della batteria scende al di sotto di 11 V (misurazione durante il normale esercizio) con conseguente rischio che la batteria si scarichi troppo.

▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.

▷ Quando la tensione della batteria dell'abitacolo scende sotto 10,5 V, il dispositivo di controllo della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V, ad esclusione della valvola di sicurezza/di scarico.

Provvedimenti:

- In caso di allarme batteria, spegnere tutte le utenze e ricaricare la batteria facendo viaggiare il veicolo o collegandosi ad un'alimentazione a 230 V.

Allarme serbatoio

Il simbolo del serbatoio dell'acqua " " (Fig. 153,7) o il simbolo del serbatoio delle acque grigie " " (Fig. 153,8) lampeggia se il serbatoio dell'acqua è vuoto o il serbatoio delle acque grigie è pieno.

▷ Se richiamando i livelli di riempimento anche per il simbolo del serbatoio i LED della scala lampeggiano, è presente un errore del sensore. Pulire i sensori del serbatoio.

Provvedimenti:

- Riempire il serbatoio dell'acqua o svuotare il serbatoio delle acque grigie.

9.8.6 Indicazione della temperatura

Attraverso l'indicatore digitale (Fig. 153,5) è possibile visualizzare la temperatura interna e la temperatura esterna.

Indicazione:

- Premere il tasto della temperatura interna " " (Fig. 153,4). Viene indicata la temperatura interna.
- Premere il tasto della temperatura esterna " " (Fig. 153,6). Viene indicata la temperatura esterna.

9.8.7 Indicatore dell'orologio

L'indicatore dell'orologio (Fig. 153,9) indica l'ora. L'orologio contiene una batteria propria e non è collegato alla rete di bordo a 12 V.

Quando deve essere sostituita la batteria o quando deve essere regolato l'orologio, rimuovere l'orologio.

Rimozione dell'orologio:

- Per il bloccaggio (Fig. 153,10) ruotare di un quarto di giro. Il bloccaggio viene sbloccato.
- Rimuovere l'orologio in avanti.

Montaggio dell'orologio:

- Inserire l'orologio.
- Per il bloccaggio (Fig. 153,10) premere leggermente e ruotare di un quarto di giro.
- Controllare se l'orologio è bloccato tirandolo leggermente.

9.8.8 Interruttore per il riscaldamento del serbatoio

Con il tasto "Res" (Fig. 153,11) è possibile accendere e spegnere il riscaldamento del serbatoio.

Accensione:

- Premere il tasto della riserva "Res" (Fig. 153,11). Il simbolo "Res" si accende.

Spegnimento:

- Premere il tasto della riserva "Res" (Fig. 153,11). Il simbolo "Res" si spegne.

▷ Lo stato di commutazione viene memorizzato durante lo spegnimento dell'alimentazione a 12 V. Questo significa: Se il riscaldamento del serbatoio era acceso durante lo spegnimento della tensione a 12 V, quest'ultima sarà accesa anche dopo il reiserimento dell'alimentazione a 12 V.

9 Impianto elettrico

9.9 Rete di bordo a 230 V

▶ Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

La rete di bordo a 230 V alimenta:

- le prese con contatto di terra per apparecchi a 16 A al massimo
- il frigorifero
- la centralina elettrica

Le utenze elettriche collegate alla rete di bordo a 12 V dell'abitacolo vengono alimentate con tensione dalla batteria dell'abitacolo.

A tale scopo, collegare il più spesso possibile il veicolo ad un'alimentazione esterna a 230 V. Il modulo caricabile della centralina elettrica carica quindi automaticamente la batteria dell'abitacolo. Inoltre viene caricata anche la batteria di avviamento con una carica di mantenimento.

9.9.1 Collegamento a 230 V

▶ L'alimentazione esterna a 230 V deve essere protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI, 30 mA).

▷ Per le prese di corrente nei campeggi (prese di alimentazione) è prescritto usare interruttori di sicurezza ad alta sensibilità per una corrente di guasto non superiore a 30 mA.

Il veicolo può essere collegato ad un'alimentazione esterna a 230 V. Il cavo non deve essere lungo più di 25 m.

9.9.2 Cavo di alimentazione per il collegamento esterno a 230 V

▶ In caso di tamburi portacavo, srotolare completamente il cavo, per evitare un surriscaldamento.

Cavo di alimentazione

- Cavo flessibile in gomma a tre fili (3 x 2,5 mm^2)
- Lunghezza massima 25 m
- 1 spina con contatto di terra
- 1 giunto di collegamento con contatto di terra (prese a innesto secondo EN 60309)

9 Impianto elettrico

Possibilità di collegamento

Consigliamo come cavo di alimentazione un cavo di collegamento CEE con spina CEE e giunto CEE. In caso non sia data questa possibilità di collegamento, consigliamo la seguente combinazione con una spina Schuko:

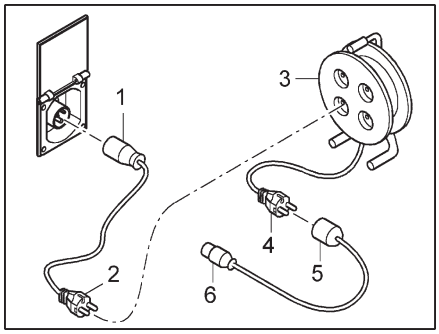


Fig. 154 Possibilità di collegamento per il collegamento a 230 V

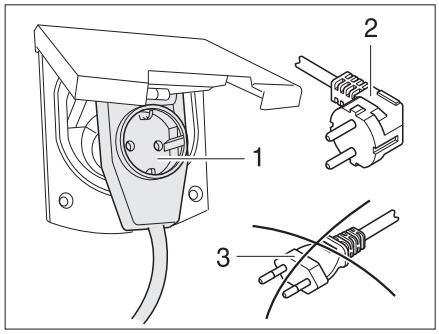


Fig. 155 Collegamento ad un connettore ad angolo provvisto di presa

- Cavo adattatore:
  Giunto di collegamento CEE 17 con contatto di terra (Fig. 154,1) – spina con contatto di terra (Fig. 154,2)
- Tamburo portacavo:
  Presa con contatto di terra (Fig. 154,3) – spina con contatto di terra (Fig. 154,4)
- Cavo adattatore:
  Giunto di collegamento CEE 17 con contatto di terra (Fig. 154,5) – spina con contatto di terra (Fig. 154,6)

▶ Se si impiega un connettore ad angolo CEE 17 provvisto di una presa integrata sulla parte posteriore (Fig. 155,1), utilizzare esclusivamente una spina IP 44 gommata e sigillata con contatto di terra (Fig. 155,2). Non utilizzare spine senza contatto di terra (Fig. 155,3). Pericolo di scarica elettrica!

A seconda della versione lo sportello per il collegamento a 230 V è contraddistinto dal simbolo "".

Collegamento del cavo di alimentazione:

- Apertura dello sportello esterno.
- A seconda della versione inclinare verso l'alto la copertura.
- Inserire la spina.

▷ A seconda della versione sbloccare la spina prima di toglierla.

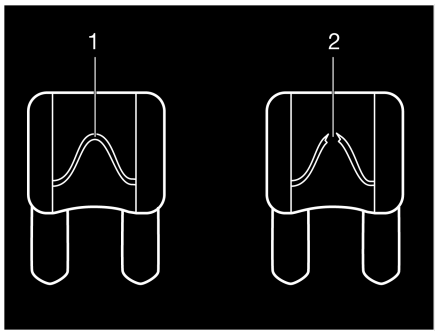
9 Impianto elettrico

9.10 Fusibili

- ▶ Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.
- ▶ Sostituire i fusibili difettosi solo se l'alimentazione elettrica è spenta.
- ▶ Non bypassare o riparare mai i fusibili.

9.10.1 Fusibili 12 V

Le utenze dell'abitacolo allacciate all'alimentazione a 12 V sono protette da propri fusibili. I fusibili sono accessibili in differenti punti del veicolo.



1 Elemento fusibile non danneggiato
2 Elemento fusibile interrotto

Fig. 156 Fusibile a 12 V

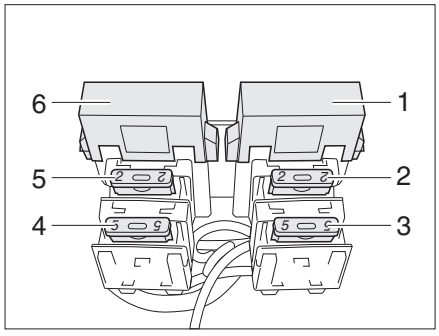
È possibile riconoscere un fusibile intatto a 12 V dall'elemento fusibile non danneggiato (Fig. 156,1). Se l'elemento fusibile è interrotto (Fig. 156,2), cambiare il fusibile.

Prima di sostituire i fusibili, apprendere la funzione, il valore e il colore dei fusibili interessati dalle indicazioni seguenti. Quando si sostituiscono i fusibili, utilizzare unicamente fusibili piatti con i valori indicati successivamente.

Fusibili per la batteria di avviamento

I fusibili sono installati vicino alla batteria di avviamento o vicino alla centralina elettrica.

Nei veicoli con telaio di base Fiat i fusibili sono situati vicino alla centralina elettrica nella console del sedile del conducente.



1 Fusibile piatto Jumbo 40 A/arancione
2 Fusibile piatto per apparecchi supplementari
3 Fusibile piatto 5 A/beige (per luce di delimitazione destra)
4 Fusibile piatto 5 A/beige (per luce di delimitazione sinistra)
5 Fusibile piatto 2 A/grigio (per dinamo D+)
6 Fusibile piatto Jumbo 20 A/giallo (per cavo di caricamento)

Fig. 157 Fusibili per la batteria di avviamento

Non rappresentato: Fusibile piatto Jumbo 40 A/arancione (nei frigoriferi dotati di sistema automatico di selezione di energia)

9 Impianto elettrico

Fusibili nella batteria dell'abitacolo

I fusibili sono montati vicino alla batteria dell'abitacolo oppure nella cabina di guida, davanti al sedile del conducente.

Nei veicoli con telaio di base Fiat i fusibili sono situati nella console del sedile del passeggero.

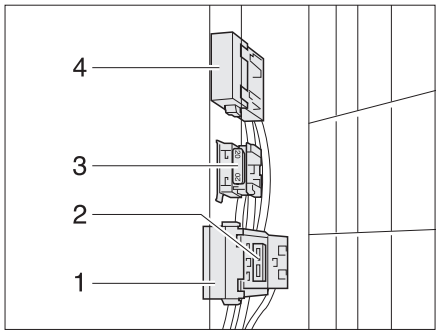


Fig. 158 Fusibili nella batteria dell'abitacolo

1 Fusibile piatto Jumbo 40 A/arancione (per batteria dell'abitacolo)
2 Fusibile piatto 2 A/grigio (per sensore batteria del caricabatteria)
3 Fusibile piatto 20 A/giallo (per il frigorifero)
4 Fusibile piatto Jumbo (Valore a seconda dell'apparecchio supplementare)

Fusibile per toilette Thetford (toilette mobile)

Il fusibile è situato nel telaio della cassetta Thetford.

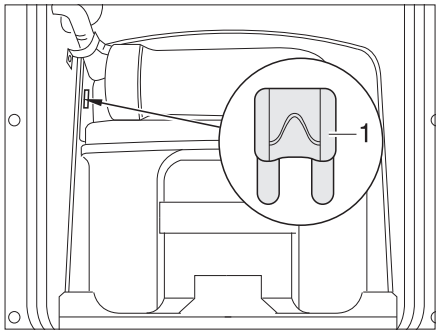


Fig. 159 Fusibile della toilette Thetford

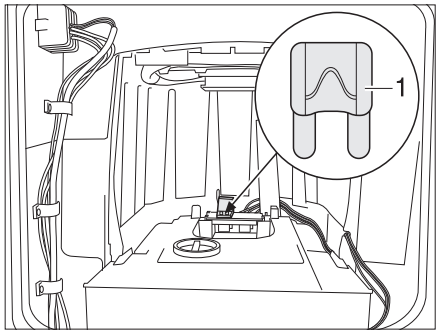


Fig. 160 Fusibile della toilette Thetford (alternativa)

1 Fusibile piatto 3 A/viola

Sostituzione:

- Aprire lo sportello della cassetta Thetford all'esterno del veicolo.
- Estrarre completamente la cassetta Thetford.
- Sostituire il fusibile (Fig. 159,1 o Fig. 160,1).

Fusibile per toilette Thetford (banco fisso)

Il fusibile è situato nel telaio della cassetta Thetford.

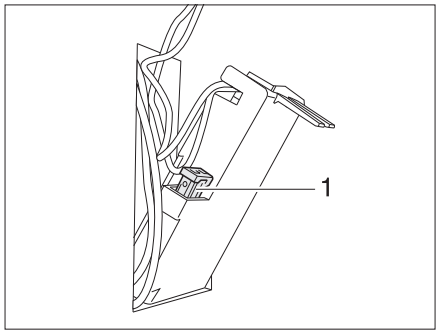


Fig. 161 Fusibile della toilette Thetford

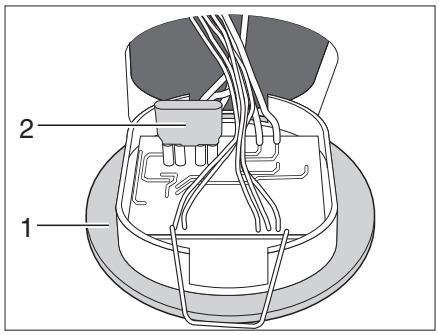
1 Fusibile piatto 3 A/viola

Sostituzione:

- Aprire lo sportello della cassetta Thetford all'esterno del veicolo.
- Estrarre la cassetta Thetford e ruotare lo sportello portandolo contro la parete.
- Sostituire il fusibile (Fig. 161,1).

Fusibile per toilette Dometic

Il fusibile si trova sul lato posteriore dell'elemento di regolazione della toilette.



1 Elemento di regolazione
2 Fusibile piatto 7,5 A/marrone

Fig. 162 Fusibile della toilette

Sostituzione:

- Sollevare l'elemento di regolazione per la toilette (Fig. 162,1) con uno strumento adeguato ed estrarlo dalla parete.
- Sostituire il fusibile (Fig. 162,2).

9.10.2 Fusibile a 230 V

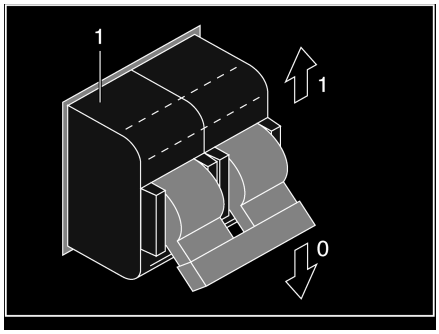


Fig. 163 Interruttore di sicurezza a 230 V

Il collegamento a 230 V è protetto da uno o più interruttori di sicurezza bipolari (Fig. 163).

Ubicazione

A seconda del modello, l'interruttore di sicurezza si trova nell'armadio guardaroba oppure sotto una copertura nella zona posteriore (sotto il telaio portamaterasso).

10 Apparecchi montati

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sugli apparecchi montati nel veicolo.

Le indicazioni concernono unicamente l'uso degli apparecchi montati.

Per ulteriori informazioni sugli apparecchi montati consultare le istruzioni per l'uso separate degli apparecchi montati.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- il riscaldamento
- l'impianto di climatizzazione
- il boiler
- il fornello a gas
- il forno a gas
- il forno a microonde
- la cappa di aspirazione
- il frigorifero

10.1 Note generali

▷ Dopo 30 anni è necessario sostituite gli scambiatori di calore del riscaldamento ad aria calda Truma. Dopo dieci anni è necessario sostituite lo scambiatore di calore del riscaldamento ad acqua calda Alde. Solo il produttore del riscaldamento oppure un'officina specializzata autorizzata può sostituire lo scambiatore di calore. Il gestore del riscaldamento deve autorizzare la sostituzione.

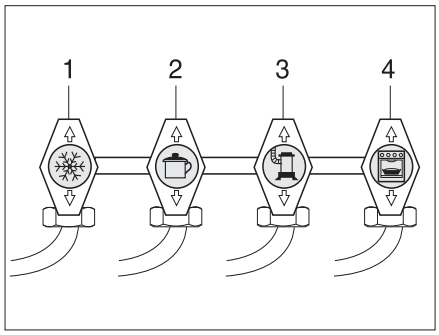
▷ Per motivi di sicurezza i pezzi di ricambio degli apparecchi di riscaldamento devono essere conformi alle indicazioni del produttore e da esso certificati come pezzi di ricambio. I pezzi di ricambio devono essere montati unicamente dal produttore dell'apparecchio o da un'officina specializzata autorizzata.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del relativo apparecchio montato.

A seconda della versione, il veicolo è dotato di impianti quali il riscaldamento, il boiler, l'area cottura, il frigorifero e l'impianto climatizzazione.

In queste istruzioni per l'uso sono descritti solo l'uso e le particolarità degli apparecchi montati.

Prima di mettere in funzione un apparecchio montato e funzionante a gas è necessario aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas corrispondente.



1 Frigorifero
2 Area cottura
3 Riscaldamento/boiler
4 Forno a gas

Fig. 164 Simboli dei rubinetti di arresto del gas

10 Apparecchi montati

10.2 Riscaldamento

- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Durante il rifornimento di carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non azionare mai al suo interno il riscaldamento con funzionamento a gas. Pericolo di esplosione!
- ▶ In luoghi chiusi (per esempio garage) non azionare mai il riscaldamento con funzionamento a gas. Pericolo di avvelenamento e di asfissia!

Prima messa in servizio

Quando il riscaldamento viene acceso per la prima volta, si sviluppa brevemente fumo ed odore. Mettere subito l'interruttore di comando del riscaldamento in posizione di massimo. Aprire finestre e porte ed aerare bene. Il fenomeno termina dopo breve tempo.

10.2.1 Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo

- ▶ Quando la tenda veranda è installata ed il riscaldamento lavora con funzionamento a gas, è possibile che i gas di scarico del riscaldamento si condensino nel vano veranda. Pericolo di asfissia! Provvedere ad un'aerazione adeguata.

10.2.2 Come riscaldare correttamente

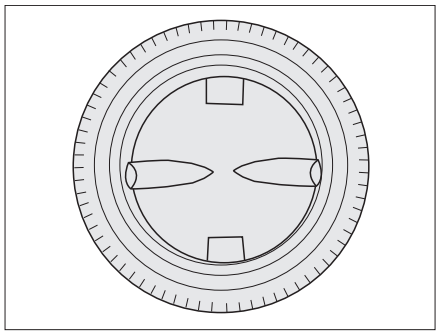


Fig. 165 Bocchetta di uscita dell'aria

Distribuzione dell'aria calda

Nel veicolo sono montate diverse bocchette di uscita dell'aria (Fig. 165). Tubazioni conducono l'aria calda alle bocchette di uscita dell'aria. Ruotare le bocchette in modo che l'aria calda fuoriesca nella direzione desiderata. Per evitare correnti d'aria, chiudere le bocchette di uscita dell'aria sul cruscotto e posizionare su ricircolo la distribuzione dell'aria del veicolo di base.

Regolazione delle bocchette di uscita dell'aria

- Completamente aperte: Il flusso di aria calda è al massimo
- Parzialmente aperte o aperte a metà: Il flusso di aria calda è ridotto

Se 5 bocchette sono completamente aperte, da ognuna di esse fuoriuscirà una quantità di aria calda ridotta. Se invece sono aperte solo 3 bocchette, da ognuna di esse fuoriuscirà una quantità superiore di aria calda.

10.2.3 Riscaldamento ad aria calda Truma Combi

▷ Se il riscaldamento non è in funzione per pericolo di gelo, svuotare l'intero sistema del riscaldamento.

▷ Non usare come gavone lo spazio sopra e dietro il sistema di riscaldamento.

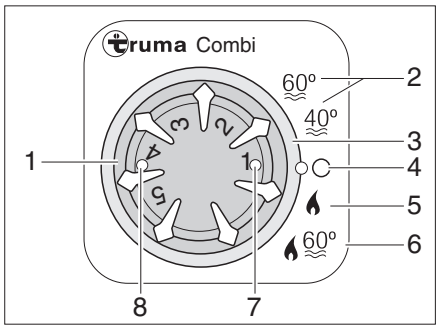


Fig. 166 Centralina di controllo per riscaldamento/boiler

1 Manopola della temperatura
2 Funzionamento estivo con temperatura acqua di 40 °C o 60 °C
3 Interruttore girevole
4 Spento
5 Funzionamento invernale "Riscaldamento senza boiler"
6 Funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"
7 Spia di controllo verde:
Accesa = "Funzionamento riscaldamento"
Lampeggiante = "Ritardo attivo per la riduzione della temperatura dell'apparecchio"
8 Spia di controllo gialla/rossa:
Accesa in giallo = "Fase riscaldamento boiler"
Lampeggiante/accesa in rosso = "Guasto"

Modalità di funzionamento

Il riscaldamento ha due modalità di funzionamento:

- Funzionamento invernale
- Funzionamento estivo

Il riscaldamento del veicolo è possibile solo con la modalità di funzionamento "Funzionamento invernale". Nella modalità di funzionamento "Funzionamento estivo" viene riscaldata l'acqua solo nel boiler. Il riscaldamento del veicolo non è possibile con questa modalità di funzionamento.

Selezione della modalità di funzionamento:

■ Impostare la modalità di funzionamento tramite l'interruttore girevole (Fig. 166,3).

L'alimentazione di tensione del riscaldamento non può essere interrotta tramite l'interruttore principale a 12 V.

Funzionamento invernale

Il riscaldamento seleziona da solo lo stadio necessario del bruciatore a seconda dello stadio di riscaldamento regolato. Durante la modalità di funzionamento "Riscaldamento e boiler" (Fig. 166,6) si riscalda anche l'acqua nel boiler. Nella modalità di funzionamento "Riscaldamento senza boiler" (Fig. 166,5) il riscaldamento può funzionare anche con boiler vuoto.

Accensione:

■ Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".

■ Posizionare la manopola della temperatura (Fig. 166,1) della centralina di controllo sullo stadio di riscaldamento desiderato.

■ Posizionare l'interruttore girevole (Fig. 166,3) sul funzionamento invernale "Riscaldamento senza boiler" (Fig. 166,5) o sul funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler" (Fig. 166,6).

La spia di controllo verde (Fig. 166,7) si accende.

La ventola di ricircolo dell'aria si accende automaticamente mettendo in funzione il riscaldamento.

Spegnimento:

- Posizionare l'interruttore girevole (Fig. 166,3) su "O" (Fig. 166,4).
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Dopo aver spento il riscaldamento, la ventola di ricircolo dell'aria può spegnersi in ritardo per sfruttare il calore residuo.

Funzionamento estivo

Il riscaldamento del veicolo non è possibile nella modalità di funzionamento "Funzionamento estivo". In questa modalità di funzionamento viene riscaldata l'acqua solo nel boiler.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Riscaldamento a gas".

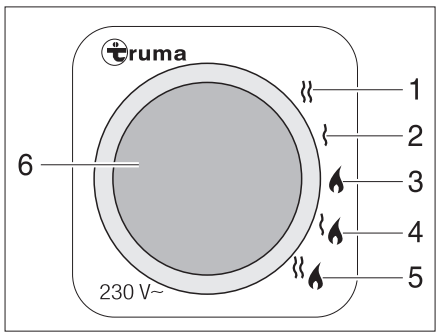
▷ Per ulteriori informazioni sul funzionamento del boiler vedere il paragrafo "Boiler".

Variante: Riscaldamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V

▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.

▷ Selezionare il grado di potenza per il funzionamento elettrico a 230 V, che corrisponde alla sicura del collegamento a 230 V (900 W per il fusibile 3,9 A, 1800 W per il fusibile 7,8 A).

▷ Se il riscaldamento sulla centralina di controllo è impostato su funzionamento estivo e il selettore di energia su funzionamento misto, il riscaldamento funziona perciò solamente con funzionamento a 230 V. Il bruciatore per gas non viene inserito.



1 Funzionamento elettrico a 230 V (1800 W)
2 Funzionamento elettrico a 230 V (900 W)
3 Funzionamento a gas
4 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (900 W)
5 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (1800 W)
6 Spia di controllo gialla "Funzionamento elettrico a 230 V"

Fig. 167 Selettore di energia per riscaldamento/boiler

Il riscaldamento può essere alimentato con i seguenti tipi di energia:

- Funzionamento a gas (Fig. 167,3)
- Funzionamento elettrico a 230 V con gradi di potenza da 900 W (Fig. 167,2) oppure 1800 W (Fig. 167,1)
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V (funzionamento misto) con gradi di potenza da 900 W (Fig. 167,4) oppure 1800 W (Fig. 167,5)

La combinazione funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V diminuisce il tempo di riscaldamento (è possibile solo se il riscaldamento viene impostato sulla centralina di controllo (Fig. 167) su funzionamento invernale).

Se viene selezionato il funzionamento elettrico a 230 V, la spia gialla di controllo si accende (Fig. 167,6).

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Riscaldamento a gas".

▷ Per ulteriori informazioni sul funzionamento del boiler vedere il paragrafo "Boiler".

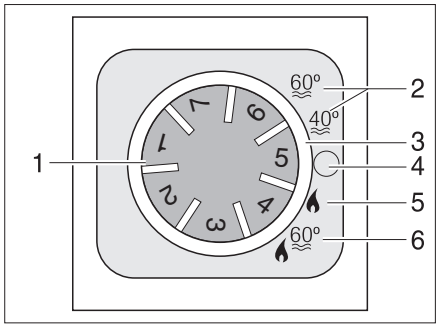
10.2.4 Riscaldamento ad aria calda Trumatic C

▷ Quando il riscaldamento è spento in caso di pericolo di gelo, svuotare il circuito del riscaldamento.

▷ Non usare lo spazio disponibile dietro e sopra il riscaldamento come ripostiglio.

▷ Quando si accende il riscaldamento ad aria calda, la ventola di ricircolo dell'aria viene attivata automaticamente, e rimane costantemente in funzione. La batteria dell'abitacolo è perciò estremamente sollecitata, se il veicolo non è collegata con un'alimentazione esterna a 230 V. Fare attenzione, perché la riserva di energia della batteria dell'abitacolo è limitata.

A seconda della dotazione, i veicoli sono dotati di diversi tipi di riscaldamento. I tipi di riscaldamento si differenziano in base al tipo di energia con la quale vengono fatti funzionare.



1 Manopola della temperatura
2 Funzionamento estivo con temperatura acqua a 40 °C o 60 °C
3 Interruttore girevole
4 Spento
5 Funzionamento invernale "Riscaldamento senza boiler"
6 Funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"

Fig. 168 Centralina di controllo per riscaldamento/boiler

Modalità di funzionamento

Tutti i riscaldamenti hanno due modalità di funzionamento:

- Funzionamento invernale
- Funzionamento estivo

Il riscaldamento del veicolo è possibile solo con la modalità di funzionamento "Funzionamento invernale". Nella modalità di funzionamento "Funzionamento estivo" viene riscaldata l'acqua solo nel boiler. Il riscaldamento del veicolo non è possibile con questa modalità di funzionamento.

Selezione della modalità di funzionamento:

■ Impostare la modalità di funzionamento tramite l'interruttore girevole (Fig. 168,3).

L'alimentazione di tensione del riscaldamento non può essere interrotta tramite l'interruttore principale a 12 V.

Variante: Riscaldamento con funzionamento a gas

Il riscaldamento funziona unicamente a gas.

Funzionamento invernale

A seconda della temperatura ambiente desiderata, il riscaldamento seleziona automaticamente il livello del bruciatore necessario. Al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata, il bruciatore si spegne. La temperatura ambiente viene misurata con il sensore per la temperatura, accanto al pannello di controllo. Durante la modalità di funzionamento "Riscaldamento e boiler" (Fig. 168,6) è riscal-

data anche l'acqua nel boiler. Nella modalità di funzionamento "Riscaldamento senza boiler" (Fig. 168,5) è possibile far funzionare il riscaldamento con il boiler vuoto.

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".
- Impostare la manopola della temperatura (Fig. 168,1) sulla centralina di controllo scegliendo la potenza desiderata.
- Posizionare l'interruttore girevole (Fig. 168,3) su funzionamento invernale "Riscaldamento senza boiler" (Fig. 168,5) o "Riscaldamento e boiler" (Fig. 168,6).

Quando si accende il riscaldamento, la ventola di ricircolo dell'aria viene attivata automaticamente.

Spegnimento:

- Posizionare l'interruttore girevole (Fig. 168,3) su "O" (Fig. 168,4).
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Dopo lo spegnimento del riscaldamento la ventola di ricircolo dell'aria può continuare a funzionare sfruttando il calore restante.

Funzionamento estivo

Non é possibile riscaldare il veicolo con la modalità di funzionamento "Funzionamento estivo". In questa modalità di funzionamento viene riscaldata solo l'acqua nel boiler.

Variante: Riscaldamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V

▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.

▷ Selezionare il grado di potenza per il funzionamento elettrico a 230 V, che corrisponde alla sicura del collegamento a 230 V (900 W per il fusibile 3,9 A, 1800 W per il fusibile 7,8 A).

▷ Se il riscaldamento sulla centralina di controllo è impostato su funzionamento estivo e il selettore di energia su funzionamento misto, il riscaldamento funziona perciò solamente con funzionamento a 230 V. Il bruciatore per gas non viene inserito.

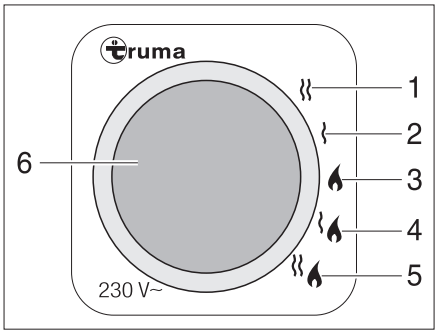


Fig. 169 Selettore di energia per riscaldamento/boiler

1 Funzionamento elettrico a 230 V (1800 W)
2 Funzionamento elettrico a 230 V (900 W)
3 Funzionamento a gas
4 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (900 W)
5 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (1800 W)
6 Spia di controllo gialla "Funzionamento elettrico a 230 V"

Il riscaldamento può essere alimentato con i seguenti tipi di energia:

- Funzionamento a gas (Fig. 169,3)
- Funzionamento elettrico a 230 V con gradi di potenza da 900 W (Fig. 169,2) oppure 1800 W (Fig. 169,1)
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V (funzionamento misto) con gradi di potenza da 900 W (Fig. 169,4) oppure 1800 W (Fig. 169,5)

La combinazione funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V diminuisce il tempo di riscaldamento (è possibile solo se il riscaldamento viene impostato sulla centralina di controllo (Fig. 168) su funzionamento invernale).

Se viene selezionato il funzionamento elettrico a 230 V, la spia gialla di controllo si accende (Fig. 169,6).

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Riscaldamento a gas".

▷ Per ulteriori informazioni sul funzionamento del boiler vedere il paragrafo "Boiler".

10.2.5 Riscaldamento ad acqua calda Alde

▷ Non lasciare mai funzionare il riscaldamento ad acqua calda senza liquido. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 13.

▷ Non praticare mai fori sul pavimento. Pericolo di danneggiare le tubature dell'acqua calda.

▷ Non usare lo spazio disponibile dietro e sopra il riscaldamento come ripostiglio.

▷ Se il riscaldamento ad acqua calda è in funzione, la pompa di circolazione deve essere sempre accesa.

▷ Dopo il primo periodo d'uso, consigliamo di spurgare il circuito del riscaldamento dall'aria e di controllare la percentuale di glicole presente nel liquido del riscaldamento. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 13.

▷ Quando il riscaldamento viene acceso, esso si avvia con le impostazioni utilizzate l'ultima volta.

▷ Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni per l'uso separate del produttore e attenersi alle indicazioni per la manutenzione contenute nel capitolo 13.

▷ Per ulteriori informazioni sul funzionamento del boiler vedere il paragrafo "Boiler".

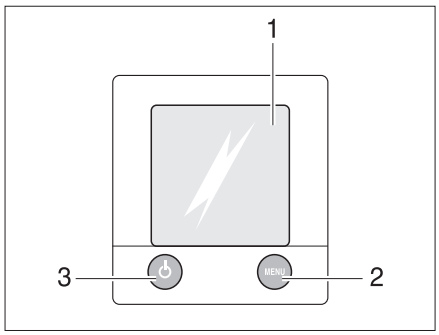
Il riscaldamento ad acqua calda si trova nella parte bassa dell'armadio guardaroba.

10 Apparecchi montati

Centralina di controllo

La centralina di controllo è formata da due parti:

- Display (touch-screen)
- Tasti di comando



1 Display (touch-screen)
2 Tasto "Menu"
3 Tasto "On/Off" (acceso/spento)

Fig. 170 Centralina di controllo per riscaldamento ad acqua calda

▷ Quando il tasto viene premuto, la centralina di controllo passa alla posizione di riposo automaticamente dopo due minuti.

▷ Le modifiche delle impostazioni vengono automaticamente salvate dopo 10 secondi.

Tasti di comando

I tasti di comando hanno le seguenti funzioni:

Pos. nella Fig. 170	Tasto	Funzione
2	MENU	Apertura del menu delle impostazioni
3	⏻	Attivazione del riscaldamento

Display

Il display (Fig. 170,1) è predisposto come superficie di contatto (touch-screen). Toccando i simboli viene richiamata la funzione corrispondente.

Schermata iniziale

Dopo aver attivato il riscaldamento, sul display appare la schermata iniziale. La schermata iniziale comprende le seguenti informazioni:

Simbolo	Significato
	Questo simbolo compare quando la pompa di circolazione è attivata
	Questo simbolo compare quando un'impianto di commutazione per le bombole del gas è attivato
	Questo simbolo compare quando il riscaldamento ha una tensione di 230 V
	Accanto a questo simbolo viene indicata la temperatura interna
	Accanto a questo simbolo viene indicata la temperatura esterna, se è montato un sensore esterno

10 Apparecchi montati

Menu delle impostazioni

Il tasto "MENU" richiama il menu delle impostazioni. Il significato dei singoli simboli è descritto nella tabella seguente.

Con i simboli "+" o "-" è possibile aumentare o diminuire i valori.

Simbolo	Significato
	Impostazione della temperatura desiderata compresa fra +5 °C e +30 °C
	Impostazione della temperatura dell'acqua del boiler
	Impostazione della potenza di riscaldamento nel funzionamento elettrico
	Attivazione della funzione "Riscaldamento nel funzionamento a gas"
	Richiamo del menu di attivazione per i menu degli strumenti

Ripristinare le impostazioni predefinite del riscaldamento:

- Tenere premuto il tasto "MENU" per circa 15 secondi.

Menu strumenti

Con i menu strumenti è possibile richiamare e impostare le diverse funzioni per il riscaldamento. I simboli delle frecce servono per passare fra i vari menu. Il significato delle singole funzioni è descritto nelle istruzioni per l'uso del produttore.

Regolare la velocità della pompa:

- Premere il tasto "MENU".
- Premere il simbolo "".
- Premere il simbolo "".
- Sfogliare verso il basso con la freccia.
- Premere il simbolo "".
- Premere e tenere premuto il tasto "+" fino a raggiungere il livello desiderato.
- Con il tasto "OK" confermare l'immissione.

Selezione della modalità di funzionamento

Il riscaldamento ad acqua calda può essere alimentato con le seguenti fonti di energia:

- Funzionamento a gas
- Funzionamento elettrico a 230 V
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V

La modalità di funzionamento viene selezionata mediante la centralina di controllo.

Selezione funzionamento a gas:

- Premere il tasto "On" accanto al simbolo " ". Il funzionamento a gas viene attivato.

Selezione del funzionamento elettrico a 230 V:

- Premere il tasto "+" accanto al simbolo " " finché non viene raggiunta la potenza di riscaldamento desiderata.

▷ Selezionare il livello di prestazione con funzionamento elettrico a 230 V in modo conforme alla protezione del collegamento a 230 V:

Livello 1 (1050 W) con 6 A

Livello 2 (2100 W) con 10 A

Livello 3 (3150 W) con 16 A

10 Apparecchi montati

Selezione del funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V:

- Sulla centralina di controllo, selezionare sia il funzionamento a gas che il funzionamento elettrico a 230 V.

▷ Quando è selezionato il funzionamento a gas e a 230 V e il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, il riscaldamento ad acqua calda funziona dapprima solo nel funzionamento elettrico a 230 V. Il funzionamento a gas si inserisce automaticamente solo quando la potenza di riscaldamento non è più sufficiente.

▷ Il funzionamento a gas è possibile solo se la valvola principale di arresto sulla bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas sono aperti.

▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.

Se il riscaldamento è acceso, esso si avvia con la modalità di funzionamento impostata per ultima.

Accensione del riscaldamento:

- Premere il tasto "⏻". Sul display compare la schermata iniziale. Il riscaldamento si avvia automaticamente.

Spegnimento del riscaldamento:

- Premere il tasto "⏻". Il riscaldamento si spegne.

Interruttore per pompa dell'acqua

L'interruttore per la pompa dell'acqua si trova sotto il sedile del conducente.

▷ L'accensione e lo spegnimento valgono solo per veicoli IVECO.

Accensione:

- Premere l'interruttore a bilico in alto: la pompa dell'acqua è accesa.

Spegnimento:

- Premere l'interruttore a bilico "" in basso: La pompa dell'acqua è spenta.

Scambiatore di calore Alde

▷ Lo scambiatore di calore funziona solo quando il motore del veicolo è acceso.

▷ Se lo scambiatore di calore non viene utilizzato (p. es. in estate), fissarlo al rubinetto di chiusura.

Con lo scambiatore di calore è possibile riscaldare il vano abitabile del veicolo durante la marcia senza mettere in funzione il riscaldamento ad acqua calda del vano abitabile stesso.

Lo scambiatore di calore è collegato al circuito di raffreddamento del motore del veicolo e ha quindi la stessa funzione e lo stesso riscaldamento del veicolo.

La potenza di riscaldamento viene impostata con la regolazione del riscaldamento dell'abitacolo.

Il rubinetto di chiusura per lo scambiatore di calore si trova direttamente sullo scambiatore di calore.

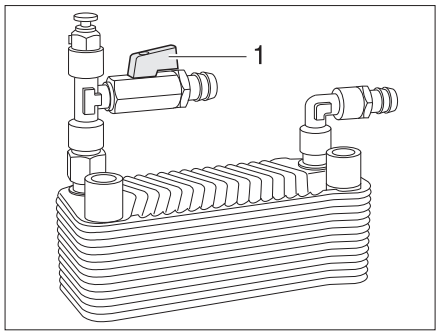


Fig. 171 Scambiatore di calore Alde

Accensione:

- Posizionare la maniglia (Fig. 171,1) del rubinetto di chiusura parallelamente alla tubazione.

Spegnimento:

- Posizionare la maniglia (Fig. 171,1) del rubinetto di chiusura verticalmente rispetto alla tubazione.

Pompa di circolazione aggiuntiva Alde

▷ La pompa di circolazione aggiuntiva funziona soltanto se lo scambiatore di calore è montato e acceso e se il riscaldamento ad acqua calda è in funzione.

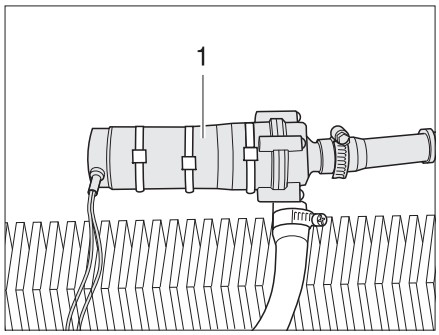


Fig. 172 Pompa di circolazione aggiuntiva

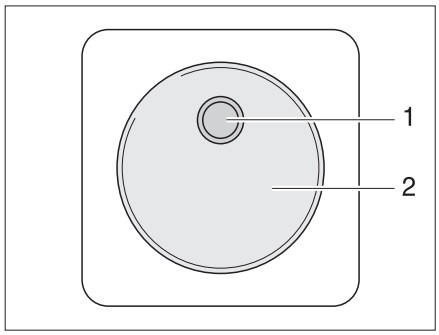


Fig. 173 Interruttore di comando pompa di circolazione aggiuntiva

Con la pompa di circolazione aggiuntiva (Fig. 172,1) è possibile riscaldare il motore del veicolo quando è in sosta.

La pompa di circolazione aggiuntiva è collegata al circuito di raffreddamento del motore del veicolo e ha quindi la funzione di un riscaldamento a motore.

L'interruttore (Fig. 173,2) della pompa di circolazione aggiuntiva si trova accanto alla centralina di controllo del riscaldamento ad acqua calda. La spia gialla di controllo (Fig. 173,1) si accende quando la pompa è in funzione.

Impostazione del numero di giri della pompa di circolazione

▷ Livello 2 = livello normale
▷ Livello 5 = spurgo

Impostazione della potenza:

- Regolare la vite di registro della pompa sul livello 2.
- Per spurgare la pompa, regolare la vite di registro sul livello 5.

Pompa di circolazione a 230 V

A seconda della dotazione, il riscaldamento ad acqua calda contiene una pompa di circolazione supplementare a 230 V.

Quando il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, è possibile commutare alla potenza superiore della pompa di circolazione a 230 V.

La commutazione tra la pompa di circolazione a 12 V e la pompa di circolazione a 230 V avviene tramite la centralina di controllo del riscaldamento ad acqua calda.

10.2.6 Scambiatore di calore aggiuntivo Arizona

▶ Non far funzionare lo scambiatore di calore aggiuntivo nelle stazioni di servizio. Pericolo di esplosione!

▷ La ventola dello scambiatore di calore aggiuntivo può essere utilizzata per l'aerazione.

▷ La potenza di riscaldamento viene impostata in modo continuo.

Lo scambiatore di calore aggiuntivo si trova nella cassapanca.

Con lo scambiatore di calore aggiuntivo il vano abitabile del veicolo può venire ulteriormente riscaldato durante la marcia.

Lo scambiatore di calore aggiuntivo è integrato nel circuito di riscaldamento del veicolo di base ed è perciò in funzione solo se il motore del veicolo è acceso.

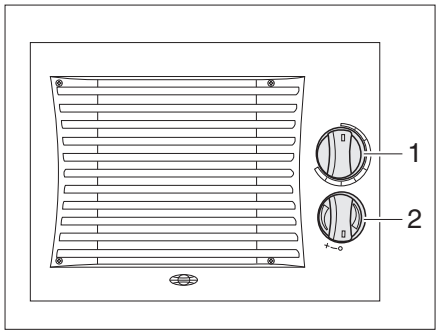


Fig. 174 Elementi di comando dello scambiatore di calore aggiuntivo

Accensione:

- Ruotare il pomello girevole (Fig. 174,1) della valvola regolatrice di flusso fino alla posizione desiderata. Il circolo dell'acqua è aperto.
- Ruotare l'interruttore (Fig. 174,2) della ventola di ricircolo in senso orario.

Spegnimento:

- Posizionare l'interruttore della ventola (Fig. 174,2) su "O".
- Ruotare completamente il pomello girevole (Fig. 174,1) della valvola regolatrice di flusso.

10.2.7 Riscaldamento fisso

- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso in luoghi chiusi. Pericolo di asfissia!
- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso presso le stazioni di servizio. Pericolo di esplosione!

Con il riscaldamento fisso è possibile riscaldare l'abitacolo e il motore. Il riscaldamento del motore può essere spento.

Il riscaldamento fisso può essere acceso e spento manualmente oppure con un comando a tempo. Il momento esatto dell'inizio del riscaldamento può essere preimpostato con precisione da 1 minuto a 24 ore prima. Si possono programmare 3 orari di accensione, dei quali soltanto uno può essere attivato. La durata massima di accensione è pari a 60 minuti.

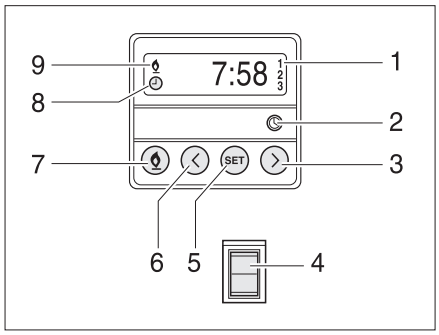


Fig. 175 Centralina di controllo per riscaldamento fisso

Accensione manuale:
- Premere il tasto (Fig. 175,7). Il funzionamento del riscaldamento viene indicato con il simbolo (Fig. 175,9). La ventola viene inserita solo quando la temperatura dell'acqua di raffreddamento è pari a 30 °C.

Spegnimento manuale:
- Premere il tasto (Fig. 175,7). Il simbolo (Fig. 175,9) si spegne.

Inserimento del riscaldamento del motore:
- Premere l'interruttore (Fig. 175,4) in basso. Il motore viene preriscaldato. La ventola viene inserita immediatamente.

Disinserimento del riscaldamento del motore:
- Premere l'interruttore (Fig. 175,4) in alto. Il motore rimane freddo.

Impostazione dell'ora:
- Premere il tasto (Fig. 175,2). L'impostazione dell'ora viene indicata con il simbolo (Fig. 175,8).
- Impostare l'ora con i tasti (Fig. 175,3 e 6).

Programmazione dell'inizio del riscaldamento:
- Premere il tasto (Fig. 175,5).
- Impostare l'orario di accensione con i tasti (Fig. 175,3 e 6) entro 10 secondi.

Selezione orario di accensione programmato:
- Premere il tasto (Fig. 175,5) fino a che nel display (Fig. 175,1) non appare il numero di programmazione desiderato.

10.2.8 Riscaldamento per il serbatoio delle acque grigie e per le tubazioni delle acque grigie (Pacchetto Comfort Invernale)

Per impedire il congelamento dell'impianto di scolo delle acque grigie è possibile riscaldare in modo elettrico e separatamente il serbatoio delle acque grigie e le tubazioni delle acque grigie.

A riscaldamento acceso, i sensori di temperatura monitorano la temperatura nel serbatoio delle acque grigie e nelle tubazioni delle acque grigie. Se la temperatura scende al di sotto dei 5 °C gli elementi riscaldanti si accendono e il serbatoio delle acque grigie e le tubazioni delle acque grigie si riscaldano. Se la temperatura sale al di sopra di un determinato valore, gli elementi riscaldanti si rispengono.

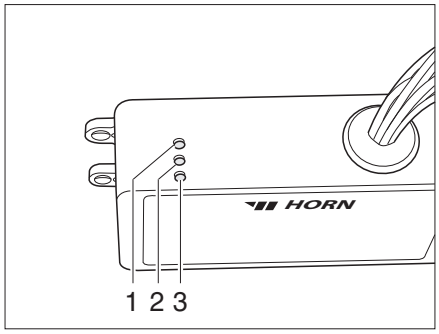


Fig. 176 Apparecchio di regolazione

L'apparecchio di regolazione (Fig. 176) è integrato nell'armadio guardaroba. Le spie di controllo sull'apparecchio di regolazione hanno il seguente significato:

- La spia di controllo (Fig. 176,2) diventa verde: Regolazione in funzione.
- La spia di controllo (Fig. 176,1) diventa rossa: Il serbatoio delle acque grigie viene riscaldato.
- La spia di controllo (Fig. 176,3) diventa rossa: Le tubazioni delle acque grigie vengono riscaldate.

Per l'accensione e lo spegnimento utilizzare l'interruttore a bilico sul pannello di controllo.

10.2.9 Riscaldamento elettrico del pavimento

▶ Nei modelli dotati di riscaldamento elettrico del pavimento non praticare in nessun caso fori o avvitare viti nel pavimento. Fare attenzione con oggetti appuntiti. Pericolo di scossa elettrica o di corto circuito a causa del possibile danneggiamento di un filo per resistenze elettriche.

▷ Non coprire il regolatore. Pericolo di surriscaldamento!

▷ Il riscaldamento elettrico del pavimento funziona solo quando il veicolo è collegato ad una alimentazione di 230 V.

▷ La potenza del riscaldamento elettrico del pavimento non basta da sola a riscaldare il vano abitabile.

Il regolatore per il riscaldamento elettrico del pavimento è integrato nell'armadio guardaroba.

10 Apparecchi montati

Stadi di commutazione

Il riscaldamento elettrico del pavimento dispone di quattro stadi di commutazione:

- 0 "Spento"
- 20 V "Riscaldamento basso"
- 22 V "Riscaldamento medio"
- 24 V "Riscaldamento alto"

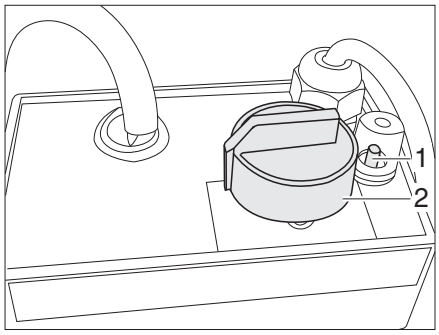


Fig. 177 Regolatore per riscaldamento elettrico del pavimento

Accensione:

- Collegare il veicolo ad un'alimentazione a 230 V (vedi paragrafo 9.9.1).
- Ruotare il pomello girevole (Fig. 177,2) sulla potenza di riscaldamento desiderata.

Spegnimento:

- Ruotare il pomello girevole (Fig. 177,2) sulla posizione "0".

Dopo lo spegnimento il pavimento rimane caldo ancora per un po' grazie al calore residuo presente.

In caso di sovraccarico del regolatore, si attiva la protezione contro il surriscaldamento. Il perno (Fig. 177,1) scatta all'infuori.

Accensione della protezione contro il surriscaldamento:

- Una volta raffreddato il regolatore, premere il perno (Fig. 177,1) della protezione contro il surriscaldamento.

10 Apparecchi montati

10.3 Impianto di climatizzazione

10.3.1 Impianto di climatizzazione (Truma)

▷ L'impianto di climatizzazione è montato solo in veicoli con doppio fondo.
▷ L'impianto di climatizzazione funziona solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.

▷ L'alimentazione esterna a 230 V deve essere protetta con almeno 3 A. Altrimenti non è assicurato un funzionamento sicuro dell'impianto di climatizzazione.

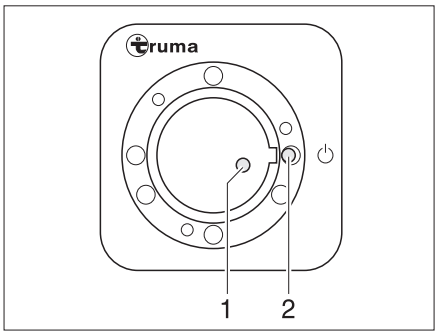


Fig. 178 Ricevitore

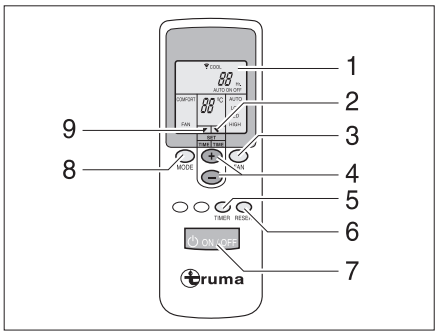


Fig. 179 Telecomando

Per eseguire singoli comandi di commutazione, mantenere il telecomando sempre puntato sul ricevitore.

Accensione:

- Collegare il veicolo all'alimentazione a 230 V. L'impianto di climatizzazione è pronto al funzionamento.
- Accendere il telecomando con l'interruttore (Fig. 179,7). La spia verde di controllo (Fig. 178,1) indica la modalità di raffreddamento.
- Impostare la modalità di funzionamento desiderata con il tasto (Fig. 179,8).
  - "FAN": Solo ventilazione senza raffreddamento.
  - "COMFORT": Raffreddamento. La potenza della ventola e la temperatura dell'ambiente possono venire impostati individualmente. La spia verde di controllo sul ricevitore, segnala il funzionamento del compressore e quindi la modalità di raffreddamento.
- In caso di necessità, impostare con i tasti (Fig. 179,3 e 4) la potenza della ventola desiderata e la temperatura dell'ambiente. La freccia (Fig. 179,9) indica la modalità di regolazione selezionata.

Quando viene raggiunta la temperatura impostata sul telecomando, la spia verde di controllo e il compressore si spengono e la ventola di ricircolo dell'aria continua a funzionare.

▷ Sul ricevitore si trova un ulteriore interruttore a tasto (Fig. 178,2) con il quale è possibile spegnere e accendere l'impianto di climatizzazione anche senza il telecomando. Quando l'impianto di climatizzazione viene acceso mediante questo interruttore a tasto, viene selezionata automaticamente l'ultima modalità di funzionamento impostata con il telecomando.

Spegnimento:

- Per spegnere, premere nuovamente il tasto (Fig. 179,7) al telecomando.

▷ Durante il raffreddamento, sull'evaporatore si forma condensa. Stazionare il veicolo in posizione orizzontale. In questo modo la condensa formatasi può defluire. Osservare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso a parte dell'impianto di climatizzazione.

▷ Per contrastare una possibile nucleazione di germi patogeni nella condensa, per asciugare l'evaporatore far funzionare l'impianto di climatizzazione nelle posizioni "FAN" e "HIGH" per circa 5 - 10 minuti.

Timer

Grazie al timer integrato, l'impianto di climatizzazione può accendersi e spegnersi automaticamente a partire dall'ora attuale per le prossime 15 ore. Non è possibile preprogrammare ad un orario determinato.

- Per programmare l'impianto di climatizzazione, accendere con il tasto (Fig. 179,7) sul telecomando.
- Con i tasti (Fig. 179,8, 3 e 4), impostare la modalità di funzionamento e la temperatura dell'ambiente desiderate.
- Selezionare la funzione desiderata (Fig. 179,1) con il tasto (Fig. 179,5):
  - "ON": Accensione
  - "OFF": Spegnimento
- Selezionare il tempo di commutazione desiderato (da 1 a 15 ore) con il tasto (Fig. 179,4). La freccia (Fig. 179,2) lampeggia e indica la modalità di regolazione.
- Se è stato selezionato "ON" (accensione), dopo la procedura di impostazione, spegnere nuovamente l'impianto di climatizzazione con il telecomando. La spia di controllo sul ricevitore lampeggia e conferma la programmazione.
- Se è stato selezionato "OFF" (spegnimento), la spia di controllo sul ricevitore lampeggia e conferma la programmazione. **Non spegnere** l'impianto di climatizzazione con il telecomando.

▷ Per la cura delle pile del telecomando, dopo la programmazione "OFF", è possibile coprire con la mano il trasmettitore a infrarossi e infine spegnere il telecomando. In questo modo non vengono inviati segnali al ricevitore e la programmazione viene mantenuta.

▷ Con il tasto (Fig. 179,6) le impostazioni del telecomando vengono ripetutamente inviate al ricevitore.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

10.3.2 Impianto di climatizzazione (Teleco)

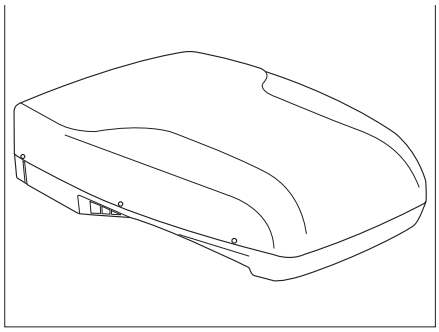


Fig. 180 Vista del tetto

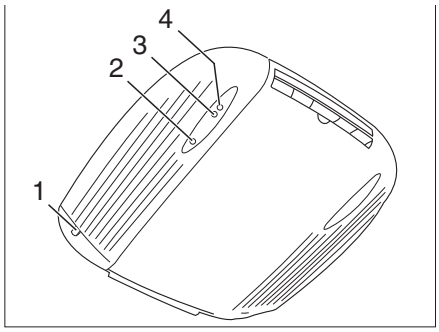


Fig. 181 Vista interna

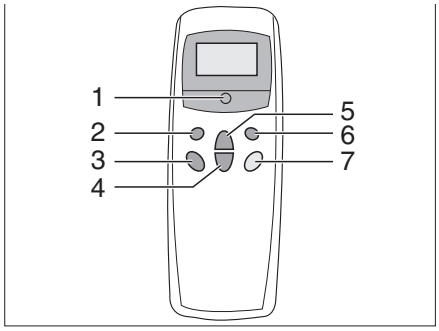


Fig. 182 Telecomando

L'impianto di climatizzazione si trova sul tetto del veicolo. Il telecomando (Fig. 182) dell'impianto di climatizzazione si trova nell zona cucina.

Accensione:

- Collegare il veicolo all'alimentazione a 230 V. L'impianto di climatizzazione è pronto a funzionare. Il LED rosso (Fig. 181,2) è acceso.
- Accendere il telecomando con l'interruttore (Fig. 182,5).
- Impostare la modalità di funzionamento desiderata con il tasto (Fig. 182,1). La spia di controllo verde (Fig. 181,3) segnala il raffreddamento e la spia di controllo rossa (Fig. 181,4) il riscaldamento.
  - "RAFFREDDAMENTO"
  - "AUTOMATICO"
  - "RISCALDAMENTO"
- Se necessario, con i tasti (Fig. 182,3 e 4) regolare la potenza desiderata della ventola e la temperatura ambiente.

Spegnimento:

- Per spegnere, premere di nuovo il tasto (Fig. 182,5) del telecomando.

10 Apparecchi montati

10.4 Boiler

- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Durante il rifornimento di carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non azionare mai al suo interno il boiler con funzionamento a gas. Pericolo di esplosione!
- ▶ In luoghi chiusi (per esempio garage) non azionare mai il boiler con funzionamento a gas. Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ L'acqua nel boiler può essere riscaldata a 65 °C. Pericolo di scottatura!

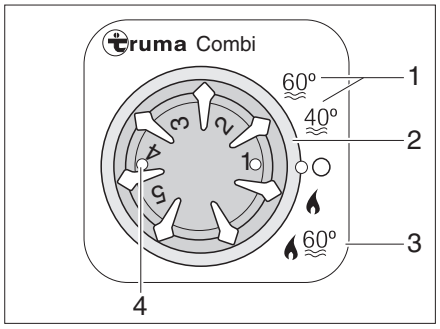
- ▷ Non far mai funzionare il boiler senza acqua.
- ▷ Se non è in funzione svuotare il boiler in caso di pericolo di gelo.
- ▷ Impiegare il boiler alla massima temperatura solamente quando è necessaria una grande quantità di acqua calda. In questo modo il boiler viene protetto dal rischio di calcificazione.

- ▷ Dethleffs sconsiglia di impiegare l'acqua del boiler come acqua potabile.

10.4.1 Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo

- ▶ Quando la tenda veranda è installata ed il boiler lavora con funzionamento a gas, è possibile che i gas di scarico del boiler si condensino nel vano veranda. Pericolo di asfissia! Provvedere ad un'aerazione adeguata.

10.4.2 Boiler Truma Combi



1 Funzionamento estivo con temperatura acqua a 40 °C o 60 °C
2 Interruttore girevole
3 Funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"
4 Spia di controllo gialla/rossa:
Accesa in giallo = "Fase riscaldamento boiler"
Lampeggiante/accesa in rosso = "Guasto"

Fig. 183 Centralina di controllo per riscaldamento/boiler

Il boiler è integrato nel riscaldamento e funziona a gas. Il boiler si accende dalla centralina di controllo (Fig. 183) con l'interruttore girevole (Fig. 183,2).

Durante il funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler" (Fig. 183,3), accendendo il riscaldamento è riscaldata automaticamente anche l'acqua nel boiler. Quando il riscaldamento si spegne al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata, il boiler continua a riscaldare l'acqua, fino a quando questa raggiunge la temperatura impostata.

Durante il funzionamento estivo (Fig. 183,1) l'acqua è riscaldata soltanto nel boiler fino a 40 °C o 60 °C. L'acqua si riscalda a 60 °C in ca. 25 minuti. La spia di controllo gialla (Fig. 183,4) si accende durante la fase di riscaldamento del boiler.

10 Apparecchi montati

L'alimentazione di tensione dell'apparecchio non può essere interrotta tramite l'interruttore principale a 12 V. In caso di guasto si accende la spia di controllo rossa (Fig. 183,4) sulla centralina di controllo (vedi capitolo 14).

Valvola di sicurezza/di scarico

Il boiler è dotato di una valvola di sicurezza/di scarico (Fig. 183). La valvola di sicurezza/di scarico impedisce che l'acqua congeli nel boiler in presenza di basse temperature esterne, quando il riscaldamento dell'autocaravan non è acceso.

- ▷ Aprire la valvola di sicurezza/di scarico e svuotare il boiler quando il veicolo non viene utilizzato per lungo tempo.
- ▷ Con temperature inferiori a 3 °C, si apre automaticamente la valvola di sicurezza/di scarico. Prima di riempire il boiler accendere il riscaldamento dell'abitacolo ed aspettare che la temperatura della valvola di sicurezza/di scarico salga sopra circa 7 °C. Solo a questo punto la valvola di sicurezza/di scarico può essere richiusa.
- ▷ La valvola di sicurezza/di scarico non protegge dal gelo la pompa dell'acqua e le rubinetterie dell'acqua.

- ▷ Il bocchettone di scarico della valvola di sicurezza/di scarico deve essere sempre pulito (p. es. senza ghiaccio, foglie).

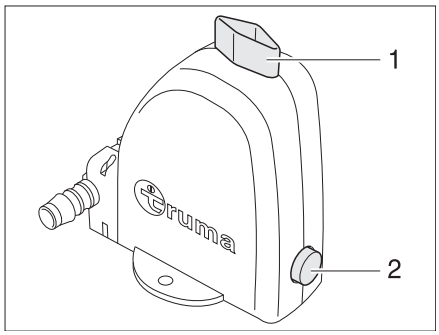


Fig. 184 Valvola di sicurezza/di scarico del boiler

Funzionamento invernale

Nel funzionamento invernale, nella posizione dell'interruttore "Riscaldamento e boiler", il boiler è già inserito.

Funzionamento estivo

Nel funzionamento estivo è possibile riscaldare l'acqua fino a 40 °C o 60 °C.

Accensione:

- ■ Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".
- ■ Sulla centralina di controllo (Fig. 183) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 183,2) su "Funzionamento estivo" (Fig. 183,1).

La spia di controllo gialla (Fig. 183,4) si accende durante la fase di riscaldamento. Al raggiungimento della temperatura dell'acqua desiderata, la fase di riscaldamento termina e la spia di controllo gialla si spegne.

Spegnimento:

- ■ Sulla centralina di controllo (Fig. 183) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 183,2) su "O".
- ■ Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Riempimento/svuotamento del boiler

Il boiler viene alimentato con l'acqua del serbatoio dell'acqua.

Riempimento del boiler con acqua:

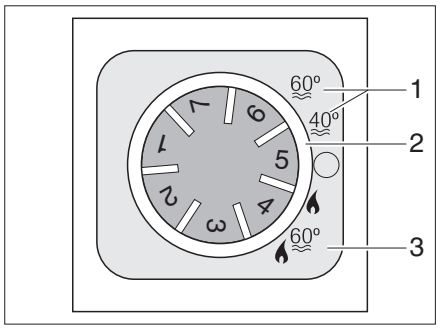
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine ruotare la manopola (Fig. 185,1) verticalmente rispetto alla valvola di sicurezza/di scarico e premere verso l'interno il bottone automatico (Fig. 185,2).
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.

Svuotamento del boiler:

- Sulla centralina di controllo (Fig. 183) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 183,2) su "O".
- Aprire la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine ruotare la manopola (Fig. 185,1) nel senso della lunghezza della valvola di sicurezza/di scarico. Il bottone a pressione (Fig. 185,2) scatta all'infuori. Il boiler viene svuotato verso l'esterno tramite la valvola di sicurezza/di scarico.
- Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 10 litri).

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Boiler".

10.4.3 Boiler Trumatic C



1 Funzionamento estivo con temperatura acqua a 40 °C o 60 °C
2 Interruttore girevole
3 Funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"

Fig. 185 Centralina di controllo per riscaldamento/boiler

Il boiler è integrato nel riscaldamento e funziona a gas (funzionamento a gas) o a gas o a corrente (funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V). Il boiler si accende dalla centralina di controllo (Fig. 185) con l'interruttore girevole (Fig. 185,2). Sul selettore di energia (Fig. 187) viene preselezionato il tipo di energia (funzionamento a gas e elettrico a 230 V).

Durante il funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler" (Fig. 185,3), accendendo il riscaldamento è riscaldata automaticamente anche l'acqua nel boiler. Quando il riscaldamento si spegne al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata, il boiler continua a riscaldare l'acqua, fino a quando questa raggiunge la temperatura impostata.

Durante il funzionamento estivo (Fig. 185,1) l'acqua è riscaldata soltanto nel boiler fino a 40 °C o 60 °C. L'acqua si riscalda a 60 °C in ca. 1 ora. La spia gialla di controllo si accende durante la fase di riscaldamento del boiler.

L'alimentazione di tensione per l'apparecchio e la valvola di sicurezza/di scarico non può essere interrotta dall'interruttore principale a 12 V. A seconda del modello, in caso di guasto si accende la spia rossa di controllo sulla centralina di controllo per il riscaldamento/boiler Trumatic C (vedi capitolo 15).

10 Apparecchi montati

Valvola di sicurezza/di scarico

Il boiler è dotato di una valvola di sicurezza/di scarico (Fig. 186). La valvola di sicurezza/di scarico impedisce che l'acqua congeli nel boiler in presenza di basse temperature esterne, quando il riscaldamento dell'autocaravan non è acceso.

- ▷ Con la valvola di sicurezza/di scarico chiusa, un flusso ridotto di corrente elettrica sollecita ulteriormente la batteria dell'abitacolo. Verificare perciò quotidianamente la tensione della batteria sul pannello di controllo. Se la tensione della batteria è al di sotto di 10,8 V, il funzionamento della valvola di sicurezza/di scarico non è più garantito.
- ▷ Aprire la valvola di sicurezza/di scarico e svuotare il boiler quando il veicolo non viene utilizzato per lungo tempo.
- ▷ Con temperature inferiori a 8 °C, si apre automaticamente la valvola di sicurezza/di scarico. Per questo è necessario attivare il riscaldamento prima di riempire il boiler ed aspettare che la temperatura interna salga sopra gli 8 °C.
- ▷ La valvola di sicurezza/di scarico non protegge dal gelo la pompa dell'acqua e le rubinetterie dell'acqua.

- ▷ Il bocchettone di scarico della valvola di sicurezza/di scarico deve essere sempre pulito (p. es. senza ghiaccio, foglie).

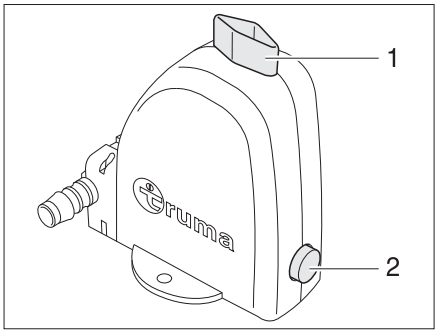


Fig. 186 Valvola di sicurezza/di scarico del boiler - posizione aperta

Variante: Boiler con funzionamento a gas

Il boiler funziona unicamente a gas.

Funzionamento invernale

Nel funzionamento invernale, nella posizione dell'interruttore "Riscaldamento e boiler", il boiler è già inserito.

Funzionamento estivo

Nel funzionamento estivo è possibile riscaldare l'acqua fino a 40 °C o 60 °C.

Accensione:

- ■ Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".
- ■ Sulla centralina di controllo (Fig. 185) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 185,2) su "Funzionamento estivo" (Fig. 185,1).

La spia gialla di controllo si accende durante la fase di riscaldamento. Al raggiungimento della temperatura dell'acqua desiderata, la fase di riscaldamento termina e la spia gialla di controllo si spegne.

Spegnimento:

- ■ Sulla centralina di controllo (Fig. 185) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 185,2) su "O".
- ■ Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Variante: Boiler con funzionamento a gas e elettrico a 230 V

▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.

▷ Selezionare il grado di potenza per il funzionamento elettrico a 230 V, che corrisponde alla sicura del collegamento a 230 V (900 W per il fusibile 3,9 A, 1800 W per il fusibile 7,8 A).

▷ Se il boiler sulla centralina di controllo è impostato su funzionamento estivo e il selettore di energia su funzionamento misto, il boiler funziona perciò solamente con funzionamento a 230 V. Il bruciatore per gas non viene inserito.

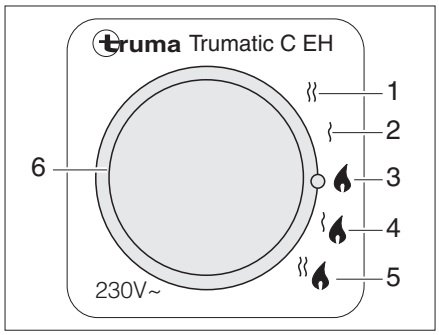


Fig. 187 Selettore di energia per riscaldamento/boiler

1 Funzionamento elettrico a 230 V (1800 W)
2 Funzionamento elettrico a 230 V (900 W)
3 Funzionamento a gas
4 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (900 W)
5 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (1800 W)
6 Spia di controllo gialla "Funzionamento elettrico a 230 V"

Il boiler può essere alimentato con diversi tipi di energia:

- Funzionamento a gas (Fig. 187,3)
- Funzionamento elettrico a 230 V con gradi di potenza da 900 W (Fig. 187,2) oppure 1800 W (Fig. 187,1)
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V (funzionamento misto) con gradi di potenza da 900 W (Fig. 187,4) oppure 1800 W (Fig. 187,5)

La combinazione funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V diminuisce il tempo di riscaldamento (è possibile solo se il boiler viene impostato sulla centralina di controllo (Fig. 185) su funzionamento invernale).

Se viene selezionato il funzionamento elettrico a 230 V, la spia gialla di controllo si accende (Fig. 187,6).

Riempimento/svuotamento del boiler

Il boiler viene alimentato con l'acqua del serbatoio dell'acqua.

Riempimento del boiler con acqua:

- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine tirare verso l'alto la presa dell'interruttore a scatto (Fig. 186,1).
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.

Svuotamento del boiler:

- Sulla centralina di controllo (Fig. 185) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 185,2) su "O".
- Aprire la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine premere verso il basso l'interruttore a scatto (Fig. 186,1). Il boiler viene svuotato verso l'esterno tramite la valvola di sicurezza/di scarico.
- Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 12,5 litri).

▷ Per effetto dell'aspirazione una parte della scorta di acqua può fuoriuscire dalle tubature e dal serbatoio dell'acqua. L'impianto idrico non viene tuttavia completamente svuotato.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Boiler".

10.4.4 Boiler Alde

Accensione/spegnimento del boiler

Il boiler è integrato nel riscaldamento ad acqua calda. Non è possibile un comando separato. Per il comando del riscaldamento ad acqua, vedi il paragrafo 10.2.5.

Riempimento/svuotamento del boiler

Il boiler viene alimentato con l'acqua del serbatoio dell'acqua.

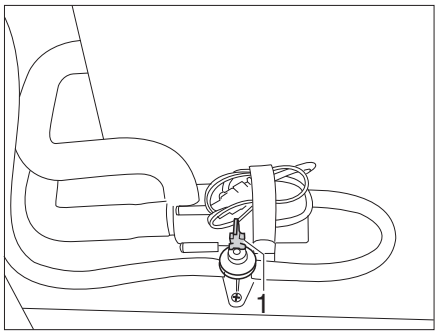


Fig. 188 Rubinetto di scarico

Riempimento del boiler con acqua:

- Chiudere il rubinetto di scarico. A questo scopo posizionare orizzontalmente la leva a bilanciere (Fig. 188,1).
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.

Svuotamento del boiler:

- Spegnere il boiler.
- Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e impostare sulla posizione centrale.
- Aprire il rubinetto di scarico (Fig. 188). A questo scopo posizionare verticalmente la leva a bilanciere (Fig. 188,1). Il boiler viene svuotato verso l'esterno tramite il rubinetto di scarico.
- Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 12,5 litri).

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

10 Apparecchi montati

10.5 Area cottura

- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.
- ▶ Non utilizzare mai il fornello a gas o il forno a gas come riscaldamento.
- ▶ Quando si maneggiano pentole, padelle e oggetti simili bollenti, servirsi di guanti o di presine. Pericolo di ferirsi!

10.5.1 Fornello a gas

- ▶ All'accensione e quando il fornello a gas è acceso, non avvicinare mai al fornello oggetti infiammabili o facilmente infiammabili come canovacci per asciugare piatti, tovaglioli, ecc. Pericolo d'incendio!
- ▶ L'intera procedura di accensione deve essere visibile dall'alto: Non appoggiare mai pentole sui fornelli durante l'accensione.
- ▶ La copertura del fornello a gas viene chiusa a seconda del modello per mezzo di molle. Prestare attenzione alla chiusura poiché sussiste il pericolo di ferirsi!

- ▷ La copertura di vetro del fornello a gas non deve essere usata come piano di cottura.
- ▷ Non chiudere il copertura del fornello a gas quando questi è acceso.
- ▷ Non appoggiare carichi o oggetti sulla copertura del fornello a gas.
- ▷ Non appoggiare le pentole calde sulla copertura del fornello a gas.
- ▷ Dopo aver cucinato tenere la copertura del fornello a gas aperta finché i bruciatori non hanno emesso tutto il calore. Altrimenti la lastra di vetro potrebbe andare in frantumi.

- ▷ Utilizzare soltanto pentole e padelle il cui diametro è adatto alla griglia dei bruciatori del fornello a gas.
- ▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Fornello a gas".

Il blocco cucina del veicolo è dotato di un fornello a gas a 3 fiamme.

A seconda del modello gli elementi di comando per il fornello a gas si trovano nel diaframma di comando o direttamente nel fornello a gas.

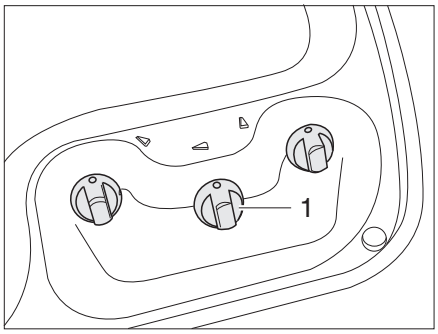


Fig. 189 Elementi di comando del fornello a gas

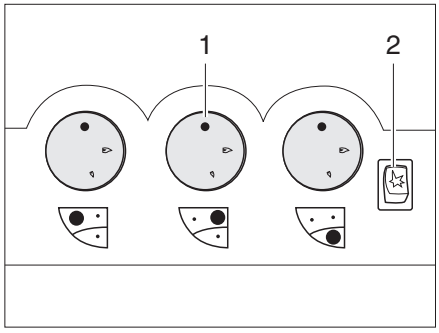


Fig. 190 Alternativa: Elementi di comando del fornello a gas

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Area cottura".
- Aprire la copertura del fornello a gas.
- Ruotare il pomello girevole (Fig. 189,1 o Fig. 190,1) dell'apparecchio a fiamma libera desiderato in posizione accesa (fiamma alta).
- Premere il pomello girevole e mantenerlo premuto.
- Se è presente un tasto di accensione (Fig. 190,2):
  Generare la scintilla premendo il tasto di accensione.
- Se non è presente un tasto di accensione:
  Accendere il bruciatore con un accendigas, un fiammifero o con altri strumenti adatti.
- Quando la fiamma brucia, tenere premuto il pomello girevole ancora per 10-15 secondi, fino a quando la valvola di sicurezza non riesce ad alimentare da sola il gas.
- Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.
- Se non si riesce ad accendere, ripetere la procedura dall'inizio.

Spegnimento:

- Girare sulla posizione 0 il pomello girevole. La fiamma si spegne.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Area cottura" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

10.5.2 Forno a gas (Spinflo)

- ▶ Tenere sempre aperte le aperture di aerazione del forno a gas.
- ▶ Non avvicinare oggetti infiammabili durante il funzionamento del forno a gas.
- ▶ Lo sportello del forno a gas deve rimanere aperto durante la fase d'accensione.
- ▶ Se non si riesce ad accendere, ripetere la procedura dall'inizio. Se necessario controllare se nel forno a gas mancano il gas e/o l'elettricità.
- ▶ Se il forno a gas continuasse a non funzionare, chiudere il rubinetto di arresto del gas e informare il punto di assistenza.
- ▶ In caso la fiamma del bruciatore dovesse spegnersi per sbaglio, spegnere il forno e lasciare spento il bruciatore almeno per 1 minuto. Solo in seguito riprovare ad accendere.
- ▶ Quando è azionata la funzione "Grill", estrarre la bandella di protezione e lasciare completamente aperto lo sportello.

▷ Lasciare funzionare il forno a gas, alla massima temperatura per una durata di 30 minuti, durante la prima accensione del forno a gas.

▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Forno a gas".

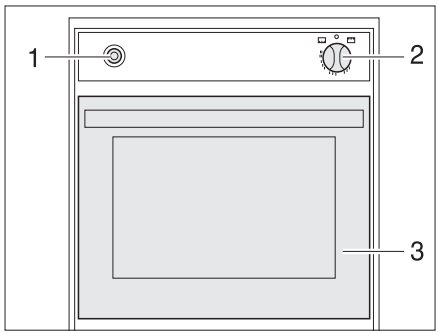


Fig. 191 Forno a gas (Spinflo)

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Forno".
- Aprire completamente lo sportello del forno (Fig. 191,3).
- Premere leggermente il pomello girevole (Fig. 191,2) e metterlo su " " (forno) o "

" (grill).
- Premere il pomello girevole (Fig. 191,2) e tenerlo premuto per 5-10 secondi. Il gas fluisce verso il bruciatore.
- Premere l'interruttore di accensione (Fig. 191,1) finché la fiamma non brucia.
- Quando la fiamma brucia, tenere premuto il pomello girevole ancora per 10-15 secondi, fino a quando la valvola di sicurezza non riesce ad alimentare da sola il gas.
- Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.

Spegnimento:

- Ruotare il pomello girevole (Fig. 191,2) su "O". La fiamma si spegne.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Forno" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

10.5.3 Forno a gas (Dometic)

▶ Tenere sempre aperte le aperture di aerazione del forno a gas.

▶ Non avvicinare oggetti infiammabili durante il funzionamento del forno a gas.

▶ Se non si riesce ad accendere, ripetere la procedura dall'inizio. Se necessario controllare se nel forno a gas mancano il gas e/o l'elettricità.

▶ Se il forno a gas continuasse a non funzionare, chiudere il rubinetto di arresto del gas e informare il punto di assistenza.

▶ In caso la fiamma del bruciatore dovesse spegnersi per sbaglio, ruotare il pomello girevole su "O" e lasciare spento il bruciatore almeno per 1 minuto. Solo in seguito riprovare ad accendere.

▷ A seconda del modello, nel forno a gas è integrato un grill.

▷ Lasciare funzionare il forno a gas, alla massima temperatura per una durata di 30 minuti, durante la prima accensione del forno a gas.

▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Forno a gas".

Il forno è dotato d'accensione elettronica.

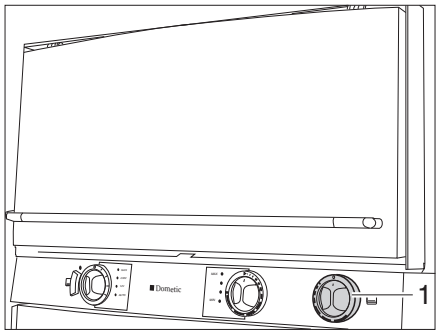


Fig. 192 Forno a gas (Dometic)

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Forno".
- Premere leggermente il pomello girevole (Fig. 192,1) e ruotarlo verso sinistra in una posizione a piacere.
- Premere il pomello girevole e tenerlo premuto per 5-10 secondi. L'accensione avviene automaticamente.
- Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.

Spegnimento:

- Ruotare il pomello girevole (Fig. 192,1) su "O". La fiamma si spegne.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Forno" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

10.5.4 Forno a microonde

▶ Il forno a microonde deve essere riparato solo da personale specializzato. Riparazioni effettuate da personale non autorizzato possono causare gravi danni alle persone.

▶ Non togliere in nessun caso il dispositivo di protezione contro il forno a microonde.

▶ Far funzionare il forno a microonde solo se è regolarmente montato.

▶ Usare il forno a microonde solo se la guarnizione dello sportello non è danneggiata.

▶ Non perdere mai di vista il forno a microonde quando è in funzione.

▶ Nel caso esca fumo dal forno a microonde, non aprire lo sportello ma spegnere e staccare la corrente.

▷ Usare il forno a microonde solo con il piatto girevole e il supporto a croce.

▷ Usare solo stoviglie e vasellame adatto per il forno a microonde.

10 Apparecchi montati

▷ Il forno a microonde funziona solo con alimentazione a 230 V. In caso di cali di tensione o tensioni sotto 230 V il forno a microonde si spegne completamente. Per questo motivo si consiglia, durante il funzionamento del forno a microonde, di non utilizzare altri apparecchi da 230 V. Soprattutto nei paesi del sud è indicata una tensione di rete da 230 V, ma raramente la si raggiunge. Per questo motivo, è possibile che in tali nazioni non si possa far funzionare il forno a microonde.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Forno a microonde".

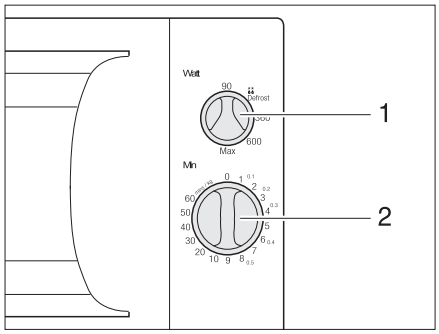


Fig. 193 Elementi di comando del forno a microonde

Accensione:

- Aprire lo sportello e mettere il cibo nel vano portavivande.
- Chiudere lo sportello. Chiudendo si sente un clic.
- Ruotare il pomello girevole (Fig. 193,1) sulla potenza desiderata.
- Impostare il tempo di cottura, servendosi del pomello girevole (Fig. 193,2). Inizia la cottura.

Nel momento in cui il cibo è pronto scatta un segnale acustico. Il forno a microonde si spegne automaticamente.

Spegnimento:

- Aprire lo sportello ed estrarre il cibo.

10.5.5 Cappa di aspirazione

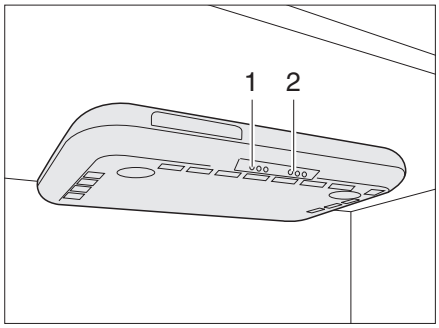


Fig. 194 Cappa di aspirazione

L'area cottura è dotata di una cappa di aspirazione a ricircolo d'aria. Essa possiede una ventola a due velocità ed un'illuminazione a due luminosità.

Accensione/spegnimento della cappa di aspirazione:

- Accendere e spegnere la cappa di aspirazione tramite l'interruttore (Fig. 194,1).

Accensione/spegnimento dell'illuminazione:

- Accendere e spegnere le luci area cottura tramite l'interruttore (Fig. 194,2).

10 Apparecchi montati

10.6 Frigorifero

A veicolo in marcia azionare il frigorifero unicamente tramite la rete di bordo a 12 V. A temperature ambiente elevate, il frigorifero non raggiunge la piena potenza di raffreddamento. Con una temperatura esterna elevata, viene garantita la piena potenza di raffreddamento del frigorifero solo se esso è sufficientemente aerato. Per ottenere una migliore aerazione, rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

▷ Quando si lascia il veicolo montare sempre la griglia di aerazione del frigorifero. Altrimenti in caso di pioggia potrebbe penetrare acqua.

10.6.1 Griglia di aerazione del frigorifero

Dometic

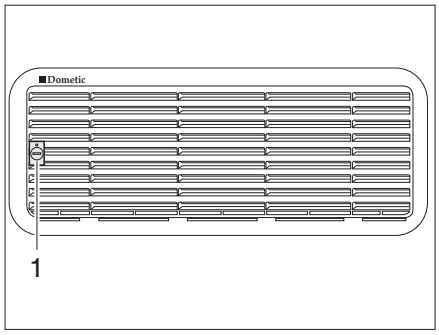


Fig. 195 Griglia di aerazione del frigorifero (Dometic piccolo)

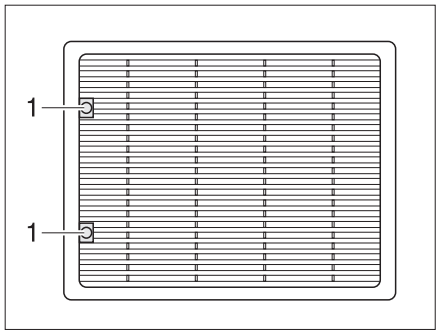


Fig. 196 Griglia di aerazione del frigorifero (Dometic grande)

Smontaggio:

- Con l'ausilio di una moneta ruotare la vite (Fig. 195,1 o Fig. 196,1) di un quarto di giro.
- Rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

Thetford

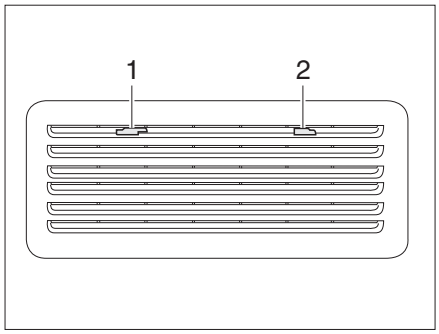


Fig. 197 Griglia di aerazione del frigorifero (Thetford)

Smontaggio:

- Spingere verso il centro l'arresto (Fig. 197,1).
- Rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

10.6.2 Funzionamento (serie Dometic 8)

Modalità di funzionamento

Il frigorifero è caratterizzato da 2 modalità di funzionamento:

- Funzionamento a gas
- Funzionamento elettrico (tensione alternata a 230 V o tensione continua a 12 V)

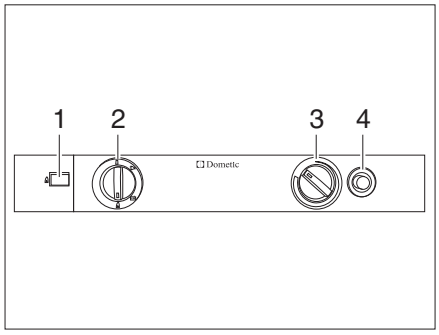
La modalità di funzionamento viene impostata tramite gli elementi di comando del pannello del frigorifero.

▷ Attivare solo una fonte di energia.

Funzionamento a gas

▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.

▶ Non è consentito alimentare il frigorifero con gas per auto.



1 Indicatore di fiamma
2 Selettore di energia
3 Pomello girevole, regolazione temperatura
4 Pulsante di accensione

Fig. 198 Elementi di comando per il frigorifero (serie Dometic 8)

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".
- Posizionare il selettore di energia (Fig. 198,2) su "⏶".
- Premere il pomello girevole (Fig. 198,3) fino allo stadio più alto, e mantenerlo premuto. Aspettare fino a che il gas non fluisce verso il bruciatore.
- Premere il pulsante di accensione (Fig. 198,4) e mantenerlo premuto. L'accensione avviene automaticamente.
- Mantenere premuto il pulsante di accensione (Fig. 198,4) finché l'indicatore di fiamma (Fig. 198,1) non diventa verde e poi rilasciarlo.
- Tenere premuto il pomello girevole (Fig. 198,3) per altri 10-15 secondi, poi rilasciarlo.
- Impostare la temperatura di refrigerazione con il pomello girevole.

Spegnimento:

- Posizionare il selettore di energia su "O". Il frigorifero è spento.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Funzionamento elettrico

▷ Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" quando il frigorifero funziona elettricamente.

Il frigorifero può essere alimentato con le seguenti tensioni:

- Tensione alternata a 230 V
- Tensione continua a 12 V

Accensione del funzionamento a 230 V:

- Posizionare il selettore di energia (Fig. 198,2) su "".
- Impostare la temperatura di refrigerazione con il pomello girevole (Fig. 198,3).

Spegnimento del funzionamento a 230 V:

- Posizionare il selettore di energia su "O". Il frigorifero è spento.

Accensione del funzionamento a 12 V:

- Posizionare il selettore di energia (Fig. 198,2) su "".
- Impostare la temperatura di refrigerazione con il pomello girevole (Fig. 198,3).

Spegnimento del funzionamento a 12 V:

- Posizionare il selettore di energia su "O". Il frigorifero è spento.

Con funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato solo con tensione dalla batteria di avviamento del veicolo. La batteria di avviamento alimenta il frigorifero a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso. Se il motore del veicolo è spento, il frigorifero viene staccato elettricamente dall'alimentazione elettrica nel vano abitabile. Per questo motivo, in caso di pause prolungate, commutare sul funzionamento a gas.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio.

10.6.3 Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia SMSE)

Modalità di funzionamento

Il frigorifero è caratterizzato da 2 modalità di funzionamento:

- Funzionamento a gas
- Funzionamento elettrico (tensione alternata a 230 V o tensione continua a 12 V)

La modalità di funzionamento viene impostata tramite gli elementi di comando del pannello del frigorifero.

▷ Attivare solo una fonte di energia.

▷ Anche se l'alimentazione a 12 V è spenta, scorre una minima quantitá di corrente elettrica che sollecita ulteriormente la batteria dell'abitacolo. In caso di un periodo di fermo temporaneo spegnere sempre il frigorifero.

Funzionamento a gas

▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.

10 Apparecchi montati

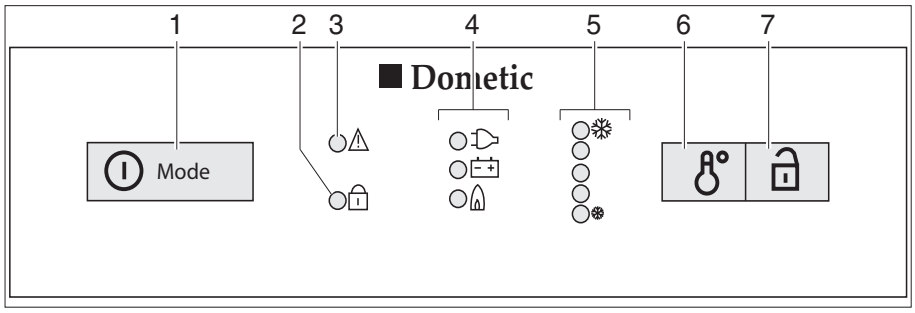


Fig. 199 Elementi di comando per il frigorifero (serie Dometic 8 con SMSE)

1 Inseritore/selettore di energia
2 Indicatore LED "porta aperta" (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)
3 Indicatore LED "guasto"
4 Indicazioni di funzionamento
5 Indicatore LED "grado di temperatura"
6 Interruttore regolazione temperatura
7 Apriporta (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".
- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 199,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. Il LED dell'ultima modalità di funzionamento prescelta si accende.
- Eventualmente premere più volte e brevemente l'inseritore/selettore di energia (Fig. 199,1), fino a quando l'indicazione di funzionamento GAS "" si accende. L'alimentazione del gas è ora aperta. L'accensione avviene automaticamente. È udibile un ticchettio fino a quando procedura di accensione non è stata portata a termine.
- Impostare la temperatura di refrigerazione con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 199,6).

Spegnimento:

- Premere l'inseritore/selettore di energia per 2 secondi. Il frigorifero è spento.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Funzionamento elettrico

▷ Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" quando il frigorifero funziona elettricamente.

Il frigorifero può essere alimentato con le seguenti tensioni:

- Tensione alternata a 230 V
- Tensione continua a 12 V

Accensione del funzionamento a 230 V:

- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 199,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. Il LED dell'ultima modalità di funzionamento prescelta si accende.
- Eventualmente premere più volte e brevemente l'inseritore/selettore di energia (Fig. 199,1), fino a quando l'indicazione di funzionamento a 230 V "" si accende.
- Impostare la temperatura di refrigerazione con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 199,6).

Spegnimento del funzionamento a 230 V:

- Premere l'inseritore/selettore di energia per 2 secondi. Il frigorifero è spento.

Accensione del funzionamento a 12 V:

- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 199,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. Il LED dell'ultima modalità di funzionamento prescelta si accende.
- Eventualmente premere più volte e brevemente l'inseritore/selettore di energia (Fig. 199,1), fino a quando l'indicatore di funzionamento a 12 V "+ -" si accende.
- Impostare la temperatura di refrigerazione con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 199,6).

Spegnimento del funzionamento a 12 V:

- Premere l'inseritore/selettore di energia per 2 secondi. Il frigorifero è spento.

Con funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato solo con tensione dalla batteria di avviamento del veicolo. La batteria di avviamento alimenta il frigorifero a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso. Se il motore del veicolo è spento, il frigorifero viene staccato elettricamente dall'alimentazione elettrica nel vano abitabile. Per questo motivo, in caso di pause prolungate, commutare sul funzionamento a gas.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Frigorifero".

10.6.4 Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia)

Modalità di funzionamento

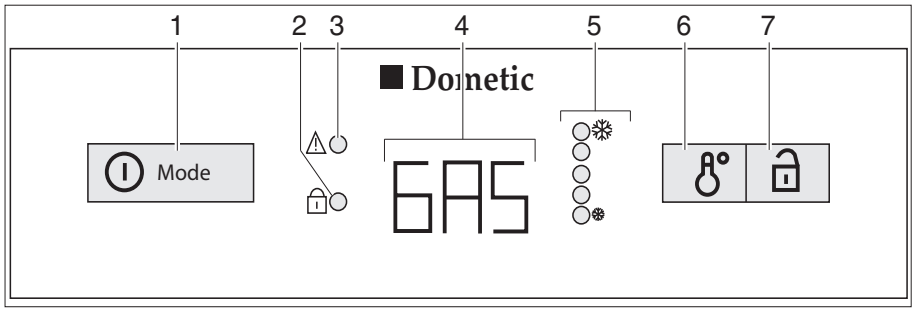


Fig. 200 Elementi di comando per il frigorifero (serie Dometic 8 con AES)

1 Inseritore/selettore di energia
2 Indicatore LED "porta aperta" (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)
3 Indicatore LED "guasto"
4 Indicazione di funzionamento
5 Indicatore LED "grado di temperatura"
6 Interruttore regolazione temperatura
7 Apriporta (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)

Il frigorifero è dotato di un sistema automatico di selezione di energia (AES). Se viene selezionato il funzionamento automatico (AU), il sistema AES sceglie automaticamente la fonte di energia ottimale e regola il funzionamento del frigorifero. Non è necessario ma è possibile intervenire manualmente per selezionare la fonte di energia.

Il sistema AES seleziona tra le seguenti fonti di energia:

- Impianto ad energia solare a 12 V
- Tensione alternata a 230 V

10 Apparecchi montati

- Tensione continua a 12 V
- Gas

La priorità tra la fonte di energia è fissata in questa sequenza.

In caso di guasti il relativo indicatore LED "⚠" (Fig. 200,3) lampeggia.

▷ Anche se l'alimentazione a 12 V è spenta, scorre una minima quantitá di corrente elettrica che sollecita ulteriormente la batteria dell'abitacolo. In caso di un periodo di fermo temporaneo spegnere sempre il frigorifero.

Funzionamento a 230 V

Se l'alimentazione a 230 V è allacciata, il sistema AES seleziona come prima priorità questa fonte di energia.

Funzionamento a 12 V

Il sistema AES seleziona il funzionamento a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso e la dinamo eroga tensione di esercizio a 12 V in quantità sufficiente.

Funzionamento a gas

▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.

▷ Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".

Se l'alimentazione a 230 V **non** è allacciata e il motore del veicolo è **spento**, il sistema AES seleziona il rifornimento di gas. Selezionando il funzionamento a gas, il dispositivo di sicurezza si apre automaticamente, così che il gas possa fluire al bruciatore. Contemporaneamente si inserisce l'accenditore elettronico. Se la fiamma del gas si spegne, p. es. a causa di un colpo di vento, l'accenditore viene subito azionato riaccendendo il gas. In caso di guasti nel funzionamento a gas, nell'indicazione di funzionamento (Fig. 200,4) lampeggia la scritta "GAS".

Commutazione delle fonti di energia

▶ Nelle aree di servizio è vietato l'uso di impianti a fiamma viva. Nel caso in cui la sosta duri più di 15 minuti, il frigorifero deve essere spento tramite il selettore di energia.

Il sistema AES prevede dei ritardi nel passaggio da una fonte di energia all'altra. Dopo essere passati ad una nuova fonte di energia, pertanto, il frigorifero non è quindi subito pronto per l'uso. Passando dal funzionamento a 12 V al funzionamento a gas, il sistema AES prevede un ritardo di 15 minuti. In questo modo si evita che, durante brevi soste (p. es. per il rifornimento di carburante), il frigorifero passi subito al funzionamento a gas.

Regolazione della temperatura di refrigerazione

Dopo l'accensione il frigorifero seleziona automaticamente la regolazione intermedia del termostato. Questa impostazione può essere modificata manualmente con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 200,6). Gli indicatori LED (Fig. 200,5) visualizzano la temperatura selezionata sul termostato. Con l'interruttore viene regolata la temperatura di refrigerazione per tutti i tre tipi di energia. Ci vogliono alcune ore prima che il frigorifero raggiunga la temperatura normale di esercizio. Cambiando la modalità di funzionamento la regolazione del termostato non viene modificata. La temperatura di refrigerazione è indipendente dal tipo di energia utilizzata.

Comando manuale

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".
- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 200,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. L'ultima modalità di funzionamento prescelta viene visualizzata nell'indicazione di funzionamento (Fig. 200,4).
- Con l'inseritore/selettore di energia (Fig. 200,1) selezionare il tipo di energia.
- Regolare la temperatura di refrigerazione sull'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 200,6). Gli indicatori LED (Fig. 200,5) visualizzano la regolazione del termostato prescelta.

Con funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato solo con tensione dalla batteria dell'abitacolo.

▷ Se il frigorifero è impostato manualmente su "12 V", continua a consumare corrente. Per questo motivo commutare sul funzionamento a gas quando il motore del veicolo **non** è acceso e il veicolo **non** è collegato all'alimentazione a 230 V.

Spegnimento:

- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 200,1) per 2 secondi. Cancellare tutte le indicazioni.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Frigorifero".

10.6.5 Funzionamento (Thetford)

▷ Quando il frigorifero viene acceso, si avvia sull'impostazione selezionata per ultimo.

▷ Non appena viene premuto il tasto, il display si illumina per ca. 10 secondi.

▷ In caso di guasti, il display si illumina a intervalli di un secondo e visualizza un codice del guasto (vedi paragrafo 15.6.2).

Modalità di funzionamento

Il frigorifero è caratterizzato da 2 modalità di funzionamento:

- Funzionamento a gas
- Funzionamento elettrico (tensione alternata a 230 V o tensione continua a 12 V)

La modalità di funzionamento viene impostata tramite il tasto (Fig. 201,4) del frigorifero.

▷ Attivare solo una fonte di energia.

▷ Anche se l'alimentazione a 12 V è spenta, scorre una minima quantitá di corrente elettrica che sollecita ulteriormente la batteria dell'abitacolo. In caso di un periodo di fermo temporaneo spegnere sempre il frigorifero.

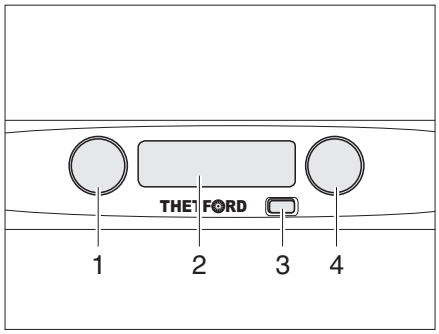
10 Apparecchi montati

Regolazione della temperatura di refrigerazione

Dopo l'accensione il frigorifero seleziona automaticamente la regolazione del termostato selezionata per ultimo. Questa regolazione può essere modificata manualmente tramite il tasto (Fig. 201,1). Le barre del display (Fig. 201,3) indicano la temperatura selezionata sul termostato. Con tale tasto viene regolata la temperatura di refrigerazione per tutti i tre tipi di energia. Ci vogliono alcune ore prima che il frigorifero raggiunga la temperatura normale di esercizio. Cambiando la modalità di funzionamento la regolazione del termostato non viene modificata. La temperatura di refrigerazione è indipendente dal tipo di energia utilizzata.

Funzionamento a gas

- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Non è consentito alimentare il frigorifero con gas per auto.



1 Tasto per il termostato
2 Tasto On/Off (acceso/spento)
3 Display
4 Tasto per la modalità di funzionamento

Fig. 201 Elementi di comando per il frigorifero (Thetford senza SES)

Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".
- Premere il tasto (Fig. 201,2). Il display (Fig. 201,3) si illumina di blu e visualizza le impostazioni attuali.
- Premere il tasto (Fig. 201,4). L'impostazione attuale della modalità di funzionamento viene visualizzata sul display. Per modificare l'impostazione, premere il tasto finchè sul display viene visualizzata la modalità di funzionamento a gas "🔥". L'alimentazione del gas è ora aperta. L'accensione avviene automaticamente. È udibile un ticchettio fino a quando procedura di accensione non è stata portata a termine.
- Premere il tasto (Fig. 201,1). L'impostazione del termostato attuale viene visualizzata sul display. Per modificare l'impostazione premere il tasto finchè sul display viene visualizzata l'impostazione desiderata.

Spegnimento:

- Premere il tasto (Fig. 201,2). Il display (Fig. 201,3) non si illumina più. Il frigorifero è spento.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Funzionamento elettrico

▷ Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" quando il frigorifero funziona elettricamente.

Il frigorifero può essere alimentato con le seguenti tensioni:

- Tensione alternata a 230 V
- Tensione continua a 12 V

Accensione del funzionamento a 230 V:

- Premere il tasto (Fig. 201,2).
- Premere il tasto (Fig. 201,4) finchè sul display non compare la modalità di funzionamento a 230 V "".
- Premere il tasto (Fig. 201,1) finchè sul display viene visualizzata l'impostazione del termostato desiderata.

Spegnimento del funzionamento a 230 V:

- Premere il tasto (Fig. 201,2). Il display non si illumina più. Il frigorifero è spento.

Accensione del funzionamento a 12 V:

- Premere il tasto (Fig. 201,2).
- Premere il tasto (Fig. 201,4) finchè sul display non compare la modalità di funzionamento a 12 V "".
- Premere il tasto (Fig. 201,1) finchè sul display viene visualizzata l'impostazione del termostato desiderata.

Spegnimento del funzionamento a 12 V:

- Premere il tasto (Fig. 201,2). Il display non si illumina più. Il frigorifero è spento.

Con funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato solo con tensione dalla batteria di avviamento del veicolo. La batteria di avviamento alimenta il frigorifero a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso. Se il motore del veicolo è spento, il frigorifero viene staccato elettricamente dall'alimentazione elettrica nel vano abitabile. Per questo motivo, in caso di pause prolungate, commutare sul funzionamento a gas.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Frigorifero".

10.6.6 Bloccaggio della porta del frigorifero

A seconda del modello, il frigorifero è dotato di un vano congelatore separato. I dati contenuti in questo paragrafo valgono anche per lo sportello del vano congelatore.

▷ Durante il viaggio la porta del frigorifero deve essere sempre ben chiusa e bloccata in posizione chiusa.

▷ Quando il frigorifero è spento, bloccare la porta del frigorifero in posizione di ricircolo d'aria. È possibile così evitare la formazione di muffa.

La porta del frigorifero può essere arrestata in due posizioni diverse:

- Porta del frigorifero chiusa, a veicolo in marcia e frigorifero in uso
- Porta del frigorifero socchiusa per consentire l'aerazione, a frigorifero spento

Serie Dometic 8

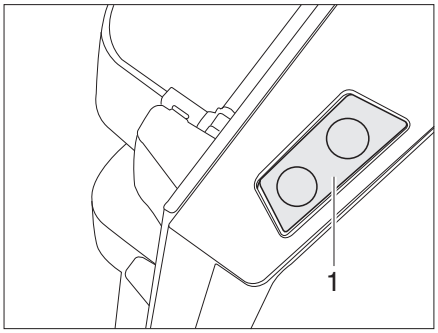


Fig. 202 Tasto di sblocco della porta del frigorifero (serie Dometic 8)

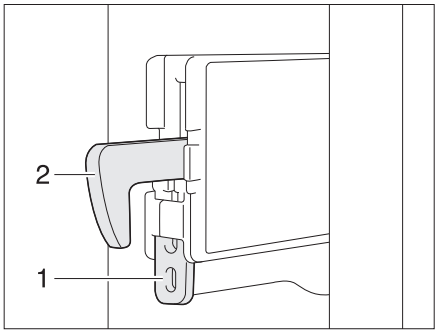


Fig. 203 Fissaggio del gancio di bloccaggio

Apertura:

- Premere il tasto di sblocco (Fig. 202,1) e aprire la porta del frigorifero.

Chiusura:

- Chiudere la porta del frigorifero. Il gancio di bloccaggio scatta in posizione.

Dopo aver collocato il veicolo, si può fissare il gancio di bloccaggio. La porta del frigorifero potrà poi essere aperta senza dover premere il tasto di sblocco.

Fissaggio del gancio di bloccaggio:

- Spingere il dispositivo di fissaggio (Fig. 203,1) verso l'alto. Spingere il gancio di bloccaggio (Fig. 203,2) verso l'alto, disinserendolo.

Sblocco del gancio di bloccaggio:

- Spingere il gancio di bloccaggio (Fig. 203,2) verso il basso. Il gancio di bloccaggio è di nuovo inserito.

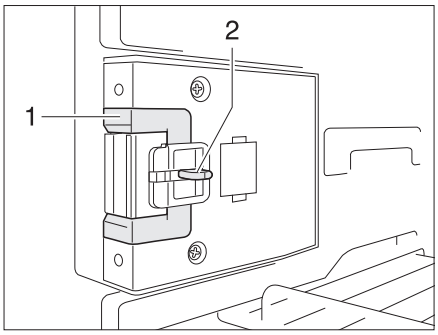


Fig. 204 Dispositivo di chiusura in posizione normale

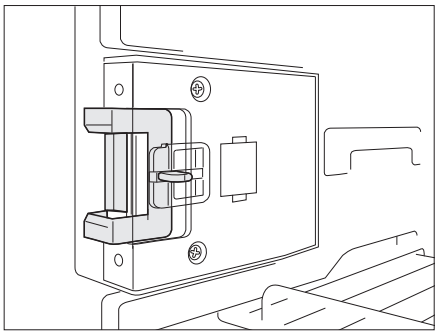


Fig. 205 Dispositivo di chiusura in posizione di ricircolo d'aria

Arresto in posizione di ricircolo d'aria:

- Aprire la porta del frigorifero.
- Premere il dispositivo di sblocco (Fig. 204,2).
- Spingere il dispositivo di chiusura (Fig. 204,1) in avanti (Fig. 205).

Quando verrà chiusa, la porta del frigorifero rimarrà ferma in posizione socchiusa, lasciando una fessura.

Thetford

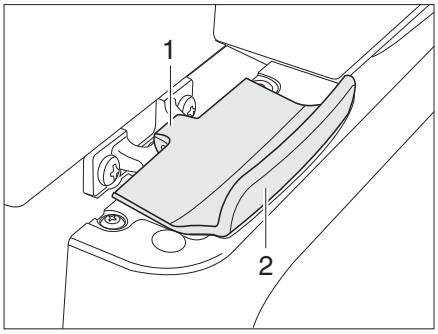


Fig. 206 Bloccaggio della porta del frigorifero, chiuso (Thetford)

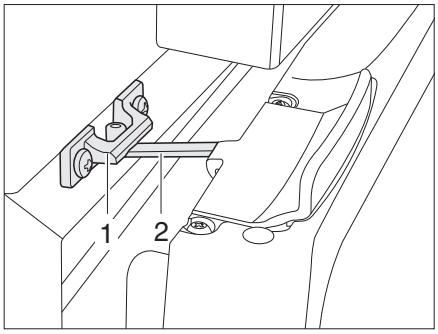


Fig. 207 Porta del frigorifero in posizione di ricircolo d'aria (Thetford)

Apertura:

- Aprire la porta del frigorifero tirando la maniglia (Fig. 206,2). Il bloccaggio (Fig. 206,1) si sblocca automaticamente.

Chiusura:

- Chiudere la porta del frigorifero. Prestare attenzione affinché il fissaggio della porta si innesti.

Arresto in posizione di ricircolo d'aria:

- Aprire leggermente la porta del frigorifero/porta del vano congelatore.
- Aprire il bloccaggio (Fig. 207,2) e innestarlo nella sede di bloccaggio (Fig. 207,1). In questo modo la porta del frigorifero rimane ferma in posizione socchiusa.

11 Dispositivi igienico-sanitari

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sui dispositivi igienico-sanitari nel veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- il serbatoio dell'acqua
- il serbatoio delle acque grigie
- l'impianto idrico completo
- il vano WC
- la toilette

11.1 Alimentazione idrica, note generali

- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua soltanto da impianti di alimentazione che possono provare la qualità dell'acqua potabile.
- ▶ Per riempire utilizzare solo tubi o recipienti che sono omologati per l'acqua potabile.
- ▶ Sciacquare accuratamente con acqua potabile il tubo di riempimento o il contenitore prima di utilizzarli (2 o 3 volte la quantità della capienza).
- ▶ Svuotare completamente il tubo o il recipiente dopo l'uso e chiudere le aperture del tubo di riempimento o del contenitore.
- ▶ Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua o nelle tubature diventa imbevibile. Pertanto pulire accuratamente le tubature e il serbatoio dell'acqua prima di ogni utilizzo del veicolo. Dopo aver utilizzato il veicolo svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e le tubature.
- ▶ In caso di periodi di inattività di oltre una settimana, disinfettare l'impianto idrico prima di utilizzare il veicolo.

- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (se presente) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.
- ▷ Se manca l'acqua, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Non far mai funzionare la pompa dell'acqua quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.

Il veicolo è equipaggiato con un serbatoio incorporato per l'acqua. Una pompa elettrica pompa l'acqua ai singoli punti di presa. Aprendo un rubinetto dell'acqua si accende automaticamente la pompa dell'acqua che trasporta l'acqua al punto di erogazione.

Il serbatoio delle acque grigie raccoglie le acque grigie. Sul pannello di controllo è possibile visualizzare i livelli dell'acqua o delle acque grigie.

- ▷ Prima di utilizzare le rubinetterie dell'acqua, è necessario inserire l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo. In caso contrario la pompa dell'acqua non funziona.
- ▷ A seconda del modello vengono utilizzati due tipi diversi di pompe dell'acqua: Pompe sommerse oppure pompe dell'acqua a pressione.

- ▷ Se non sono completamente sommerse, tra il coperchio della pompa e l'attacco del bocchettone di pompe sommerse con spurgo o con una valvola di non ritorno spurgata fuoriesce un sottile getto d'acqua. Questo zampillo rappresenta lo spurgo della pompa ed è un fenomeno del tutto normale
- ▷ Le pompe sono progettate per un tempo di funzionamento ininterrotto di max. 20 minuti. A seconda dell'intervallo, è necessario fare una pausa di durata maggiore. In caso di mancata osservanza, si possono verificare danni indiretti.

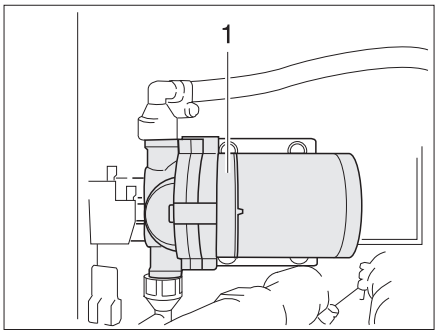


Fig. 208 Pompa dell'acqua a pressione

Ubicazione delle pompe dell'acqua

Le pompe sommerse si trovano nel serbatoio dell'acqua.

Le pompe dell'acqua a pressione (Fig. 208,1) sono montate al di fuori del serbatoio dell'acqua.

11.2 Interruttore per pompa dell'acqua (Pacchetto Comfort Invernale)

L'interruttore per la pompa dell'acqua è montato sotto il sedile del conducente.

Nei veicoli IVECO, con l'interruttore si può spegnere la pompa dell'acqua.

In tutti gli altri veicoli, la pompa dell'acqua può essere spenta sul pannello di controllo.

In questo modo si evita che la pompa dell'acqua entri in funzione quando l'impianto idrico è vuoto e i rubinetti dell'acqua vengono aperti. La pompa dell'acqua potrebbe altrimenti surriscaldarsi e la batteria dell'abitacolo scaricarsi.

11 Dispositivi igienico-sanitari

11.3 Serbatoio dell'acqua

11.3.1 Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile con coperchio

▶ Il coperchio per il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile e il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante sono molto simili. Prima di riempire il serbatoio, controllare sempre l'identificazione.

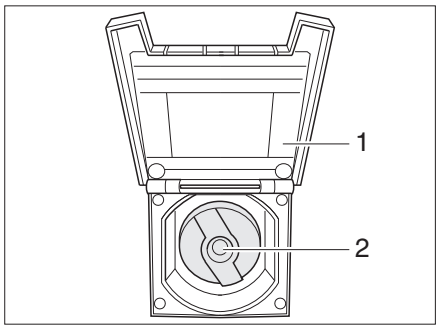


Fig. 209 Coperchio per bocchettone di riempimento dell'acqua potabile

Il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile si trova sul lato destro o sinistro del veicolo, a seconda del modello.

Apertura:

- Aprire il coperchio (Fig. 209,1) del bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 209,2) e ruotare in senso antiorario di un quarto di giro.
- Rimuovere il coperchio.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile.

Chiusura:

- Mettere il coperchio sul bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Girare la chiave in senso orario di un quarto di giro.
- Estrarre la chiave.
- Verificare che il coperchio sia ben fissato sul bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.

11.3.2 Scarico dell'acqua

Modelli a doppio fondo

Sul raccordo di scarico dell'acqua sotto il fondo del veicolo è possibile collegare una tubatura flessibile.

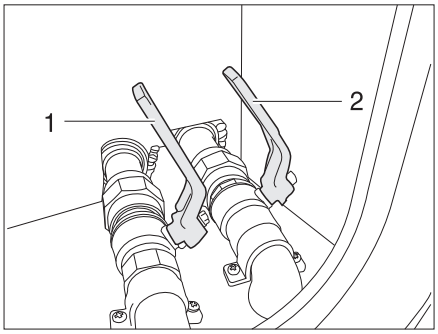


Fig. 210 Rubinetto di scarico nel doppio fondo

Il rubinetto di scarico delle acque grigie (Fig. 210,1) si trova nel doppio fondo. Il rubinetto di scarico è contraddistinto dalla scritta "Wasser" (acqua).

Modelli senza doppio fondo

Per tutti i modelli senza doppio fondo, non sono disponibili i rubinetti di scarico.

Con questi modelli l'acqua del serbatoio dell'acqua viene eliminata tramite un tappo di chiusura.

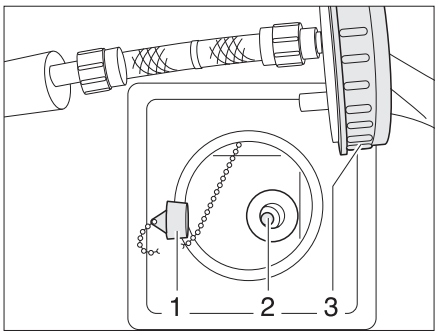


Fig. 211 Tappo di chiusura

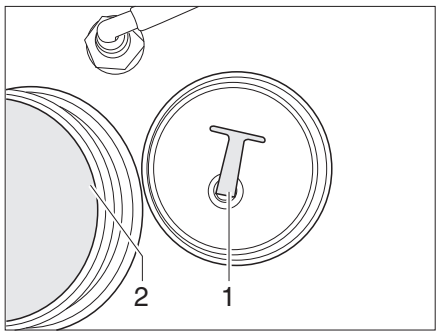


Fig. 212 Tappo di chiusura

Estrarre o svitare il tappo di chiusura (Fig. 211,1 o Fig. 212,1) dall'apertura di scarico (Fig. 211,2).

11.3.3 Rifornimento d'acqua

▶ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.

Per riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile, procedere come segue:

- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile (Fig. 209).
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.

11.3.4 Scarico dell'acqua

Modelli con doppio fondo

Per svuotare il serbatoio dell'acqua con acqua potabile, procedere come segue:

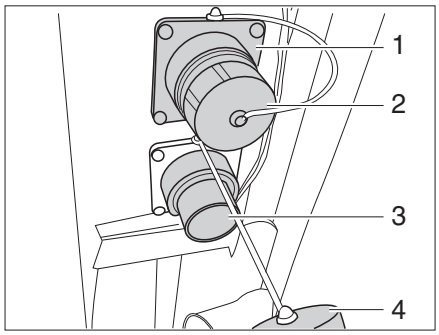


Fig. 213 Raccordo di scarico dell'acqua e raccordo di scarico delle acque grigie

- Sbloccare il coperchio di copertura (Fig. 213,2) sul raccordo di scarico dell'acqua (Fig. 213,1) ruotando di un quarto di giro in senso orario e rimuoverlo.
- Aprire lo sportello esterno (vedi paragrafo 7.2).
- Montare sul raccordo di scarico dell'acqua (Fig. 213,1) una conduttura di scarico adatta, oppure posizionare un contenitore di raccolta adatto sotto il raccordo di scarico dell'acqua.
- Aprire il rubinetto di scarico (Fig. 210,1). L'acqua fuoriesce.
- Chiudere il rubinetto di scarico.
- Chiudere lo sportello esterno.
- Applicare il coperchio di copertura e bloccarlo girando di un quarto di giro in senso antiorario.

Modelli senza doppio fondo

Per svuotare il serbatoio dell'acqua con acqua potabile, procedere come segue:

- Svitare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Estrarre o svitare il tappo di chiusura dall'apertura di scarico. L'acqua fuoriesce.
- Inserire o avvitare il tappo di chiusura.
- Avvitare il coperchio sul serbatoio dell'acqua.

11.4 Serbatoio delle acque grigie

▷ In caso di pericolo di gelo aggiungere dell'antigelo nel serbatoio delle acque grigie (p. es. sale da cucina) in maniera che le acque grigie non possa congelare.

▷ Nei modelli con doppio fondo: Se il riscaldamento dell'abitacolo non è in funzione, il serbatoio delle acque grigie non è più sufficientemente protetto dal gelo.

▷ Non versare mai acqua bollente direttamente nello scarico del lavello. L'acqua bollente può causare delle deformazioni o delle perdite di tenuta nel sistema di scarico delle acque grigie.

▷ Svuotare il serbatoio delle acque grigie solo nei punti di smaltimento appositamente previsti nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nelle aree di stazionamento.

11.4.1 Serbatoio delle acque grigie (modelli con doppio fondo)

Nei modelli a doppio fondo, il serbatoio delle acque grigie è riscaldato tramite l'aria calda del riscaldamento dell'abitacolo. In questo modo, il serbatoio delle acque grigie è protetto dal gelo, quando il riscaldamento dell'abitacolo è in funzione.

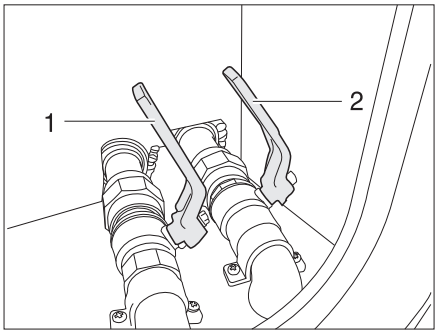


Fig. 214 Rubinetto di scolo delle acque grigie

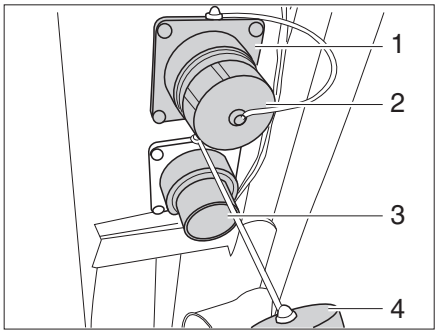


Fig. 215 Raccordo di scarico delle acque grigie

A seconda del modello il rubinetto di scolo per lo scarico delle acque grigie si trova sul lato sinistro o destro del veicolo.

Il rubinetto di scolo delle acque grigie (Fig. 214,2) si trova nel doppio fondo. Il rubinetto di scolo delle acque grigie è contraddistinto dalla scritta "Abwasser" (acque grigie).

Sul raccordo di scarico delle acque grigie (Fig. 215,3) è possibile collegare una tubatura flessibile.

Svuotamento:

- Sbloccare il coperchio di copertura (Fig. 215,4) sul raccordo di scarico delle acque grigie (Fig. 215,3) ruotandolo in senso orario di un quarto di giro e rimuoverlo.
- Aprire lo sportello esterno (vedi paragrafo 7.2).
- Montare sul raccordo di scarico delle acque grigie una conduttura di scarico adatta oppure posizionare un contenitore di raccolta adatto sotto il raccordo di scarico delle acque grigie.
- Aprire il rubinetto di scolo delle acque grigie (Fig. 214,2). Le acque grigie fuoriescono.
- Chiudere il rubinetto di scolo delle acque grigie.
- Chiudere lo sportello esterno.
- Applicare il coperchio di copertura e bloccarlo girando di un quarto di giro in senso antiorario.

11.4.2 Serbatoio delle acque grigie (modelli senza doppio fondo)

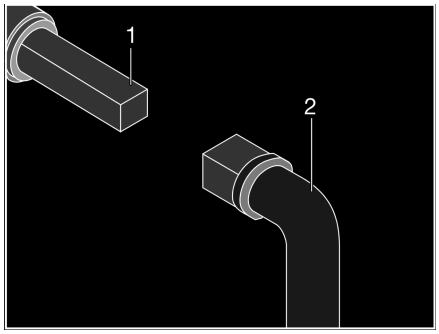


Fig. 216 Utilizzo del rubinetto di scolo delle acque grigie

A seconda del modello il rubinetto di scolo per lo scarico delle acque grigie si trova sul lato sinistro o destro del veicolo.

Il perno quadro per l'apertura del rubinetto di scolo si può raggiungere direttamente dal di sotto del fondo del veicolo.

Svuotamento:

- Inserire la chiave (Fig. 216,2) sul perno quadro (Fig. 216,1).
- Per aprire il rubinetto di scolo delle acque grigie ruotare il perno quadro di un quarto di giro.
- Svuotare completamente il serbatoio delle acque grigie.
- Per chiudere il rubinetto di scolo delle acque grigie ruotare indietro il perno quadro fino alla battuta.

11.4.3 Chiusura antiodore

▷ In caso di pericolo di gelo con modelli senza doppio fondo rimuovere la base del sifone. In questo modo il sifone è protetto dal pericolo di congelamento.

▷ Quando sono state rimosse le basi del sifone e il veicolo viene utilizzato: Mettere un recipiente idoneo sotto i sifoni per raccogliere le acque grigie (non necessario nei modelli con doppio fondo).

▷ Sugli autocaravan dotati dell'accessorio opzionale "Pacchetto Comfort Invernale" le tubazioni delle acque grigie sono riscaldate elettricamente. Con temperature inferiori a 5 °C questo dispositivo antigelo si inserisce automaticamente.

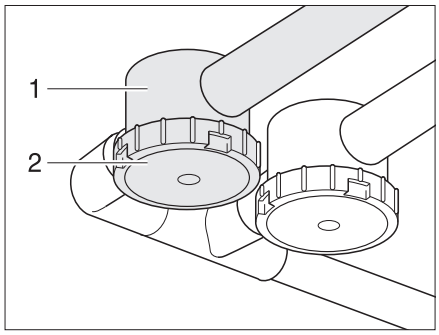


Fig. 217 Chiusura antiodore

Per evitare eventuali odori spiacevoli dovuti all'impianto di scolo delle acque grigie, a seconda del modello, il veicolo è stato dotato di chiusure antiodore (Fig. 217,1). Le chiusure antiodore sono integrate nelle tubazioni delle acque grigie.

11 Dispositivi igienico-sanitari

Pulire le chiusure antiodore ogni due anni al più tardi. A questo scopo svitare il pavimento (Fig. 217,2).

Per tutti i modelli Globeline le chiusure antiodore sono accessibili solo attraverso un foro della piastra del pavimento. Questo foro è chiuso ermeticamente con una piastra di copertura. Per rimuovere la base del sifone svitare i quattro bulloni di fissaggio ed estrarre la piastra di copertura. La posizione della piastra di copertura è mostrata nella seguente illustrazione.

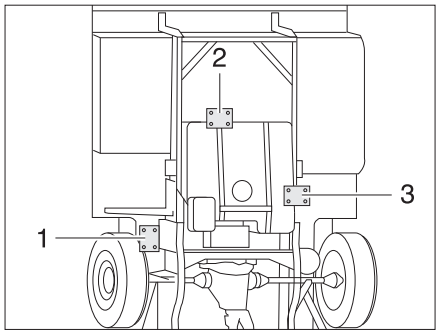


Fig. 218 Posizione delle piastre di copertura

1 Piastra di copertura per T 7013
2 Piastra di copertura per T 7043
3 Piastra di copertura per T 6813 e T 7073

11 Dispositivi igienico-sanitari

11.5 Riempimento dell'impianto idrico

▶ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.

▷ Se manca l'acqua, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Non far mai funzionare la pompa dell'acqua quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.

▷ L'impianto Truma (riscaldamento/boiler) è dotato di una valvola di sicurezza/di scarico elettrica e, a seconda del modello, di uno o due rubinetti di scarico per lo svuotamento.

▷ L'impianto Alde (riscaldamento/boiler) è dotato, a seconda del modello, di uno o due rubinetti di scarico per lo svuotamento.

▷ Mentre si riempie il serbatoio dell'acqua, è possibile controllare la quantità dell'acqua sul pannello di controllo.

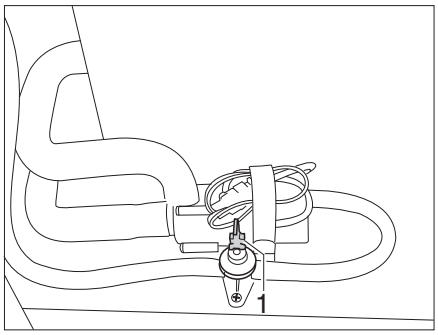


Fig. 219 Rubinetto di scarico

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Eventualmente inserire la pompa dell'acqua sul pannello di controllo.
- Pulire o disinfettare l'impianto idrico.
- Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico (Truma). A tal fine, tirare verso l'alto l'interruttore a scatto oppure ruotare la manopola verticalmente rispetto alla valvola di sicurezza/di scarico e premere verso l'interno il bottone automatico. Con temperature inferiori a 6 °C non è possibile chiudere la valvola di sicurezza/di scarico. Per questo motivo è necessario inserire il riscaldamento dell'abitacolo ed aspettare che la temperatura della valvola di sicurezza/di scarico salga sopra gli 6 °C.
- Chiudere tutti i rubinetti di scarico. A questo scopo posizionare orizzontalmente la leva a bilanciere (Fig. 219,1).
- Ev., inserire o avvitare il tappo di chiusura nell'apertura di scarico del serbatoio dell'acqua.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.

- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e lasciarli aperti. Tutte le tubature di acqua fredda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Controllare sul serbatoio dell'acqua che il coperchio sia chiuso ermeticamente.

11.6 Svuotamento dell'impianto idrico

▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (se presente) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.

▷ Se la pompa dell'acqua può essere spenta tramite il pannello di controllo, prima di svuotare l'impianto idrico spegnere sempre la pompa dell'acqua sul pannello di controllo. Altrimenti la pompa dell'acqua rimane in funzione finché non si surriscalda o la batteria si scarica.

▷ L'impianto Truma (riscaldamento/boiler) è dotato di una valvola di sicurezza/di scarico elettrica e, a seconda del modello, di uno o due rubinetti di scarico per lo svuotamento.

▷ L'impianto Alde (riscaldamento/boiler) è dotato, a seconda del modello, di uno o due rubinetti di scarico per lo svuotamento.

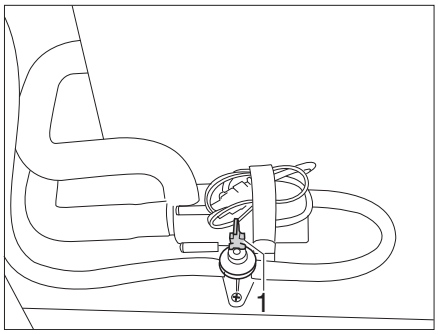


Fig. 220 Rubinetto di scarico

Per svuotare e aerare adeguatamente l'impianto idrico, procedere come segue. Evitare danni causati dal gelo e depositi:

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Eventualmente disinserire la pompa dell'acqua sul pannello di controllo.
- Spegnere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Interrompere il funzionamento del boiler (vedi paragrafo 10.4).
- Aprire tutti i rubinetti di scarico. A questo scopo posizionare verticalmente la leva a bilanciere (Fig. 220,1).
- Aprire la valvola di sicurezza/di scarico (solo su boiler Truma). A tal fine premere verso il basso l'interruttore a scatto oppure ruotare la manopola nel senso della lunghezza della valvola di sicurezza/di scarico.
- Per i modelli con scarico dell'acqua nel serbatoio dell'acqua:
  Svitare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Aprire lo scarico del serbatoio dell'acqua (vedi paragrafo 11.3.4).

- Nei modelli con doppio fondo: Rimuovere il coperchio di copertura sul raccordo di scarico dell'acqua e aprire il rubinetto di scarico.
- Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e impostare sulla posizione centrale.
- Agganciare il diffusore della doccia in alto in posizione doccia.
- Tenere in alto la pompa dell'acqua sino a che le tubature dell'acqua sono completamente vuote.
- Verificare che il serbatoio dell'acqua sia completamente vuoto.
- Dopo aver svuotato completamente l'impianto, percorrere qualche chilometro con il veicolo per scaricare l'acqua residua dal serbatoio.
- Far funzionare la pompa di mandata per 1 altro minuto circa per farla asciugare.
- Svuotare il serbatoio delle acque grigie. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Svuotare la cassetta Thetford. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Pulire il serbatoio dell'acqua e risciacquare bene.
- Lasciar asciugare l'impianto idrico il più a lungo possibile.
- Dopo aver svuotato l'impianto, lasciare aperti tutti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale.
- Lasciare aperti tutti i rubinetti di scarico.

11.7 Vano WC

▷ Non riporre nessun peso nella vasca della doccia. La vasca della doccia oppure altri apparecchi igienico-sanitari possono venire danneggiati.

▷ Per la ventilazione del vano WC durante e dopo la doccia oppure per asciugare vestiti bagnati, chiudere la porta del vano WC e aprire la finestra o l'oblò del tetto. L'aria può circolare meglio.

▷ Quando si fa la doccia, chiudere completamente la tenda per evitare l'infiltrazione di acqua fra la parete del vano doccia e la vasca della doccia.

▷ Dopo la doccia pulire la vasca della doccia per eliminare resti di sapone, altrimenti al suo interno con il tempo possono crearsi fessure.

▷ Asciugare la doccia dopo il suo uso, per prevenire la formazione di umidità.

▷ Ulteriori informazioni relative alla pulizia del vano WC si trovano nel paragrafo 12.2.

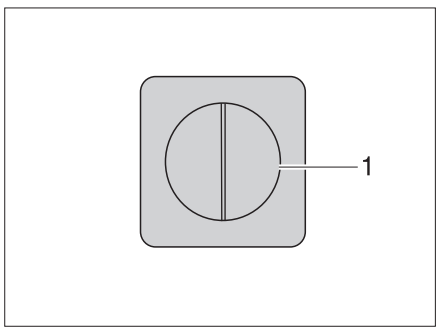


Fig. 221 Interruttore luci

A seconda del modello, gli interruttori per l'illuminazione del vano WC sono montati in diverse posizioni del vano WC.

11 Dispositivi igienico-sanitari

L'interruttore luci (Fig. 221,1) del vano WC si trova p. es. nella zona sotto il mobiletto del bagno.

11.7.1 Vano WC estraibile

A seconda del modello, nel veicolo può essere integrato un vano WC estraibile. Il vano WC può essere modificato con un paio di monovre, in modo che per l'igiene del corpo ci sia a disposizione un servizio igienico completamente equipaggiato.

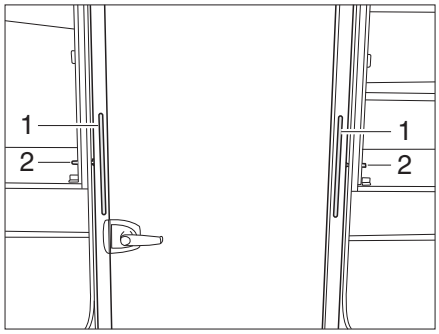


Fig. 222 Vano WC, spinto verso l'interno

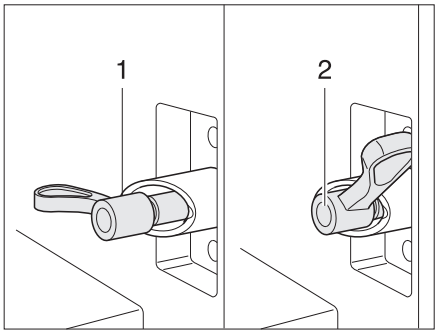


Fig. 223 Bloccaggio vano WC

Estrazione:

- Aprire le porte dell'armadio guardaroba su entrambi i lati del vano WC (Fig. 222).
- Ruotare i chiavistelli a molla (Fig. 222,2) di mezzo giro su entrambi i lati. Il braccio della leva di serraggio deve stare sul punto più alto della bussola incassata (Fig. 223,1).
- Estrarre il vano WC (Fig. 222,1) mediante le maniglie fino all'arresto senza inclinarlo.
- Riportare indietro i chiavistelli a molla di mezzo giro su entrambi i lati e farli innestare (Fig. 223,2).
- Chiudere le porte dell'armadio guardaroba.

Inserimento:

- Aprire le porte dell'armadio guardaroba su entrambi i lati del vano WC (Fig. 222).
- Ruotare i chiavistelli a molla (Fig. 222,2) di mezzo giro su entrambi i lati. Il braccio della leva di serraggio deve stare sul punto più alto della bussola incassata (Fig. 223,1).
- Inserire completamente il vano WC (Fig. 222,1) mediante le maniglie fino all'arresto senza inclinarlo.
- Riportare indietro i chiavistelli a molla di mezzo giro su entrambi i lati e farli innestare (Fig. 223,2)

11.7.2 Toilette Vario

▷ Svitare la parte interna della porta di ingresso della toilette solo se la relativa porta di ingresso è chiusa.

▷ A seconda del modello la toilette Vario viene montata in modo speculare rispetto a quella qui raffigurata. Essa viene quindi anche trasformata specularmente rispetto alla toilette Vario raffigurata.

A seconda del modello nel veicolo può essere integrata una toilette Vario. La toilette Vario può essere modificata con un paio di monovre in modo che per la doccia ci sia a disposizione una cabina chiusa indipendente. La zona toilette è così protetta dagli spruzzi d'acqua.

Trasformazione in cabina doccia

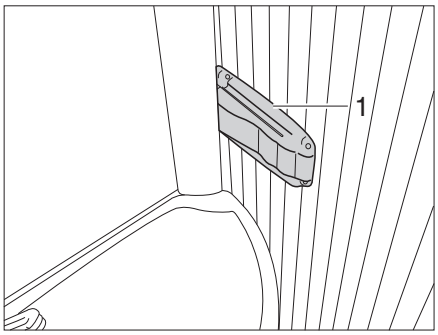


Fig. 224 Toilette Vario, bloccaggio della parete della doccia

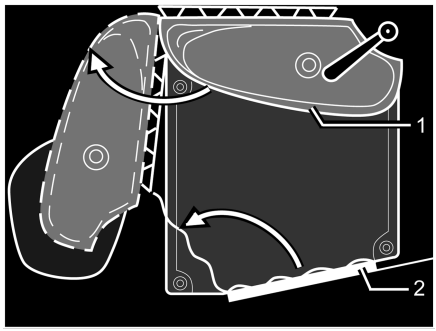


Fig. 225 Toilette Vario

- Premere l'arresto (Fig. 224,1) a destra sul bordo del lavabo e tirare il lavabo leggermente. Il lavabo e la parete posteriore si muovono insieme in avanti.
- Girare il lavabo con la parete posteriore (Fig. 225,1) nella direzione della freccia.
- Entrare nel vano WC e chiudere la porta di ingresso della toilette (Fig. 225,2) dall'interno e bloccarla.

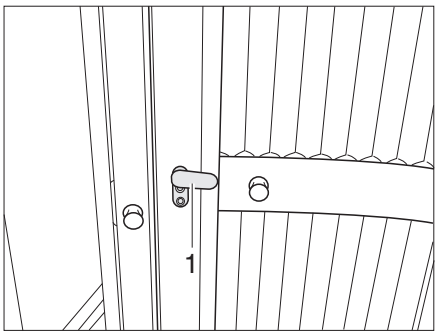


Fig. 226 Toilette Vario, porta di ingresso della toilette

- Posizionare il chiavistello (Fig. 226,1) sulla porta di ingresso della toilette in posizione verticale e ribaltare la porta di ingresso della toilette.
- Girare la parte interna della porta di ingresso della toilette nella direzione della freccia e premere contro la parete posteriore del lavabo.

Il vano doccia è completamente installato e può essere utilizzato.

Trasformazione in vano WC

- Girare la parte interna della porta verso l'ingresso del vano WC e per chiuderla posizionare il chiavistello (Fig. 226,1) in posizione orizzontale.
- Girare il lavabo con la parete posteriore nella posizione iniziale e bloccarlo.

11.8 Toilette

▷ In caso di pericolo di gelo e con il veicolo non riscaldato, svuotare completamente il serbatoio fecale (cassetta).

▷ Non sedersi sul coperchio del WC. Il coperchio non è adatto per sopportare il peso di una persona e si può rompere.

▷ Usare per la toilette un prodotto chimico idoneo. L'aerazione elimina solo l'odore ma non i germi e i gas. I germi e i gas intaccano le guarnizioni di gomma.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

▷ Svuotare il serbatoio fecale (cassetta) solo nei punti di smaltimento appositamente previsti nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nelle aree di stazionamento.

11.8.1 Toilette mobile (Thetford)

Il risciacquo della toilette Thetford avviene direttamente tramite l'impianto idraulico del veicolo o mediante un proprio serbatoio dell'acqua, integrato nella toilette.

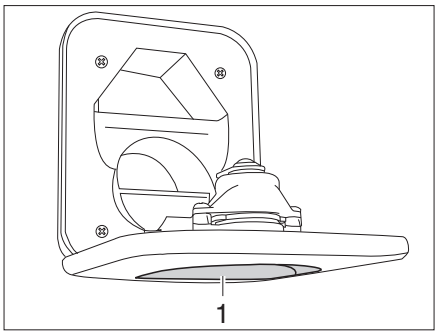


Fig. 227 Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile per la toilette

Riempimento del serbatoio dell'acqua:

- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile per la toilette (Fig. 227,1) posto sopra lo sportello della cassetta Thetford e inclinarlo verso il basso.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.

Se necessario, la tazza del WC può essere ruotata nella posizione desiderata.

11 Dispositivi igienico-sanitari

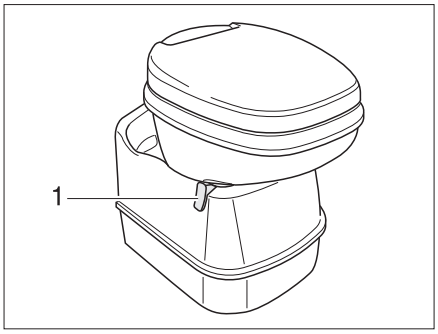


Fig. 228 Tazza del WC Thetford, orientabile

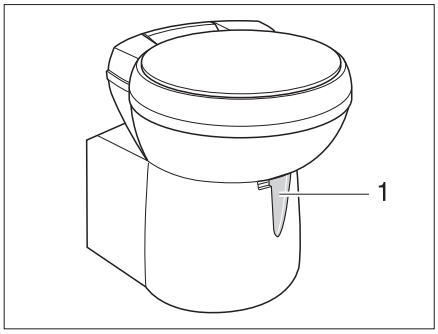


Fig. 229 Tazza del WC Thetford, orientabile (alternativa)

La centralina di controllo è posizionata vicino alla tazza del WC.

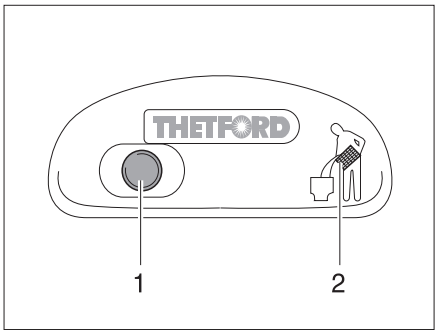


Fig. 230 Pulsante dello sciacquone/spia di controllo toilette Thetford

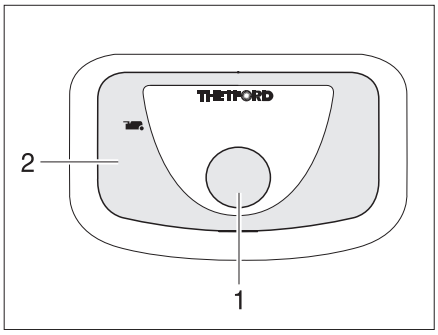


Fig. 231 Pulsante dello sciacquone/spia di controllo toilette Thetford (alternativa)

Risciacquo:

- Prima di tirare l'acqua, aprire il cursore della toilette Thetford. A tal fine girare la leva del cursore (Fig. 228,1 o Fig. 229,1) in senso antiorario.
- Per sciacquare premere il pulsante blu (Fig. 230,1 o Fig. 231,1).
- Dopo aver tirato l'acqua chiudere il cursore. Girare la leva del cursore in senso orario.

Quando la cassetta Thetford è piena e deve venire svuotata, la spia di controllo (Fig. 230,2 o Fig. 231,2) si accende.

Svuotamento del serbatoio dell'acqua:

- Aprire il cursore. A tal fine spingere la leva del cursore in senso antiorario.
- Premere il pulsante dello sciacquone fino a che non scorre più acqua nel lavandino.
- Richiudere il cursore. Girare la leva del cursore in senso orario.
- Svuotare la cassetta Thetford.

Svuotare la cassetta Thetford:

- Girare la leva del cursore (Fig. 228,1 o Fig. 229,1) in senso orario. Il cursore viene chiuso. Per svuotare il cursore **deve** essere chiuso nella toilette Thetford.
- Rimuovere e svuotare la cassetta Thetford, come descritto nei paragrafi 11.8.5 e 11.8.6.

11.8.2 Toilette con banco fisso

Il risciacquo della toilette avviene attraverso l'impianto idraulico per l'acqua del veicolo.

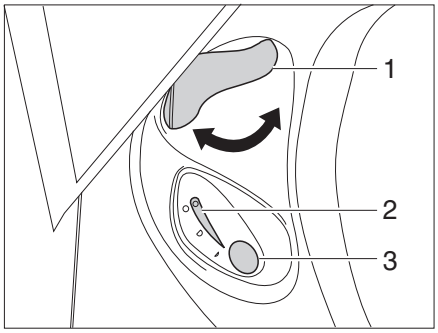


Fig. 232 Centralina di controllo toilette Thetford

Risciacquo:

- Prima di tirare l'acqua, aprire il cursore della toilette Thetford. A tal fine ruotare la leva del cursore (Fig. 232,1) in senso antiorario.
- Per sciacquare premere il pulsante blu (Fig. 232,3).
- Dopo aver tirato l'acqua chiudere il cursore. Ruotare la leva del cursore (Fig. 232,1) in senso orario.

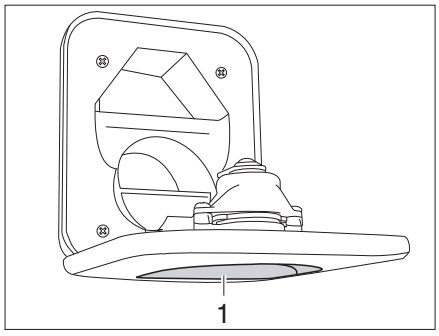
Quando la cassetta Thetford è piena e deve venire svuotata, la spia di controllo (Fig. 232,2) si accende.

Svuotamento:

- Ruotare la leva del cursore (Fig. 232,1) in senso orario. Il cursore viene chiuso. Per svuotare il cursore **deve** essere chiuso nella toilette Thetford.
- Rimuovere e svuotare la cassetta Thetford, come descritto nei paragrafi 11.8.5 e 11.8.6.

11.8.3 Toilette Dometic

Il risciacquo della toilette avviene direttamente tramite l'impianto idraulico del veicolo o mediante un proprio serbatoio dell'acqua, integrato nella toilette.



1 Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile

Fig. 233 Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile per la toilette

Riempimento del serbatoio dell'acqua:

- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile per la toilette (Fig. 233,1) posto sopra lo sportello per il serbatoio fecale e inclinarlo verso il basso.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.

11 Dispositivi igienico-sanitari

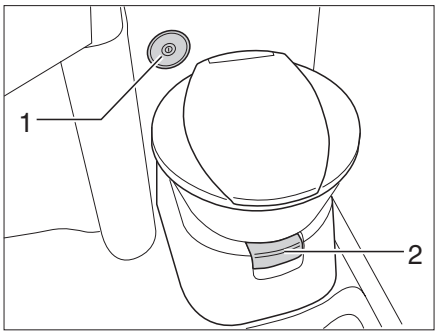


Fig. 234 Tazza del WC con centralina di controllo e di comando

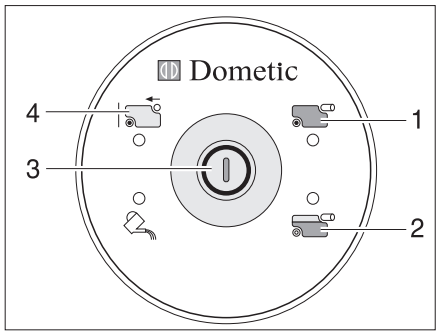


Fig. 235 Centralina di controllo e di comando della toilette

Prima di utilizzare la toilette far scorrere un po' d'acqua nella tazza del WC. Premere il pulsante dello sciacquone (Fig. 235,3) sulla centralina di controllo e di comando (Fig. 234,2).

Risciacquo:

- Prima di tirare l'acqua, aprire il cursore della toilette. Sfilare la leva del cursore (Fig. 234,1).
- Per sciacquare premere il pulsante dello sciacquone (Fig. 235,3).
- Dopo aver tirato l'acqua chiudere il cursore. Premere la leva del cursore.

La spia di controllo (Fig. 235,2) è accesa se il serbatoio fecale è pieno a 3/4.

La spia di controllo (Fig. 235,1) si accende quando il serbatoio fecale deve essere svuotato.

Svuotamento del serbatoio dell'acqua:

- Aprire il cursore. Sfilare la leva del cursore (Fig. 234,1).
- Premere il pulsante dello sciacquone fino a che non scorre più acqua nel lavandino.
- Richiudere il cursore. Premere la leva del cursore.
- Svuotare il serbatoio fecale.

Svuotamento del serbatoio fecale:

- Premere verso l'interno la leva del cursore (Fig. 234,1). Il cursore viene chiuso. Per svuotare il cursore della toilette **deve** essere chiuso.
- Rimuovere e svuotare il serbatoio fecale, come descritto nei paragrafi 11.8.5 e 11.8.6. Sulla centralina di controllo e di comando si accende l'indicatore "Serbatoio fecale estratto" (Fig. 235,4).

11.8.4 Toilette sottovuoto (Dometic)

▷ Sciacquare la toilette soltanto se il coperchio della toilette è chiuso.

Il risciacquo della toilette avviene direttamente attraverso l'impianto idraulico per l'acqua del veicolo.

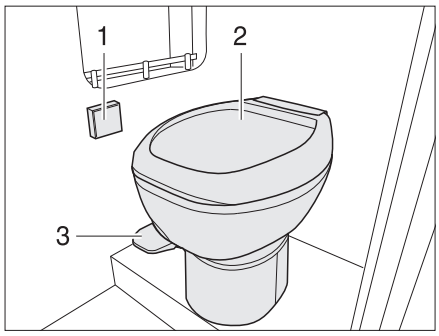


Fig. 236 Toilette sottovuoto

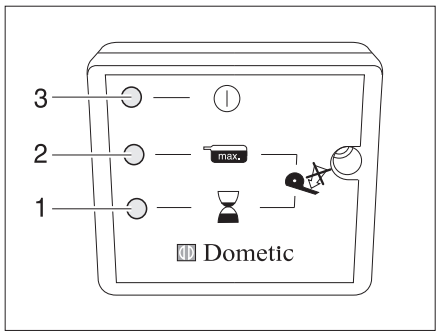


Fig. 237 Pannello toilette sottovuoto

Per la messa in funzione:

- Attivare l'alimentatore l'alimentazione elettrica. Sul pannello di controllo (Fig. 236,1) si accende per circa 1 minuto il LED giallo (Fig. 237,1). Nel sistema si crea un vuoto.
- Se il LED verde sul pannello si illumina (Fig. 237,3), sollevare brevemente il pedale (Fig. 236,3), affinché scorra un po' d'acqua nella tazza del WC (Fig. 236,2) e la chiusura sul pavimento sia coperta di acqua.

La toilette sottovuoto è pronta a funzionare.

▷ Il risciacquo funziona soltanto se il LED verde si illumina.

Risciacquo:

- Chiudere il coperchio della toilette.
- Premere il pedale (Fig. 236,3) per pochi secondi verso il basso.
- Sollevare brevemente il pedale, in modo che scorra un po' d'acqua nella tazza del WC (Fig. 236,2) e la copertura sul pavimento sia coperta d'acqua.

Il LED rosso (Fig. 237,2) si illumina, se la cassetta deve essere svuotata o è stata tolta.

Rimozione della cassetta:

- Rimuovere e svuotare la cassetta, come descritto nei paragrafi 11.8.5 e 11.8.6.

11.8.5 Rimozione della cassetta

▷ È possibile rimuovere il serbatoio fecale (cassetta) solo se il cursore è chiuso.

A seconda del modello, il serbatoio fecale (cassetta) è accessibile da uno sportello di servizio speciale all'esterno del veicolo o attraverso il gavone di coda.

Sportello di servizio

È possibile accedere al serbatoio fecale (cassetta) attraverso lo sportello di servizio speciale.

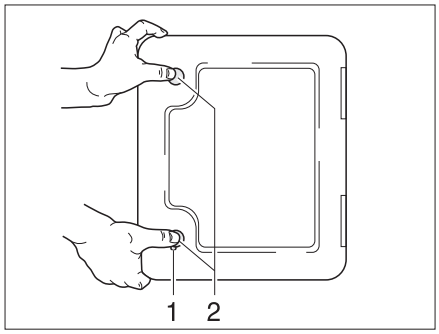


Fig. 238 Sportello per la cassetta della toilette

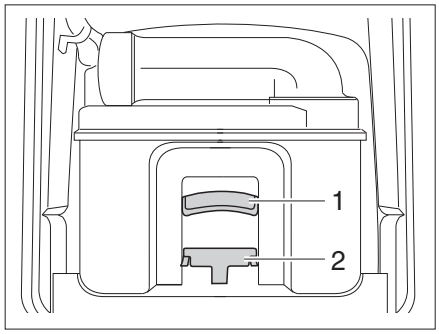


Fig. 239 Cassetta Thetford

- Aprire lo sportello della cassetta all'esterno del veicolo. Inserire la chiave nel cilindro della serratura a pressione (Fig. 238,1) e ruotare di un quarto di giro.
- Estrarre la chiave.
- Premere contemporaneamente con i pollici entrambe le serrature a pressione (Fig. 238,2) e aprire lo sportello per la cassetta.
- Azionare lo sblocco (Fig. 239,1) ed estrarre la cassetta della toilette tramite la maniglia (Fig. 239,2).

Gavone di coda

È possibile accedere al serbatoio fecale (cassetta) attraverso il gavone di coda.

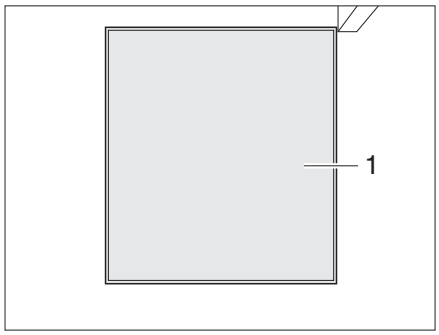


Fig. 240 Accesso serbatoio fecale, chiuso

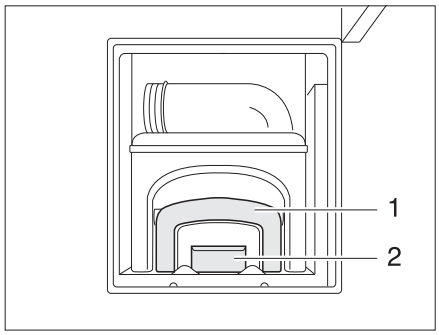


Fig. 241 Accesso serbatoio fecale, aperto

- Aprire lo sportello del gavone di coda (vedi paragrafo 7.2).
- Quando l'accesso al serbatoio fecale (cassetta) (Fig. 240,1) è chiuso: Estrarre il vano WC (vedi paragrafo 11.7.1).
- Azionare lo sblocco (Fig. 241,2) ed estrarre il serbatoio fecale (cassetta) tramite la maniglia (Fig. 241,1).

11.8.6 Svuotamento della cassetta

Fig. 242 Svuotamento della cassetta Thetford

- Portare la cassetta ad uno dei punti di svuotamento previsti allo scopo. Ruotare il bocchettone di scarico verso l'alto.
- Eventualmente ruotare il bocchettone di scarico verso l'alto.
- Rimuovere il coperchio del bocchettone di scarico.
- Ruotare la cassetta con il bocchettone di scarico verso il basso.
- In caso di cassette Thetford: Premere con il pollice il tasto per l'aerazione. La cassetta si svuota.
- Chiudere il bocchettone di scarico con il coperchio.
- Eventualmente girare il bocchettone di scarico in senso antiorario.
- Spingere la cassetta all'indietro, al suo posto.
- Verificare che la cassetta sia assicurata dalla staffa di supporto.
- Chiudere lo sportello per la cassetta.

12 Cura

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sulla cura del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- l'esterno del veicolo
- l'interno
- l'impianto idrico
- la cappa di aspirazione
- le toilette
- il funzionamento invernale

Schede (liste) di controllo con misure da prendere quando non si utilizza per lungo tempo il veicolo sono riportate alla fine del presente capitolo.

Le schede di controllo concernono i seguenti punti:

- l'inattività temporanea
- l'inattività nel periodo invernale
- la messa in funzione dopo un periodo di inattività

12.1 Cura degli esterni

12.1.1 Lavaggio con pulitori ad alta pressione

▷ Non lavare i pneumatici con pulitore ad alta pressione. I pneumatici possono venire danneggiati.

▷ Non spruzzare direttamente le applicazioni esterne con il pulitore ad alta pressione. In caso contrario le applicazioni esterne potrebbero staccarsi.

Prima di lavare il veicolo con un pulitore ad alta pressione consultare il relativo manuale di funzionamento.

Quando si utilizza un ugello a getto circolare per il lavaggio, mantenere una distanza minima di ca. 700 mm fra il veicolo e l'ugello di pulizia.

Prestare attenzione che il getto d'acqua fuoriesca in pressione. Se si utilizza il pulitore ad alta pressione in modo non professionale si possono arrecare danni al veicolo. La temperatura dell'acqua non deve superare i 60 °C. Muovere il getto d'acqua durante l'intera procedura di lavaggio. Non indirizzare il getto direttamente su spiragli di porte, su componenti elettrici, su connettori a spina, su guarnizioni e su griglie di aerazione od oblò. Pericolo di danneggiamento del veicolo oppure di penetrazione d'acqua nell'abitacolo.

12.1.2 Lavaggio del veicolo

▷ Non lavare mai il veicolo in impianti di lavaggio. È possibile che l'acqua penetri nella griglia di areazione, nei camini di scarico, nei dispositivi di disareazione della cappa aspirante oppure dei dispositivi di aerazione forzata. Il veicolo può venire danneggiato.

- Pulire il veicolo esclusivamente negli spazi appositamente allestiti per il lavaggio di veicoli.
  Evitare una insolazione diretta. Rispettare le norme antinquinamento.
- Strofinare le applicazioni esterne e componenti di plastica solamente con acqua abbondante calda, detersivo per piatti e un panno morbido.
- Lavare il veicolo con molta acqua, con una spugna pulita oppure con una spazzola delicata. In caso di sporco resistente, usare detersivo per piatti all'acqua.
- Le pareti esterne verniciate possono essere pulite inoltre con un detergente per caravan.

- Trattare regolarmente con un lucidante le parti supplementari in vetroresina. Si evita, in questo modo, che le parti in plastica si rovinino a contatto con i raggi solari, permettendo così di mantenere inalterata la funzione sigillante della superficie esterna della plastica.
- Strofinare le guarnizioni di gomma sulle porte e gli sportelli dei gavoni con talco.
- Lubrificare i cilindri delle serrature sulle porte e gli sportelli dei gavoni mediante grafite in polvere.

12.1.3 Finestre in vetro acrilico

Considerata la sua sensibilità, il vetro acrilico delle finestre deve essere trattato con particolare cura.

▷ Non strofinare mai il vetro acrilico delle finestre asciutte poiché i granuli di polvere possono danneggiare la superficie.

▷ Pulire il vetro acrilico delle finestre soltanto con abbondante acqua calda, un po' di detersivo per piatti e un panno morbido.

▷ Non utilizzare assolutamente detergenti per vetri contenenti additivi chimici, abrasivi o contenenti alcol. Questi provocherebbero un infragilimento anticipato del vetro e la formazione di fessure.

▷ Non utilizzare detergenti, utilizzati per le carrozzerie (p. es. anti catrame o anti silicone), con vetro acrilico.

▷ Non entrare in impianti di lavaggio.

▷ Non applicare alcun adesivo sul vetro acrilico delle finestre.

▷ Dopo il lavaggio del veicolo sciacquare ancora una volta le finestre in vetro acrilico con abbondante acqua pulita.

▷ Trattare le guarnizioni di gomma con glicerina.

▷ Per il trattamento seguente alla pulizia è adatto il detergente per vetro acrilico con effetto antistatico. Con una pulitura per vetro acrilico è possibile trattare piccoli graffi. Questi prodotti sono disponibili presso il servizio accessori.

12.1.4 Sottoscocca

Il sottoscocca del veicolo è ricoperto parzialmente da una protezione resistente all'invecchiamento. In caso di eventuali danni riparare subito la pellicola protettiva. Non trattare le superfici ricoperte della pellicola protettiva con olio spray.

▷ Utilizzare solo prodotti approvati dal produttore. I nostri concessionari e punti di assistenza autorizzati saranno lieti di consigliarvi.

12.1.5 Serbatoio delle acque grigie

Dopo aver utilizzato il veicolo pulire il serbatoio delle acque grigie.

Pulizia:

- Svuotare il serbatoio delle acque grigie.
- Sciacquare a fondo il serbatoio delle acque grigie con acqua potabile.
- Se possibile, pulire manualmente le sonde delle acque grigie attraverso le apposite aperture per la pulizia.

12 Cura

12.1.6 Scalino di ingresso

Se lo scalino di ingresso venisse lubrificato, durante la marcia del veicolo il lubrificante può impregnarsi di impurità compromettendo in questo modo la funzione dello scalino di ingresso oppure addirittura danneggiarlo. Per questo motivo non oliare né ingrassare le parti mobili dello scalino di ingresso.

12.1.7 Tappetino isolante per la cabina di guida (modello I)

Pulire il tappetino isolante per la cabina di guida con acqua chiara tiepida. Togliere lo sporco più resistente con un panno ed un po' di alcool denaturato. Sciacquare quindi immediatamente la posizione pulita con acqua tiepida.

12.2 Cura dell'interno

- ▷ Se è possibile, trattare subito le macchie.
- ▷ Considerata la sua sensibilità, il vetro acrilico delle finestre deve essere trattato con particolare cura (vedi paragrafo 12.1.3).
- ▷ Considerata la loro sensibilità, i componenti in PVC della zona di soggiorno e del bagno devono essere trattati con particolare cura. Non utilizzare in nessun caso detergenti chimici o detergenti antiappannanti, né prodotti abrasivi contenenti sabbia. In questo modo si evitano l'infragilimento e le screpolature.
- ▷ Non usare prodotti corrosivi per la pulizia degli scarichi. Non versare mai acqua bollente negli scarichi. Prodotti corrosivi o acqua bollente possono danneggiare i tubi di scarico e i sifoni.
- ▷ Non utilizzare essenza d'aceto per pulire la toilette e l'impianto idrico, o per togliere le incrostazioni di calcare dell'impianto idrico stesso. L'essenza di aceto può danneggiare le guarnizioni o alcune parti dell'impianto. Per togliere il calcare utilizzare agenti decalcificanti esistenti in commercio.
- ▷ Utilizzare l'acqua con parsimonia. Pulire con un panno umido eventuali residui di umidità.
- ▷ Spazzolare i tappeti e i cuscini con una spazzola dell'aspirapolvere adatta.

- ▷ I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza sono a disposizione per eventuali richieste per l'uso degli prodotti.

- Superfici dei mobili, maniglie dei mobili, lampade e luci, parti varie in plastica nel vano abitabile e zona bagno devono essere puliti con uno straccio di lana inumidito con acqua. All'acqua può essere aggiunto del detersivo tipo morbido. Se necessario, trattare le superfici di vernice con un lucidante per mobili.
- Pulire i cuscini delicatamente con la schiuma di un detergente delicato o con schiuma asciutta. Non lavare i cuscini da soli, farli lavare. Proteggere i cuscini dai raggi solari, perché non sbiadiscano.
- Pulire i rivestimenti in imitazione pelle con movimenti circolari utilizzando un panno morbido o una spugna e una miscela di acqua tiepida e schiuma di sapone neutro. Trattare le macchie ostinate con una spazzola morbida. In caso di sporco particolarmente intenso utilizzare una miscela di alcol e acqua con un rapporto di 1:1 e quindi trattare con acqua saponata. Non utilizzare prodotti contenenti solventi o abrasivi.

12 Cura

- Pulire i rivestimenti in teflon con un panno o una spugna assorbente e con un detersivo non aggressivo ed esistente in commercio.
  Nel caso di macchie umide o oleose, non strofinare mai le impurità, ma asciugarle con un panno assorbente. Asciugarle dall'esterno verso l'interno, per non spargere la macchia.
  In caso di macchie resistenti o seccate, rimuovere la parte più consistente dell'impurità prima con un coltello non affilato o con una spatola, oppure spazzolarla con una spazzola morbida. Infine pulire i resti con un panno umido.
- Le tendine e i tendaggi devono essere lavati a secco.
- Passare regolarmente l'aspiratore sui tappeti, eventualmente pulire con una schiuma per tappeti.
- Pulire il rivestimento in PVC del pavimento con un detergente delicato che contiene sapone, adatto per pavimenti in PVC. Non appoggiare i tappeti sul rivestimento in PVC bagnato. Le moquette e i rivestimenti in PVC dei pavimenti potrebbero incollarsi l'uno con l'altro.
- Non lavare mai il lavandino e il fornello a gas con prodotti abrasivi contenenti sabbia. Evitare tutto quello che potrebbe provocare graffi o rigature.
- Pulire il fornello a gas solo con un panno umido. Evitare l'infiltrazione di acqua nelle aperture del fornello a gas. L'acqua può danneggiare il fornello a gas.
- Spazzolare la protezione contro gli insetti delle porte, finestre e degli oblò con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere.
- Spazzolare l'oscurante a rullo con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere. Rimuovere lo sporco e il grasso con acqua saponata a 30 °C (sapone duro).
- Spazzolare le tendine oscuranti pieghevoli con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere. Rimuovere lo sporco e il grasso con acqua saponata a 30 °C (sapone duro).
- Le cinture di sicurezza possono essere pulite con lisciva di sapone. Prima di essere avvolte, le cinture di sicurezza devono essere completamente asciutte.

12.3 Impianto idrico

12.3.1 Pulizia del serbatoio dell'acqua

- Svuotare il serbatoio dell'acqua e chiudere l'apertura di scarico.
- Staccare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Versare acqua con un po' di detersivo nel serbatoio dell'acqua (non utilizzare prodotti abrasivi).
- Con una normale spazzola per lavare sfregare il serbatoio dell'acqua, fino a che nessun rivestimento è più presente.
- Sfregare via anche l'involucro della pompa.
- Se possibile, pulire manualmente le sonde dell'acqua potabile attraverso le apposite aperture per la pulizia.
- Risciacquare il serbatoio dell'acqua con abbondante acqua potabile.

12.3.2 Pulizia delle tubature dell'acqua

▷ Utilizzare solo detersivi adeguati reperibili nel commercio specializzato.

▷ Raccogliere la miscela di acqua e detersivo in uscita e smaltirla in modo professionale.

- Svuotare l'impianto idrico.
- Chiudere tutte le aperture di scarico e i rubinetti di scarico.
- Versare la miscela di acqua e detersivo nel serbatoio dell'acqua. Così facendo osservare le indicazioni del costruttore per il rapporto di miscela.
- Aprire singolarmente i rubinetti di scarico.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e detersivo ha raggiunto la relativa bocca di erogazione.
- Richiudere i rubinetti di scarico.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e detersivo ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e detersivo ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Premere varie volte il risciacquo della toilette.
- Lasciar agire il detersivo secondo le indicazioni del costruttore.
- Svuotare l'impianto idrico. Raccogliere la miscela di acqua e detersivo e smaltirla in modo professionale.
- Per il risciacquo dell'intero impianto idrico, riempire varie volte con acqua potabile e svuotare di nuovo.

12.3.3 Disinfezione dell'impianto idrico

▷ Utilizzare solo disinfettanti adeguati reperibili nel commercio specializzato.

▷ Raccogliere la miscela di acqua e disinfettante in uscita e smaltirla in modo professionale.

- Svuotare l'impianto idrico.
- Chiudere tutte le aperture di scarico e i rubinetti di scarico.
- Versare la miscela di acqua e disinfettante nel serbatoio dell'acqua. Così facendo osservare le indicazioni del costruttore per il rapporto di miscela.
- Aprire singolarmente i rubinetti di scarico.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e disinfettante ha raggiunto la relativa bocca di erogazione.
- Richiudere i rubinetti di scarico.

- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e disinfettante ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e disinfettante ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Premere varie volte il risciacquo della toilette.
- Lasciar agire il disinfettante secondo le indicazioni del costruttore.
- Svuotare l'impianto idrico. Raccogliere la miscela di acqua e disinfettante e smaltirla in modo professionale.
- Per il risciacquo dell'intero impianto idrico, riempire varie volte con acqua potabile e svuotare di nuovo.

12.4 Cappa di aspirazione

▶ Prima di iniziare a lavorare sull'apparecchio disinserire l'alimentazione elettrica.

Pulire di tanto in tanto il filtro del grasso della cappa di aspirazione. La pulizia si rende necessaria in funzione alla frequenza in cui viene utilizzata la cappa di aspirazione. Pulire il filtro solo quando la potenza della cappa di aspirazione è visibilmente diminuita.

Pulitura del filtro del grasso:

- Togliere la copertura inferiore.
- Togliere il filtro.
- Lavare il filtro con acqua calda e un po' di detersivo.
- Far asciugare completamente il filtro ed inserirlo di nuovo.
- Riapplicare la copertura e fissarla con le due viti.

Sostituzione del filtro di carbone:

- Togliere la copertura inferiore e quella centrale.
- Togliere il vecchio filtro di carbone.
- Applicare il nuovo filtro di carbone.
- Riapplicare le coperture e fissarle con le due viti.

12.5 Lavabo/lavello

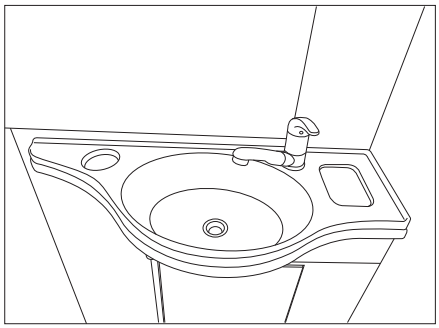


Fig. 243 Lavabo

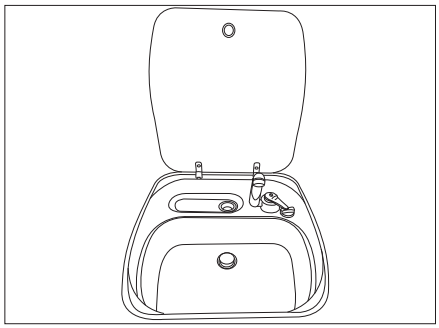


Fig. 244 Lavello

12 Cura

12.5.1 Lavabo/lavello in acciaio inox

▷ Per la pulizia non usare sostanze candeggianti o prodotti contenenti cloruri o acido cloridrico, lievito in polvere o detersivi per argento.
▷ Non usare sostanze o spugne abrasive.

▷ Dopo la pulizia, asciugare accuratamente le superfici con un panno per evitare la comparsa di tracce di calcare.
▷ Asciugare le superfici in acciaio inox spazzolate in direzione della smerigliatura.

Rimozione dello sporco ostinato:

- Pulire il lavabo/lavello con una normale spugna per la casa e latte detergente.
- Risciacquare il lavabo/lavello ed asciugarlo con uno strofinaccio.

Rimozione di residui grassi o oleosi:

- Imbevere un panno da cucina con in una piccola quantità di spirito e strofinare il lavabo/lavello.
- Risciacquare il lavabo/lavello ed asciugarlo con uno strofinaccio.

Rimozione di ditate:

- Pulire il lavabo/lavello con una soluzione di detersivo ed un panno di pelle.
- Risciacquare il lavabo/lavello ed asciugarlo con uno strofinaccio.

12.5.2 Lavabo/lavello in plastica

▷ Per pulire non usare panni in microfibre, perché potrebbero lasciare piccoli graffi.
▷ Non usare sostanze liquide o in polvere o spugne abrasive.

Rimozione dello sporco normale:

- Pulire il lavabo/lavello con un normale detersivo o con un detergente domestico non abrasivo.

Rimozione dello sporco ostinato:

- Strofinare con una spugna umida e sale per macchie o per lavastoviglie e far agire per qualche ora.
- Rimuovere il sale e pulire il lavandino con un detergente per plastica innocuo (per alimenti).
- Risciacquare il lavabo/lavello.

Rimozione di incrostazioni calcaree:

- Pulire il lavabo/lavello con aceto o con un detergente specifico per il calcare.
- Risciacquare il lavabo/lavello.

12 Cura

12.6 Toilette

Se la toilette non viene utilizzata per un periodo prolungato, per esempio per inattività durante l'inverno, è necessario pulirla e svuotarla completamente.

12.6.1 Toilette con un proprio serbatoio dell'acqua

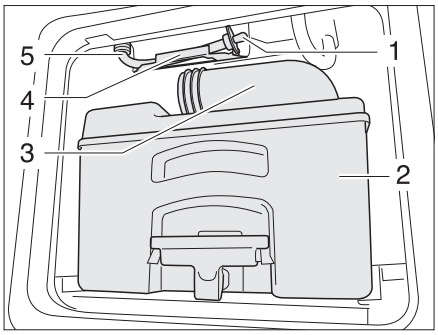


Fig. 245 Conduttura di scarico serbatoio dell'acqua toilette

Svuotare il serbatoio:

- Premere il pulsante dello sciacquone, per attivare il quadro comandi.
- Aprire il cursore e premere il risciacquo finché non scorre più acqua.
- Chiudere il cursore.
- Svuotare e pulire la cassetta (Fig. 245,2) in un punto di smaltimento appositamente previsto.
- Far aprire i bocchettoni di scarico (Fig. 245,3).
- Prendere la conduttura di scarico (Fig. 245,5) dal supporto (Fig. 245,4).
- Collocare sotto alla conduttura di scarico un recipiente sufficientemente grande.
- Togliere il tappo di scarico (Fig. 245,1) e far defluire l'acqua residua.
- Se non scorre più acqua, inserire il tappo di scarico nella conduttura di scarico.
- Rimettere la conduttura di scarico nel supporto.

12.6.2 Toilette sottovuoto (Dometic)

▷ Un antiriflusso è montato al di sopra della valvola. L'antiriflusso rende più difficile lo scarico dell'acqua dalla valvola. Premere il pedale finché non scorre più a acqua.

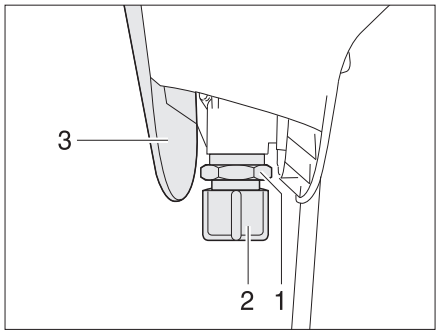


Fig. 246 Valvola toilette sottovuoto

Svuotamento della valvola:

- Svuotare l'impianto idrico completo.
- Premere varie volte il pedale della toilette, finché non scorre più acqua.
- Svuotare e pulire la cassetta in un punto di smaltimento appositamente previsto.
- Disattivare l'alimentazione elettrica.
- Togliere la copertura (Fig. 246,3).
- Svitare il coperchio a vite (Fig. 246,2).
- Collocare un recipiente adeguato sotto alla valvola (Fig. 246,1).
- Premere varie volte il pedale finché non esce più acqua dalla valvola.
- Riavvitare il coperchio a vite e montare la copertura.

12.7 Cura invernale

Il sale anticongelante danneggia il sottoscocca e le parti esposte agli spruzzi d'acqua. In inverno, consigliamo di lavare il veicolo più spesso. In particolare vengono attaccate le parti meccaniche e trattate in superficie, nonché le parti sotto il veicolo, che devono essere perciò pulite a fondo.

▷ In caso di pericolo di gelo è necessario alimentare il riscaldamento sempre ad una temperatura di 15 °C al minimo. Posizionare la ventola di ricircolo dell'aria (se presente) su automatico. Se le temperature esterne sono estremamente basse, aprire leggermente gli sportelli e le porte dei mobili. La circolazione di aria calda può contrastare un eventuale congelamento, p. es. delle tubature dell'acqua, e la formazione di condensa nei gavoni.

▷ In caso di pericolo di gelo coprire le finestre sul lato esterno del veicolo con i pannelli isolanti invernali.

12 Cura

12.7.1 Preparazione

- Controllare eventuale ruggine e danni alla verniciatura del veicolo. Eventualmente riparare i danni.
- Accertarsi che non possa penetrare acqua nelle bocche di ventilazione meccanica del pavimento e nel riscaldamento.
- Proteggere dalla ruggine le parti metalliche del sottoscocca con un agente protettivo a base di cera.
- Trattare le superfici verniciate esterne con appositi prodotti per la conservazione della vernice.

12.7.2 Funzionamento invernale

Nel funzionamento invernale, a causa del soggiorno all'interno del veicolo, in caso di basse temperature si forma condensa. Per garantire una buona qualità dell'aria e per evitare che il veicolo si danneggi a causa della condensa, è fondamentale aerare in modo adeguato.

- Nella fase di riscaldamento del veicolo portare il riscaldamento al massimo e aprire gli armadietti a tetto, le tendine e le tende a rullo. In questo modo si ottiene un'aerazione e disaerazione ottimale.
- Al mattino rimuovere tutti i cuscini, far prendere aria alle cassette di stivamento e asciugare i punti umidi.

▷ Nel caso dovesse comunque formarsi condensa da qualche parte, pulire semplicemente con un panno.

12.7.3 Alla fine della stagione invernale

- Effettuare lavaggi accurati del sottoscocca e del motore. Così si rimuovono i fondenti chimici che facilitano la corrosione (sali, residui di sostanze basiche).
- Effettuare la pulizia esterna e trattare le lamiere con cera comune per automobili.

12.8 Inattività

12.8.1 Inattività temporanea

▶ Dopo una sosta prolungata (circa 10 mesi) far controllare l'impianto frenante e del gas da una officina specializzata autorizzata.

▶ Tener presente che già dopo poco tempo l'acqua diventa imbevibile.

▶ I danni ai cavi causati da animali possono provocare un cortocircuito. Pericolo d'incendio!

Gli animali (in particolare i topi) possono arrecare gravi danni all'interno del veicolo. Questo vale soprattutto se essi vengono lasciati incustoditi all'interno del veicolo in sosta.

Gli animali lasciati incustoditi possono raggiungere il veicolo in qualsiasi momento e nascondersi al suo interno.

12 Cura

Per evitare o limitare i danni dovuti alla presenza di animali all'interno del veicolo, ispezionare regolarmente il veicolo verificando se sia stato danneggiato o se presenti segni di danni. Si consiglia di effettuare tale controllo circa 24 ore dopo la sosta del veicolo.

Qualora siano visibili tracce di animali, contattare il proprio concessionario autorizzato o punto di assistenza. I danni provocati ai cavi possono causare un cortocircuito. Il veicolo potrebbe prendere fuoco.

Prima della messa a riposo effettuare la lista di controllo:

	Operazione	Eseguita
Veicolo di base	Riempire completamente il serbatoio carburante. Così facendo è possibile evitare fenomeni di corrosione nel serbatoio	
	Interporre sotto il veicolo dei cavalletti per scaricare ruote/pneumatici, oppure muovere il veicolo ogni 4 settimane. In questo modo si evitano punti di eccessiva pressione sui pneumatici e sui cuscinetti delle ruote	
	Proteggere i pneumatici dall'irraggiamento diretto del sole. Pericolo di formazione di screpolature!	
	Pompare i pneumatici fino alla pressione massima raccomandata	
	Assicurarsi che il pianale e il sottoscocca abbiano sufficiente circolazione d'aria ▷ Umidità e mancanza d'aria, come p. es. causate da copertura con teloni o fogli di plastica, possono causare macchie e chiazze nel sottoscocca	
	Attenersi inoltre alle indicazioni contenute nel manuale d'uso del veicolo di base	
Scocca	Chiudere tutti i camini con gli appositi tappi e chiudere ermeticamente le altre aperture (tranne i dispositivi di aerazione forzata). In questo modo si impedisce agli animali (p. es. topi) di introdursi all'interno del veicolo	
	Per evitare la formazione di condensa, e di conseguenza la formazione di muffe, areare l'abitacolo, tutti i gavoni accessibili dall'esterno e l'area di stazionamento (p. es. il garage) ogni 3 settimane	
Abitacolo	Sollevare i cuscini imbottiti per migliore aerazione e coprirli	
	Pulire il frigorifero	
	Lasciare socchiuse la porta del frigorifero e del vano congelatore	
	Cercare tracce di animali eventualmente introdottisi nel veicolo	
	Staccare lo schermo piatto dalla rete ed ev. rimuoverlo dal veicolo	
Impianto del gas	Chiudere la valvola principale di arresto della bombola gas	
	Chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas	
	Togliere sempre le bombole del gas del vano portabombole, anche se sono vuote	
Impianto elettrico	Caricare completamente la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento ▷ Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare la batteria per almeno 20 ore.	
	Separare la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V	

12 Cura

	Operazione	Eseguita
Impianto idrico	Svuotare completamente l'impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (se presente) e tutti i rubinetti di scarico. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 11.	
	Disinserire la valvola di sicurezza/di scarico sulla centralina elettrica. La batteria altrimenti si scarica troppo in fretta ▷ Se la valvola di sicurezza/di scarico è spenta, l'impianto idrico non è più protetto dal gelo.	

12.8.2 Inattività nel periodo invernale

Sono necessari dei provvedimenti supplementari per l'inattività invernale:

	Operazione	Eseguita
Veicolo di base	Pulire a fondo la scocca e il sottoscocca spruzzandovi poi cera calda o trattandoli con prodotti di conservazione della vernice	
	Riempire il serbatoio carburante con gasolio invernale	
	Controllare il liquido antigelo nel radiatore	
	Riparare i danni alla vernice	
Scocca	Tenere aperte le aperture di aerazione forzate	
	Pulire e lubrificare i piedini di stazionamento integrati	
	Pulire e ingrassare tutte le cerniere delle porte e degli sportelli	
	Lubrificare i bloccaggi e le chiusure usando un pennello	
	Strofinare le guarnizioni in gomma con talco	
	Lubrificare i cilindri delle serrature mediante grafite in polvere	
Abitacolo	Inserire il deumidificatore dell'aria	
	Rimuovere i cuscini dal veicolo e depositarli in luogo asciutto	
	Aerare l'interno ogni 3 settimane	
	Svuotare tutti gli armadi e i ripiani e aprire gli sportelli, le porte e i cassetti	
	Pulire accuratamente l'interno	
	In caso di pericolo di gelo, rimuovere dal veicolo lo schermo piatto	
Impianto elettrico	Smontare la batteria di avviamento e quella dell'abitacolo e depositarle in un ambiente protetto dal gelo (vedi capitolo 9)	
Impianto idrico	Pulire l'impianto idrico utilizzando prodotti detergenti reperibili nel commercio specializzato	
Veicolo complessivo	Applicare i teloni di protezione in modo da non coprire le aperture di aerazione, o usare teloni permeabili	

12.8.3 Rimessa in esercizio del veicolo dopo un periodo di fermo temporaneo o dopo un periodo di fermo invernale

Prima della messa in funzione effettuare i seguenti controlli:

	Operazione	Eseguita
Veicolo di base	Controllare la pressione dei pneumatici	
	Controllare la pressione dei pneumatici della ruota di scorta	
Scocca	Pulire i supporti girevoli dello scalino di ingresso	
	Controllare il funzionamento dei piedini di stazionamento integrati	
	Controllare il corretto funzionamento di porte, delle finestre e degli oblò	
	Verificare il funzionamento di tutte le serrature esterne	
	Togliere la copertura del camino di scarico del riscaldamento (qualora esistente)	
	Togliere la protezione dalla griglia di aerazione del frigorifero (qualora esistente)	
Impianto del gas	Sistemare le bombole del gas nel vano portabombole, fissarle per bene e collegarle al regolatore di pressione del gas	
Impianto elettrico	Collegare il veicolo alla rete esterna di alimentazione a 230 V	
	Caricare completamente la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento ▷ Dopo la messa a riposo caricare la batteria almeno per 20 ore.	
	Collegare la batteria dell'abitacolo con una rete di bordo a 12 V (vedi capitolo 9)	
	Controllare il funzionamento dell'impianto elettrico, p. es. delle luci interne, della presa di corrente e degli apparecchi elettrici installati a bordo	
Impianto idrico	Disinfettare le tubature ed il serbatoio dell'acqua	
	Controllare la funzione della leva del serbatoio delle acque grigie	
	Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico (se presente), i rubinetti di scarico e i rubinetti dell'acqua	
	Controllare che la valvola di sicurezza/di scarico, i rubinetti dell'acqua, i rubinetti di scarico e i distributori dell'acqua non presentino perdite	
Apparecchi montati	Controllare la funzione del frigorifero	
	Sostituire, ogni due anni, il liquido del circuito del riscaldamento ad acqua calda	
	Controllare il funzionamento del riscaldamento/del boiler	
	Controllare il funzionamento del fornello a gas	
	Controllare il funzionamento dell'impianto di climatizzazione	

12 Cura

13 Manutenzione

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sugli interventi di ispezione e di manutenzione nel veicolo.

Le indicazioni di manutenzione concernono i seguenti punti:

- il riscaldamento ad acqua calda Alde
- il riscaldamento fisso
- l'impianto di climatizzazione
- la sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti
- l'asse posteriore AL-KO

Informazioni importanti per l'ordinazione dei pezzi di ricambio sono riportati alla fine del presente capitolo.

13.1 Interventi di ispezione

Come ogni apparecchio tecnico, il veicolo deve essere sottoposto a controllo a intervalli regolari.

Questi interventi di ispezione devono essere eseguiti da personale specializzato.

Gli interventi di ispezione e di manutenzione richiedono conoscenze tecniche specifiche che non possono essere comprese nell'ambito di queste istruzioni per l'uso. Queste conoscenze tecniche sono disponibili presso tutti i concessionari e i punti di assistenza autorizzati. L'esperienza e le continue istruzioni tecniche dello stabilimento, nonché i dispositivi e gli utensili utilizzati, garantiscono un'ispezione professionale e conforme alle ultime conoscenze tecniche.

Il punto di assistenza responsabile conferma l'esecuzione dei lavori.

Far confermare gli interventi di ispezione del telaio nel libretto del servizio clienti del produttore del telaio.

- ▷ Tenere presenti le ispezioni indicate dal costruttore e farle eseguire negli intervalli di tempo previsti. Ciò consente di mantenere intatto il valore del veicolo.
- ▷ La conferma dell'esecuzione degli interventi di ispezione vale come prova nel caso di eventuali danneggiamenti e di richieste di garanzia.

13.2 Interventi di manutenzione

Come ogni altro apparecchio tecnico, il veicolo richiede una manutenzione. Ambito e frequenza degli interventi di manutenzione dipendono dalle diverse condizioni di impiego e di utilizzo. In condizioni di utilizzo gravose, sottoporre il veicolo a manutenzione con una maggiore frequenza.

Sottopore a manutenzione il veicolo di base e gli apparecchi montati, negli intervalli di tempo indicati nelle rispettive istruzioni per l'uso.

13.3 Riscaldamento ad acqua calda Alde

- ▷ Controllare periodicamente il livello del liquido nel vaso d'espansione.
- ▷ Durante o dopo le prime ore di esercizio del riscaldamento ad acqua calda, è possibile che il livello si abbassi sotto il livello minimo. In questo caso aggiungere il liquido per il riscaldamento.
- ▷ Dopo il primo periodo d'uso, consigliamo di spurgare il circuito del riscaldamento dall'aria e di controllare la percentuale di glicole presente nel liquido del riscaldamento.

▷ Sostituire il liquido del circuito del riscaldamento ca. ogni due anni dal concessionario autorizzato o presso il punto di assistenza, poiché la protezione contro la corrosione col tempo diminuisce.

▷ Rabboccare il circuito di riscaldamento con una miscela di glicole e acqua (60 : 40). Questa miscela anticongelante resiste fino a temperature di ca. -25 °C. Quando si rabboccano i riscaldamenti ad acqua calda collegati al circuito di raffreddamento del motore del veicolo, prestare attenzione ai dati riportati nelle istruzioni per l'uso del produttore.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

13.3.1 Controllo del livello del liquido

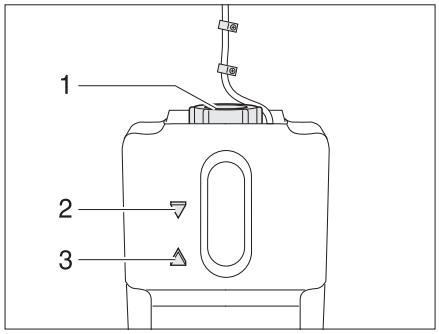


Fig. 247 Vaso d'espansione del riscaldamento ad acqua calda

- Spegnere il riscaldamento ad acqua calda e lasciar raffreddare.
- Controllare se il livello del liquido nel vaso d'espansione (Fig. 247) è tra la riga del "MIN" (Fig. 247,3) e del "MAX" (Fig. 247,2).

13.3.2 Aggiunta di liquido

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale. È possibile così evitare che si formino bolle d'aria.
- Spegnere il riscaldamento ad acqua calda e lasciar raffreddare.
- Svitare o togliere il diaframma.
- Aprire il coperchio (Fig. 247,1) del vaso di espansione.
- Estrarre lentamente il coperchio con la pompa di circolazione.
- Misurare la densità del liquido dell'antigelo. La percentuale di antigelo deve essere del 40 %, o deve corrispondere al valore di -25 °C.
- Rabboccare lentamente il vaso d'espansione con miscela di antigelo e acqua.

▷ Il livello ideale del liquido è raggiunto quando si supera di 1 cm la riga del "MIN" nel vaso d'espansione.

13.3.3 Sfiato del sistema di riscaldamento

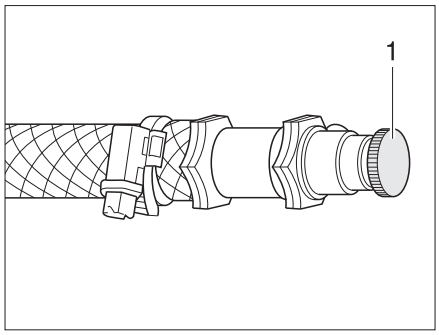


Fig. 248 Valvola di sfiato del riscaldamento ad acqua calda

Le valvole di sfiato sono poste accanto ai radiatori.

- Spegnere il riscaldamento ad acqua calda e lasciar raffreddare.
- Aprire la valvola di sfiato (Fig. 248,1) e lasciare uscire tutta l'aria presente nel circuito.
- Chiudere la valvola di sfiato.
- Ripetere questa procedura in tutte le valvole di sfiato.
- Controllare se il riscaldamento ad acqua calda funziona si riscalda.

13.4 Riscaldamento fisso

Mettere in funzione 10 minuti il riscaldamento fisso almeno una volta al mese a motore freddo e impostando al minimo la ventola.

Prima dell'inizio del periodo di utilizzo, il riscaldamento fisso deve essere controllato da un'officina specializzata autorizzata.

13.5 Impianto di climatizzazione

▶ Prima di iniziare a lavorare sull'apparecchio disinserire l'alimentazione elettrica.

▷ Non far mai funzionare l'impianto di climatizzazione senza il filtro di lanugine. Senza il filtro di lanugine l'evaporatore si sporca, pregiudicando la potenza dell'impianto di climatizzazione.

▷ Se lo scarico della condensa è otturato, la condensa potrebbe raggiungere il veicolo. Lo scarico della condensa va tenuto libero da sporco, foglie e simili.

13 Manutenzione

13.5.1 Impianto di climatizzazione (Truma)

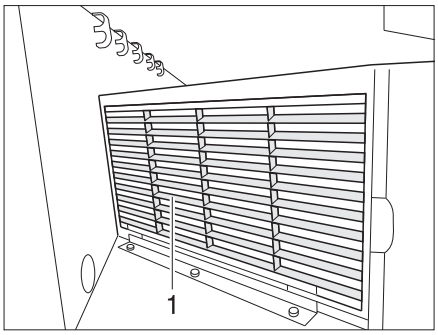


Fig. 249 Impianto di climatizzazione (Truma)

Sulla parte anteriore dell'impianto di climatizzazione si trova un filtro di lanugine (Fig. 249,1) per l'aspirazione del ricircolo dell'aria. Il filtro di lanugine deve essere sottoposto a pulitura e in caso a una sostituzione a intervalli regolari, comunque almeno 2 volte all'anno.

Sotto il pavimento del veicolo si trova lo scarico della condensa. Per fare in modo che la condensa possa scorrere liberamente, la conduttura di scarico deve essere tenuta libera da sporco, foglie e simili.

13.5.2 Impianto di climatizzazione (Teleco)

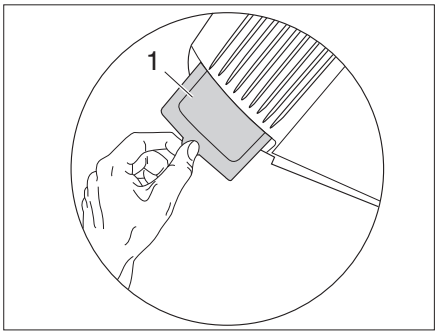


Fig. 250 Filtro di lanugine impianto di climatizzazione

Sulla parte posteriore dell'impianto di climatizzazione si trova un filtro di lanugine (Fig. 250,1) per l'aspirazione del ricircolo dell'aria. Il filtro di lanugine deve essere sottoposto a pulitura e in caso a una sostituzione a intervalli regolari, comunque almeno 2 volte all'anno.

Estrarre il filtro di lanugine dall'impianto di climatizzazione, pulirlo o, se necessario, sostituirlo.

Sotto il pavimento del veicolo si trova lo scarico della condensa. Per fare in modo che la condensa possa scorrere liberamente, la conduttura di scarico deve essere tenuta libera da sporco, foglie e simili.

13 Manutenzione

13.6 Sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti

- ▶ Le lampade ad incandescenza e i portalampada possono essere molto caldi. Prima di sostituire le lampade ad incandescenza lasciar raffreddare le lampade.
- ▶ Prima di sostituire le lampade ad incandescenza, staccare l'alimentazione di corrente nell'interruttore di sicurezza, nella scatola dei fusibili a 230 V.
- ▶ Custodire le lampade ad incandescenza al sicuro dai bambini.
- ▶ Non usare lampade ad incandescenza cadute o che presentano graffi sul vetro. Le lampade ad incandescenza potrebbero scoppiare.
- ▶ Le lampade possono diventare molto calde. Quando la luce è accesa, la distanza di sicurezza da oggetti infiammabili è sempre di 30 cm. Pericolo d'incendio!

- ▷ Non toccare con le mani le nuove lampade ad incandescenza. Per sostituire le nuove lampade ad incandescenza, utilizzare un panno di stoffa.
- ▷ Usare solo lampade ad incandescenza dello stesso tipo di quelle già montate e della stessa potenza in Watt.
- ▷ Se i LED sono difettosi cercare un concessionario autorizzato o un punto di assistenza.

13.6.1 Faretto alogeno (con calotta in vetro)

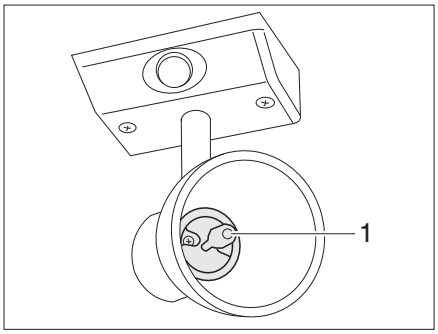


Fig. 251 Faretto alogeno (con calotta in vetro)

Sostituzione delle lampade:

- ■ Togliere la lampada alogena ad incandescenza (Fig. 251,1) dal supporto, tirandola in avanti.
- ■ Premere la nuova lampada alogena ad incandescenza tra le due linguette a molla nel supporto.

13.6.2 Faretto alogeno (mobile)

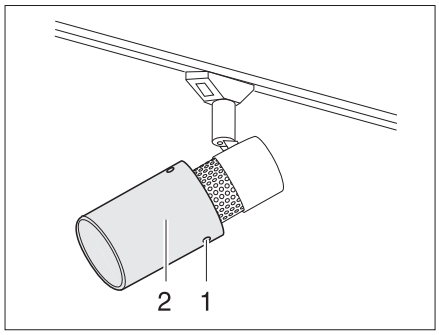


Fig. 252 Faretto alogeno (mobile)

Sostituzione delle lampade:

- Svitare le viti di fissaggio (Fig. 252,1).
- Estrarre con cura il calice della lampada (Fig. 252,2) dal supporto.
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

13.6.3 Plafoniera

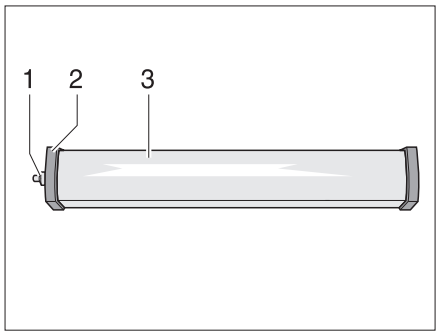


Fig. 253 Plafoniera

Sostituzione delle lampade:

- Svitare il copripolvere di gomma (Fig. 253,1).
- Rimuovere il coperchio (Fig. 253,2).
- Comprimere leggermente e rimuovere la copertura della lampada (Fig. 253,3).
- Rimuovere il tubo fluorescente.
- Inserire un nuovo tubo fluorescente.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

13.6.4 Plafoniera del vano abitabile

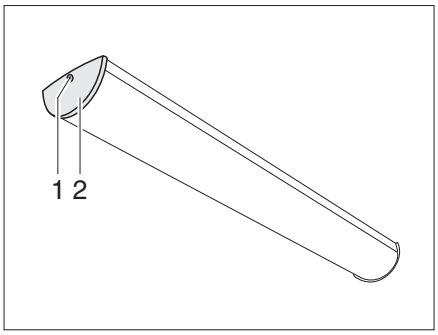


Fig. 254 Plafoniera del vano abitabile

Sostituzione delle lampade:

- Svitare la vite (Fig. 254,1) e smontare la copertura (Fig. 254,2).
- Comprimere leggermente il vetro ed estrarlo dall'involucro.
- Rimuovere il tubo fluorescente.
- Inserire un nuovo tubo fluorescente.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

13.6.5 Lampada alogena a incasso con involucro

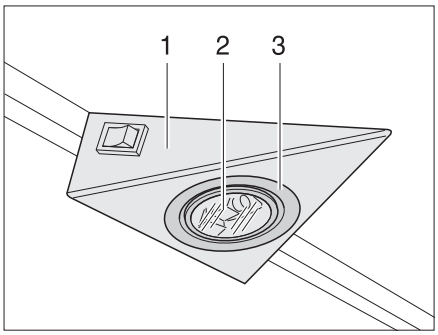


Fig. 255 Lampada alogena a incasso

La lampada alogena a incasso è montata incassata in un alloggiamento (Fig. 255,1).

Sostituzione delle lampade:

- Togliere dall'involucro l'anello di copertura interno (Fig. 255,3) servendosi di un cacciavite.
- Togliere l'anello di copertura con la lastra di vetro.
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza (Fig. 255,2).
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

13.6.6 Lampada alogena a incasso (piatta)

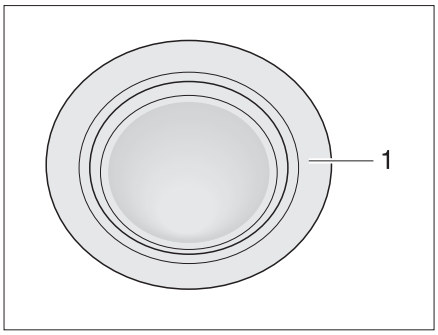


Fig. 256 Lampada alogena a incasso (piatta)

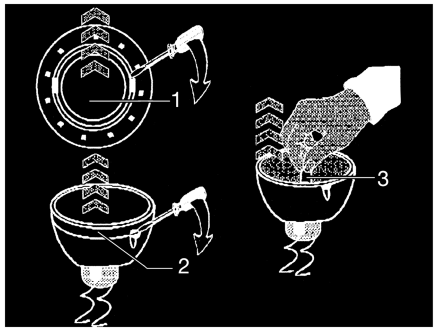


Fig. 257 Sostituire la lampada alogena ad incandescenza

La lampada alogena (Fig. 256,1) è incassata.

Sostituzione delle lampade:

- Togliere dall'involucro l'anello di copertura interno (Fig. 257,1) servendosi di un cacciavite.
- Servendosi di un cacciavite, rimuovere l'anello di copertura con la lastra di vetro (Fig. 257,2) dalla parte inferiore della lampada alogena a incasso.
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza (Fig. 257,3).
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

13.6.7 Lampada alogena sospesa della cabina di guida (modello I)

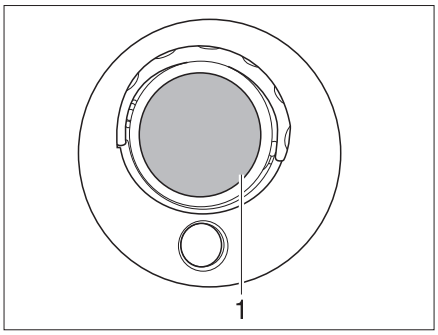


Fig. 258 Lampada alogena sospesa della cabina di guida (modello I)

Sostituzione delle lampade:

- Sollevare e rimuovere la copertura di vetro (Fig. 258,1) con un attrezzo adatto (p. es. un cacciavite).
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

13.6.8 Lampada della cappa di aspirazione

Sostituzione della lampada:

- Togliere la copertura inferiore e quella centrale.
- Togliere delicatamente la lampada alogena ad incandescenza dal portalampada.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Riapplicare le coperture e fissarle con le due viti.

13.6.9 Luci armadi guardaroba

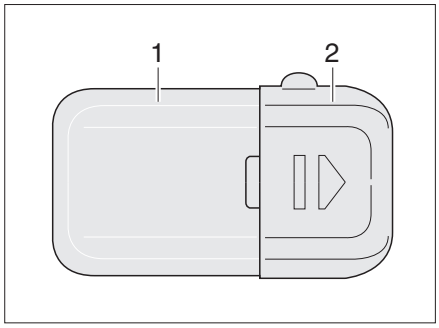


Fig. 259 Luci armadi guardaroba

Sostituzione delle lampade:

- Comprimere leggermente e rimuovere la copertura della lampada (Fig. 259,1).
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

13.7 Sostituzione della batteria con luci armadi guardaroba con LED

Le luci armadi guardaroba sono dotate di una batteria a bottone che alimenta con tensione i LED.

▷ Utilizzare soltanto batterie a bottone dello stesso tipo.

Sostituzione della batteria:

- Spingere il coperchio (Fig. 259,2) nel verso della freccia.
- Togliere la batteria a bottone dal portabatterie.
- Inserire una nuova batteria a bottone dello stesso tipo rispettando la polarità (+/-).
- Riapplicare il coperchio (Fig. 259,2).

13.8 Asse posteriore AL-KO

Veicoli Fiat con asse posteriore AL-KO senza sospensioni pneumatiche

In aggiunta alle disposizioni e alle indicazioni delle istruzioni per l'uso del veicolo di base e al manuale di manutenzione è necessario dopo 20.000 km, perciò minimo ogni 12 mesi, rilubrificare l'asse posteriore.

▷ Eseguire la lubrificazione solo se l'asse posteriore è alleggerito.

▷ Per la lubrificazione utilizzare a scelta i seguenti grassi:

Costrac GL 1501 della ditta Klüber

Cardex 3746 SP della ditta CONDA

▷ Se il veicolo è provvisto di un asse con molla a barra di torsione esente da manutenzione o di un asse posteriore con sospensione pneumatica, non sono necessarie le due viti di lubrificazione.

13 Manutenzione

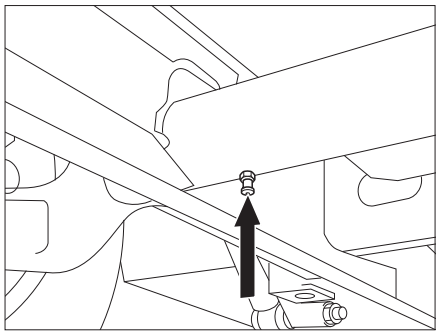


Fig. 260 Asse posteriore AL-KO

Le viti di lubrificazione (Fig. 260, freccia) si trovano sul lato inferiore del tubo dell'asse.

13.9 Pezzi di ricambio

- ▶ Ogni modifica della condizione originaria del veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e la tenuta su strada.
- ▶ Gli accessori opzionali e i pezzi originali consigliati dalla Dethleffs sono stati progettati e approvati in particolar modo per il vostro veicolo. I concessionari autorizzati o i punti di assistenza hanno questi prodotti. I concessionari autorizzati o i punti di assistenza sono a conoscenza dei dettagli tecnici ammessi e svolgono in modo professionale gli interventi necessari.
- ▶ L'utilizzo di accessori, parti di montaggio, parti di riparazione o elementi incorporati non approvati da Dethleffs può danneggiare il veicolo e pregiudicare la sicurezza stradale. Anche nel caso in cui queste parti dispongano di una perizia di un esperto, di un'autorizzazione generale al funzionamento o di un'approvazione del sistema costruttivo, non vi è alcuna sicurezza sulla qualità regolamentare del prodotto.
- ▶ Se prodotti che non sono stati approvati dalla Dethleffs dovessero provocare danni, non è possibile reclamare alcuna garanzia. Questo vale anche per modifiche non ammesse al veicolo.

Per motivi di sicurezza i pezzi di ricambio degli apparecchi devono essere conformi alle indicazioni del produttore e da esso certificati come pezzi di ricambio. I pezzi di ricambio devono essere montati unicamente dal produttore dell'apparecchio o da un'officina specializzata autorizzata. I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza autorizzati sono a disposizione per eventuali richieste di ricambi.

Elenchiamo qui alcuni consigli sui pezzi di ricambio più importanti:

- Fusibili
- Cinghie trapezoidali
- Spazzole dei tergicristalli
- Lampade ad incandescenza
- Pompa dell'acqua (pompa sommersa)

Negli ordini dei pezzi di ricambio specificare al concessionario autorizzato o al punto di assistenza il numero di matricola ed il modello del veicolo.

Il veicolo illustrato nelle presenti istruzioni per l'uso è concepito e attrezzato secondo le norme della tecnica. A seconda dello scopo di impiego, vengono offerti accessori speciali. In caso di montaggio di eventuali accessori speciali, verificare se questi debbano essere registrati nei documenti del veicolo. Fare attenzione al carico massimo tecnicamente ammesso. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.

13 Manutenzione

13.10 Targhetta del modello

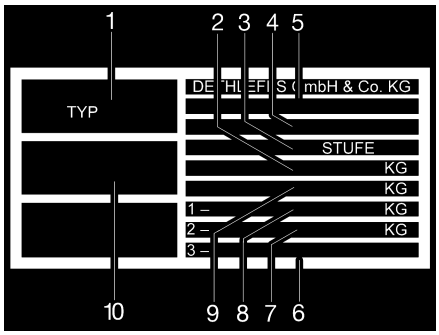


Fig. 261 Targhetta del modello

1 Tipo
2 Carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo con rimorchio
3 Produttore del gradino (smontabile)
4 Abbreviazione del produttore e numero di scocca
5 Numero di autorizzazione al funzionamento CE
6 Carico assiale ammissibile asse posteriore (con assale in tandem)
7 Carico assiale posteriore ammissibile
8 Carico assiale anteriore ammissibile
9 Carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo
10 Nr. matricola

La targhetta del modello (Fig. 261) con il numero di serie è montata sulla colonna B sul lato del passeggero (modello T e modello A) oppure nella zona di ingresso (modello I).

Non rimuovere la targhetta del modello. La targhetta del modello:

- Identifica il veicolo
- Serve per l'ordine dei pezzi di ricambio
- Documenta, assieme alla carta di circolazione il proprietario del veicolo

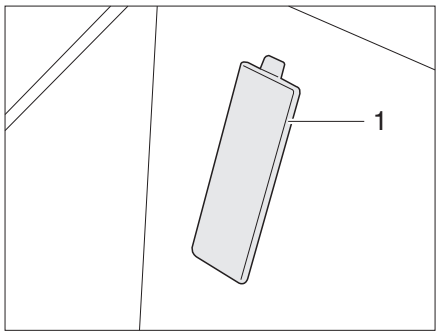


Fig. 262 Copertura numero telaio (veicolo di base Fiat)

▷ Per ogni richiesta al servizio clienti specificare sempre il **numero di matricola**.

▷ Nei veicoli con telaio di base Fiat il numero del telaio è situato dietro una copertura (Fig. 262,1) nella zona di ingresso del lato passeggero.

13.11 Etichette adesive informative e di riferimento

Sul mezzo sono presenti etichette adesive, d'informazione ed di riferimento. Le etichette sono importanti per la Vostra sicurezza. E vietato asportarle.

▷ Le etichette possono essere richieste presso i concessionari autorizzati o presso i punti di assistenza.

13 Manutenzione

14 Ruote e pneumatici

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sui pneumatici del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la scelta dei pneumatici
- l'uso dei pneumatici
- la sostituzione delle ruote
- il supporto per la ruota di scorta
- la pressione dei pneumatici

Una tabella con l'indicazione della pressione corretta dei pneumatici del veicolo è riportata alla fine del presente capitolo.

14.1 Note generali

▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.

▷ Controllare la pressione dei pneumatici solo con pneumatici a freddo.

▷ Sul veicolo sono montati pneumatici tubeless. Non montare mai camere d'aria in questi pneumatici.

▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.

▷ A seconda del veicolo di base e della versione i veicoli sono dotati di serie solo di un set di riparazione pneumatici.

▷ In caso di problema ai pneumatici portare il veicolo sul lato destro della strada. Segnalare il veicolo con un triangolo di segnalazione. Accendere l'impianto lampeggiatore di emergenza.

▷ Sui veicoli con assale tandem i pneumatici sono soggetti, per motivi intrinseci al sistema, ad un'elevata usura.

▷ I pneumatici non devono avere più di 6 anni perché la mescola di gomma col tempo invecchia e si sbriciola. Il codice DOT di quattro cifre sul fianco del pneumatico indica la data di produzione. Le prime due cifre indicano la settimana, le ultime due cifre l'anno di produzione.

Esempio: (1509) settimana 15, anno di produzione 2009.

Attenzione:

- Controllare regolarmente (ogni 2 settimanei) il consumo e i profili dei pneumatici, nonché eventuali danni esterni.
- Rispettare le profondità minime dei profili obbligatorie per legge.
- Utilizzare sempre pneumatici dello stesso tipo e dello stesso produttore, nella stessa versione (pneumatici invernali o estivi).
- Utilizzare solo pneumatici previsti per il tipo di cerchione del veicolo. Le dimensioni dei pneumatici e dei cerchioni omologati sono contenute nel libretto di circolazione del veicolo, ma anche il concessionario autorizzato o il punto di assistenza Vi può consigliare al riguardo.
- Quando si montano pneumatici nuovi, guidare per circa 100 km a velocità moderata, perché solo dopo tale distanza viene assicurata l'aderenza totale.

14 Ruote e pneumatici

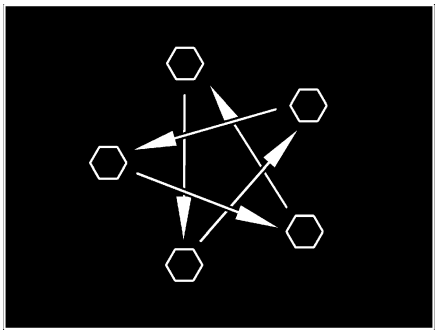


Fig. 263 Serrare a croce i dadi o i bulloni delle ruote

- Controllare regolarmente il serraggio dei dadi o dei bulloni. Regolare a croce (Fig. 263) il serraggio dei dadi o dei bulloni di una ruota sostituita dopo circa 50 km.
- Se si utilizzano cerchioni nuovi o riverniciati, regolare il serraggio dei bulloni o dei dadi dopo altri 1000 - 5000 km.
- Prevenire punti di pressione sui pneumatici e sui cuscinetti delle ruote nei lunghi periodi di inattività:
  Collocare il veicolo su cavalletti, affichè le ruote vengano alleggerite, oppure muovere il veicolo ogni 4 settimane per cambiare la posizione delle ruote.

14.2 Scelta dei pneumatici

▶ Una scelta sbagliata può provocare danni ai pneumatici o addirittura allo scoppio degli stessi durante la guida.

▷ Se sono montati pneumatici non omologati per il veicolo esiste la possibilità che l'autorizzazione al funzionamento per il veicolo decada con conseguente estinzione della copertura assicurativa. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.

Per le dimensioni dei pneumatici ammesse per il Vostro veicolo, consultare il libretto di circolazione del veicolo, i concessionari autorizzati o i punti di assistenza. Ogni pneumatico deve essere adatto al veicolo sul quale viene montato. Questo è valido per le sue dimensioni esterne (diametro, larghezza), indicate da designazioni normalizzate. I pneumatici devono inoltre essere conformi ai requisiti di peso e di velocità per il relativo veicolo.

Per il peso si considera il carico assiale massimo, che viene ripartito su due pneumatici. La portata massima ammessa di un pneumatico è espressa dal suo Load-Index (= LI, parametro di portata).

Anche la geometria dell'asse del veicolo, come inclinazione e convergenza, è importante nella scelta dei pneumatici. La velocità massima per il pneumatico (a portata massima) è indicata dal suo Speed-Index (= GSY, simbolo di velocità). Load-Index e Speed-Index congiunti formano l'identificazione di esercizio dei pneumatici. Questa caratteristica è parte integrante ufficiale della denominazione completa e normalizzata della dimensione riportata su ogni pneumatico. Questi dati devono coincidere con quelli riportati nei documenti del veicolo.

14 Ruote e pneumatici

14.3 Denominazioni sui pneumatici

215/70 R 15C 109/107 Q

Denominazione	Spiegazione
215	Larghezza del pneumatico in mm
70	Rapporto altezza/larghezza dei pneumatici in percentuale
R	Tipo di pneumatico (R = radiale)
15	Diametro dei cerchioni in pollici
C	Commercial (Transporter)
109	Parametro della portata di ruote singole
107	Parametro della portata di ruote gemellate
Q	Simbolo di velocità (Q = 160 km/h)

14.4 Uso dei pneumatici

- Oltrepassare i cordoli di marciapiede con un angolo ottuso. I pneumatici altrimenti possono schiacciarsi sul fianco. Il superamento dei cordoli dei marciapiedi ad angolo acuto può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici.
- Oltrepassare lentamente i coperchi di tombini sopraelevati. I pneumatici altrimenti possono rimanere incastrati. Il superamento veloce dei coperchi di tombini sopraelevati può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici.
- Far controllare regolarmente gli ammortizzatori. Viaggiare con ammortizzatori in cattivo stato provoca un'usura accentuata dei pneumatici.
- In caso di usura asimmetrica del profilo far controllare la convergenza e l'inclinazione. Viaggiare con una convergenza mal regolata o con un'inclinazione regolata su una sola parte provoca un'usura accentuata dei pneumatici.
- Evitare frenate bloccanti. Con frenate che bloccano il veicolo, i pneumatici formano un "piatto di frenata" più o meno accentuato. Ciò rende il viaggio meno confortevole. I pneumatici potrebbero venirne irreparabilmente danneggiati.
- Non lavare i pneumatici con un pulitore ad alta pressione. I pneumatici possono danneggiarsi gravemente in pochi secondi e anche scoppiare successivamente.
- Guidare in modo da non rovinare i pneumatici. Evitare frenate brusche, sgommate e lunghi percorsi su strade dissestate.

14.5 Sostituzione delle ruote

- ▶ Il veicolo deve sostare su un terreno pianeggiante, stabile e non scivoloso.
- ▶ Inserire la prima marcia. Nel cambio automatico spostarsi sulla posizione "P".
- ▶ Prima di sollevare il veicolo, tirare completamente il freno a mano.
- ▶ Fissare il veicolo con dei cunei d'arresto dalla parte opposta in modo che non si possa muovere.
- ▶ Non sollevare mai il veicolo con i puntelli integrati.
- ▶ Quando viene agganciato un rimorchio: Prima di sollevare il veicolo, sganciare il rimorchio.
- ▶ Non posizionare per nessun motivo il cric sulla scocca, ma sotto l'asse.
- ▶ Non sovraccaricare mai il cric. Il carico massimo consentito è riportato sulla targhetta del modello del cric.

14 Ruote e pneumatici

- ▶ Utilizzare il cric solo per sollevare il veicolo per un tempo limitato durante il cambio dei pneumatici.
- ▶ Non avviare il motore mentre il veicolo è sollevato.
- ▶ È vietato sostare sotto il veicolo sollevato.

- ▷ Per la sostituzione della ruota non danneggiare la filettatura del perno filettato.
- ▷ Serrare a croce i dadi o i bulloni delle ruote (Fig. 263).
- ▷ Se si montano cerchioni diversi (p. es. cerchioni in allumini o ruote con pneumatici invernali), utilizzare i bulloni delle ruote corrispondenti, con la giusta lunghezza e la giusta forma della calotta. Da questo infatti dipende il serraggio delle ruote e il funzionamento dell'impianto frenante.
- ▷ Cerchioni e pneumatici non autorizzati per il veicolo possono pregiudicare la sicurezza stradale.
- ▷ Non scambiare le ruote a croce.

- ▷ Segnalare il veicolo secondo le disposizioni nazionali, p. es. con un triangolo di segnalazione.
- ▷ Prima di sostituire la ruota, controllare la dimensione del pneumatico e del cerchione, la portata del pneumatico e l'indice di velocità. Utilizzare solo le dimensioni del pneumatico e del cerchione indicati nel libretto del veicolo.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.

14.6 Supporto per la ruota di scorta

- ▷ Nei modelli con un veicolo di base della Fiat, la ruota di scorta non è disponibile. In questi veicoli, nella dotazione di serie è compreso un kit di riparazione per pneumatici da spruzzare sul pneumatico da riparare.

La ruota di scorta si trova sul lato inferiore del veicolo in un cestino di alloggiamento che va aperto dall'esterno.

14.7 Pressione dei pneumatici

- ▶ Una pressione dei pneumatici troppo bassa provoca il surriscaldamento dei pneumatici. Ne possono derivare danni ingenti ai pneumatici.
- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- ▶ Utilizzare solo valvole omologate per la pressione dei pneumatici prevista.

- ▷ Controllare la pressione dei pneumatici solo con pneumatici a freddo.

La portata e quindi la resistenza di un pneumatico dipende direttamente dalla pressione dei pneumatici. L'aria è un elemento fuggente che inevitabilmente fuoriesce dai pneumatici.

Si può applicare la regola, che per ogni pneumatico pieno si verifica una perdita di pressione di 0,1 bar al mese. Per evitare danni o lo scoppio dei pneumatici, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici.

14 Ruote e pneumatici

- ▷ I valori indicati per la pressione dei pneumatici sono validi per veicoli carichi con pneumatici a freddo.
- ▷ Nei pneumatici caldi la pressione è superiore a quella dei pneumatici freddi. Controllare quindi che la pressione sia corretta nei pneumatici freddi.
- ▷ La pressione dei pneumatici è espressa in bar.
- ▷ La valvola utilizzata deve essere omologata per la pressione. Oltre i 4,75 bar raccomandiamo l'utilizzo di una valvola di metallo.
- ▷ L'indicazione del peso massimo sull'asse la dovete rilevare sulla carta di circolazione.
- ▷ In caso di sostituzione dei pneumatici, Dethleffs consiglia una versione Camping.

Fiat

Tipi	Dimensioni dei pneumatici	Pressione davanti, in bar	Pressione dietro, in bar
Tutti i tipi	215/70 R 15 C (109/107) Q	4,25	4,5
Tutti i tipi dotati di pneumatici "Camping"	215/70 R 15 C (109/107) Q	4,75	5,5
Tutti i tipi	225/75 R 16 C (116/114) R	4,5	5,0
Tutti i tipi dotati di pneumatici "Camping"	225/75 R 16 C (116/114) R	4,75	5,5
Tutti i tipi	225/75 R 16 C (116/114) Q (assale in tandem)	4,5	3,5
Tutti i tipi dotati di pneumatici "Camping"	225/75 R 16 C (116/114) Q (assale in tandem)	5,5	3,5

I veicoli sono adattati costantemente alle nuove tecniche. E possibile che questa tabella non prenda in considerazione le dimensioni più recenti dei pneumatici. In questo caso il concessionario Dethleffs sarà lieto di indicarvi i nuovi valori.

14 Ruote e pneumatici

15 Ricerca dei guasti

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni su possibili guasti del veicolo.

I guasti sono listati con le loro possibili cause e un consiglio per rimediare.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- l'impianto frenante
- l'impianto elettrico
- l'impianto del gas
- il fornello a gas
- il forno a gas
- il forno a microonde
- il riscaldamento
- il boiler
- il frigorifero
- l'impianto di climatizzazione
- l'alimentazione idrica
- la toilette
- la scocca

I guasti citati che possono essere eliminati autonomamente in maniera rapida e senza troppe conoscenze tecniche. Se i rimedi qui riportati non dovessero portare alla soluzione del problema, la ricerca del guasto e la sua riparazione devono essere effettuate da un'officina specializzata autorizzata.

15.1 Impianto frenante

▶ Eventuali guasti ai freni devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.

15.2 Impianto elettrico

▷ Durante la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare batterie dello stesso tipo di quella montata.

▷ Per la sostituzione dei fusibili, vedere il capitolo 9.

Guasto	Causa	Rimedio
L'impianto di illuminazione non funziona completamente	Lampada ad incandescenza difettosa	Sostituire la lampada ad incandescenza. Fare attenzione ai valori di Volt e Watt
	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
Le luci dell'illuminazione interna non funzionano	Lampada ad incandescenza difettosa	Sostituire la lampada ad incandescenza. Fare attenzione ai valori di Volt e Watt
	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica

15 Ricerca dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Lo scalino di ingresso elettrico non si lascia estrarre o inserire	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
Mancanza di alimentazione a 230 V nonostante il collegamento	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
La batteria di avviamento o dell'abitacolo non è ricaricata dal sistema a 230 V	Il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria di avviamento o della batteria dell'abitacolo è difettoso	Sostituire il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria di avviamento o della batteria dell'abitacolo
	Il modulo caricabile della centralina elettrica è difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La batteria dell'abitacolo non viene caricata correttamente dal veicolo	Il fusibile della dinamo, morsetto D+ è difettoso	Sostituire il fusibile
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La spia di controllo a 12 V non si accende	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	L'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica è disinserito	Inserire l'interruttore staccabatteria
	La batteria dell'abitacolo o di avviamento sono scariche	Ricaricare le batterie di avviamento o dell'abitacolo
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Il fusibile piatto (2 A) della batteria dell'abitacolo è difettoso	Sostituire il fusibile piatto (2 A) della batteria dell'abitacolo
Nessuna indicazione sul pannello di controllo	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	Batteria dell'abitacolo separata dalla rete di bordo da 12 V	Collegare la batteria dell'abitacolo con una rete di bordo a 12 V
	La batteria dell'abitacolo o di avviamento sono scariche	Ricaricare le batterie di avviamento o dell'abitacolo
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

15 Ricerca dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'alimentazione a 12 V non funziona	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	Batteria dell'abitacolo separata dalla rete di bordo da 12 V	Collegare la batteria dell'abitacolo con una rete di bordo a 12 V
	Batteria dell'abitacolo è scarica	Caricare la batteria dell'abitacolo
	Il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria dell'abitacolo è difettoso	Sostituire il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria dell'abitacolo
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
L'alimentazione a 12 V non funziona con funzionamento a 230 V	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	Batteria dell'abitacolo separata dalla rete di bordo da 12 V	Collegare la batteria dell'abitacolo con una rete di bordo a 12 V
	Il modulo caricabile della centralina elettrica è difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Rivolgersi al servizio clienti
	Il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria dell'abitacolo è difettoso	Sostituire il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria dell'abitacolo
La batteria di avviamento viene scaricata con l'uso del circuito a 12 V	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Batteria dell'abitacolo separata dalla rete di bordo da 12 V	Collegare la batteria dell'abitacolo con una rete di bordo a 12 V
Mancanza di tensione dalla batteria dell'abitacolo	Batteria dell'abitacolo è scarica	Ricaricare subito la batteria dell'abitacolo ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso. In caso di fermo prolungato del veicolo ricaricare completamente la batteria dell'abitacolo

15 Ricerca dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
La cappa di aspirazione non funziona	Interruttore di sicurezza 230 V disinserito	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Apparecchio di alimentazione a 12 V disinserito	Accendere l'apparecchio di alimentazione a 12 V sul pannello di controllo
	Alimentatore di rete difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Fusibile (15 A) sulla scatola dei fusibili a 230 V difettoso	Sostituire il fusibile (15 A)
	Fusibile (15 A) sulla centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile (15 A)
	Cappa di aspirazione difettosa	Rivolgersi al servizio clienti
Non è possibile accendere o spegnere l'impianto di climatizzazione	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Batteria del telecomando è scarica	Sostituire la batteria del telecomando

15.3 Impianto del gas

- ▶ Nel caso di difetto dell' impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- ▶ In caso di guasto all' impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.).
- ▶ Far riparare subito il guasto all'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata.

Guasto	Causa	Rimedio
Mancanza gas	Bombola del gas vuota	Sostituire la bombola del gas
	Rubinetto di arresto del gas chiuso	Aprire il rubinetto di arresto del gas
	Valvola principale di arresto della bombola del gas chiusa	Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas
	Temperatura esterna troppo bassa (-42 °C con gas propano, 0 °C con gas butano)	Attendere che la temperatura esterna aumenti
	Apparecchio montato difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

15 Ricerca dei guasti

15.4 Area cottura

15.4.1 Fornello a gas/Forno a gas

Guasto	Causa	Rimedio
I dispositivi di sicurezza non si accendono (la fiamma non resta accesa dopo il rilascio dei pomelli di regolazione)	Tempo di riscaldamento troppo breve	Dopo l'accensione tenere premuto l'interruttore per ca. 15 - 20 secondi
	Dispositivo di sicurezza difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La fiamma si spegne se regolata sul minimo	Il sensore del dispositivo di sicurezza non è ben posizionato	Posizionare bene il sensore del dispositivo di sicurezza (senza piegarlo). La punta del sensore deve sporgere dal bruciatore di ca. 5 mm. Il collo del sensore non deve essere più lontano di 3 mm dalla corona del bruciatore; eventualmente rivolgersi al servizio clienti

15.4.2 Forno a microonde

▶ Il forno a microonde deve essere riparato solo da personale specializzato. Riparazioni effettuate da personale non autorizzato possono causare gravi danni alle persone.

Guasto	Causa	Rimedio
Il forno a microonde non funziona	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile
	Lo sportello del forno a microonde non è chiuso correttamente	Rimuovere i corpi estranei che impediscono la chiusura dello sportello del forno a microonde se chiudere correttamente lo sportello

15.5 Riscaldamento/boiler

In caso di un difetto, informare il più vicino centro di assistenza dell'apparecchio in questione. L'elenco degli indirizzi è allegato ai documenti accompagnatori. Far riparare l'apparecchio esclusivamente da personale specializzato.

15 Ricerca dei guasti

15.5.1 Riscaldamento/boiler Truma

Guasto	Causa	Rimedio
Il riscaldamento non si accende	Sensore di temperatura sull'elemento di regolazione o telesensore difettosi	Estrarre la spina sull'elemento di regolazione. Il riscaldamento funziona così senza termostato. Rivolgersi il più presto possibile al servizio clienti
La spia rossa di controllo "Guasto" si accende	Aria nelle tubature del gas	Spegnere e riaccendere. Dopo aver provato per due volte inutilmente ad accendere la fiamma, attendere 10 minuti prima di riprovare
	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto ed il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
	Guasto di una componente di sicurezza	Rivolgersi al servizio clienti
La spia rossa di controllo "Guasto" lampeggia	Tensione di esercizio insufficiente	Caricare (o far caricare) la batteria dell'abitacolo o sostituirla
La spia verde di controllo dietro la manopola non si accende	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	Il fusibile nella centralina elettronica è scattato	Rivolgersi al servizio clienti
	Batteria dell'abitacolo difettosa	Caricare (o far caricare) la batteria dell'abitacolo o sostituirla
La spia gialla di controllo sul selettore di energia non si accende	Mancanza di tensione di alimentazione	Controllare il collegamento a 230 V e i fusibili
	L'interruttore di surriscaldamento è scattato	Premere l'interruttore di surriscaldamento
Il boiler si svuota, la valvola di sicurezza/di scarico si è aperta	Temperatura interna inferiore a 8 °C	Riscaldare l'abitacolo
	Valvola di sicurezza/di scarico separata dall'alimentatore della batteria	Rimuovere la separazione della batteria. Accendere l'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica o, mediante il pannello di controllo, rimuovere la separazione della batteria
	Tensione di esercizio sotto 10,8 V	Caricare (o far caricare) la batteria dell'abitacolo o sostituirla
	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica

Guasto	Causa	Rimedio
La valvola di sicurezza/di scarico non si chiude all'accensione	Valvola di sicurezza/di scarico separata dall'alimentatore della batteria	Rimuovere la separazione della batteria. Accendere l'interruttore staccabatteria sulla centralina elettrica o, mediante il pannello di controllo, rimuovere la separazione della batteria
	Tensione di esercizio sotto 10,8 V	Caricare (o far caricare) la batteria dell'abitacolo
	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
Le spie di controllo rossa e verde non si accendono	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
La ventola funziona rumorosamente o non uniformemente	Ventola sporca	Rivolgersi al servizio clienti Truma

15.5.2 Riscaldamento/boiler Alde

▷ Se si verifica un errore nel sistema, la causa viene indicata sul display.

Guasto	Causa	Rimedio
Il riscaldamento non si accende con il funzionamento a gas	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto e il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
Il riscaldamento non si accende	Tensione della batteria troppo bassa	Caricare la batteria. Se la tensione della batteria supera gli 11 V, il riscaldamento si attiva automaticamente
Il riscaldamento non si accende con funzionamento elettrico a 230 V	Mancanza di alimentazione a 230 V	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
		Collegare ad un'alimentazione a 230 V
Il riscaldamento si spegne	Surriscaldamento	Lasciar raffreddare il riscaldamento. Per il ripristino dell'indicazione, interrompere l'alimentazione elettrica a 12 V del riscaldamento e ricollegarla
Il riscaldamento funziona ma non è presente calore nei convettori	La pompa di circolazione non funziona	Accendere il termostato ambiente
		Rivolgersi al servizio clienti
Il riscaldamento e la pompa di circolazione funzionano ma non è presente calore nei convettori	Presenza d'aria nel sistema del riscaldamento	Sfiatare il riscaldamento ad acqua calda

15 Ricerca dei guasti

15.6 Frigorifero

In caso di un difetto, informare il più vicino centro di assistenza dell'apparecchio in questione. L'elenco degli indirizzi è allegato ai documenti accompagnatori. Far riparare l'apparecchio esclusivamente da personale specializzato.

15.6.1 Frigorifero Dometic senza AES

Guasto	Causa	Rimedio
Il frigorifero non si accende con funzionamento a 230 V	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Tensione di esercizio 230 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 230 V da un'officina specializzata
Il frigorifero non si accende con funzionamento a 12 V	Il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria di avviamento è difettoso	Sostituire il fusibile piatto Jumbo (40 A) della batteria di avviamento
	Il fusibile piatto (2 A) della batteria di avviamento è difettoso	Sostituire il fusibile piatto (2 A) della batteria di avviamento
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Tensione di esercizio 12 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 12 V da un'officina specializzata
Il frigorifero non si accende con funzionamento a gas L'indicazione di funzionamento "GAS" diventa gialla	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto e il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
	Aria nella conduttura del gas	Ripetere la procedura di accensione 3 o 4 volte
	Ragnatele o residui di combustibile nella camera di combustione	All'esterno del veicolo, estrarre la griglia di aerazione e pulire la camera di combustione

15.6.2 Frigorifero Thetford senza SES (diagnosi dei guasti)

Codice del guasto	Causa	Rimedio
1	L'alimentazione a 230 V è del 75 % inferiore alla tensione di esercizio necessaria	Rivolgersi al servizio clienti
2	L'alimentazione a 12 V è del 75 % inferiore alla tensione di esercizio necessaria	Rivolgersi al servizio clienti
3	Il frigorifero funziona con funzionamento a 230 V, anche se non è stato selezionato l'esercizio a 230 V	Rivolgersi al servizio clienti

15 Ricerca dei guasti

Codice del guasto	Causa	Rimedio
4	Il frigorifero funziona con funzionamento a 12 V, anche se non è stato selezionato l'esercizio a 12 V	Rivolgersi al servizio clienti
5	Il frigorifero funziona con funzionamento a gas, anche se non è stato selezionato il funzionamento a gas	Rivolgersi al servizio clienti
6	La valvola del gas viene rilevata come aperta, anche se dovrebbe essere chiusa	Rivolgersi al servizio clienti
7	La valvola del gas viene rilevata come chiusa, anche se dovrebbe essere aperta	Rivolgersi al servizio clienti
8	L'alimentazione a 230 V è del 20 % inferiore alla tensione di esercizio necessaria	Controllare l'alimentazione a 230 V
9	L'alimentazione del gas è stata chiusa. Nel funzionamento a gas, la fiamma non si è accesa entro 30 secondi	● Controllare il rifornimento di gas ● Ripetere la procedura di accensione 3 - 4 volte ● Rivolgersi al servizio clienti
10	Frigorifero funziona con funzionamento a 12 V e il motore del veicolo non è acceso	Avviare il motore del veicolo o selezionare un'altra fonte di energia
11	Il frigorifero funziona con modalità "AUTO" e non è disponibile nessuna fonte di energia	Preparare una fonte di energia e ripristinare il frigorifero. Spegnere e riaccendere il frigorifero
12	–	Rivolgersi al servizio clienti
13	Il sensore di temperatura è difettoso	Controllare se la spina sopra la lamella all'interno del frigorifero sia inserita correttamente. Se lo è: Rivolgersi al servizio clienti
14	Il collegamento tra gli elementi di comando e l'apparecchio di controllo è interrotto	Rivolgersi al servizio clienti

15.6.3 Serie Dometic 8 con SMSE

▷ In caso di guasto anche il relativo indicatore LED "⚠" si illumina.

Guasto	Causa	Rimedio
Il LED "🔌" lampeggia	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Tensione di esercizio 230 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 230 V da un'officina specializzata

15 Ricerca dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Il LED "⊞" lampeggia	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Tensione di esercizio 12 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 12 V da un'officina specializzata
Il LED " " lampeggia	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto ed il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
	Ragnatele o residui di combustibile nella camera di combustione	All'esterno del veicolo, estrarre la griglia di aerazione e pulire la camera di combustione
I LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Sensore temperatura difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
Il LED "⊟" e i LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Elemento riscaldante a 230 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
Il LED "⊞" e i LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Elemento riscaldante a 12 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

15.6.4 Serie Dometic 8 con AES

▷ In caso di guasto anche il relativo indicatore LED "⚠" si illumina.

Guasto	Causa	Rimedio
La scritta "230 V" lampeggia	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Tensione di esercizio 230 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 230 V da un'officina specializzata
La scritta "12 V" lampeggia	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Tensione di esercizio 12 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 12 V da un'officina specializzata

15 Ricerca dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
La scritta "GAS" lampeggia	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto ed il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
	Ragnatele o residui di combustibile nella camera di combustione	All'esterno del veicolo, estrarre la griglia di aerazione e pulire la camera di combustione
I LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Sensore temperatura difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La scritta "HE1" lampeggia	Elemento riscaldante a 230 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La scritta "HE2" lampeggia	Elemento riscaldante a 12 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

15.7 Impianto di climatizzazione

Guasto	Causa	Rimedio
L'impianto di climatizzazione non raffredda	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
	Fusibile difettoso	Controllare il fusibile o ev. sostituirlo
	Temperatura inferiore a 16 °C	
	La temperatura è regolata male	Impostare la temperatura
	Filtro dell'aria sporco	Sostituire il filtro dell'aria

15 Ricerca dei guasti

15.8 Alimentazione idrica

Guasto	Causa	Rimedio
Perdita d'acqua nel veicolo	Falla	Localizzare la falla e fissare nuovamente le tubature dell'acqua
Mancanza acqua	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire con acqua potabile
	Rubinetto di scarico aperto	Chiudere il rubinetto di scarico
	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	Il fusibile della pompa dell'acqua è difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	La pompa dell'acqua è difettosa	Sostituire la pompa dell'acqua (o farla sostituire)
	Tubatura dell'acqua piegata	Raddrizzare o sostituire la tubatura dell'acqua
	Centralina elettrica è difettosa	Rivolgersi al servizio clienti
	Pompa dell'acqua spenta sul pannello di controllo	Inserire la pompa dell'acqua
Mancanza d'acqua di risciacquo toilette	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire con acqua potabile
	Fusibile per la toilette difettoso	Sostituire il fusibile
Indicazione per l'acqua e le acque grigie mostra valori errati	Sonda di misurazione nel serbatoio dell'acqua e in quello delle acque grigie difettosa	Pulire il serbatoio dell'acqua o quello delle acque grigie
	Sonda di misurazione difettosa	Sostituire la sonda di misurazione
Il serbatoio delle acque grigie non si lascia svuotare	Rubinetto di scarico intasato	Aprire il coperchio per la pulizia del serbatoio delle acque grigie e scaricare l'acqua. Sciacquare bene il serbatoio delle acque grigie
Bocca di erogazione del miscelatore monocomando otturata	Mousseur calcificato	Smontare il mousseur e decalcificarlo nell'aceto (solo per prodotti in metallo)
Effusore dell'acqua del bulbo doccia otturato	Effusore dell'acqua calcificato	Decalcificare il bulbo doccia nell'aceto (solo per prodotti in metallo) o sfregare i nodi morbidi dell'effusore
L'acqua defluisce lentamente o non defluisce dalla vasca della doccia	Il veicolo non è in posizione orizzontale	Sistemare il veicolo in posizione orizzontale

15 Ricerca dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
Torbidezza dell'acqua	Acqua sporca caricata	Pulire il serbatoio dell'acqua meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
	Residui nel serbatoio dell'acqua o nell'impianto idrico	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
Cambiamenti del gusto o dell'odore dell'acqua	Acqua sporca caricata	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
	Carburante versato inavvertitamente nel serbatoio dell'acqua	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile. Se questo non funziona: Rivolgersi ad un'officina specializzata
	Depositi microbiologici nell'impianto idrico	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
Depositi nel serbatoio dell'acqua e/o nei componenti acquiferi	Il tempo di permanenza dell'acqua nel serbatoio dell'acqua e nei componenti acquiferi è troppo lungo	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile

15 Ricerca dei guasti

15.9 Toilette sottovuoto (Dometic)

Guasto	Causa	Rimedio
L'acqua non rimane nella tazza del WC	Guarnizione sporca o difettosa	Pulire la guarnizione o farla sostituire
L'acqua non scorre correttamente nella tazza del WC	La pressione dell'acqua è troppo bassa	Rivolgersi al servizio clienti
Entra acqua nel veicolo	Collegamenti a flessibili sganciati	Verificare che gli allacciamenti siano ben posizionati e serrare le fascette per tubi flessibili
La pompa sottovuoto non gira	Nessuna tensione presente	(Far) controllare l'alimentazione di tensione
La pompa sottovuoto gira troppo spesso	Coperchio a vite o collegamenti non a tenuta stagna	(Far) controllare i collegamenti tra la toilette e l'unità sottovuoto
Intasamento della toilette	Uso non autorizzato	Rimozione intasamento

15.10 Scocca

Guasto	Causa	Rimedio
Cerniere/sportelli di difficile movimentazione	Cerniere/sportelli non/poco lubrificati	Lubrificare le cerniere e gli sportelli con grasso senza acidi o resine
Cerniere/giunti del vano bagno/vano WC di difficile movimentazione/rumorosi	Cerniere/giunti non/poco lubrificati	Lubrificare le cerniere/giunti con olio senza solventi/acidi ▷ Nelle bombolette spray spesso sono contenuti solventi
Cerniere degli armadi di difficile movimentazione o rumorose	Cerniere degli armadi non/poco lubrificate	Lubrificare le cerniere degli armadi con olio sintetico senza acidi e resine
Sistema di apertura del cofano motore di difficile movimentazione	Sistema di apertura del cofano motore non/poco lubrificato	Lubrificare le cerniere del cofano motore con grasso senza acidi o resine
Oblò Heki di difficile movimentazione	Asta filettata non lubrificata	Lubrificare l'asta filettata
	Asta filettata difettosa	Far inserire una nuova asta filettata

▷ I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza autorizzati sono a disposizione per eventuali richieste di ricambi.

16 Accessori opzionali

16.1 Pesi degli accessori opzionali

- ▶ L'utilizzo di accessori, parti di montaggio, parti di riparazione o elementi incorporati non approvati da Dethleffs può danneggiare il veicolo e pregiudicare la sicurezza stradale. Anche nel caso in cui queste parti dispongano di una perizia di un esperto, di un'autorizzazione generale al funzionamento o di un'approvazione del sistema costruttivo, non vi è alcuna sicurezza sulla qualità regolamentare del prodotto.
- ▶ Ogni modifica della condizione originaria del veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e la tenuta su strada.
- ▶ Se prodotti che non sono stati approvati dalla Dethleffs dovessero provocare danni, non è possibile reclamare alcuna garanzia. Questo vale anche per modifiche non ammesse al veicolo.

Nella tabella sono riportati i pesi degli accessori opzionali della ditta Dethleffs. Se questi oggetti vengono trasportati all'interno o all'esterno del veicolo e non fanno parte dell'allestimento di serie essi devono venire computati per il calcolo del carico utile del veicolo.

Tutte le indicazioni di peso sono approssimative.

Fare attenzione al carico massimo tecnicamente ammesso.

Denominazione dell'articolo	Carico aggiuntivo (kg)
Serbatoio delle acque grigie, isolato	2
Letto mansarda, ribaltabile	2
Finestra della mansarda apribile	2
Gancio di traino	26-46
Finestra apribile, cabina di guida	8
Doccia esterna	1
Cucina esterna	10
Gavone esterno (abbassamento della parte posteriore)	59-63
Gavone esterno (bauliera)	3
Cambio automatico	17-32
Autoradio con CD	2
Forno a gas	14
Pacchetto telaio (impianto di climatizzazione cabina di guida, airbag)	23-27
Oblò (vetro trasparente)	1
Oblò (Midi-Heki)	10
Portapacchi	10
Supporto per il tetto	15-20
Pacchetto decorazione "Kissenschlacht" (battaglia di cuscini)	1
Mensola girevole, sedile	20
Cappa di aspirazione	2-5
Impianto di commutazione duo (incl. bombola del gas)	26
Scalino di ingresso, elettrico	2

16 Accessori opzionali

Denominazione dell'articolo	Carico aggiuntivo (kg)
Moquette cabina di guida	3
Porta della cabina di guida	17
Portabiciclette per 3 biciclette	9
Portabiciclette per 4 biciclette	10
Tendine oscuranti pieghevoli, cabina di guida	3
Estintore 6 kg	8
Schermo piatto	4-6
Riscaldamento elettrico del pavimento	9
Attacco gas esterno	1
Supporto per schermo piatto	3-5
Oblò sollevabile e ribaltabile (Heki 3)	12-15
Riscaldamento Trumatic C 6002, kit elettrico	2
Porta zanzariera	3
Tappetino isolante per la finestra della cabina guida	2
Impianto di climatizzazione	32-40
Frigorifero, vano congelatore separato	7-20
Tenda 300 cm	21
Tenda 350 cm	25-35
Tenda 400 cm	27-40
Tenda 450 cm	32
Tenda 500 cm	36
Tenda 600 cm	40
Forno a microonde	15
Portamotociclette/portabiciclette	40
Sistema di navigazione satellitare (con cablaggio)	9
Letto extra	3-5
Sedili di pilotaggio	20
Barre antirollio, portapacchi	7
Predisposizione per impianto radio	4
Cerchi copriruota	4
Rivelatore di fumo	1
Telecamera retromarcia incl. monitor e cablaggio	5-10
Filtro per particelle di fuliggine	10
Impianto satellitare	15-24
Interruttore per pompa dell'acqua	1
Molle a spirale anteriori, rinforzate	5
Sportello di servizio	3-8
Pacchetto di sicurezza	5

16 Accessori opzionali

Denominazione dell'articolo	Carico aggiuntivo (kg)
Rivestimenti dei sedili nella cabina di guida come quelli nel vano abitabile	3
Impianto ad energia solare	15
Trasformatore di tensione impianto di climatizzazione	3
Puntelli (2 pezzi)	6-10
Tappeto legato con catenella, non bloccato	6-9
Piede del tavolo, in appoggio a pavimento	5
Predellino	8
Rivestimento, lato interno	2
Luce tenda veranda	1
Riscaldamento ad acqua calda Alde	30-50
Triangolo di segnalazione e cassetta del pronto soccorso	2
Scambiatore di calore Alde	2-5
Protezione invernale griglia del frigorifero	1
Pacchetto Comfort Invernale (a seconda della dotazione)	15-75
Batteria ausiliare	27
Riscaldamento supplementare, cabina di guida (riscaldamento fisso)	7
Luci aggiuntive, lato interno	2
Pompa aggiuntiva riscaldamento Alde	1
Scambiatore di calore aggiuntivo (Arizona)	3

16 Accessori opzionali

17 Consigli utili

Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene consigli utili per il viaggio.

Le indicazioni riguardano i seguenti punti:

- le norme sulla circolazione stradale in Germania
- il soccorso stradale negli stati europei
- le norme sulla circolazione stradale negli stati europei
- il rifornimento di gas negli stati europei
- le disposizioni sul pedaggio negli stati europei
- il pernottamento sicuro durante il viaggio
- il campeggio invernale

Una lista di controllo con l'indicazione degli equipaggiamenti per il viaggio è riportata alla fine del presente capitolo.

17.1 Le informazioni più importanti per motorcaravan

17.1.1 Norme sulla circolazione stradale in Germania

	Veicoli fino a 2,8 t [1]	Veicoli da 2,8 t a 3,5 t [1]	Veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1]
Velocità massima			
In centri abitati	50 km/h	50 km/h	50 km/h
Fuori dei centri abitati	100 km/h	100 km/h	80 km/h / 100 km/h [2]
Autostrade	Velocità indicativa 130 km/h		80 km/h/ 100 km/h [3]
Divieto di sorpasso Per veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1]	Non interessati	Non interessati	Pertinenti
Divieto di circolazione Per veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1]	Non interessati	Non interessati	Pertinenti
Divieto di circolazione senza una distanza minima	Non interessati	Non interessati	Pertinenti se il veicolo antistante ha un peso maggiore di 3,5 t [1]

[1] Massa totale tecnicamente ammessa

[2] Su strade per motorcaravan con massa totale tecnicamente ammessa da 3,5 t e 7,5 t

[3] Per motorcaravan con massa totale tecnicamente ammessa da 3,5 t e 7,5 t

Tutte le informazioni sono senza garanzia

17 Consigli utili

17.1.2 Norme sulla circolazione stradale all'estero

▷ Prima di intraprendere il viaggio all'estero, il conducente è tenuto ad informarsi sulle norme che regolano la circolazione stradale nei paesi in cui transita. Per informazioni al riguardo rivolgersi agli automobilclub o alle rappresentanze nazionali.

▷ In alcuni paesi europei devono essere indossati giubbotti catarifrangenti, se si abbandona il veicolo sulle strade extraurbane in caso di guasti o incidenti.

Le informazioni sulle norme sulla circolazione stradale sono particolarmente importanti, in quanto in caso di danno si applicano le leggi dello stato in cui si circola. Per la propria sicurezza, nei viaggi all'estero si tenga sempre presente quanto segue:

- Portare a bordo la carta verde (assicurazione).
- Portare a bordo un modulo "Rapporto sul sinistro" dell'assicurazione.
- Chiamare sempre la polizia in caso di incidente.
- Non firmare documenti se non prima letti e capiti completamente.

17.1.3 Parcheggio

▷ In centri abitati i veicoli di massa totale tecnicamente ammessa maggiore di 2,8 t devono essere provvisti di luci di ingombro anteriori e posteriori sul lato della carreggiata. In alternativa si può utilizzare un pannello di segnalazione di parcheggio (dimensioni 423 x 423 mm) riflettente. Il pannello di segnalazione di parcheggio deve essere esposto solo durante la sosta. Il bordo superiore del pannello di segnalazione di parcheggio deve trovarsi a max. 1200 mm di altezza dalla carreggiata. I catarifrangenti posteriori e la targa non devono essere coperti dal pannello di segnalazione di parcheggio.

Parcheggio e stazionamento di veicoli in spazi pubblici adibiti al traffico	**Veicoli fino a 2,8 t [1)]**	**Veicoli da 2,8 t a 3,5 t [1)]**	**Veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1)]**
Sempre	Consentiti se non limitati dalla segnaletica stradale		
Su marciapiedi con contrassegni di parcheggio	Parcheggio consentito	Parcheggio non consentito	
Parcheggio per veicoli di tutti i tipi	Parcheggio consentito		
Parcheggio su marciapiedi	Parcheggio consentito	Parcheggio non consentito	
Segnale supplementare: solo autovetture	Parcheggio non consentito		
Segnale supplementare: solo motorcaravan	Parcheggio consentito		
Segnale supplementare: solo veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1)]	Parcheggio non consentito		Parcheggio consentito

17 Consigli utili

Parcheggio e stazionamento di veicoli in spazi pubblici adibiti al traffico		Veicoli fino a 2,8 t [1)]	Veicoli da 2,8 t a 3,5 t [1)]	Veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1)]
	Segnale supplementare: **solo autocarri con rimorchio**	Parcheggio non consentito		
	Segnale supplementare: **solo autovetture con rimorchio**	Parcheggio non consentito		
	Segnale supplementare: **solo per autobus**	Parcheggio non consentito		

Veicoli in sosta di notte

In centri abitati	Non interessati	Non interessati	Sorgente luminosa propria o pannello di segnalazione
Fuori dei centri abitati	Sorgente luminosa propria (luce di posizione)	Sorgente luminosa propria (luce di posizione)	Sorgente luminosa propria (luce di posizione)

[1)] Massa totale tecnicamente ammessa

Tutte le informazioni sono senza garanzia

17.1.4 Controlli ufficiali

	Veicoli fino a 2,8 t [1)]	Veicoli da 2,8 t a 3,5 t [1)]	Veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1)]
Revisione **TÜV/DEKRA con analisi dei gas di scarico**	Prima revisione dopo 36 mesi; in seguito ogni 24 mesi	Prima revisione dopo 36 mesi; in seguito ogni 24 mesi	24 mesi; a partire dal 7° anno: 12 mesi
Controllo dell'impianto del gas (eseguito da un esperto)	24 mesi	24 mesi	24 mesi

[1)] Massa totale tecnicamente ammessa

Tutte le informazioni sono senza garanzia

17 Consigli utili

17.1.5 Equipaggiamento di emergenza

	Veicoli fino a 2,8 t [1]	Veicoli da 2,8 t a 3,5 t [1]	Veicoli di peso maggiore di 3,5 t [1]
Si devono avere a bordo:	Cassetta del pronto soccorso, triangolo di segnalazione	Cassetta del pronto soccorso, triangolo di segnalazione	Cassetta del pronto soccorso, triangolo di segnalazione, lampada portatile di emergenza lampeggiante

[1] Massa totale tecnicamente ammessa

Tutte le informazioni sono senza garanzia

17.2 Soccorso stradale in Europa

Paese **Ambasciata tedesca**	**✚ Pronto soccorso** **✶ Polizia**	**Chiamata di emergenza automobilclub** **Soccorso stradale**
Belgio Bruxelles ☎ (02) 7 87 18 00	✚ 110/112* ✶ 101/112*	TCB Brüssel (02) 233 22 11 TCB Brüssel (0 70) 34 47 77 ☎
Bulgaria Sofia ☎ (02) 91 83 80	✚ 112 ✶ 166	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ UAB Sofia (02) 9 11 46/1 46 [1]
Danimarca Copenhagen ☎ 35 45 99 00	✚ 112 ✶ 112	ADAC Copenhagen 45 93 17 08 ☎ ADAC Copenhagen (00 45) 45 93 17 08
Germania	✚ 110 ✶ 110	ADAC Monaco di Baviera (0 89) 76 76 70 ☎ ADAC (0 180) 2 22 22 22/22 22 22 [1]
Estonia Tallinn ☎ (0) 6 27 53 03	✚ 112 ✶ 110/112 [1]	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ EESTI (0) 6 97 91 88/18 88 [1]
Finlandia Helsinki ☎ (09) 45 85 80	✚ 112 ✶ 112	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 [2] ☎ Autoliitto Helsinki (09) 77 47 64 00
Francia Parigi ☎ (01) 53 83 45 00	✚ 15/112 [1] ✶ 17/112 [1]	ADAC Lione 08 25 80 08 22 ☎ ADAC Lione (00 33) 08 25 80 08 22
Grecia Atene ☎ (21) 07 28 51 11	✚ 112/166 ✶ 171	ADAC Atene (21) 09 11 79 11 ☎ ELPA 1 04 00
Gran Bretagna Londra ☎ (0 20) 78 24 13 00	✚ 112 ✶ 112	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ AA (08 00) 0 28 90 18

17 Consigli utili

Paese Ambasciata tedesca	✚ Pronto soccorso ★ Polizia	Chiamata di emergenza automobilclub Soccorso stradale
Irlanda Dublino ☎ (01) 2 69 30 11	✚ 999/112 [1] ★ 999/112 [1]	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ AA Dublino 18 00 66 77 88
Islanda Reykjavík ☎ (0 03 54) 5 30 11 00	✚ 112 ★ 112	F.I.B 414 99 99 ☎ F.I.B 5 11 21 12
Italia Roma ☎ (06) 49 21 31	✚ 118 ★ 112	ADAC Milano 03 92 10 41 ☎ ACI 8 00 11 68 00
Croazia Zagabria ☎ (01) 6 30 01 00	✚ 112 ★ 112	ADAC Zagabria (01) 3 44 06 66 ☎ HAK 9 87/ 0 19 87 [1]
Lettonia Riga ☎ 67 08 51 00	✚ 03/112 [1] ★ 03/112 [1]	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ LAMB 1 8 88
Lituania Vilnius ☎ 52 10 64 00	✚ 03/112 [1] ★ 02/112 [1]	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ LAS 8 80 00 00 00/18 88 [1]
Lussemburgo Lussemburgo ☎ (00 352) 45 34 45-1	✚ 112 ★ 113	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ ACL 2 60 00
Macedonia Skopje ☎ (02) 309 39 00	✚ 194/985 ★ 192/985	ADAC (00 38) 11 13 33 11 11 ☎ AMSM 196
Montenegro Podgorica ☎ (020) 66 72 85	✚ 94 ★ 92	ADAC Zagabria (0 03 85-1) 3 44 06 55 ☎ AMSCG 1 98 07
Paesi Bassi L'Aia ☎ (0 70) 3 42 06 00	✚ 112 ★ 112	ADAC Assen (05 92) 39 05 60 ☎ ANWB (088) 2 69 28 88
Norvegia Oslo ☎ (00 47) 23 27 54 00	✚ 113 ★ 112	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ NAF 0 85 05
Austria Vienna ☎ (01) 7 11 54	✚ 144/112 [1] ★ 133/112 [1]	ADAC Vienna (01) 2 51 20 60 ☎ ÖAMTC 1 20
Polonia Varsavia ☎ (0 22) 5 84 17 00	✚ 999/112 [1] ★ 997/112 [1]	ADAC Poznań (0 61) 8 31 98 88 ☎ PZM (0 22) 5 32 84 33
Portogallo Lisbona ☎ (21) 8 81 02 10	✚ 112 ★ 112	ADAC Barcellona (00 34) 9 35 08 28 08 ☎ ACP Lisbona (21) 9 42 91 03 ACP Porto (22) 8 34 00 01

17 Consigli utili

Paese Ambasciata tedesca	✚ Pronto soccorso ★ Polizia	Chiamata di emergenza automobilclub Soccorso stradale
Romania Bucarest ☎ (021) 2 02 98 30	✚ 961/112 [1] ★ 955/12 [1]	ADAC Bucarest (021) 2 23 45 25 ☎ ACR (021) 2 22 22 22
Russia Mosca ☎ (4 95) 9 37 95 00	✚ 03 ★ 02	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ RAS (4 95) 7 47 66 66
Svezia Stoccolma ☎ (08) 6 70 15 00	✚ 112 ★ 112	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ (00 49-89) 22 22 22
Svizzera Berna ☎ (0 31) 3 59 41 11	✚ 144/112 [1] ★ 117/112 [1]	ADAC Monaco di Baviera (00 49-89) 22 22 22 ☎ TCS 1 40/03 18 50 53 11 [1]
Serbia Belgrado ☎ (0 11) 3 06 43 00	✚ 94 ★ 92	ADAC Belgrado (0 11) 3 33 11 11 ☎ AMSS 9 87
Repubblica Slovacca Bratislava ☎ (02) 59 20 44 00	✚ 112 ★ 112	ADAC Praga (00 42 02) 61 10 43 51 ☎ SATC 1 81 24/(02) 68 24 92 11
Slovenia Lubiana ☎ (01) 4 79 03 00	✚ 112 ★ 113/112 [1]	ADAC Zagabria (0 03 85-1) 3 44 06 66 ☎ AMZS 19 87 (01) 5 30 53 53 [1]
Spagna Madrid ☎ (91) 5 57 90 00	✚ 061/112 [1] ★ 112	ADAC Barcellona (93) 5 08 28 28 ☎ RACE 9 15 93 33 33 o 9 00 11 22 22
Repubblica Ceca Praga ☎ 2 57 11 31 11	✚ 112 ★ 112	ADAC Praga 2 61 10 43 51 ☎ UAMK CR 12 30
Turchia Ankara ☎ (03 12) 4 55 51 00	✚ 112 ★ 155/112 [1]	ADAC Istanbul (02 12) 2 88 71 90 ☎ ADAC Istanbul (02 12) 2 88 71 90
Ungheria Budapest ☎ (06) 14 88 35 00	✚ 104/112 [1] ★ 107/112 [1]	ADAC Budapest (06) 13 45 17 17 ☎ MAK 1 88/(06) 1 13 45 17 44 [1]
Cipro Nicosia ☎ 22 45 11 45	✚ 112 ★ 112	ADAC Atene (00 30) 21 09 11 79 11 ☎ AA 02 22 31 31 31

[1] Nella rete di telefonia mobile

[2] Prefisso telefonico della Germania, a seconda del gestore del servizio di telecomunicazioni, anche 9 90 49, 9 94 49 o 9 99 49

Aggiornamento 07/2011
Tutte le informazioni sono senza garanzia

17 Consigli utili

17.3 Limiti di velocità ed ingombri consentiti

▶ Rispettare sempre i limiti di velocità vigenti nei singoli paesi.

Per informazione seguono le velocità massime consentite (in km/h) e gli ingombri consentiti (in m) nei paesi più visitati:

Paese	Dimensioni max. in metri		Massa totale	Strade urbane	Strade extraurbane	Autostrade
	Larghezza	Lunghezza				
Belgio	2,50	12	Fino a 7,5 t Maggiore di 7,5 t	50 50	90/120 [1] 60/90 [1]	120 90
Bulgaria	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90 70	130 100
Danimarca	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	80/90 [1] 70	130 80
Germania	2,55	12	Fino a 3,5 t Da 3,5 t a 7,5 t Maggiore di 7,5 t [2]	50 50 50	100/130 [1] [3] 80 80	130 [3] 100 80
Estonia	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/110 [1] [4] 70	– –
Finlandia	2,60	12		50	80/100 [5]	80/100 [5]
Francia	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/110 [1] [6] [7] 80/90 [1] [6]	130 [6] [7] 90 [6]
Grecia	2,50	12		50	90/110 [20]	120/130 [20]
Gran Bretagna	2,55	12		48	96/112 [1]	112
Irlanda	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	80/100 [1] 80	120 80
Islanda	2,55	12		50	90 [8]	–
Italia	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/110 [1] [9] 80	130 [9] 100
Croazia	2,55	12		50	90/110 [1]	130

17 Consigli utili

Paese	Dimensioni max. in metri		Massa totale	Strade urbane	Strade extraurbane	Autostrade
	Larghezza	Lunghezza				
Lettonia	2,50	12	Fino a 7,5 t Maggiore di 7,5 t	50 [10] 50 [10]	90 [11] [20]/ 110 [1] [12] 80/ 90 [1] [11] [13]	– –
Lituania	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90 [14]/ 100 [1] [4] 80 [14]	110 [4] 90
Lussemburgo	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90 [15] [9] 75 [9]	130 [15] [9] 90 [9]
Macedonia	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	80/100 [1] 80	– –
Montenegro	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	80/100 [1] 80	– –
Paesi Bassi	2,55 [16]	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	80/100 [1] 80	120 80
Norvegia	2,55	12,40	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	80/90 [1] [20] 80	90 [20] 80
Austria	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	100 70	130 [17] 80
Polonia	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 [18] 50 [18]	90/100 [1] [19] 70/80 [1]	130 80
Portogallo	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/100 [20] 80/90 [20]	120 [21] 110 [21]
Romania	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 [22] 50	80/90 [1] 80/90 [1]	120 110
Russia	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	60 60	90 [23] 70	110 [23] 90 [23]
Svezia	2,60	24 [24]	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	70-110 [1] [20] 80/90 [1]	110 [20] 90
Svizzera	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t [25]	50 50	80/100 [1] 80/100 [1]	120 100

Paese	Dimensioni max. in metri		Massa totale	Strade urbane	Strade extraurbane	Autostrade
	Larghezza	Lunghezza				
Serbia	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	80/100 [1] 80	120 80
Repubblica Slovacca	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/130 [1] 80	130 80
Slovenia	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/100 [1] 80	130 90
Spagna	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/100 [1] 70/80 [1]	120 90
Repubblica Ceca	2,50	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/130 [1] 80	130 80
Turchia	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90 70	1200 70
Ungheria	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/110 [1] 70	130 80
Cipro	2,55	12	Fino a 3,5 t Maggiore di 3,5 t	50 50	90/110 [1] 70	130 80

1) Su superstrade, su strade a più corsie in ogni direzione

2) Veicoli omologati con una massa totale ammessa maggiore di 7,5 t necessitano un tachigrafo

3) Velocità indicativa raccomandata: 130 km/h

4) La velocità massima per coloro che possiedono la patente di guida per un periodo minore di 2 anni è di 90 km/h

5) 100 km/h con immatricolazione a partire dall'1.1.1995 e peso a vuoto fino a 1875 kg o con prima immatricolazione a partire dall'1.1.1981 e peso a vuoto fino a 1800 kg

6) Su strada bagnata ridurre la velocità di 10 km/h su strade urbane ed extraurbane e di 20 km/h sulle autostrade

7) La velocità massima per coloro che possiedono la patente di guida per un periodo minore di tre anni
è di 80 km/h su strade extraurbane, di 100 km/h su superstrade e di 110 km/h su autostrade

8) Su strade non pavimentate (ghiaia): 80 km/h

9) Su strada bagnata ridurre la velocità di 20 km/h

10) 20 km/h in zone residenziali

11) La velocità massima per coloro che possiedono la patente di guida per un periodo minore di 2 anni è di 80 km/h

12) 90 km/h dalle ore 1.12 alle ore 1.03

13) 80 km/h dalle ore 1.12 alle ore 1.03

14) Su strade extraurbane non asfaltate la velocità massima è di 70 km/h

15) La velocità massima per coloro che possiedono la patente di guida per un periodo minore di un anno è di 75 km/h su strade extraurbane e di 90 km/h su autostrade

16) 2,55 m sulle strade principali, 2,20 m sulle strade con segnaletica "B"

17) 110 km/h dalle ore 22.00 alle ore 5.00 sulle seguenti autostrade: A10 (Tauern Autobahn), A12 (Inntal Autobahn), A13 (Brenner Autobahn), A14 (Rheintal Autobahn)

18) 60 km/h dalle ore 23.00 alle ore 5.00

19) 110 km/h su superstrade a quattro corsie

20) A seconda della segnaletica

21) La velocità massima per coloro che possiedono la patente di guida per un periodo minore di un anno è di 90 km/h. Le targhette (disponibili negli uffici dell'ACP) devono essere applicate in un punto ben visibile sul retro del veicolo

22) Per i conducenti di autoveicoli con meno di un anno di pratica di guida, le velocità massime si riducono di 20 km/h

23) La velocità massima per coloro che possiedono la patente di guida per un periodo minore di due anni è di 70 km/h

24) I proprietari di campeggi svedesi possono richiedere un sistema di scarico dell'acqua chiuso per motorcaravan

25) Per tutti i veicoli con massa totale ammessa maggiore di 3,5 t è necessario pagare la tassa sul traffico pesante per tutte le strade

Aggiornamento 07/2011
Fonte: ADAC
Tutte le informazioni sono senza garanzia

17.4 Viaggiare con fari anabbaglianti negli stati europei

▷ In molti paesi europei si deve viaggiare con le luci accese anche di giorno. Le disposizioni sono diverse a seconda del paese. Per informazioni al riguardo rivolgersi agli automobilclub o alle rappresentanze nazionali.

17.5 Pernottamento nel veicolo all'esterno di campeggi

Paese	Pernottamento su strade e piazze		Pernottamento su aree private		Note
	Sì	No	Sì	No	
Belgio		X	X		Max. 24 ore su stazioni di servizio autostradali Su aree private il veicolo può essere stazionato solo con autorizzazione del proprietario dell'area
Bulgaria		X		X	Per sicurezza si sconsiglia vivamente il pernottamento all'esterno di campeggi
Danimarca		X	X		
Germania	X		X		È consentito un solo pernottamento per riposarsi e ripristinare l'idoneità alla guida. È necessario tenere presenti le limitazioni regionali e locali

17 Consigli utili

Paese	Pernottamento su strade e piazze		Pernottamento su aree private		Note
	Sì	No	Sì	No	
Estonia	X		X		Solo fuori dei centri abitati; accanto a fattorie solo con autorizzazione dell'agricoltore
Finlandia		X	X		Possibile con autorizzazione del proprietario dell'area
Francia	X		X		È necessaria l'autorizzazione delle autorità locali o del proprietario dell'area. È vietato stazionare e pernottare in aperta campagna
Grecia		X		X	
Gran Bretagna		X	X		Pernottamento in alcuni luoghi solo con autorizzazione locale. È vietato pernottare lungo una strada
Irlanda	X		X		È vietato pernottare sulla spiaggia o lungo alcune strade e ponti
Italia	X		X		Pernottamento su parcheggi e stazioni di servizio consentito. Tenere presenti le limitazioni locali. È vietato stazionare e pernottare in aperta campagna
Croazia		X		X	
Lettonia	X		X		Solo fuori dei centri abitati; accanto a fattorie solo con autorizzazione dell'agricoltore
Lituania	X		X		Solo fuori dei centri abitati; accanto a fattorie solo con autorizzazione dell'agricoltore
Lussemburgo		X	X		Non sul lago Esch-sur-Sûre; è consentito solo piantare max. due tende
Macedonia		X		X	
Paesi Bassi		X		X	Il pernottamento su strade e piazze è consentito in alcuni comuni
Norvegia	X		X		Non su aree adibite a superficie agricola o a coltivazione; distanza minima dagli edifici 150 m
Austria		X	X		È consentito un solo pernottamento per riposarsi e ripristinare l'idoneità alla guida, ma non in riserve naturali o ecologiche. Tenere presenti le limitazioni regionali e locali. In Tirolo divieto generale
Polonia		X	X		È necessaria l'autorizzazione del proprietario dell'area; non sulla costa ed in riserve naturali o ecologiche
Portogallo		X		X	

17 Consigli utili

Paese	Pernottamento su strade e piazze		Pernottamento su aree private		Note
	Sì	No	Sì	No	
Romania		X		X	
Russia		X		X	
Svezia	X		X		Non su aree adibite a superficie agricola ed in prossimità di edifici. Tenere presenti le limitazioni locali
Svizzera		X	X		Un pernottamento è tollerato su stazioni di servizio autostradali ed il alcuni cantoni. Pernottamento solo con autorizzazione delle autorità locali
Serbia		X		X	
Repubblica Slovacca		X		X	
Slovenia		X		X	
Spagna	X		X		In parte vi sono divieti regionali, specialmente su spiagge; solo con autorizzazione delle autorità locali
Repubblica Ceca		X		X	
Turchia	X		X		Sono possibili limitazioni regionali
Ungheria		X		X	

Tutte le informazioni sono senza garanzia

17.6 Rifornimento di gas negli stati europei

Consigli generali

Attenersi sempre alle seguenti indicazioni:

- Mettersi in viaggio solo con bombole del gas piene.
- Sfruttare la massima capacità possibile di bombole del gas.
- Portare a bordo adattatori (acquistabili nei negozi specializzati in articoli da campeggio) per riempire bombole del gas tedesche all'estero e per collegare regolatori della pressione del gas tedeschi a bombole del gas estere.
- Nella stagione fredda attenzione a riempire le bombole con propano (il butano non diventa più gassoso a temperature minori di 0 °C).
- Utilizzare le bombole blu della Campingaz (vengono vendute in tutto il mondo). Utilizzare le bombole del gas sono con la valvola di sicurezza.
- Acquistare una cosiddetta bombola ad autorifornimento. Questa bombola da 11 kg può essere riempita in ogni stazione di rifornimento di gas per auto (elenco presso ADAC) come un serbatoio fisso. Ogni 10 anni è necessaria la revisione del TÜV.
- Controllare che le bombole del gas utilizzate all'estero entrino nel vano portabombole. Le bombole del gas estere non hanno sempre la stessa grandezza delle bombole del gas a norma europea tedesche.
- Rispettare la direttiva UE sugli apparecchi di riscaldamento. Per informazioni: www.truma.de

17 Consigli utili

A titolo informativo il rifornimento di gas negli stati europei più visitati:

Paese	Rifornimento di gas	Fornitore	Informazioni telefoniche
Belgio	Bombole del gas identiche Possibilità di permuta e riempimento delle bombole del gas	Belgian Shell e Totalfina, Bruxelles; Primagaz, Tessenderlo; Gasbottling, Gent; Semnickgas, Geraardsbergen	
Danimarca	Le bombole del gas tedesche da 5 e da 11 kg vengono offerte a permuta in quasi ogni camping. Presenza di stazioni di riempimento di bombole del gas grige	BP-Gas offre bombole del gas tedesche Kosan Gas As	00 45/ 89 48 77 00
Finlandia	Bombole del gas finlandesi acquistabili dalle stazioni di servizio NESTE ed in negozi di campagna Acquisto di adattatori per bombole del gas norvegesi dalla AGA	Tehokaasu (www.thokaasu.fi) Elenco di fornitori presso: AGA (www.aga.no), fax: 00 47/22 02 78 05 Statoil, fax: 00 47/22 96 22 10	
Francia	Le bombole del gas estere non possono essere riempite o permutate Le bombole del gas francesi possono essere utilizzate mediante l'euro-set di collegamento		
Grecia	Le bombole del gas tedesche possono essere riempite mediante l'euro-set di collegamento; permuta e stazioni di riempimento spesso solo nelle città maggiori		
Gran Bretagna	Le bombole del gas tedesche non possono essere riempite Le bombole del gas inglesi possono essere collegate a sistemi tedeschi mediante un adattatore (acquistabile anche da Calorgas)	Calorgas (www.calor.co.uk)	
Irlanda	Le bombole del gas possono essere riempite	Noel Leaders Shop, Tuam Road, Galway Calor Kosangas, Dublino e Cork	(01) 50 5000 (021) 66 12 69
Islanda	Le bombole del gas possono essere riempite Le bombole del gas gialle islandesi possono essere collegate a sistemi tedeschi mediante un anello di gomma in cui si mette l'attacco del regolatore	Esso, Reykjavík	

17 Consigli utili

Paese	Rifornimento di gas	Fornitore	Informazioni telefoniche
Italia	Rifornimento di gas mediante euro-set di riempimento e collegamento		
	La vendita di GPL nelle stazioni di rifornimento per veicoli da campeggio non è consentita per motivi fiscali		
Croazia	Le bombole di gas la cui revisione è avvenuta negli ultimi 5 anni vengono riempite nelle filiali INA	INA	
	Acquisto di un adattatore possibile da INA		
Paesi Bassi	Bombole del gas identiche		
	Possibilità di permuta e riempimento delle bombole del gas		
Norvegia	Le bombole del gas tedesche non possono essere riempite	Elenco di fornitori presso: AGA , fax: 00 47/22 02 78 05 Statoil, fax: 00 47/ 22 96 22 10	
	Acquisto di adattatori per bombole del gas norvegesi dalla AGA		
	Sono acquistabili bombole del gas su pegno		
Austria	Bombole del gas identiche		
	Possibilità di permuta e riempimento delle bombole del gas		
Polonia	Bombole del gas identiche		
	Possibilità di permuta e riempimento delle bombole del gas		
Portogallo	Sono acquistabili bombole del gas su pegno	Repsol; Cepsa	
Svezia	Le bombole del gas tedesche non possono essere riempite	Elenco di fornitori presso: AGA (www.aga.no), fax: 00 47/22 02 78 05 Statoil, fax: 00 47/22 96 22 10	
	Acquisto di adattatori per bombole del gas norvegesi dalla AGA		
Svizzera	Possibilità di noleggio di una bombola del gas svizzera con regolatore della pressione	Shell Gas, Switzerland	00 41/ 3 27 58 75 55
	Possibilità di riempimento di bombole del gas tedesche in casi eccezionali		
Slovenia	Le bombole del gas tedesche possono essere riempite	Plinarna, Lubiana; Plinarna, Maribor; Internia DD Ljubljana, Kozina; OMV Istrabenz DOO, Koper	
	Si consiglia di portare con sé un euro-set di riempimento e collegamento		

Paese	Rifornimento di gas	Fornitore	Informazioni telefoniche
Spagna	Le bombole del gas tedesche non possono essere riempite	Repsol Cepsa	00 34/ 901 10 01 00 00 34/ 913 37 75 29
	Possibilità di noleggiare e riempire bombole del gas spagnole dopo aver adattato la presa del gas		
	Le bombole del gas su pegno da 6 kg possono essere utilizzate con un adattatore		
Repubblica Ceca	Le bombole del gas tedesche possono essere riempite di nuovo	Agip, Bohemia Gas, BP, Krainpol, Primaplyn Flaga-Plyn	
Turchia	Vendita di bombole del gas da 2 e da 12 kg; collegamento possibile con un adattatore	Ipragaz (www.ipragaz.com.tr/tupgaz-size-en-yakin-bayi)	
Ungheria	Bombole del gas identiche	Primagaz, Totalgaz, Shellgas, Mol	
	Possibilità di permuta e riempimento delle bombole del gas		
Norvegia	Le bombole del gas norvegesi da 11 kg possono essere utilizzate con un adattatore	Elenco di fornitori presso: AGA (www.aga.no), fax: 00 47/22 02 78 05 Statoil, fax: 00 47/22 96 22 10	

Aggiornamento 07/2011
Tutte le informazioni sono senza garanzia

17.7 Disposizioni sul pedaggio negli stati europei

In molti paesi europei vige al momento l'obbligo di un pedaggio. Le disposizioni per il pedaggio e il tipo di riscossione sono molto diversi. Certamente la legge non ammette ignoranza e le multe possono essere anche molto costose.

Prima di intraprendere un viaggio, il conducente deve informarsi non solo sulle norme che regolano la circolazione stradale, ma anche sulle modalità relative al pedaggio. In Austria ad esempio, per autoveicoli con peso complessivo maggiore di 3,5 t, la vignetta non è più sufficiente. È necessario acquistare e caricare un cosiddetto "Go-Box".

Informazioni a riguardo si possono ottenere in tutte le sedi dell'Automobile Club o in internet.

▷ I parabrezza con filtri solari possono impedire il funzionamento regolare dei sistemi di riscossione automatica del pedaggio (ad esempio Go-Box). Ciò deve essere preso in considerazione nell'acquisto degli apparecchi (ad esempio Split-Go-Box).

17 Consigli utili

17.8 Consigli per il pernottamento sicuro durante il viaggio

Un comportamento avveduto è la migliore misura precauzionale per un pernottamento sicuro nell'autocaravan.

Il rischio di furto viene ridotto al minimo se si osservano le seguenti regole fondamentali:

- Chiudere tutte le finestre, le porte e gli oblò e bloccare le relative serrature.
- Bloccare dall'interno le porte della cabina di guida con una cinghia di fissaggio o una catena fatta passare attraverso le maniglie di sostegno, i braccioli, ecc.
- Se presente, accendere o attivare l'impianto di allarme antifurto e le speciali sicure delle porte. I rivenditori specializzati di articoli da campeggio offrono dispositivi di allarme contro le aggressioni con gas narcotico.
- Durante l'alta stagione non pernottare su stazioni di servizio e su aree di parcheggio autostradali situate lungo i tipici percorsi per recarsi in vacanza.
- Se possibile, pernottare su grandi parcheggi molto trafficati, ad esempio in prossimità di un ristorante.
- Recarsi in un campeggio anche per un solo pernottamento.
- In aperta campagna considerare le possibilità di sfuggita. Il percorso per raggiungere il sedile del conducente deve essere libero. La chiave di accensione deve essere a portata di mano.
- Portare con sé solo gli oggetti di valore indispensabili per il viaggio. Stivare gli oggetti di valore possibilmente in una piccola cassaforte e non lasciarli in prossimità di finestre o porte.
- Chiudere sempre a chiave il veicolo.
- Non utilizzare sostegni di parcheggio.

17.9 Consigli per i campeggiatori invernali

I seguenti consigli contribuiscono a ricordarsi con piacere del campeggio invernale.

- Prenotare tempestivamente il posto in campeggio. Buoni campeggi invernali sono spesso esauriti con molto anticipo.
- Non partire senza pneumatici invernali.
- Portare a bordo le catene da neve.
- Scegliere con accortezza il posto in campeggio. Prestare attenzione al terreno. La neve ed il ghiaccio possono sgelare.
- Dopo aver stazionato il veicolo, rilasciare il freno a mano per evitare il suo congelamento.
- I mucchi di neve non devono mai coprire i dispositivi di aerazione forzata incorporati.
- Tenere i dispositivi di aerazione forzata incorporati liberi dalla neve e dal ghiaccio.
- Prestare attenzione ad una buona circolazione dell'aria. Una buona circolazione dell'aria evita l'umidità ed il vano abitabile può essere riscaldato più facilmente.
- Coprire i finestrini della cabina di guida con vetratura semplice mediante tappetini isolanti per evitare conduzioni termiche.
- Osservare le indicazioni della sezione "Rifornimento di gas negli stati europei".
- Per l'impianto del gas utilizzare un sistema a due bombole con dispositivo di commutazione automatica per evitare che le scorte si esauriscano durante la notte.
- Utilizzare l'impianto del gas soltanto con gas propano.
- Non adibire a gavone lo spazio dietro al riscaldamento.
- All'interno del veicolo non far funzionare mai stufe catalitiche e radiatori a gas a raggi infrarossi, in quanto per la combustione sottraggono ossigeno al vano abitabile.

17 Consigli utili

- Installare il cavo di alimentazione a 230 V in modo che esso non geli o possa essere danneggiato (ad esempio durante la rimozione della neve).
- Quando nevica abbondantemente, rimuovere ad intervalli regolari la neve dal tetto del veicolo. Qualche centimetro di neve farinosa servono per isolare, ma la neve bagnata diventa presto un carico pesante tonnellate.
- Prima del viaggio di ritorno togliere completamente la neve dal tetto per non ostacolare i veicoli che seguono a causa della caduta o della polvere di neve.

17.10 Liste di controllo per il viaggio

Le seguenti liste di controllo aiutano a non dimenticare a casa cose importanti, anche se non tutto ciò che è riportato in queste liste di controllo è necessario.

▷ Non controllare i documenti di viaggio (ad esempio documenti ed informazioni) e lo stato tecnico del veicolo solo poco prima della partenza. La pianificazione ed il visionamento tempestivi dei documenti consente il piacere della vacanza fin dall'inizio.

Zona cucina

✓	Oggetto	✓	Oggetto	✓	Oggetto
	Strofinaccio		Detersivo per stoviglie		Posate da insalata
	Bicchieri		Canovacci		Tagliere
	Girarrosto		Posate da grill		Scodelle
	Apriscatole		Caffettiera		Spazzola lavapiatti
	Portauova		Cavatappi		Panni per piatti
	Portaghiaccio		Carta da cucina		Fiammiferi
	Accendino		Cucchiai		Tazze
	Apribottiglie		Coltelli		Piatti
	Box salvafreschezza		Sacchetti della spazzatura		Thermos
	Piatti per colazione		Padelle		Pentole
	Forchette		Mestoli		Bicchieri di vetro

Bagno/igienico-sanitari

	Asciugamani		Spazzola da toilette		Bicchiere per spazzolini
	Mezzi igienico-sanitari		Carta igienica		

Vano abitabile

	Secchio per rifiuti		Lampada anti-insetti		Indumenti da pioggia
	Atlante		Prodotti anti-insetti		Farmacia da viaggio
	Asciugamani da bagno		Carte da gioco		Guida da viaggio/Atlanti per punti di sosta
	Scarpe da bagno		Scopa		Zaino
	Batterie		Candele		Sacchi a pelo
	Lenzuola		Paletta		Utensili per scrivere

17 Consigli utili

✓	Oggetto	✓	Oggetto	✓	Oggetto
	Biancheria da letto		Grucce		Scarpe
	Contenitore per indumenti sporchi		Spazzola per vestiti		Prodotti per pulizia scarpe
	Libri		Cuscini		Aspirapolvere
	Guida dei campeggi		Cartina geografica		Torcia elettrica
	Lampade di ricambio		Medicinali		Temperino
	Borraccia		Cassette audio		Tovaglia
	Binocolo		Cuscino per nuca		Mollette da bucato
	Estintore		Elementi per cucire		Corda per bucato
	Bombola del gas		Radio		

Utensili per veicolo

	Tanica per acque grigie		Nastro in tessuto		Cacciavite
	Presa adattatrice		Annaffiatoio per acqua potabile		Rilevatore di corrente
	Adattatore CEE		Tamburo portacavo		Scalino
	Filo		Cinghie trapezoidali		Cunei d'arresto
	Ruota di scorta		Colla		Cassetta del pronto soccorso
	Lampade di scorta		Pinza universale		Cric
	Fusibili di scorta		Compressore		Triangolo di segnalazione
	Pompa dell'acqua di riserva		Morsetti da lampadario		Pannello di segnalazione
	Martello		Occhielli		Giubbotto di segnalazione
	Chiave fissa		Adattatore per tubo flessibile		Lampada portatile di emergenza lampeggiante
	Adattatore per rifornimento gas		Fascette per tubi flessibili		
	Tubo del gas		Catene da neve (inverno)		

Esterno

	Fune per stendere		Tavolo da campeggio		Lucchetto
	Mantice		Corda elastica ragno		Spago
	Sedie da campeggio		Grill		Picchetti da tenda/ fasce di fissaggio

17 Consigli utili

Documenti

✓	Oggetto	✓	Oggetto	✓	Oggetto
	Elenco degli indirizzi		Carta di circolazione		Carta d'identità
	Permesso di soggiorno		Patente di guida		Passaporto
	Passaporto delle allergie		Carta verde (assicurazione)		Documento di assicurazione
	Istruzioni per l'uso		Certificato internazionale di vaccinazione		Vignetta/carta pedaggio
	Foglio illustrativo dei medicinali		Carta di credito		Visto

17 Consigli utili

Glossario

A

Accessori opzionali 253
Descrizione 13
Identificazione 13
Istruzioni di sicurezza 18
Pesi 253
Accessori, installazione 18
Acqua per i tergicristalli, rabbocco 53
Acqua potabile 23
Aerazione 68
Vano WC 197
Aerazione forzata 18, 68
Alimentazione a 12 V 124
Inserimento 136, 138
Ricerca dei guasti 241
Alimentazione a 230 V vedi collegamento a 230 V .142
Alimentazione idrica
Note generali 187
Ricerca dei guasti 250
Allarme batteria 135, 140
Allarme serbatoio 140
Alto consumo di gas 21, 111, 242
Alzacristalli, elettrico 49
Analisi dei gas di scarico 259
Apparecchi montati 147
Istruzioni 18
Area cottura 171
Ricerca dei guasti 243
Asse posteriore AL-KO 229

B

Base estraibile porta contenitori 33
Batteria dell'abitacolo
Allarme batteria 135, 140
Caricamento 126
Corrente di carica, indicazione 135
Corrente di scarica, indicazione 135
Fusibili 145
Indicazioni 124
Ricerca dei guasti 240, 241
Scaricamento 125
Tensione, indicazione 134, 138
Ubicazione 125
Batteria di avviamento
Allarme batteria 140
Caricamento 126
Fusibili 144
Ricerca dei guasti 240
Tensione, indicazione 134, 138
Batteria, luci armadi guardaroba, sostituzione 229
Batteria, vedi batteria di avviamento e batteria dell'abitacolo 124
Bloccaggio della porta del frigorifero
Apertura 185, 186
Arresto in posizione di ricircolo d'aria 185, 186
Chiusura 185, 186
Bocchette di uscita dell'aria, regolazione 148
Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile . 189
Apertura 189
Chiusura 189
Bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante 54
Apertura 54
Chiusura 55
Boiler (Alde)
Accensione 170
Acqua, rifornimento 170
Ricerca dei guasti 245
Spegnimento 170
Svuotamento 170
Boiler (Truma) 165, 167
Accensione 166, 168
Acqua, rifornimento 166, 169
Funzionamento estivo 166, 168
Funzionamento invernale 166, 168
Modalità di funzionamento 165, 167
Ricerca dei guasti 244
Spegnimento 166, 168
Svuotamento 166, 169
Valvola di sicurezza/di scarico 166, 168
Bombole da campeggio, utilizzazione 22, 113
Bombole del gas
Istruzioni di sicurezza 22, 112
Sostituzione 114
Bracciolo, regolazione 46

C

Camino di scarico sul lato destro del veicolo . 148, 165
Campeggio invernale 272
Capacità della batteria 124
Cappa di aspirazione 175
Cura 212
Filtro, pulitura 212
Carichi sul tetto 31

Glossario

Carico 30
Doppio fondo 33
Garage di coda 32
Gavone di coda 32
Portabagagli del tetto 31
Portabiciclette 34
Portapacchi, estraibile 35
Carico convenzionale 28
Carico dell'asse posteriore 36
Carico di appoggio 36
Carico massimo 26
Carico massimo tecnicamente ammesso 27, 29
Carico utile 26, 30
Calcolo 29
Composizione 28
Esempio di calcolo 27, 29
Cassetta del pronto soccorso 260
Cassetta della toilette
Rimozione 205
Sblocco 205
Svuotamento 206
Cassetta Thetford, staffa di supporto 205
Catene da neve 40
Cavo adattatore 143
Cavo di alimentazione per il collegamento a 230 V 142
Centralina elettrica (EBL 101) 131
Compiti 131
Ubicazione 132
Centralina elettrica (EBL 99) 128
Compiti 128
Ubicazione 129
Chiave 25
Chiusura antiodore 193
Cinture di sicurezza 44
Indossare correttamente 45
Pulizia 210
Regolazione corretta 45
Cofano motore
Apertura 53
Chiusura 53
Collegamento a 230 V 58, 142
Cavo di alimentazione 142
Ricerca dei guasti 240
Componenti applicati vedi accessori opzionali 18
Condensa 68, 69
Sui doppi vetri acrilici 69
Sul collegamento tra scocca e telaio 68
Condizioni di garanzia 7
Consigli 257
Consigli utili 257
Consumo di gas 113
Controlli vedi lista di controllo 40, 217
Controlli, ufficiali 259
Intervalli di controllo 259
Controllo batteria 130, 133
Coperchio di copertura, raccordo di scarico dell'acqua 191
Corrente di carica 135
Corrente di riposo 123
Corrente di scarica 135
Cunei d'arresto 57
Cura 207
Cappa di aspirazione 212
Cintura di sicurezza 210
Cura degli esterni 207
Cura dell'interno 209
Cuscini 209
Finestre 208
Fornello a gas 210
Impianto idrico 210
Inattività nel periodo invernale 218
Inattività temporanea 216
Invernale 215
Lampade 209
Lavaggio 207
Lavandino 210
Moquette 210
Oscurante a rullo 210
Parti in plastica interne 209
Protezione contro gli insetti 210
Pulitori ad alta pressione, lavaggio con 207
Riscaldamento ad acqua calda 221
Rivestimenti in teflon 210
Rivestimento del pavimento in PVC 210
Scalino di ingresso 209
Serbatoio delle acque grigie 208
Sottoscocca 208
Superfici dei mobili 209
Tappetino isolante per la cabina di guida 209
Tende 210
Tendina oscurante pieghevole 210
Tendine 210
Toilette 214
Toilette sottovuoto 215
Zanzariera a rullo 210
Cura degli esterni 207
Cura dell'interno 209
Cura invernale 215

Glossario

Cuscini, pulizia 209

D

DEKRA 259
Denominazioni sui pneumatici 235
Dimensione del cerchione 236
Dinette 90
Dinette a L, preparazione zona notte 110
Dinette a U, preparazione zona notte 103, 104
Dinette anteriore, preparazione zona notte 109
Dinette centrale
- Allungamento 90
- Preparazione zona notte 100, 102

Dinette contrapposta, preparazione zona notte ...101
Dispositivi igienico-sanitari 187
Dispositivo antirottura del tubo flessibile
- Sensore di crash 116

Dispositivo di commutazione automatica, impianto del gas 118, 120
Disposizione dei posti a sedere 48
Disposizioni sul pedaggio negli stati europei 271
Distribuzione dell'aria calda 148
Doccia 197
Documenti accompagnatori del veicolo 13
Doppio fondo, carico 33
Durante il viaggio 43

E

Equipaggiamento di base 27
Equipaggiamento di emergenza 260
Equipaggiamento personale 28
Equipaggiamento supplementare 28
Etichette adesive di avvertenza 231
Etichette adesive informative 231

F

Family Card 2
Faretto
- Posizionamento 89
- Rotazione 89

Faretto alogeno 225
Fari anabbaglianti 266
Finestra
- Oscurante a rullo 74
- Tendina oscurante pieghevole 75, 76
- Zanzariera a rullo 74

Finestra apribile 72
- Aerazione continua 71, 73
- Apertura 71, 72
- Chiusura 71, 72
- Oscurante a rullo 74
- Zanzariera a rullo 74

Finestra scorrevole
- Apertura 70
- Chiusura 70

Finestra, porta di ingresso
- Tendina oscurante pieghevole, apertura 66
- Tendina oscurante pieghevole, chiusura 66

Finestre 69
- Protezione contro gli insetti 75

Finestre, pulizia 208
Fornello a gas
- Accensione 172
- Pulizia 210
- Ricerca dei guasti 243
- Spegnimento 172

Fornello vedi fornello a gas o forno a gas 171
Forno a gas 172, 173
- Accensione 174
- Ricerca dei guasti 243
- Spegnimento 173, 174

Forno a microonde
- Accensione 175
- Ricerca dei guasti 243
- Spegnimento 175

Freni 44
- Controllo 44, 239

Freno a mano 57
- Tirare 18

Frigorifero 58, 176
- Bloccaggio della porta 184
- Comando 182
- Commutazione delle fonti di energia 181
- Funzionamento a 12 V, inserimento/disinserimento 178, 180, 184
- Funzionamento a 230 V, inserimento/disinserimento 178, 179, 184
- Funzionamento a gas 181
- Funzionamento a gas, disinserimento ...177, 179
- Funzionamento a gas, inserimento 177, 179
- Griglia di aerazione, rimozione 176
- Modalità di funzionamento 177, 178, 182
- Regolazione della temperatura di refrigerazione ..181
- Ricerca dei guasti 246

Funzionamento invernale 216

Glossario

Fusibili 144
Fusibile a 230 V 142, 146
Fusibili a 12 V 144
Nella batteria dell'abitacolo 145
Per la batteria di avviamento 144
Per la toilette Dometic 146
Per la toilette Thetford 145
Fusibili 12 V 144
Nella batteria dell'abitacolo 145
Per la batteria di avviamento 144
Per toilette Dometic 146
Per toilette Thetford 145

G

Gancio di traino 36
Garage di coda 32
Garanzia 7
Garanzia di impermeabilità
Condizioni 7
Contrassegno di ispezione 8
Ispezione 8
Piano di ispezione 12
Gas butano 21, 112
Gas propano 21, 112
Gavone di coda 32
Griglia di aerazione del frigorifero, rimozione 176
Guidare l'autocaravan 43

I

Illuminazione
Lampade, pulizia 209
Ricerca dei guasti 239
Illuminazione esterna
Controllo 40
Ricerca dei guasti 239
Illuminazione interna
Lampade ad incandescenza, sostituzione 225
Ricerca dei guasti 239
Immatricolazione 26
Impianto del gas 111
Controllo 259
Difettoso 21, 111, 242
Dispositivo antirottura del tubo flessibile 116
Dispositivo di commutazione automatica 118, 120
Istruzioni di sicurezza 20, 111
Note generali 20
Ricerca dei guasti 242
Impianto di climatizzazione
Accensione 164
Manutenzione 223
Ricerca dei guasti 242
Spegnimento 164
Impianto di climatizzazione (Truma)
Accensione 162
Manutenzione 224
Spegnimento 163
Telecomando 162
Timer 163
Ubicazione 162
Impianto di commutazione DuoControl 120
Impianto di commutazione Duomatic 118
Impianto elettrico 123
Collegamento a 230 V, ricerca dei guasti 240
Illuminazione, ricerca dei guasti 239
Istruzioni di sicurezza 22
Ricerca dei guasti 239
Scalino di ingresso, ricerca dei guasti 240
Spiegazione delle definizioni 123
Impianto frenante, ricerca dei guasti 239
Impianto idrico
Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile .189
Cura 210
Disinfezione 211
Istruzioni di sicurezza 23
Pulizia 210
Riempimento 195
Svuotamento 196
Impostazione riscaldamento 49
Inattività
Invernale 218
Temporanea 216
Incendio
Comportamento in caso di 17
Provvedimenti preventivi 17
Indicazione
Corrente 135
Livello di riempimento del serbatoio dell'acqua ... 135, ...140
Livello di riempimento del serbatoio delle acque grigie 135, 140
Ora 141
Temperatura 141
Tensione della batteria 134, 138
Indicazione della temperatura 141
Ingombri, consentiti 263
Interruttore di sicurezza a 230 V 146

Glossario

Interruttore di sicurezza per correnti di guasto 142
Interruttore luci 89
Interruttore per pompa dell'acqua 188
Interruttore principale a 12 V 136, 138
Interruttore staccabatteria 129, 132
Intervalli di controllo 259
Interventi di ispezione 221
Interventi di manutenzione 221
  Asse posteriore AL-KO 229
  Impianto di climatizzazione 223
  Impianto di climatizzazione (Truma) 224
  Riscaldamento ad acqua calda 221
  Riscaldamento fisso 223
Ispezioni 221
  Piano di ispezione 11
  Prove 8
Istruzioni ambientali 14
Istruzioni di sicurezza 17
  Area cottura 171
  Bombole del gas 112
  Impianto del gas 20, 111
  Impianto elettrico 22
  Impianto idrico 23
  Protezione antincendio 17
  Rimorchio 20
  Riscaldamento ad acqua calda 153
  Sicurezza stradale 19

L

Lampada alogena a incasso 227, 228
Lampada alogena sospesa 228
Lampada portatile di emergenza lampeggiante ...260
Lampade 88, 225
  Comando 88
  Pulizia 209
Lampade ad incandescenza, sostituzione 225
  Faretto 225
  Faretto alogeno 225, 226
  Lampada alogena a incasso 227, 228
  Lampada alogena sospesa 228
  Luci armadi guardaroba 229
  Plafoniera del vano abitabile 227
Lavabo
  Pulizia 212
Lavaggio con pulitori ad alta pressione 207
Lavandino, pulizia 210
Lavello
  Pulizia 212
Letti 91
Lettini da viaggio per bambini 91, 92, 95, 96, 97
Lettini per bambini 91, 92, 95, 96, 97
Letto a castello 96, 97
  Rete protettiva 97, 98
  Trasformazione 97, 98
Letto a castello, scaletta di accesso 97, 98
Letto basculante 92, 95
  Apertura 92, 95
  Chiusura 93, 94, 95
  Cinghie di arresto, attacco 96
  Elettrico 94
  Manuale 93
  Rete protettiva 94
  Scaletta di accesso 94, 96
Letto basculante elettrico 94
  Black-out elettrico 94
  Comando manuale 94
Letto basculante manuale 93
Letto fisso 98
  Apertura 98
  Chiusura 98
Letto mansarda 91
  Meccanismo di ribaltamento 91
  Rete protettiva 91
  Ribaltamento verso il basso 92
  Ribaltamento verso l'alto 92
  Scaletta di accesso 91
Limiti di velocità 263
Lista di controllo
  In caso di inattività nel periodo invernale 218
  Per il viaggio 273
  Per l'inattività temporanea 217
  Per la messa in funzione dopo l'inattività 219
  Prima della partenza 40
  Sicurezza stradale 40
Liste di controllo per il viaggio 273
Livello olio, controllare 54
Luci armadi guardaroba 229

M

Mancanza gas 242
Meccanismo di ribaltamento, letto mansarda 91
Messa in funzione
  Dopo l'inattività nel periodo invernale 219
  Dopo l'inattività temporanea 219
Mobiletto porta TV 87

Glossario

Modalità di funzionamento
Boiler (Truma) 165, 167
Dispositivo di commutazione automatica, impianto del gas 119, 121
Frigorifero 177, 178, 182
Riscaldamento ad aria calda 149, 151
Moquette, pulizia 210

N

Norme sulla circolazione stradale all'estero 258
Norme sulla circolazione stradale in Germania 257
Note generali 14
Nr. matricola 231

O

Oblò 76
Oblò a manovella 80
Apertura 80
Chiusura 80
Protezione contro gli insetti 81
Ricerca dei guasti 252
Tendina oscurante pieghevole 80
Oblò a scatto 77, 78
Apertura 77, 78
Chiusura 78, 79
Oscurante a rullo 78
Oblò Heki 79
Apertura 79
Chiusura 79
Posizione di ricircolo d'aria 79
Protezione contro gli insetti 80
Tendina oscurante pieghevole 80
Odore di gas 21, 111, 242
Ora, indicazione 141
Oscurante a rullo, finestra
Apertura 74
Chiusura 74
Oscurante a rullo, oblò a scatto
Apertura 78
Chiusura 78
Oscurante a rullo, pulizia 210

P

Pannello di controllo (IT 992) 133
Interruttore per pompa dell'acqua 137
Interruttore principale a 12 V 136
Livello del serbatoio dell'acqua, indicazione .. 135
Livello del serbatoio delle acque grigie, indicazione 135
Tensione della batteria, indicazione 134
Pannello di controllo (IT922)
Interruttore per pompa di circolazione 137
Pannello di controllo (MP 20-T) 137
Allarmi 140
Indicatore del serbatoio 140
Indicazione dell'ora 141
Indicazione della temperatura 141
Indicazioni della batteria 138
Interruttore principale a 12 V 138
Interruttore riscaldamento del serbatoio 141
Spia di controllo a 230 V 137
Pannello di controllo vedi anche indicazione 133
Parcheggio 258
Parti in plastica della zona bagno e del vano abitabile, pulizia 209
Perdita d'acqua nel veicolo 250
Pericoli di incendio, come evitali 17
Pericolo di asfissia 18, 68
Pericolo di gelo 23, 187, 196
Pernottamento
All'esterno di campeggi 266
Durante il viaggio 272
Pesi degli accessori opzionali 253
Peso a vuoto 27
Peso in ordine di marcia 27, 29
Peso massimo ammesso vedi carico massimo tecnicamente ammesso 26
Peso omologato 27
Pezzi di ricambio 230
Piedini di stazionamento 58
Estrazione 58
Inserimento 58
Lunghezza, regolazione 58
Piedini di stazionamento meccanici
Estrazione 58
Inserimento 58
Lunghezza, regolazione 58
Plafoniera 226
Plafoniera del vano abitabile 227

Glossario

Pneumatici 233
Identificazione 235
Note generali 233
Portata 236
Pressione dei pneumatici 236
Scelta dei pneumatici 234
Uso dei pneumatici 235
Usura eccessiva 19, 40, 233, 236
Poggiatesta 47
Pompa dell'acqua 187, 195
Pompa dell'acqua, interruttore 156
Pompa di circolazione 158
Pompa di circolazione, impostazione numero di giri .. 157
Pompa di circolazione, interruttore 137
Porta conducente 59
Porta conducente, lato esterno
Apertura 63
Bloccaggio 63
Porta conducente, lato interno
Apertura 63
Bloccaggio 63
Porta di ingresso 59, 66
Protezione contro gli insetti 65
Tendina oscurante pieghevole, apertura 66
Tendina oscurante pieghevole, chiusura 66
Porta di ingresso, lato esterno
Apertura 60, 61
Bloccaggio 60, 61
Porta di ingresso, lato interno
Apertura 61, 62
Bloccaggio 61, 62
Porta interna, ricerca dei guasti 252
Porta zanzariera
Apertura 64
Chiusura 64, 65
Portabagagli del tetto, carico 31
Portabiciclette
Carico 34
Viaggio con portabiciclette carico 34
Portapacchi 31
Portapacchi per i carichi sul tetto 31
Portapacchi, estraibile 35
Porte
Chiusura 60, 61
Porta conducente 59
Porta di ingresso 59
Ricerca dei guasti 252
Preparazione zona notte
Dinette a L 110
Dinette a U 103, 104
Dinette anteriore 109
Dinette centrale 99, 100, 102
Dinette contrapposta 101
Sedili anteriori 105, 106, 107, 108
Presa gas esterna 117
Prima della partenza 25
Protezione antincendio 17
Protezione contro gli insetti, finestra
Apertura 75
Chiusura 75
Protezione contro gli insetti, oblò a manovella
Apertura 81
Chiusura 81
Protezione contro gli insetti, oblò Heki
Apertura 80
Chiusura 80
Protezione contro gli insetti, porta di ingresso
Apertura 65
Chiusura 65
Protezione contro gli insetti, pulizia 210
Prove d'ispezione 8
Pulitori ad alta pressione, lavaggio con 207
Pulizia
Serbatoio dell'acqua 210
Tubature dell'acqua 211
Pulizia vedi cura 207
Puntelli vedi piedini di stazionamento 58

Q

Quantità di acqua, indicazione 135, 140
Quantità di acque grigie, indicazione 135, 140

R

Raccordo di scarico, acqua 191
Regolatore di pressione del gas, collegamenti a vite .. 113
Regolazione degli schienali 48
Rete di bordo a 12 V 124
Rete di bordo a 230 V 142
Rete protettiva, letto a castello 97, 98
Rete protettiva, letto basculante 94, 96
Rete protettiva, letto mansarda 91

Glossario

Ricerca dei guasti 239
- Alimentazione a 12 V 241
- Alimentazione idrica 250
- Area cottura 243
- Batteria 240
- Batteria dell'abitacolo 240
- Batteria di avviamento 240
- Boiler (Alde) 245
- Boiler (Truma) 244
- Cappa di aspirazione 242
- Collegamento a 230 V 240
- Fornello a gas 243
- Forno a gas 243
- Forno a microonde 243
- Frigorifero 246
- Illuminazione 239
- Impianto del gas 242
- Impianto di climatizzazione 242
- Impianto elettrico 239
- Impianto frenante 239
- Porta interna 252
- Riscaldamento 243
- Riscaldamento ad acqua calda 245
- Riscaldamento ad aria calda 244
- Scalino di ingresso 240
- Scocca 252
- Sportelli dei mobili 252
- Toilette 250
- Toilette sottovuoto 252

Rifornimento di carburante 54
Rifornimento di gas negli stati europei 268
Rimorchio 20
- Istruzioni di sicurezza 20
- Note generali 36

Riscaldamento 148
- Bocchette di uscita dell'aria, regolazione 148
- Distribuzione dell'aria calda 148
- Prima messa in servizio 148
- Ricerca dei guasti 243
- Scambiatori di calore, sostituzione 147
- Ventola di ricircolo dell'aria 151

Riscaldamento ad acqua calda
- Centralina di controllo 154
- Cura 221
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V, selezione 156
- Funzionamento a gas, selezione 155
- Funzionamento elettrico a 230 V, selezione 155
- Interventi di manutenzione 221
- Istruzioni di sicurezza 153
- Liquido, aggiunta 222
- Livello del liquido, controllo 222
- Menu delle impostazioni 155
- Menu strumenti 155
- Numero di giri, pompa di circolazione 157
- Pompa di circolazione aggiuntiva 157
- Ricerca dei guasti 245
- Riscaldamento, disinserimento 156
- Riscaldamento, inserimento 156
- Scambiatori di calore 156
- Schermata iniziale 154
- Sistema di riscaldamento, sfiato 223

Riscaldamento ad aria calda
- Accensione 149, 152
- Modalità di funzionamento 149, 151
- Ricerca dei guasti 244
- Spegnimento 150, 152
- Ventola di ricircolo dell'aria 151

Riscaldamento del serbatoio, inserimento e disinserimento 141
Riscaldamento elettrico del pavimento
- Accensione 161
- Protezione contro il surriscaldamento 161
- Spegnimento 161

Riscaldamento fisso
- Accensione 159
- Manutenzione 223
- Programmazione 159
- Spegnimento 159

Riscaldamento per il serbatoio delle acque grigie e per le tubazioni delle acque grigie 160
Riscaldamento, specchietti esterni 50
Rivestimenti in teflon, pulizia 210
Rivestimento del pavimento in PVC 39
Rivestimento in PVC del pavimento, pulizia 210
Rubinetti di arresto del gas 115
- Simboli 115, 147

Rubinetto di scarico, acqua 190
Rubinetto di scolo delle acque grigie 192, 193
Ruota di scorta 236
Ruote 233

Glossario

S

Scaletta del portapacchi 31
Ribaltamento verso il basso 32
Ribaltamento verso l'alto 32
Scaletta di accesso, letto a castello 97, 98
Scaletta di accesso, letto basculante 94, 96
Scaletta di accesso, letto mansarda 91
Scalino di ingresso 37, 57
Cura 209
Estrazione 37, 38
Inserimento 38
Ricerca dei guasti 240
Ritrazione 37
Segnale acustico d'allarme 37, 38
Spia di controllo 38
Scambiatore di calore (Alde)
Accensione 157
Spegnimento 157
Scambiatore di calore (Arizona)
Accensione 158
Spegnimento 158
Scambiatori di calore, riscaldamento, sostituzione .147
Scaricamento totale 123
Scarico dell'acqua 190
Scatola dei fusibili vedi interruttore di sicurezza a 230 V 146
Schermo piatto, posizionamento 88
Scrittoio/leggio 52
Sedile del conducente 46
Bracciolo, regolazione 46
Regolazione della posizione del sedile corretta .46
Rotazione in senso di marcia 46
Sedile del passeggero 46
Bracciolo, regolazione 46
Regolazione della posizione del sedile corretta .46
Rotazione in senso di marcia 46
Sedili anteriori, preparazione zona notte 105, 106, 107, ...108
Sedili, rotazione 81
Selettore batteria 129, 132
Serbatoio dell'acqua
Acqua, rifornimento 190
Acqua, scarico 191
Livello, indicazione 135, 140
Pulizia 210
Scarico dell'acqua 190
Serbatoio dell'acqua vedi anche impianto idrico ..189
Serbatoio delle acque grigie 192, 193
Cura 208
Livello, indicazione 135, 140
Pulizia 208
Ricerca dei guasti 250
Riscaldamento 160
Svuotamento 192, 193
Serbatoio fecale, svuotamento 203
Serratura
Porta di ingresso 60, 61
Sportello esterno 66, 67, 68
Serratura della porta 60, 61
Serratura dello sportello
Apertura 67, 68
Chiusura 67, 68
Con impugnatura 67
Ellittico 68
Sicurezza stradale 40
Avvertenze per 19
Lista di controllo 40
Simboli
Per le avvertenze 13
Rubinetti di arresto del gas 115, 147
Sistema automatico di selezione di energia (AES) . 180
Smaltimento
Acque grigie 14
Materiali fecali 14
Rifiuti domestici 14
Soccorso stradale in Europa 260
Sostituzione delle ruote 235
Sottoscocca, cura 208
Sovraccarico 30
Specchietti esterni a regolazione elettrica 50
Regolazione 50
Riscaldamento degli specchietti, accensione .. 50
Spia di controllo a 230 V 137
Spia di controllo, alimentazione 230 V 136, 137
Spia di controllo, alimentazione a 12 V 136
Spia di controllo, toilette 201, 202, 203
Sportelli dei mobili, ricerca dei guasti 252
Sportelli esterni 66
Base estraibile porta contenitori 33
Serratura dello sportello 66, 67, 68
Superfici dei mobili, pulizia 209
Supporto per la ruota di scorta 236

T

Tamburo portacavo 142
Tappetino isolante per la cabina di guida, cura 209

Glossario

Targhetta del modello 231
Tavolo 82
Tavolo di sollevamento 87
Trasformazione in struttura di supporto letto ...87
Tavolo fisso
Spostamento in senso longitudinale 85
Spostamento in senso trasversale 85
Tavolo orientabile 84
Bloccaggio 84
Tavolo sospeso 82, 83
Allungamento 82, 83
Riduzione delle dimensioni 82, 83
Trasformazione in struttura di supporto letto .. 83, 84
Tavolo, fisso
Bloccaggio 85
Piano del tavolo, ribaltamento laterale 86
Spostamento in senso longitudinale 86
Telecomando, impianto di climatizzazione 164
Telecomando, impianto di climatizzazione (Truma) ... 162
Televisore 39, 87
Estrazione 88
Posizionamento 88
Rotazione 88
Stivamento 39
Tende, pulizia 210
Tendina oscurante pieghevole, cabina di guida 51
Apertura 76
Chiusura 76
Tendina oscurante pieghevole, finestra
Apertura 75
Chiusura 75
Tendina oscurante pieghevole, finestra porta di ingresso
Apertura 66
Chiusura 66
Tendina oscurante pieghevole, oblò a manovella
Apertura 81
Chiusura 80
Tendina oscurante pieghevole, oblò Heki
Apertura 80
Chiusura 80
Tendina oscurante pieghevole, pulizia 210
Tendine, pulizia 210
Tensione della batteria, indicazione 134, 138
Tensione di riposo 123
Tipo di cerchione 233
Toilette 200
Cura 214
Fusibile 145, 146
Ricerca dei guasti 250
Serbatoio dell'acqua, svuotamento 214
Toilette Dometic 202
Risciacquo 203
Serbatoio dell'acqua, riempimento 202
Serbatoio dell'acqua, svuotamento 203
Spia di controllo 203
Toilette sottovuoto
Cura 215
Messa in funzione 204
Ricerca dei guasti 252
Risciacquo 204
Spie di controllo 204
Valvola, svuotamento 215
Toilette Thetford
Fusibile 145
Risciacquo 201, 202
Serbatoio dell'acqua, riempimento 200
Serbatoio dell'acqua, svuotamento 201
Spia di controllo 201, 202
Svuotamento 202
Toilette Vario 199
Trasformazione in cabina doccia 199
Trasformazione in vano WC 200
Triangolo di segnalazione 260
Tubature dell'acqua, pulizia 211
Tubi fluorescenti, sostituzione 225
Plafoniera 226
Plafoniera del vano abitabile 227
Tubo del gas, controllare 21, 112
TÜV 259

U

Uso dei pneumatici 235

V

Valvola di sicurezza/di scarico boiler 166, 168
Vano portabombole 21, 112
Vano WC 197
Aerazione 197
Vano WC, estraibile 198
Veicolo, lavaggio 207
Velocità di marcia 44
Ventola di ricircolo dell'aria 151

Glossario

Z

Zanzariera a rullo, finestra
Apertura 74
Chiusura 74
Zanzariera a rullo, pulizia 210

Glossario